

**Simons en  
Outaouais?**  
PAGE 14


  
**343 jours**
  
 Canada



JEAN-MICHEL GAUTHIER, Le Droit

**La Pêche en deuil**

PAGE 3



MARTIN ROY, Le Droit

**Le Grand Tour**

PAGE 54

6 20818 00006 3

**GESTION GUITARD inc.**
  
 PORTES FENÊTRES
   
 REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
   
 QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ
   
**(819) 777-6622**
  
 Licence RBQ: 2224-2333-04

# LeDroit

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

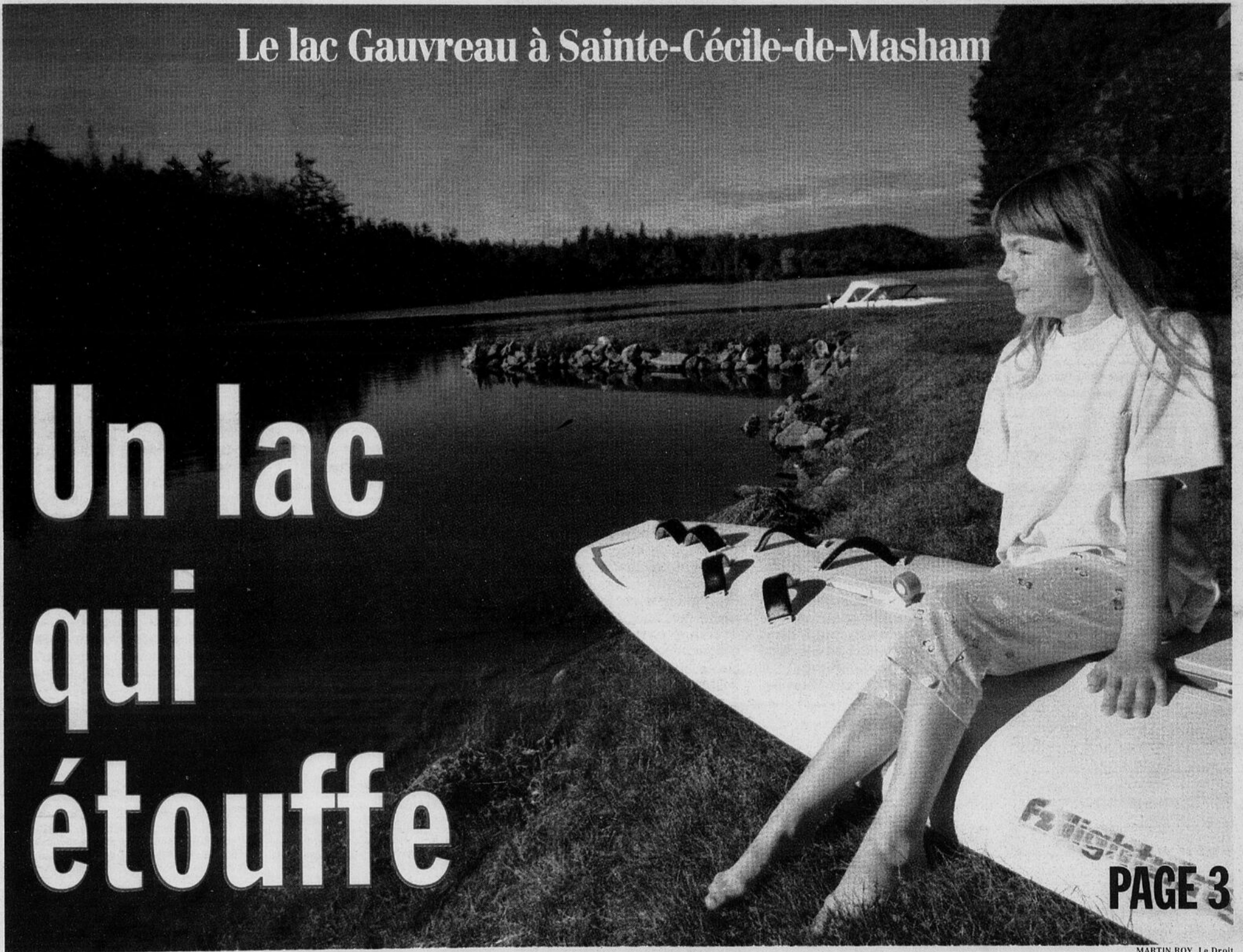
88e ANNÉE - NUMÉRO 112 •

LE SAMEDI 5 AOÛT 2000

• 1,55 \$ PLUS TAXES!  
LE SAMEDI

Constructions ou rénovations...  
 un seul nom
   
**Rénovabec**
  
[www3.sympatico.ca/renovabec](http://www3.sympatico.ca/renovabec)
  
 Portes • Fenêtres • Cuisine  
 et beaucoup plus!
   
 9, rue Amherst, Hull, 595-1899

**Le lac Gauvreau à Sainte-Cécile-de-Masham**



**Un lac  
qui  
étouffe**

PAGE 3

MARTIN ROY, Le Droit

**Le Lundi 7 août de 11 h à 16 h JOURNÉE TAXE INCLUSE**

**Galerias  
Aylmer**

Venez faire un tour d'autobus deux étages  
**GRATUITEMENT**



NAVETTE GRATUITE ••••• Château Cartier ••••• Hippodrome d'Aylmer ••••• Galerias Aylmer ••••• Marina

Un début de vacances tragique

# Un mort et quatre blessés dans un accident à Osgoode

Le long week-end du congé civique a commencé sur une note tragique, hier soir, lorsqu'un violent accident de la route a fait un mort et quatre blessés, dans le canton d'Osgoode, au sud-est d'Ottawa.



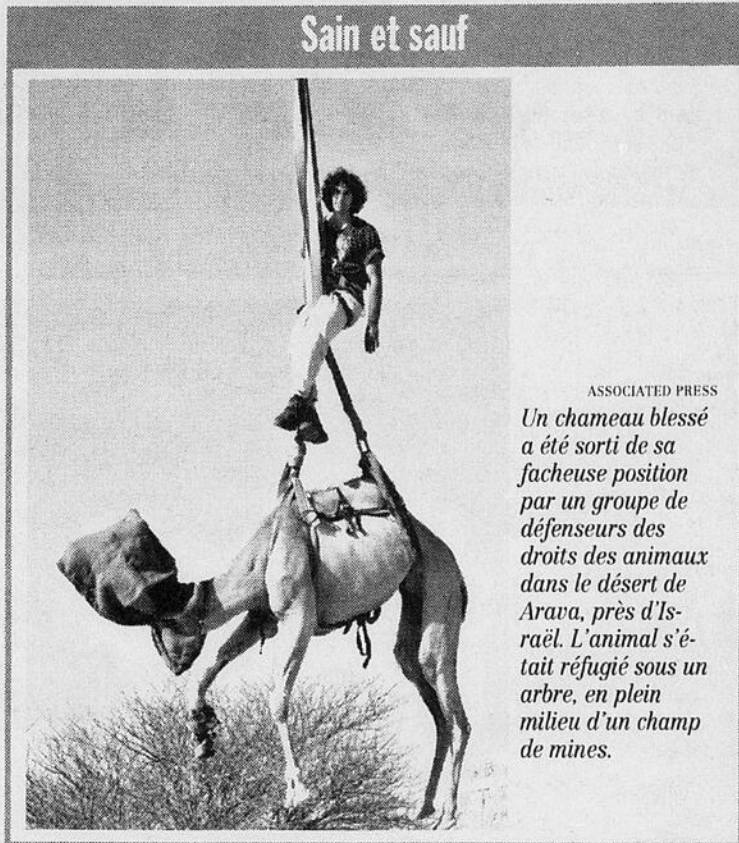
JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

on ne craint pas pour leur vie. Ils reposaient dans un état stable, en fin de soirée.

Ces derniers étaient en route pour un long week-end de camping. Ils étaient d'ailleurs suivis par une Toyota Corolla dans laquelle se trouvait deux autres membres

de leurs famille qui ont vu l'accident de produire sous leurs yeux.

«Nos enquêteurs tentent toujours de déterminer la cause de cet accident», a expliqué, tard hier soir, le sergent Michel Gauthier de la Police régionale d'Ottawa-Carleton.



Sain et sauf

ASSOCIATED PRESS  
Un chameau blessé a été sorti de sa facheuse position par un groupe de défenseurs des droits des animaux dans le désert de Arava, près d'Israël. L'animal s'était réfugié sous un arbre, en plein milieu d'un champ de mines.

Une femme d'une trentaine d'années qui circulait en direction sud sur la route régionale 6, vers 19 h, a perdu la vie lorsque son véhicule a été percuté de plein fouet par une camionnette Rav-4 à l'intersection du chemin Boundary.

Son mari qui était assis dans le siège du passager a été transporté par hélicoptère à l'Hôpital d'Ottawa où il reposait dans un état critique, tard hier soir.

Les pompiers avaient réussi à l'extirper de la voiture quelques secondes seulement avant qu'une explosion souffle le véhicule.

Une femme et deux adolescents âgés de 14 et 15 ans se trouvaient à bord de la camionnette et ils ont tous été grièvement blessés. Mais

## Le «vampire» comparait à Chicoutimi

PC — Chicoutimi

Éric Gagné, ce Chicoutimien de 22 ans qui avait plaidé coupable d'avoir sauvagement battu un homme dans sa résidence le 1<sup>er</sup> août, a pu être relevé de son plaidoyer de culpabilité. Son avocat, M<sup>e</sup> Charles Bédard, a aussitôt demandé que Gagné subisse une évaluation psychiatrique afin de déterminer s'il est apte à comparaître. Il reviendra en cour d'ici le 9 août.

Le juge Louis-Charles Fournier,

de la chambre criminelle de la Cour du Québec, a acquiescé à la requête de l'accusé, hier, parce qu'il estime que ce dernier n'avait peut-être pas pleinement conscience des conséquences de son plaidoyer.

En principe, Gagné revenait hier matin pour connaître sa sentence. Sauf que le juge Fournier a expliqué que de toute façon, il n'avait pas l'intention de rendre sa décision parce qu'il désirait d'abord obtenir des informations beaucoup plus pointues que celles qu'il pouvait avoir de sa part (Gagné) avant de se prononcer.

Gagné a été arrêté deux heures après qu'il ait présumément tabassé sauvagement Serge Harvey, une connaissance, en compagnie de Carole Charron, sa présumée complice dans cette affaire. Ils auraient poussé la cruauté jusqu'à goûter le sang de leur victime et à en donner leur appréciation. Par la suite, ils auraient eu la bonté d'appeler une ambulance pour aller quérir le malheureux. Le couple a été arrêté peu après et les deux individus ont comparu au palais de justice de Chicoutimi.

Publi-reportage

17<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie  
OTTAWA-HULL CANADA 2001

### Veritaaq Technology House Inc. : Ami des Jeux

Veritaaq Technology House Inc. est une organisation de services professionnels de consultation en informatique qui se spécialise dans la présentation de solutions technologiques d'avant-garde au gouvernement canadien. Fondée en 1983, Veritaaq est une entreprise familiale qui compte actuellement plus de 175 employés et consultants. Elle est reconnue pour ses nombreux consultants bilingues œuvrant dans presque tous les secteurs de la technologie de l'information.

Veritaaq connaît depuis trois ans une croissance rapide et a vu ses revenus tripler pendant cette même période. Elle a récemment obtenu un contrat de 8,9 millions de dollars pour fournir des connaissances spécialisées sur le langage ORACLE au ministère du Développement des ressources humaines et un autre de 2,3 millions de dollars pour assurer les services de spécialistes en technologie de l'information au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Ses revenus de plus de 20 millions de dollars en 1999 ont permis à Veritaaq de se classer au 26<sup>e</sup> rang des entreprises canadiennes de services professionnels en TI dans le rapport annuel du Branham Group. Le rapport le plus récent de Ross Hutchison & Associates place Veritaaq parmi les 25 meilleurs fournisseurs de services informatiques au gouvernement fédéral en 1998-1999.

Les Jeux désirent remercier Veritaaq Technology House Inc. de s'être associés à l'équipe des Amis des Jeux et de participer au succès de ce grand événement rassembleur de la Francophonie.

VERITAAQ  
Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

## La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Ensoleillé  
25/14

Demain



Ennuagement et  
averses de pluie  
26/17

Lundi



Nuageux avec  
averses de pluie  
26/16

Mardi



Ensoleillé  
26/16

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Ensoleillé  
25/12



Ennuagement et  
averses de pluie  
24/13

Lever du soleil : .....5 h 51

Coucher du soleil : .....20 h 27

Les records

Maximum : .....33,9° (1955)

Minimum : .....6,1° (1951)

La phase des lunes



premier

pleine

dernier

nouvelle

7

15

22

29

Environnement  
Canada

Les informations météo  
ont été fournies par  
Environnement  
Canada.



Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

## Sommaire

Bourses.....	29
Devises.....	17
Détente.....	A26
Économie.....	14
Éditorial.....	20
Forum.....	21
Gratton, Denis.....	4
Habitation.....	A 17
Horoscope.....	34
La région.....	3
Le monde.....	25
Le pays.....	22
Les petits bonshommes.....	49
Loteries.....	10
Mots croisés.....	38
Mot mystère.....	33
Nécrologie.....	44
Petites annonces.....	32
Rendez-vous.....	A34
Sports.....	47
Sport régional.....	52
Statistiques.....	50
Tourisme.....	A 27

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit

FONDE LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

## En bref

### En nomination pour un prix national

Le Droit

Le marais de Touraine a été mis en nomination pour le Prix national de la Fondation de la faune du Québec. Par ailleurs, les membres du jury du concours Villes fleuries ont effectué une visite au marais le mercredi 2 août. Le résultat de leurs délibérations sera connu à l'automne.

Au cours des prochains jours, les résidents du secteur du marais et les écoles de Gatineau recevront un dépliant expliquant l'importance des milieux humides et illustrant la faune et la flore du marais.

### Saisie d'ecstasy à l'aéroport de Dorval

PC — Montréal

L'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) a annoncé, hier, que les inspecteurs des douanes à l'aéroport de Dorval ont effectué, jeudi, une importante saisie d'ecstasy, évaluée à 3,5 millions \$.

Au cours d'une inspection de routine, les inspecteurs de douanes de la section commerciale ont découvert, avec l'aide d'un chien détecteur, 100 000 comprimés d'ecstasy dans des sacs d'aluminium, dissimulés dans les doubles fonds de huit boîtes de cartons renfermant des vêtements de femme.

La drogue provenait d'Amsterdam et était destinée à un résident de Laval.

### Voleur de voitures précoce

PC — Québec

Un jeune homme de 15 ans s'est retrouvé devant le Tribunal de la jeunesse, hier à Québec, pour le vol d'une minifourgonnette à Baie-Saint-Paul.

L'adolescent est d'ailleurs déjà un spécialiste des vols de ce type de véhicules. Il aurait plusieurs relations qui lui permettent de les revendre rapidement.

Cette fois, il s'agirait de voler une Plymouth Voyager à Baie-Saint-Paul, dans Charlevoix, vers 3 h, hier, mais des voisins l'ont remarqué. Il a été arrêté et accusé de bris de condition, délit de fuite et vol de véhicule.

Appelez-nous  
562-0333  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!  
Week-end  
562-7508

# La région

700 personnes leur ont dit au revoir

## «Ricki et Nathalie unis pour l'éternité»

L'église de Sainte-Cécile-de-Masham était beaucoup trop petite pour accueillir tous les gens qui souhaitaient rendre un dernier hommage à Ricki Rodgers et Nathalie Cloutier.

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Près de 700 personnes venues des quatre coins de l'Outaouais se sont entassées dans l'enceinte et sur le parvis de l'église, hier matin, pour honorer la mémoire du jeune couple tué tragiquement dans un accident de motocyclette, dimanche soir dernier.

L'homme âgé de 32 ans et sa fiancée de 28 ans revenaient à la maison, vers 20 h, lorsqu'ils ont été impliqués dans une effroyable collision frontale avec un autre motocycliste, sur la route 105, à Chelsea.

Ironiquement, les funérailles de Ricki Rodgers et de Nathalie Cloutier ont été organisées dans la même église et présidé par le même curé qui devait célébrer leur mariage dans à peine deux semaines.

«Ces deux familles avaient prévu se réunir ici dans des circonstances bien différentes. Malheureusement, le destin en a décidé autrement», a déclaré d'emblée le curé Gérard Croteau.

À la demande des familles Rodgers et Cloutier, le curé a ensuite lu les passages bibliques, dont l'hymne à l'amour, que Ricki et Nathalie voulaient entendre à leur mariage.

«Nous devons garder leur mémoire dans notre cœur et continuer à les aimer», a expliqué Gérard Croteau.

Le religieux a ensuite affirmé que la mort tragique de Ricki et Nathalie était un accident et non le destin que Dieu leur réservait.

«Dieu n'a pas planifié qu'ils meurent tout d'un coup, arrachés bêtement à la vie sans qu'ils puissent nous dire au revoir», a-t-il déclaré.

«Quand une tragédie comme celle-là arrive, les gens se deman-

dent souvent où était Dieu et pourquoi il n'a pas empêché que ça se produise. Nous nous posons tous cette question. Mais ce qui est arrivé est un accident. Et Dieu n'a pas voulu cet accident. Dieu ne veut jamais la mort, ni la violence. Dieu veut la vie», a poursuivi le curé Croteau.

Plusieurs parents et amis de Ricki et Nathalie sont sortis de l'église pendant la cérémonie, le cœur brisé par la douleur et incapables de retenir leurs larmes.

«Je pense que Ricki et Nathalie voudraient se faire pardonner, aujourd'hui, d'être partis si vite, sans dire au revoir», a dit Gérard Croteau.

Après la cérémonie, plusieurs membres des familles Rodgers et Cloutier ont voulu rappeler comment les deux amoureux mordaient à pleines dents dans la vie.

«Le départ fait de la peine à beaucoup de gens. Ricki et Nathalie étaient deux rayons de soleil, deux personnes exceptionnelles qui avaient le goût de vivre. Ils étaient tellement heureux ensemble, ils formaient un couple idéal», a confié Nathalie Séguin, une cousine de Ricki Rodgers qui devait être dame d'honneur au mariage.

«Nous devons garder leur mémoire dans notre cœur et continuer à les aimer.»

- Gérard Croteau

son amie d'enfance Monique Renault, avec des trémolos dans la voix.

«Leur vie commençait à peine et ils avaient encore beaucoup de choses à accomplir. Notre seule consolation est de savoir qu'ils sont partis ensemble et qu'ils sont maintenant unis pour l'éternité, comme ils le souhaitaient», a confié Robert Séguin, un oncle de Ricki Rodgers.

Les funérailles du motocycliste qui a heurté Ricki et Nathalie ont aussi été célébrées hier matin, à Ottawa.

L'homme âgé de 62 ans a provoqué l'accident en tentant de dépasser une voiture sur la route 105. La police de la MRC des Collines a qualifié cette manoeuvre de «dangereuse».



JEAN-MICHEL GAUTHIER, Le Droit

Nombreux étaient les amis et parents qui ont assisté aux funérailles de Ricki Rodgers et de Nathalie Cloutier.

## Le lac Gauvreau est en danger

ISABELLE RODRIGUE  
ET ISABELLE GIGUÈRE  
Le Droit

Les propriétaires des chalets autour du lac Gauvreau, à Masham, doivent absolument éviter l'eau du lac puisqu'on y retrouve des cyanobactéries.

Un premier avis a été distribué à la centaine de riverains il y a deux semaines et cet avis, les mettant en garde de ne pas se baigner, encore moins de boire ou de se laver avec l'eau tirée du lac, a été renouvelé hier. En fait, on ne peut que laver les vêtements et laver la vaisselle avec des gants, et ce, jusqu'à nouvel ordre.

Les cyanobactéries sont des algues microscopiques que l'on retrouve naturellement dans les lacs. Par contre, lors de vagues de chaleur et d'ensoleillement, les algues se multiplient. L'eau tourne au bleu intense, tirant sur le vert fluorescent.

«Souvent, les gens s'en rendent compte à ce moment-là, puisqu'ils ont l'impression qu'on a déversé de la peinture dans l'eau», indique la D<sup>re</sup> Hélène Dupont, de la direction de la santé publique de

l'Outaouais.

La D<sup>re</sup> Dupont est très claire. Certaines espèces de cyanobactéries peuvent être dangereuses pour la santé. «Les algues produisent des toxines qui peuvent être dommageables pour le foie, le système nerveux ou causer des éruptions cutanées. Mais surtout, on ne doit pas boire l'eau, elle pourrait créer des problèmes intestinaux.»

Il est important de noter que faire bouillir l'eau n'élimine pas ces bactéries, et qu'il vaut mieux ne pas consommer le poisson pêché dans le lac.

Le lac Gauvreau, lieu de farniente pour plusieurs, est probablement victime de sa popularité. Ce type de bactéries se retrouve habituellement dans des lacs soumis à un fort achalandage, où la pollution fait son oeuvre.

Les employés du ministère de l'Environnement du Québec devraient prélever des échantillons d'eau la semaine prochaine pour analyser et identifier les algues. Leur analyse déterminera si on est en présence de cyanobactéries nocives pour la santé.

Selon les résidents du lac Gauvreau, ce problème n'est pas nouveau et pourrait même durer

depuis une vingtaine d'années.

Glenn Wheeler a déjà remarqué ce phénomène lors des années précédentes. Il compare les dépôts formés à la surface du lac à une masse de pollen. «Peut-être que c'est plus pris au sérieux maintenant, avec tous les problèmes d'eau qu'on a connu en Ontario», suggère-t-il.

Sa conjointe, Cindy Farrell, remarque que l'avis inquiète particulièrement les parents qui hésitent maintenant à accorder quelques moments de baignade à leurs enfants, dans les eaux du lac.

«C'est difficile de savoir si on doit laisser les enfants aller se baigner... c'est la plus belle partie de l'été!» résume sa voisine Catherine Luks qui considère que l'eau cause parfois des démangeaisons et même des irritations à la suite d'une baignade.

Glenn et Cindy ne sont cependant pas trop affectés par ces problèmes d'eau puisqu'ils ont leur propre puits, mais ils remarquent que plusieurs autres vacanciers pensent retourner vers la ville et rejoindre leur résidence principale. «Quand on espérait des vacances, ce n'était pas tout à fait ce à quoi on pensait...», laisse tomber Cindy Farrell.



Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?

Le tout nouveau  
**ISUZU**  
**Rodeo**  
**2000**

Bail de 36 mois / 60 000 km		
Rodeo LS	VOS PAIEMENTS MENSUELS *	VOTRE VERSEMENT INITIAL OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT
Tout Équipé	365 \$	5 000 \$
	442 \$	2 000 \$
	492 \$	0 \$

**SATURN**  
**AYLMER**

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

3,9%  
Location 36 mois ou  
financement jusqu'à 60 mois.

\*Modèle Rodeo LS 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 3,9 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour un Rodeo LS 2000 neuf et comprennent le transport et la préparation à la route. \* Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. PUSF 38 665 \$



Denis  
**Gratton**

Le Droit

## Je m'ennuie du guichet-piéton

Il y a environ deux ans, une employée d'une institution bancaire m'a... Pardon. Je veux juste préciser que j'utiliserai le terme «institution bancaire» dans ce texte pour respecter la «rectitude politique». Puis à bien y penser, non. Trop long. Allons-y plutôt avec «banque». C'est plus court, ça se lit bien, et ça inclut les caisses pop, les coop, et toute institution qui joue avec votre argent.

Bon. Il y a environ deux ans, une employée d'une banque m'a appelé pour se vider le cœur.

«Ça n'a pas de bon sens M. Gratton, répétait-elle. Mes patrons me forcent à convaincre les clients d'utiliser leurs cartes de guichet automatique plutôt que de venir au comptoir. C'est frustrant, parce que plusieurs personnes, des personnes âgées surtout, ne veulent pas transiger avec une machine. Je les comprends. Et en bout de ligne, ce que les patrons me demandent, c'est de repousser les gens vers des machines pour qu'ils puissent abolir mon poste. C'est ridicule, hein?»

Je l'ai écoutée. Mais je n'ai rien écrit. Je la comprenais la pauvre. C'est un peu comme si je demandais aux gens de lire un autre quotidien.

Mais, en même temps, je me disais: «Coudon, c'est la vie d'aujourd'hui. L'ère des cartes de plastique. L'ère du 'shlick shlick', votre transaction est acceptée, merci et à la prochaine. L'ère des guichets automatiques.»

C'est tout de même mieux qu'à l'époque. Je me souviens, il n'y a pas si longtemps, la Caisse populaire de Vanier avait innové en ouvrant un «guichet-piéton».

Il s'agissait d'une vitrine sur le trottoir avec une caissière derrière qui servait les clients jusqu'à 20 h, les vendredis soirs. La Caisse fermait ses portes à 16 h, mais vous pouviez utiliser le guichet-piéton jusqu'à 20 h.

Vous auriez dû voir la file! Du monde en ligne jusqu'à l'hôpital Montfort! Et pour ceux qui ne connaissent pas Vanier, disons que par le temps que vous étiez servi, le montant d'argent dans votre compte avait doublé. L'intérêt accumulé, voyez-vous.

Tout ça pour dire que cet appel d'une employée d'une banque m'est revenu en mémoire, cette semaine, lorsque j'ai voulu (lorsque j'ai osé, devrais-je dire) transiger avec une caissière. Avec une vraie personne. En chair et en os.

J'avais besoin de chèques. Alors j'arrête à ma cais... à mon instituti... à ma banque, pour me faire répondre: «Désolé, on ne fait plus de chèques ici.»

Une banque qui ne fait plus de chèques. C'est comme une boulangerie qui ne fait plus de pain.

— Mais madame, j'ai besoin de chèques. Où puis-je m'en procurer, chez Wal-Mart?

«Vous faites la demande, elle sera acheminée à Montréal, et vous recevrez 50 chèques par la poste dans cinq jours ouvrables», répond-elle d'un ton pressé.

— Mais madame, la personne qui attend le chèque n'attendra pas cinq jours ouvrables. Même pas cinq jours fermés.

Alors, d'un long soupir d'exaspération, elle répond: «Je peux vous en faire trois, mais il y a des frais.»

— Merci.

Quelques jours plus tard, j'appelle à ma... banque pour obtenir des renseignements sur mon compte.

— Vous voulez savoir quoi exactement? me demande la dame au bout du fil.

— Je veux simplement savoir combien d'argent j'ai dans mon compte et savoir si un certain chèque a été encaissé.

— Un instant.

Une autre dame prend l'appel.

— Bonjour monsieur. Vous voulez savoir quoi exactement?

— (Long soupir). Je veux savoir combien d'argent j'ai dans mon compte.

— Vous ne le savez pas?

— Si je le savais je ne vous appellerais pas.

— Vous pouvez obtenir ces renseignements à tout guichet automatique, monsieur. Vous insérez un feuillet et vous appuyez sur le bouton «renseignements sur le solde». C'est facile, c'est pratique et c'est rapide.

— Mais là, madame, je suis à la maison. Et je n'ai pas encore installé un guichet automatique dans mon salon. Ça viendra par contre.

— Bon. Alors vous pouvez obtenir ces renseignements par Internet.

— Vous savez madame, moi et l'ordinateur... Je vais passer plus de temps devant l'écran que j'ai passé en file au guichet-piéton de la Caisse populaire de Vanier.

— Au quoi?

— Laissez faire. Disons que je n'ai pas accès à Internet. Voilà.

— Même pas au bureau?

— Madame! Je suis à la maison et je veux simplement savoir combien d'argent j'ai dans mon compte. Pouvez-vous me le dire, s'il vous plaît?

— Oui.

— Merci.

— Mais il y a des frais de deux dollars.

— ... D'accord. D'accord.

Plus j'y pense, plus je m'ennuie du guichet-piéton.

♦♦♦♦

Denis Gratton: 562-7774. Télécopieur: 562-7539. (Mais il y a des frais).  
dgratton@ledroit.com (Sans frais...)

## La région

Quand il était ministre

# Noble Villeneuve devait se taire

Noble Villeneuve, ancien ministre conservateur des Affaires francophones de l'Ontario, défait aux élections de l'an dernier, est déçu de voir que le gouvernement de Mike Harris considère qu'il n'a pas d'obligation d'aider la minorité francophone à contrer l'assimilation.



ISABELLE DUCAS  
Le Droit



Noble Villeneuve

«Quand j'étais ministre des Affaires francophones, j'étais convaincu que mon rôle était d'appuyer et de supporter la communauté francophone, de lui donner confiance, dit M. Villeneuve en entrevue avec *Le Droit*. Je suis déçu (sic) de voir que les avocats du gouvernement considèrent que la province n'a pas le mandat d'appuyer la minorité ou d'éviter l'assimilation. C'est frustrant d'entendre ça, parce que c'est plutôt l'inverse de ce qui devrait être.»

L'ancien ministre n'a pas été surpris d'apprendre, en décembre dernier, que le gouvernement conservateur allait en appel du jugement rendu par la cour de première instance en faveur de l'hôpital Montfort. Mais il ne s'attendait pas à ce que les avocats invoquent des arguments comme ceux-là. «Je ne suis pas d'accord à 100 % avec eux», dit-il.

Les arguments invoqués par les

avocats du gouvernement conservateur dans leur appel du jugement Montfort, dévoilés il y a deux semaines, indiquent que «rien dans le texte de la Constitution ne laisse supposer qu'il y ait une obligation pour l'Ontario de promouvoir le développement ou de prévenir l'assimilation des minorités ethniques ou linguistiques».

«Muselé»

M. Villeneuve, alors qu'il était ministre des Affaires francophones, avait été fortement critiqué par la communauté francophone, qui l'accusait de ne pas l'avoir défendue dans la saga Montfort.

Un an après avoir quitté ce poste et perdu son siège de député par sa défaite aux élections de juin 1999, Noble Villeneuve affirme qu'il était «muselé» par son gouvernement et qu'il ne pouvait rien faire ou dire en faveur de la survie de l'hôpital

francophone.

«On a eu des discussions très chaudes en caucus et au Conseil des ministres, mes collègues savaient que j'appuyais le mouvement en faveur de Montfort, mais il fallait que je garde le silence, dit-il. Si, comme membre du Conseil des ministres, j'avais dit que je n'étais pas d'accord avec la décision de la Commission de restructuration des services de santé (CRSS), il aurait fallu que je siège comme député indépendant, et je n'aurais plus eu aucun pouvoir. Je ne pouvais pas prendre position.»

M. Villeneuve affirme que la CRSS avait un pouvoir complet sur le sort des hôpitaux et qu'aucun ministre ne pouvait critiquer ses décisions.

L'ancien ministre souligne également que sa tâche comme responsable des Affaires francophones était difficile, à cause des coupes budgétaires.

En campagne électorale

## Cain demande l'abandon de l'appel contre Montfort

Le gouvernement ontarien devrait revenir sur sa décision de porter en appel le jugement en faveur du maintien des services à l'hôpital Montfort, selon Claudette Cain, maire de Gloucester et candidate à la mairie de la nouvelle ville d'Ottawa.

ISABELLE DUCAS  
Le Droit

C'est en décembre dernier que le gouvernement de Mike Harris a décidé de porter en appel le jugement rendu par la Cour divisionnaire de l'Ontario, qui accordait à Montfort une protection constitutionnelle, en tant qu'institution

essentielle pour la communauté francophone de l'Ontario.

M<sup>me</sup> Cain a réagi hier dans un communiqué de presse.

«Ma position sur Montfort a toujours été publique, mais maintenant qu'on est dans la campagne électorale, je voulais la laisser savoir à la population et au gouvernement», dit-elle.

Il y a deux semaines, la communauté franco-ontarienne a appris que le gouvernement considérait qu'il n'avait pas l'obligation d'aider les francophones à contrer l'assimilation. Claudette Cain ne pouvait cependant commenter les arguments invoqués par les avocats du gouvernement dans la procédure d'appel, parce qu'elle n'a pas lu les documents, dit-elle.

«J'exhorte le gouvernement de l'Ontario à reconsidérer sa décision de porter en appel le jugement

rendu en novembre, souligne la candidate à la mairie. Je comprends qu'il soit peu disposé à abandonner ces démarches par crainte d'être inondé de contestations judiciaires provenant d'institutions de moindre mérite. Cependant, quoique je respecte la décision du gouvernement, je crois qu'il serait dans l'intérêt de l'hôpital et de la communauté que nous affirmions notre engagement envers l'hôpital Montfort et que l'on passe à autre chose.»

Claudette Cain souligne que Montfort doit rester ouvert parce qu'il s'agit de l'un des meilleurs hôpitaux en Ontario, qu'il s'agit d'une ressource communautaire importante pour l'est de la région, qu'il joue un rôle symbolique pour les francophones et qu'il est le seul hôpital d'enseignement francophone en Ontario.

Un paon se promène en pleine nature

# Bijou préfère les Hautes-Plaines à Chelsea

Les résidents d'un secteur des Hautes-Plaines, à Hull, près du boulevard Cité-des-Jeunes, ont un fier nouveau voisin depuis près de deux mois.



MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Chelsea. M<sup>me</sup> Leblanc ne l'avait que depuis le printemps.

Il a ensuite été vu sur le terrain de golf Dunderosa, à Chelsea. «Il était devenu une attraction, là-bas», raconte M<sup>me</sup> Leblanc.

Puis, après avoir été perdu de vue, le gros oiseau bleu et vert s'est retrouvé dans un boisé situé entre le boulevard Cité-des-Jeunes et l'arrière des cours des résidences de la rue de la Galène.

### Fine bouche

Plusieurs personnes l'ont alors remarqué. «La première fois que je l'ai vu, c'était dans un sentier du parc de la Gatineau, de l'autre côté de Cité-des-Jeunes», indique Caroline Giguère, qui demeure rue de la Galène. «Puis, on l'a revu derrière chez nous. Il est même venu cogner sur la porte patio. J'ai essayé de le nourrir avec des morceaux de pêche, mais il n'en a pas voulu», poursuit-elle.

Un voisin, Marcel Landry, qui demeure à l'angle des rues Marie-Burger et de la Galène, a raconté avoir vu le paon pour la première fois, il y a plusieurs semaines, alors que l'oiseau mangeait des graines tombées de sa mangeoire.

«Depuis, on le voit souvent, presque à tous les jours. Une fois, il a ouvert sa queue. Même s'il a perdu quelques plumes, ça reste très impressionnant», dit-il. Les Landry ont même placé un bol avec des graines sur le sol pour nourrir l'animal.

La propriétaire de Bijou a tenté à maintes reprises de mettre la main sur son paon, mais sans succès. Hier matin, elle s'est rendue dans le quartier en compagnie du



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le paon Bijou s'est trouvé un nouveau gîte et il n'hésite pas à visiter ses voisins, dans le quartier des Hautes-Plaines, à Hull.

préposé aux animaux de la ville de Hull. Le préposé avait préparé sa carabine à filet pour piéger l'animal, mais le Bijou s'est enfui trop rapidement.

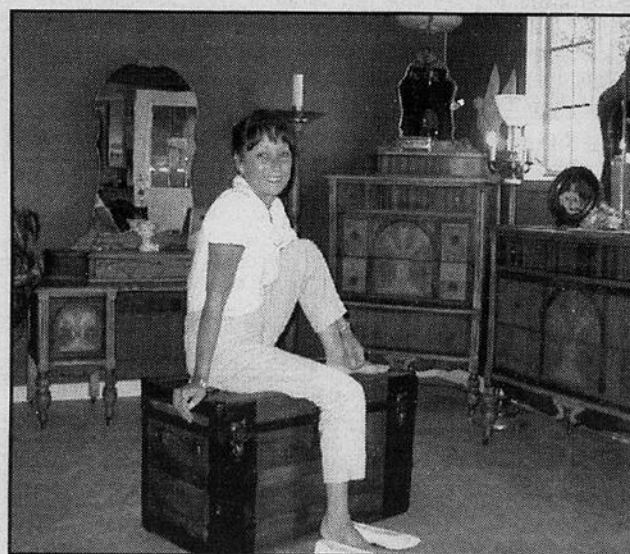
«Je pense que la seule façon de l'attraper serait qu'un des résidents du secteur réussisse à l'attirer dans son garage ou dans une cour fermée. À ce moment-là, je pourrais le prendre. C'est un oiseau très gentil, mais craintif», fait-elle remarquer.

Ainsi, Bijou, qui peut voler, passe ses nuits perché sur des branches d'arbres dans le boisé.

Les paons sont originaires de l'Inde, mais ils peuvent survivre à l'hiver, selon M<sup>me</sup> Leblanc. «Le

froid n'est pas un problème. La seule chose, c'est qu'il n'aime pas mettre ses pattes dans la neige. Mais sinon, il peut se nourrir en mangeant des couleuvres, des souris, des insectes», souligne-t-elle.

## Le Style de nous'hôtes ...



Pour le meuble ancien et l'accessoire original...  
Au goût d'aujourd'hui... et à bon prix!

# Antiquatou

109, rue Georges, Masson-Angers (Québec)  
(819) 281-3555

Visitez notre site Web  
ledroit.com/antiquatou/

Sortie 165 de l'autoroute 50, face à l'encan Larose

OUVERT EN FIN DE SEMAINE

## Le Style de Maintenant

FORMATION PROFESSIONNELLE  
RECONNUE AUSSI PAR LE MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO.

PRIX DISTINCTION  
DE LA BANQUE NATIONALE  
1998 et 1999



## Devenez

massothérapeute,  
kinésithérapeute,  
orthothérapeute ou  
hydrothérapeute.

Une toute nouvelle section est ajoutée à l'Académie. En effet, l'Académie est la toute première école au Canada à former des professionnels en hydrothérapie et en techniques spécifiques Spa en plus d'offrir son programme régulier de Massothérapie, Kinésithérapie et Orthothérapie.



YVES PARÉ, Président  
VÉRONIQUE PARÉ, Directrice

Portes  
ouvertes  
le mardi  
15 août  
de 18 h à 21 h  
venez  
nous visiter

10, rue Noël, unité 20 Hull

772-8682

Documentation  
gratuite

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE

# Les policiers gatinois font la vie dure aux producteurs de mari

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Les policiers de Gatineau continuent de faire la vie dure aux cultivateurs de marijuana.

L'escouade antidrogue a perquisitionné deux maisons, jeudi soir. Les forces de l'ordre ont saisi 101 plants de marijuana. Cette opération a permis d'arrêter trois personnes d'une même famille qui font toutes face à des accusations de production de cannabis et pos-

session de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic.

Grâce à des appels anonymes reçus sur la ligne Info-drogue (243-4636), les policiers ont d'abord perquisitionné un appartement du 35, rue Cléry.

«Après avoir reçu de l'information de citoyens, nos enquêteurs se sont rendus sur place et ils ont senti une odeur de marijuana dans le couloir de l'appartement n° 5. Puis, ils ont remarqué qu'une fenêtre de ce logement était obstruée par une planche de contreplaqué», a

expliqué le sergent Pierre Tremblay.

Les policiers sont revenus avec un mandat de perquisition et ils ont découvert qu'une serre hydroponique où poussaient 20 plants de marijuana avait été aménagée dans une chambre à coucher. Les policiers ont arrêté les deux locataires, soit Roger Grégoire, âgé de 55 ans, et son épouse.

Après avoir longuement interrogé le couple, les enquêteurs se sont rendus au domicile de Ronald Grégoire, 46 ans, le frère cadet de

Roger.

Dans un petit appartement qu'il louait dans un chalet de trois étages, sur le chemin Cayer, à Val-des-Monts, les policiers ont découvert une autre serre hydroponique renfermant 81 plants de marijuana.

Selon les policiers, les plants saisis avaient une valeur de 200 000 \$ sur le marché noir.


Les deux frères ont comparu au palais de justice de Hull, hier après-midi. Roger Grégoire a pu recouvrer sa liberté moyennant certains

engagements, mais son frère Ronald a été gardé en détention. Il reviendra en cour lundi pour son enquête sur remise en liberté.

L'épouse de Roger Grégoire a quant à elle été libérée sur promesse de comparaître.

Avec ces deux coups de filet, les policiers de Gatineau ont porté à huit le nombre de leurs perquisitions effectuées cette année contre les cultivateurs de marijuana. La valeur globale de la drogue saisie lors de ces opérations s'élève à près de 2 millions \$.

**50<sup>e</sup> anniversaire de mariage**



**LILIANE ET ROLAND HUGHES**

*Nous vous souhaitons encore plusieurs années d'amour et de santé.*

*Vos enfants, petits-enfants et Myliane ainsi que vos parents et ami(e)s.*

**50<sup>e</sup> anniversaire de mariage**



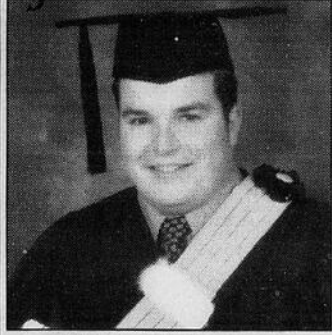
**CARMEN ET VALMORE VERNER**

50 ans d'amour et de complicité, mais aussi des parents extraordinaires, toujours présents et sur lesquels on peut compter.

Félicitations pour ce 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage.

Vos enfants : Monique, Richard, Francine, Lyne et Nathalie, vos petits-enfants et votre arrière-petite-fille

*Nous sommes fiers de toi!*



**Marc Delorme**

Pour l'obtention de ton baccalauréat en psychoéducation à l'Université du Québec à Hull.

*De tous ceux qui t'aiment!*

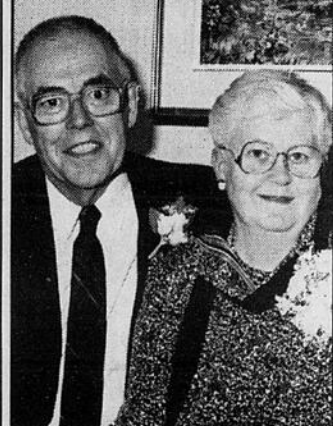
**FÉLICITATIONS**



A nos parents **Madeleine et Paul-André Pilon** qui célèbrent leur 40<sup>e</sup> anniversaire de mariage le 6 août 2000.

**Avec amour,**  
Gilles, Josée, Elyse, Charles-André, Nathalie, Mario et Rosaly

**50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Pauline (Chéné) et Joseph Potvin**  
Le 7 août 2000

Félicitations!  
*Avec amour, de vos huit enfants (et conjoint(e)s) et dix petits-enfants.*

**Félicitation**



**Lise Audette et Gérard Gauthier**  
6 août 1960

*Félicitations pour votre 40<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Lâchez pas la patate, on vous aime.*

*Yves, Francine, Marc, Benoît et Gabriel*

**45<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Carmen et Gaston Savard**  
6 août 1955

Félicitations!  
Encore plusieurs années d'amour, de bonheur et de santé.  
On vous aime.  
*Vos 2 filles et leurs conjoints et vos petits-enfants.*

**FÉLICITATIONS 20<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



26 juillet 1980  
**Lyne Hamel & Roland Robitaille**  
(allas Buck, allas La couette)

*Nous vous souhaitons encore plusieurs années de santé et de bonheur!*

*Ginette, Philippe et Vincent XXX*

**40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**




**SHIRLEY ET PIERRE MEUNIER**  
6 août 1960

*Félicitations!*

Nous vous souhaitons encore plusieurs années remplies de bonheur.  
*De vos enfants et vos petits-enfants*

**50<sup>e</sup> anniversaire de mariage**



**Ronald et Huguette Killeen (née Auger)**

*Félicitations à nos parents et merci pour tout l'amour que vous nous donnez.*

*Richard, Luc, Patrick, Emily*

**50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Estelle et Robert Lemieux**  
Le 5 août 2000

Félicitations et nos plus sincères vœux et remerciements aux meilleurs parents et grands-parents.

Evelyne (Ronald), Françoise (Jim) Erik, Geneviève, Sonja, Jean-François et Jessica

**55<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**




**Rita et Zéphirin Cléroux**  
6 août 1945

Félicitations à Memère et Pepère pour vos 55 ans de mariage. Nous vous souhaitons encore plusieurs années d'amour et de santé.

*Vos petits-enfants Stéphane, Debbie, Serge, Chantal, Sylvain et vos arrière-petits-enfants Christelle, Miguel et Vanessa qui vous aiment beaucoup.*

**50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Pauline (Denis) et Hervé Giroux**  
7 août 2000

Félicitations chers parents!

Vos enfants, leurs conjoint(e)s et petits-enfants qui vous aiment.

# La région

## En bref

### Ouverture et fermeture des plages

Le Droit

Les plages Westboro, Britannia ainsi que la plage de Mooney's Bay d'Ottawa seront fermées à la baignade pour la fin de semaine ainsi que pour la journée de lundi.

Du côté du Québec, les plages de l'Outaouais seront ouvertes. La plage du parc Moussette à Hull et la plage de la marina d'Aylmer ont toutefois reçu les plus basses cotes quant à la qualité des eaux de baignades, soit celle de «médiocre».

### Sentier réouvert

Le sentier récréatif situé à proximité du boulevard de la Vérendrye Ouest, entre la route 307 et la rue Rayol, est réouvert à la population. Cette section avait dû être fermée à la suite des pluies diluviennes de la fin du

mois de juin. Des travaux de nettoyage, de stabilisation des pentes et de pavage y ont été réalisés.

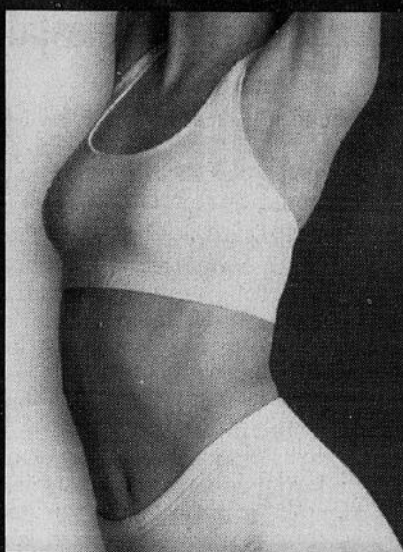
### Début d'incendie

Les pompiers ont dû combattre un incendie mineur, hier, dans le centre-ville d'Ottawa pendant 45 minutes.

L'incendie a débuté lorsqu'un homme, résidant au 735, avenue Gladstone, a tenté d'allumer son barbecue avec une feuille de papier journal. Cette feuille s'est envolée avec le vent pour se loger dans une partie du toit de sa maison, où l'incendie a débuté. L'incident a causé 35 000 \$ de dommages.

### Précision

Une erreur s'est glissée dans un article paru dans *Le Droit* du jeudi 3 août. Dans le titre et dans le texte, on aurait dû lire NAV Canada plutôt que CAV Canada. NAV Canada est une société qui fournit des services de navigation aérienne et des services connexes.



## Épilation au Laser

Pour Hommes et Femmes

# 99\$

## Aisselles

Reservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits.

Réservation centrale 1-613-824-3334 • Sans Frais 1-877-300-9944

ORLÉANS, Place D'Orléans, à côté d'Optique Laurier ST. LAURENT, centre commercial, Bo-Tan, à côté Club Monaco  
HULL, 295, boul., St-Joseph face Loblaw KANATA CENTRUM, à côté d'Optique Laurier 1145, rue HUNT CLUB, local 4

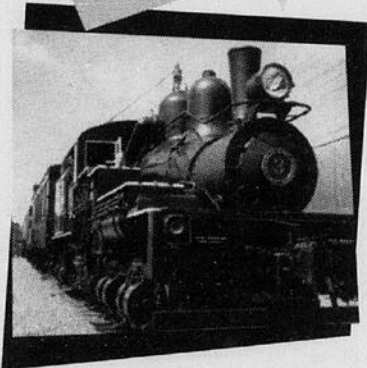


Découvrez un patrimoine riche en innovation!

Cher chroniqueur culturel,  
Mon frère et ses enfants viennent nous visiter ce weekend. Où est-ce que je peux bien les emmener se divertir en famille?  
-Confus et embêté en Outaouais

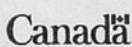
Cher Confus et embêté,

Pas de problème!  
Emmenez-les au Musée des sciences et de la technologie du Canada. Vous visiterez des expositions fascinantes et ferez une courte excursion en locomotive Shay. Les enfants s'amuseront follement à lancer des fusées à eau dans le Parc de la technologie!



Tours de locomotive Shay - les mercredis et dimanches

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA  
1867, boul. St. Laurent, Ottawa  
(613) 991-3044 • www.sciences-tech.snmst.ca



## MUSTANG DÉCAPOTABLE 2000

FLAMBANT NEUVE!

En inventaire maintenant!

(\*Location pré-payée 24 mois ou 40 000 km, sur approbation de crédit)

# 15 661\$

taxes incluses

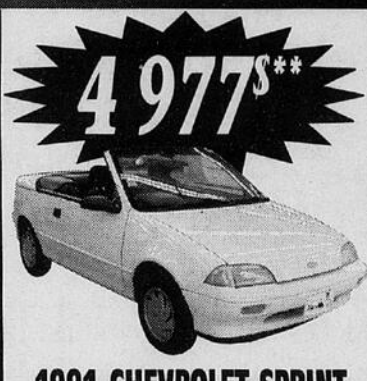
VOICI D'AUTRES AUBAINES MAINTENANT EN VENTE



1992 SUZUKI SIDEKICK 4X4  
Modèle sport décapotable bleu marine



1992 VOLKS CABRIOLET  
Automatique, 74 000 km seulement.  
Bonne condition!



1991 CHEVROLET SPRINT DÉCAPOTABLE  
Économique, très propre!

(\*\*Plus taxes seulement)



Service des réparations et des pièces ouverts le samedi de 8 h à 14 h



# Mont-Bleu

22, boul. Mont-Bleu, Hull 776-1571

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau 669-0111

## Champion

Pour obtenir d'autres conseils de Champion, téléphonez à la Ligne Health Info Santé au 722-2242 ou consultez notre site Web au www.rmoc.on.ca



Et vous? Vos invités sont-ils entre bonnes mains?

Tu es responsable des actes de tes invités... jusqu'à ce qu'ils soient dégrisés.

La moyenne des prix de l'essence est de 68,9 cents le litre

# L'Outaouais a les meilleurs prix de la province

FRANCE PILON  
Le Droit

C'est en Outaouais que le précieux liquide demeure le moins cher.

«J'habite Sorel où le prix à la pompe est de 80 cents le litre. L'essence n'est vraiment pas chère ici», souligne Claude Gélinas, un vacancier qui passe la fin de semaine en l'Outaouais.

Ce dernier a fait le plein à la sta-

tion Ultramar, à l'angle St-Joseph et St-Raymond, à deux pas du panneau installé jeudi par la Coalition pour faire baisser le prix de l'essence et sur lequel est affiché le prix de l'essence de la plupart des stations d'essence à Hull ainsi que le prix à Ottawa. La moyenne des prix est de 68,9.

«C'est un bon moyen à condition que les gens embarquent comme au Lac-St-Jean», ajoute M. Gélinas. J'aimerais bien qu'on ait un mouvement comme ça chez nous».

Daniel Giguère, le maire de Jonquières, à la tête de la Coalition pour la défense des consommateurs qui mène depuis des mois une bataille rangée contre les pétrolières trop gourmandes, est heureux de voir l'Outaouais monter à bord du train.

«Avec l'Outaouais et le Saguenay, ça devrait commencer à bouger à Montréal et à Québec, a souligné au Droit le maire Giguère. Il faut que les deux villes suivent le mouvement pour que l'impact soit vraiment percutant.

Le boycott contre Petro-Canada a permis de ramener le prix de l'essence de 79 cents à 64 cents au Lac-St-Jean, dit-il. S'il est aujourd'hui à 76,4, c'est la faute des détaillants d'essence qui ne baissent pas les prix malgré une diminution du coût d'acquisition», souligne M. Giguère.

Des coalitions comme celle qu'il mène ont un impact sur le prix de

l'essence à condition que les gens embarquent, dit-il. «Notre coalition représente plus de 50 000 citoyens. Les syndicats, les organismes de charité ont spontanément adhéré à la coalition. Nous avons une force de frappe importante», ajoute M. Giguère.

Les automobilistes interrogés hier par *Le Droit* abondent dans le même sens. «Afficher les prix, ça peut avoir un impact, mais faudrait plus se tenir ensemble comme au Lac-St-Jean et boycotter carrément les stations d'essence», soutient Gérard Jalbert, rencontré au Esso du boulevard Saint-Joseph.

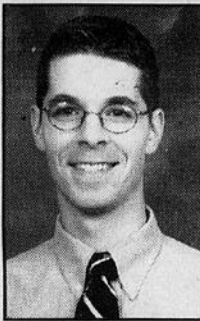
«Afficher le prix de l'essence c'est une bonne campagne. Mais je pense que ça va aider plus le consommateur qu'influencer les pétrolières qui vont continuer à faire comme elles veulent», souligne de son côté Louise Guillard, une automobiliste de Buckingham, rencontrée à la station

d'essence Ultramar, à l'angle Saint-Joseph et Saint-Raymond. Elle débourse en moyenne 75 \$ pour faire le plein de son Dodge Ram 1500 et le panneau va lui permettre de magasiner son essence. «Je suis venue ici parce que le prix annoncé était le plus bas.»

«Je suis sûr que ça va avoir un impact. J'ai remarqué que les prix ont baissé, souligne Denis Turpin. Il va certainement y avoir moins d'écart entre les prix.»

Partout au Québec, le prix de l'essence à la pompe a baissé et cette baisse coïncide, constatent plusieurs, avec la fin des vacances de la construction. Le prix moyen à la pompe au Québec est de 77 cents le litre soit 5 cents de moins que le prix à la mi-juillet. À Montréal, le litre d'essence est 10 cents plus élevé qu'en Outaouais. À Québec par contre, des stations affichaient des prix aussi bas que 68 cents le litre.

## NOUVEAU MÉDECIN



**Le Dr Nicolas Thibault**  
Médecine familiale et générale  
Est fier d'annoncer  
qu'il se joint à :

La Clinique Médicale St-Raymond  
92, boul. St-Raymond, Hull.  
Nouveaux patients acceptés.  
Avec ou sans rendez-vous  
Tél. : (819) 777-2111



ASSOCIATION DU HOCKEY MINEUR  
DE HULL INC.



## INSCRIPTIONS

Catégorie MAHG à Midget, garçons et filles. Pour les jeunes hockeyeurs(es) de 5 à 17 ans (1995 à 1983)

**Mardi le 8 août 2000**  
**et mercredi le 9 août 2000**  
**Aréna Sabourin,**  
**rue Jean Proulx**  
**de 19h00 à 21h00**

Vous devez apporter la carte d'assurance maladie de l'enfant ainsi qu'une preuve de résidence.

De plus, nous sommes à la recherche d'entraîneurs de niveau Midget, Bantam C ainsi que Pee Wee C.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mario Lyrette au 770-2377, Josée Sabourin au 770-0557 ou Jacques Lalonde au 771-1575.

# SONDAGE

Quelles sont vos croyances?

## À SURVEILLER

du 6 au 11 août

Des centaines de personnes de l'équipe Aujourd'hui L'Espoir sillonneront les rues de Hull, Gatineau, Thurso, Buckingham, Ottawa, Vanier et Orléans.

Le but de ce sondage est de connaître les croyances spirituelles de la population.

Les résultats recueillis seront publiés ultérieurement.

AUJOURD'HUI  
L'ESPOIR

Pour plus d'information,  
communiquer avec l'équipe Aujourd'hui L'Espoir au 246-3616.



Xiomara Michaël-Ménard, 3 ans. Greffée du foie.

## Transfusée 2 fois

Donner du sang,  
une question de vie.



HÉMA-QUÉBEC

Fusion Papineauville-Sainte-Angélique

# Plus de 200 citoyens réclament un référendum

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
**PETITE-NATION**

Plusieurs citoyens de la paroisse de Sainte-Angélique risquent d'investir la salle des délibérations de leur conseil municipal, mardi, pour exprimer leur mécontentement vis-à-vis la convention de regroupement établie entre les élus de leur municipalité et ceux de Papineauville.

En effet, une pétition comprenant 208 signatures de citoyens de la paroisse a été acheminée au con-

seil de Sainte-Angélique et à la ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole avant l'échéance du délai imparti de 30 jours pour formuler leur opposition au projet de fusion.

Ce que Brian Rogers reproche aux élus de Sainte-Angélique, c'est qu'ils ont pris une décision sans consulter leur population et sans tenir compte que 58,6 % des électeurs s'étaient exprimés contre ce projet en novembre 1998.

«Parce que nous sommes directement concernés par le regroupement, nous demandons donc à la ministre, Louise Harel, et à nos

élus de laisser décider la population de la paroisse par la voie d'un référendum. S'ils refusent, nous voulons qu'ils laissent tout simplement tomber le projet», a affirmé ce citoyen qui a initié cette pétition.

Du côté de la municipalité, le maire a avoué que les membres du conseil avaient été un peu bousculés par les circonstances et que c'était pour cette raison qu'ils ont choisi la solution la plus acceptable.

«D'un bord, nous étions menacés

par le projet d'annexion des Presqu'îles par la municipalité de Plaisance et, de l'autre, la nouvelle Loi sur l'organisation territoriale, la loi 124, nous forçait la main à fusionner, sinon la ministre risquait de nous l'imposer», a fait savoir Marie-Anne Poulin.

Selon elle, les contribuables de la paroisse étaient plus gagnants avec une garantie d'un taux de taxe de 0,90 \$ du 100 \$ d'évaluation pour les quatre prochaines années en

optant pour la fusion, que de se voir imposer une majoration de leur facture afin de compenser la perte de près de 4 millions \$ de richesse foncière avec l'annexion des Presqu'îles.

Quant à la requête des citoyens, le maire a expliqué que ce sera uniquement la ministre qui décidera de la tenue possible d'un référendum puisque la municipalité lui a acheminé la demande commune de fusion.



**Musée de l'agriculture du Canada**  
**FESTIVAL DE LA CRÈME GLACÉE 2000**  
du 5 au 7 août

L'été et la crème glacée — un duo parfait !  
Assistez à des démonstrations, aidez-nous à confectionner la crème glacée comme dans l'ancien temps et essayez vos propres échantillons aux saveurs « exotiques ».

 Promenade de la Ferme expérimentale et Prince of Wales, Ottawa  
613-991-3044  
Site web : [www.agriculture.smnst.ca](http://www.agriculture.smnst.ca) 

**Ouvert lundi 7 août**

C'est votre dernière chance de vous procurer une **HONDA CIVIC HATCHBACK**

**DERNIÈRE ÉDITION**



**À PARTIR DE 14 500\$\***  
**TRANSPORT INCLUS**

Édition de collection «**Racing**»  
disponible exclusivement chez **Gatineau Honda**

**Plus de 65 Civic Hatchback disponibles**

**Civic Hatchback SE**  
à partir de **16 750\$\*\***  
TRANSPORT INCLUS

**Gatineau Honda a doublé ses ventes depuis son ouverture!** **Reconnu pour l'excellence de son service après vente.**

**OFFRE EXCLUSIVE À GATINEAU HONDA**

\*Modèle EJ632YB. Préparation, assurances, immatriculation et taxes en sus. Sur approbation de crédit. \*\*Modèle EJ635YPB. Préparation, assurances, immatriculation et taxes en sus. Ces offres sont exclusives à Gatineau Honda. Voir Gatineau Honda pour tous les détails.

 **1255 boul. de la Vérendrye 0.**  
**568-4646**  
[gatineauhonda.com](http://gatineauhonda.com)

**SOLDE DE FOURRURES D'AOÛT**

*celebrons l'été*


Faites remodeler votre fourrure ou **ÉCHANGEZ-LA** pour une de nos fourrures «**poids-plume**»

**Featherweight®**  
Furs  
incluant Vison, Castor, Peau de Mouton et plus.



**Pat Flesher Furs**  
437, rue Cooper

Entre Bank et Kent,  
**Depuis 70 ans, fourrures pour toujours.**  
Lun. à ven. 9 h - 18 h, sam. 9 h - 17 h. 237-1700



# La région

Une nouvelle mode sur les trottoirs d'Ottawa

## La publicité à vos pieds

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Les milliers de touristes et de vacanciers qui circulent à pied au marché By ou au centre-ville, à Ottawa, doivent regarder où ils mettent les pieds, ces jours-ci. Car sans s'en rendre compte, ils pourraient bien marcher sur une publicité.

Depuis quelques semaines, plusieurs entreprises tentent d'attirer l'attention des piétons en décorant les trottoirs de logos, annonces et réclames de toutes sortes, dessinées à la craie ou même peintes directement sur le ciment.

La compagnie de bière belge Stella Artois tente de faire mousser sa popularité en dessinant le logo de son produit sur les trottoirs devant la plupart des établissements qui servent la Stella Artois. Les représentants canadiens de Stella Artois, à Toronto, ont fait appel à des étudiants en Arts visuels de Toronto pour peindre avec une peinture spéciale le logo de la bière sur les trottoirs de plusieurs villes canadiennes, dont Ottawa.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Hans Jacobs remplit un autre petit contrat.

D'autres entreprises, comme Alcatel, la boutique de cadeaux Bali Boyne et la station de télévision New RO ont fait de même et le phénomène se répand comme une traînée de poudre.

Le propriétaire de la boutique Bali Boyne, Boyne Saunders, a eu l'idée de s'afficher sur les trottoirs

en voyant des poèmes écrits à la craie sur les trottoirs, près de la fontaine à l'angle des rues Williams et Rideau.

«Je me suis dit que ce serait une bonne façon d'attirer l'attention des touristes qui sont dans les secteurs les plus achalandés du marché, puisque ma boutique est située dans un endroit moins visible, de l'autre côté de Dalhousie, rue York», explique M. Saunders.

Il a alors cherché et trouvé le «poète des trottoirs», Hans Jacobs, un jeune artiste d'Ottawa, afin de lui soumettre son idée. Depuis, Hans Jacobs parcourt les trottoirs du secteur de la rue Rideau et du marché By avec son sac de craie sous le bras pour annoncer la boutique Bali Boyne.

«Je trouvais l'idée bonne, surtout que c'est une forme d'expression publique, qui est aussi très éphémère. Et c'est cela qui fait son charme», souligne M. Jacobs.

Depuis qu'il a commencé à dessiner sur les trottoirs pour la boutique de M. Saunders, il y a deux semaines, l'artiste d'Ottawa a attiré les regards. Ainsi, la station de télévision CHRO (The New RO) lui a commandé une oeuvre pour la devanture de ses nouveaux bureaux. Une autre boutique, de la rue Murray, l'a aussi embauché.

Mais est-ce légal?

«À vrai dire, je ne sais pas vraiment. Une fois, quand j'écrivais un poème sur un trottoir, près de la rue Rideau, le maire d'Ottawa s'est arrêté pour le lire et il m'a donné de l'argent. Puis, la même journée, un policier est venu me dire que j'avais le droit, mais que je ne pouvais pas demander de l'argent pour le faire. Plus tard, toujours la même journée, un employé de la Ville est venu me dire que je n'avais pas le droit et qu'il allait appeler la police si je continuais. Essayez d'y comprendre quelque chose», raconte-t-il.

En fait, personne hier à la Ville d'Ottawa n'a pu nous fournir une réponse claire à ce sujet, puisque l'employé responsable de ce type de situation était en vacances. Mais il reste à savoir si ces oeuvres d'art et ces publicités seront considérées comme des graffitis qui, eux, sont interdits par la réglementation municipale.

### loto-québec



NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
555001	50 000 \$	55500	1 000 \$
55001	5 000 \$	5550	100 \$
5001	250 \$	555	10 \$
001	25 \$		
01	5 \$		

Tirage du:  
2000-08-04

1 SATURN LS1\*  
(numéro non décomposable)  
313A022

1 lot  
de 10 000 \$  
(numéro non décomposable)  
219A239

\*Ce lot est échangeable contre un chèque de 30 000 \$

3 lots de 5 000 \$ (numéros non décomposables)  
271A096 364A393 615B954

10 lots de 3 000 \$ (numéros non décomposables)  
513A246 123B747 507B045 566B578  
520A327 359B080 545B600 670B558  
593A636 402B893

10 lots de 1 500 \$ (numéros non décomposables)  
144A109 648A375 186B341 579B604  
222A558 128B147 379B784 646B976  
554A516 159B444

25 lots de 500 \$ (numéros non décomposables)  
136A470 287A654 154B872 294B678  
190A914 302A615 172B084 456B733  
224A444 450A130 230B845 558B274  
240A774 511A962 231B165 597B394  
243A324 529A660 251B248 611B774  
254A424 123B365 254B343 639B616  
285A505

50 lots de 250 \$ (numéros non décomposables)  
123A564 420A392 125B491 383B531  
128A246 421A823 140B516 452B750  
134A770 431A967 155B516 458B149  
145A957 463A850 156B834 471B921  
155A293 471A185 182B686 553B235  
171A048 475A244 184B026 560B305  
203A809 489A930 269B101 583B052  
257A501 494A936 273B274 637B902  
289A674 501A372 333B575 652B626  
341A142 520A190 333B732 674B869  
342A879 567A527 339B169 678B774  
342A934 595A488 341B225 679B410  
360A009 647A490

#### Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité

100 autres lots bonis le vendredi 11 août

### loto-québec



Tirage du  
2000-08-04

NUMÉROS	LOTS
555001	50 000 \$
55001	5 000 \$
5001	250 \$
001	25 \$
01	5 \$
55500	1 000 \$
5550	100 \$
555	10 \$



Tirage du  
2000-08-04

03	05	14	16	26
27	38	39	40	42
43	44	45	47	51
54	58	64	65	69



Tirage du  
2000-08-04

3 4  
414 0513



Tirage du  
2000-08-04

NUMÉRO  
258874



Tirage du  
2000-08-04

01 14 15 22 26 34 41  
Numéro complémentaire 32

#### Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

## OPÉRATION «COURSE VERS L'EMPLOI»



Vous devriez courir pour vous inscrire!

www.tmiedu.com

### PROGRAMME DE FORMATION ACCÉLÉRÉ EN COMMERCE ÉLECTRONIQUE

Ce programme peut vous permettre:

- d'obtenir une bourse;
- de bénéficier d'un coaching personnalisé;
- de vous classer parmi les meilleures ressources certifiées Microsoft;
- de profiter d'un service d'aide au placement;
- d'obtenir une Techno-Passe;
- d'obtenir une période de 8 semaines d'essai gratuit.

SESSION D'INFORMATION PRÉVUE EN AOÛT

Marie-Noëlle Saint-Pierre au (819) 777-3288

MULTIHEXA

PROGRAMMES OFFERTS:  
Programmeur-analyste (903.64)  
Installation et gestion de réseaux (ELJ.OX)  
Techniques de micro-informatique (LEA.3B)

Obtention d'un (AEC) en langue française

Programmes reconnus par le Ministère de l'Éducation du Québec et du Nouveau-Brunswick.



LE COLLÈGE  
UNE DIVISION DE  
TECHNOLOGIES MULTIMÉDIAS (TM) INC.  
MQ210378

# FUTURE SHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve

## Bien équipés pour la

# GRATUITS

Une paire de haut-parleurs JBL pour l'auto

à l'achat de toute unité audio ou de changeur de DC pour l'auto de plus de 249\$! (Au choix: 4 po, 5 1/4 po, 6 1/2 po, 6 po x 9 po)

Une offre par client, aucun détailant, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.



ÉPARGNEZ 10\$  
▶▶ 87<sup>99</sup>

**JVC**

Radio AM/FM avec lecteur de DC pour l'auto avec façade amovible

- 4 x 45 watts • Syntonisateur HS-II avec 24 stations pré-réglées
- Mémoire pour un contrôle sonore évolué
- Sortie simple pour préampli 01431550 KD-5550



ÉPARGNEZ 30\$  
▶▶ 197<sup>99</sup>

**Xpl5d**

Haut-parleur d'extrêmes-graves de 10 po  
• Puissance de 400 watts • Cône du haut-parleur des graves en composé de polycarbonate à grande rigidité  
• Parfait pour les enceintes de petites dimensions 04332103 XSL1030

**Pioneer**

Radio AM/FM stéréo pour l'auto à lecteur de DC avec façade amovible et lecteur pour changeur de DC

- 4 x 45 watts à MOSFET • Syntonisateur Supertuner III<sup>®</sup> avec 24 stations pré-réglées
- Puce de performance d'égalisation EEQ 90031310 DEH-P3100

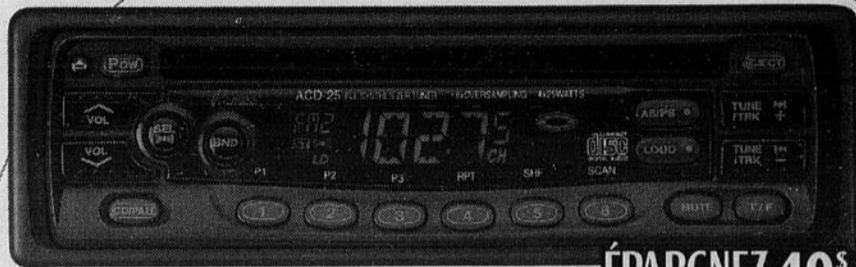


▶▶ 279<sup>99</sup>

DAB READY

FUTURE SHOP VOUS EN MET  
**PLEIN LES OREILLES**

# rentrée



ÉPARGNEZ 40\$

▶▶ 127<sup>99</sup>

TANT QU'IL Y EN AURA.

**RAMPAGE**

Radio d'auto AM/FM stéréo avec lecteur de DC grande puissance et façade amovible

- Puissance maximale de 4 x 30 watts • 30 stations pré-réglées (18 FM et 12 AM) avec enregistrement automatique • Intensité du son et sourdine
- Sortie de préampli simple 37831225 ACD-25

# DC GRATUIT

au choix à l'achat de toute mini-chaîne, portatif ou de baladeur à lecteur de DC de plus de 149\$! Une offre par client, aucun détailant, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.



**RCA**

Mini-chaîne avec tiroir à chargement pour 5 disques

- Double lecteur de cassettes, égalisateur électronique pré-réglé
- Graves rehaussées • Horloge, minuteur, mise en veille

03875125 KS1285

▶▶ 179<sup>99</sup>



**JVC**  
Mini-chaîne pour étagère

- 2 x 60 watts
- Changeur à triple platine pour 3 DC
- Lecteur à commandes pleinement logique et inversion automatique

01475202 MX-3200

▶▶ 279<sup>99</sup>

**AUDIOVOX**

Baladeur à lecteur de DC avec anti-choc de 40 secondes et trousse pour la voiture

- Adapteur CA et casque d'écoute inclus
- Programmable

96976144 CE-144

▶▶ 89<sup>99</sup>



**SONY**

Baladeur à lecteur de DC Walkman avec protection-G anti-choc

- Technologie anti-choc brevetée
- Concept très compact 04376611 D-E611

04376611 D-E611

▶▶ 159<sup>99</sup>



**Panasonic**

Radio-cassette à lecteur de DC à platine motorisée à l'avant

- Syntonisateur AM/FM numérique • Son tridimensionnel
- Télécommande incluse 03335200 RXS20

▶▶ 149<sup>99</sup>

Prix et produits en vigueur du 2 au 8 août 2000.

# FUTURE SHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve

**GATINEAU**

La porte de Gatineau  
25, chemin de la Savane  
246-2166

\* Sur approbation du bureau de crédit. Toutes les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat. L'intérêt calculé tous les mois sera déduit du solde à condition que: (1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; et (2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. Le TPA est de 28,8%. Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois: si les mensualités minimales totales \$87,33 \$ pour un achat de 1500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois, l'intérêt est éliminé formant un TPA de 0%. Coût total 1500 \$ pour un achat de 1500\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totales 1111,21 \$ et le TPA équivalent à 28,8% sont versées, et que le solde de 1188,73 \$ est remboursé dans les 24 mois, l'intérêt total sera de 800,44 \$ (coût total 2300,44 \$) et le TPA équivalent à 28,8% pour un achat de 1500 \$. Les offres de paiement mensuel sont basées sur un solde non remboursable et supposent que des paiements pré-déterminés égaux seront effectués au cours d'un délai imparti au lieu des paiements mensuels minimums. Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit renouvelables pour un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. POLITIQUE DES PRIX ANNULÉS: Toutes les taxes applicables sont calculées et à payer sur le prix avant rabais. Les frais de poste pour retourner les remises possibles sont à payer. Les remises payables en dollars américains sont calculées sur le montant des devises et peuvent être l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises possibles des fabricants. ©2000, Future Shop Ltd. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation écrite de Future Shop Ltd. Les prix et produits annoncés par l'intermédiaire de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop.

# Le jugement annuel de bovins Holstein se tient à Gatineau

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

Plusieurs producteurs agricoles de l'Outaouais seront sur le site de l'Encan de Gatineau, le 13

août, afin de participer au jugement annuel de bovins laitiers, de race Holstein, lequel est organisé par le Club Holstein de Papineau. «On s'attend à ce qu'environ 80 bêtes défilent devant le juge dans les dix classes au programme afin de déterminer la vache laitière qui sera la grande championne de la

journee», explique Simon Lavergne, président de l'association des jeunes ruraux de Papineau.

Le jugement débute à 10 h et devrait se poursuivre jusqu'à la fin de l'après-midi.

À noter que sur l'heure du midi, les jeunes éleveurs présenteront leurs génisses dans les classes junior et senior pour déterminer le grand gagnant de cette catégorie.

Comme le dit M. Lavergne, les jeunes ruraux de Papineau ont lancé une invitation aux associations de jeunes éleveurs environ-

nantes pour qu'elles prennent part à la journée préparatoire, la veille, à compter de 13 h, sur le site de l'encan.

«Des personnes compétentes seront sur place afin de nous faire connaître les meilleures techniques à utiliser pour un jugement, lance-t-il. Elles nous montreront, entre autres, la façon de préparer les animaux pour la compétition et donneront plusieurs tuyaux sur la façon de présenter notre animal devant le juge».

## Problème de relève

À l'instar du reste du Québec, l'Outaouais affiche un problème de relève. L'association des jeunes ruraux de Papineau a bien failli disparaître mais a finalement été remise sur pied, il y a trois ans, et compte seulement une quinzaine de membres dans ses rangs.

Voulant renforcer son organisation, M. Lavergne invite les jeunes agriculteurs à se joindre au groupe en composant le (819) 423-6263 ou en contactant Guy Leduc au (819) 985-3331.

## Festival du Pêcheur

organisé par

**Club Optimiste de Notre-Dame-du-Laus**  
en collaboration avec  
Garage JOHN EDDY SARRAZIN • YAMAHA  
et les commerçants et organismes locaux

**Jeudi, vendredi, samedi, dimanche**  
les 10-11-12-13 août 2000

**Tirage**  
V.T.T. Yamaha Kodiak Ultramatic  
Spécial Edition 2001  
et une remorque  
(valeur de 8 000\$)

Poissons étiquetés  
4 600 \$  
Bourses 2 400 \$

Tournoi de pêche  
(Jeunes de 0-18 ans)

Prix de participation et de présence  
totalisant plus de 25,000\$

Bonne chance et Bienvenue à tous!

**YAMAHA**

Information : (819) 767-2216

## Soirée d'information ANDRAGOGIE

### L'andragogie : un champ professionnel d'avenir

Une profession dont la fonction est d'aider des adultes qui ont besoin d'assistance pour planifier, mettre en œuvre et évaluer des projets de formation et de perfectionnement.

### L'andragogie à l'UQAH : un programme d'études de cycle supérieur

Un programme d'études de 30 crédits, centré sur les besoins, les intérêts et les aspirations d'apprenants qui veulent :

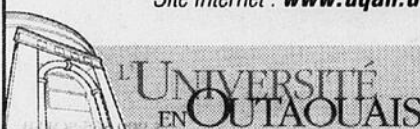
- actualiser leurs compétences professionnelles;
- comprendre et s'adapter aux particularités des apprenants adultes;
- identifier des besoins de formation;
- élaborer des programmes de formation adaptés;
- influencer de façon plus consciente et efficace le processus de formation;
- concevoir des méthodes d'intervention et de recherche innovatrices.

Programme offert à temps partiel. Plusieurs cours se donnent les fins de semaine ou en sessions intensives. Programme donnant accès à la maîtrise en éducation.

Faites votre demande d'admission dès maintenant!

Pour en savoir davantage :

Venez nous rencontrer le mercredi 9 août à 19 heures  
au local E-0218 du pavillon Alexandre-Taché,  
au 283, boulevard Alexandre-Taché à Hull  
OU  
Communiquez avec nous au (819) 595-4417  
ou sans frais le 1 800 567-1283, poste 1-4417  
Site internet : [www.uqah.quebec.ca](http://www.uqah.quebec.ca)



Université  
à Hull

## BONNE ÉPLUCHETTE !



Du 2 au 12 août, venez savourer  
**10 % de rabais à l'achat**  
**de 12 bouteilles au choix.**

Offre valable sur tous les produits\*.

Le plaisir de donner



Le plaisir de recevoir

VISA M.C. www.saq.com

\* Offre valable sur les bouteilles de 750 mL et plus. Titulaires de permis, comptoirs de vins en vrac et SAQ Dépôt exclus. 18 ans et plus.

La modération a bien meilleur goût. Educ'Alcool

# Du vin dans Prescott-Russell: c'est possible

**PATRICK DUQUETTE**  
Correspondant régional  
**BOURGET**

Faire du vin dans Prescott-Russell? C'est possible, soutient un couple de Bourget, qui a planté 7000 ceps et investi une centaine de milliers de dollars pour y arriver.

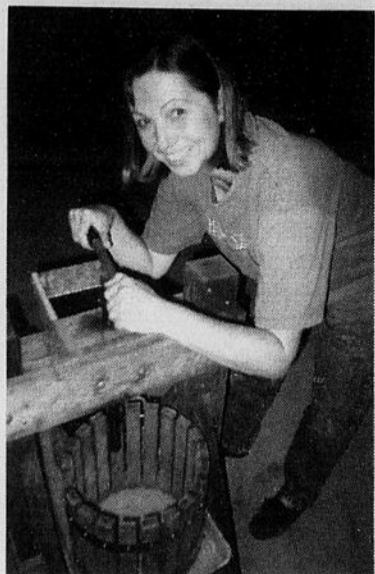
Dans trois ans, Paul et Carole Doran prévoient confondre les sceptiques et lever leurs verres de Château Bourget à la santé du premier vignoble de la région.

D'ici là, leurs plants auront dû survivre aux hivers rigoureux, au gels et dégels printaniers, de même qu'aux gelées hâtives de l'automne.

«On va prouver que faire du vin, c'est possible dans la région», a lancé Paul Doran.

Les Doran comptent produire des vins rouges et blancs, de même que du vin de pommes. Outre ses vignes, le couple dispose de 6000 pommiers sur sa petite ferme du chemin Saint-Félix.

Les Doran profitent de la déréglementation dans le secteur du vin en Ontario, qui permet maintenant la création de vignobles ailleurs que dans la vallée du Niagara.



PATRICK DUQUETTE, Collaboration spéciale  
Carole Doran est prête à presser ses raisins.

Pour le vin, ils ont planté l'année dernière une dizaine de cépages différents, majoritairement hybrides. On ne parle pas ici de

Cabernet-Sauvignon ou de Merlot, mais plutôt de Sainte-Croix, de Saint-Pépin et de Maréchal Foch.

«Ce sont des cépages qui résistent mieux au froid», a dit Carole Doran.

Le couple dispose de trois presses à raisin. Ils feront fermenter le fruit dans des jarres entreposées dans un grand garage. Les premières «vraies» bouteilles devraient sortir dans trois ans.

Le Collège d'Alfred suivra de près les efforts des Doran et de deux autres viticulteurs de l'Est ontarien.

Le couple a bien préparé son coup. Au cours des cinq dernières années, les Doran ont visité des vignobles de la région de Dunham, au Québec, et d'Europe, notamment de Hongrie. Ils se sont vite rendus compte que ce serait beaucoup, beaucoup de travail de faire la même chose en Ontario.

«Le printemps dernier, il a fallu faire des feux pendant la nuit pour empêcher le sol de geler», a raconté M<sup>me</sup> Doran.

Malgré tout, le couple soutient qu'il mène son projet par pur plaisir. Lui est promoteur immobilier; elle enseigne dans un centre d'alphabétisation. Leur verger leur rapporte aussi des revenus grâce à l'autocueillette. «Notre récom-

pense, c'est de voir les arbres crouler sous les fruits à l'automne. C'est tellement beau, une vigne de raisins», a confié M<sup>me</sup> Doran.

Ils inaugurent leur vignoble le 13 août en présence de plusieurs dignitaires locaux.

**CHARME DE LA CAMPAGNE**

**VENTE DE LIQUIDATION**

**samedi • dimanche • lundi**

Taxes incluses

**MINIMUM 30% de rabais**  
sur toute marchandise  
(excepté les meubles)

**SUPER VENTE SOUS LA GRANDE TENTE**

Taxes incluses

**RABAIS 10%**  
SUR LES MEUBLES  
COMPTANT ET ENPORTER

152 PRINCIPALE, AYLMER, P.Q. 684-2850

## FUTURE SHOP

### AVIS À NOTRE CLIENTÈLE

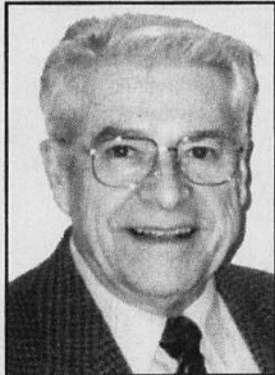
Une erreur s'est glissée dans notre circulaire en vigueur du 2 au 8 août 2000.

En effet, l'avertissement concernant le téléphone cellulaire Clearnet Sanyo 4000 est incorrect. On aurait dû lire : «Nouvelle mise en service requise. Renseignez-vous au magasin.»

Nous regrettons sincèrement tout inconvénient que cette erreur aurait pu causer à notre précieuse clientèle.

## L'HYPNOSE...

vous aide à cesser de fumer sans aucune intoxication.



Dr. Claude Delisle m.d.

Un traitement naturel, sécuritaire et efficace dans:

- le tabac
- les drogues
- l'obésité
- l'accouchement
- l'insomnie
- les dépressions
- le stress post-traumatique
- la peur
- l'anxiété
- la panique
- les phobies

Couvert par l'O.H.I.P. (patient de l'Ontario)

**HULL**  
761-2884  
176 boul. St-Joseph

Que votre rêve devienne réalité

# avec Toyota Gatineau

Offrez-vous la Célica

Pour aussi peu que

**0,9%**

**377\$**

location 48 mois

FINANCEMENT À L'ACHAT SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2000



echo  
2 ou 4 portes

**199\$**

location 48 mois

rav4  
4 portes

**309\$**

location 48 mois

camry CE  
tout équipée

**299\$**

location 48 mois

sienna CE  
groupe BA

**298\$**

location 48 mois

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:  
L'assistance routière  
Un plein réservoir d'essence  
Des tapis protecteurs



Valable 1000\$ de remise\*

DIPLÔME À BORD

www.toyota.ca

CRÉDIT TOYOTA

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédi Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre valable sur les modèles Echo AT123M-AA et BT123M-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 995\$ exigible au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Camry CE BG22K-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 3375\$ exigible au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 3600\$ exigible au moment de la livraison. Offre d'une durée limitée. Franchises annuelles de 24 000 km sur les six modèles. Frais de 7€ (Echo, Corolla), 10€ (Camry, Rav4, Célica, Sienna CE) du kilomètre excédentaire. \*Le rabais peut varier selon les modèles. Véhicule aux fins de présentation seulement. Transport et préparation inclus. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Détails chez votre concessionnaire Toyota Gatineau.

LE PLUS GRAND CONCESSIONNAIRE TOYOTA DE L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS



# Toyota Gatineau

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

Le service de qualité Toyota  
FONDATION Marie-Soleil Tougas  
1 900 565-SOLEIL

# L'économie

Une transaction de 1,1 milliard \$

## Bombardier achète Adtranz

Presse Canadienne  
Montréal

Bombardier a officiellement annoncé hier l'acquisition d'Adtranz, la filiale ferroviaire de DaimlerChrysler, pour 1,1 milliard \$CAN.

Cette transaction permettra à Bombardier Transport de doubler sa taille. Les revenus de cette division de Bombardier passeront de 3,4 milliards \$ à 8,4 milliards \$, alors que le nombre d'employés passera de 16 000 à 38 000.

«La mise en commun des ressources de Bombardier Transport et d'Adtranz fera de la nouvelle entité un chef de file mondial dans l'ensemble des activités liées à la production de véhicules sur rail, a déclaré le président et chef de la direction de Bombardier, M. Robert Brown, en conférence de presse hier. Cette acquisition nous permettra d'étendre nos activités de transport à de nouveaux marchés et de compléter la gamme de nos produits et services.»

Ainsi, Bombardier Transport pourra ajouter à sa gamme de produits des transporteurs sur rail comme on voit dans certains aéroports, des locomotives électriques et des trains à haute vitesse, comme le ICE.

Bombardier Transport avait une entente avec Alstom et la SNCF (Société nationale des chemins de fer français) pour présenter la technologie de trains à haute vitesse TGV en Amérique du

Nord.

«Il est encore trop tôt pour dire que nous allons laisser tomber nos relations avec Alstom, a déclaré M. Brown. Il y a toujours une possibilité de collaboration dans l'avenir.»

Avec l'acquisition d'Adtranz, Bombardier Transport mettra également la main sur des technologies intéressantes en matière de propulsion et de contrôle des automatismes des voitures. À venir jusqu'à maintenant, la société devait sous-contracter pour répondre à ses besoins dans ce domaine.

Bombardier Transport pourra aussi renforcer ses activités dans le domaine des projets-clé en main et des services d'entretien.

### Équilibre

M. Brown a également fait valoir hier qu'un secteur de transport sur rail plus important permettra d'améliorer l'équilibre entre les secteurs-clés de Bombardier, qui comprennent l'aéronautique, les produits récréatifs et les services financiers.

Actuellement, les revenus de Bombardier Transport représentent environ 25 % de l'ensemble des revenus de Bombardier. Avec Adtranz, cette proportion devrait atteindre 40 %.

Adtranz a connu des difficultés financières par le passé, perdant notamment 550 millions \$CAN en 1998. Après avoir mis en place un programme de rationalisation, l'entreprise devrait finir l'année sans perte ni bénéfice.

«La période difficile d'Adtranz



PRESE CANADIENNE

Robert Brown, président et chef de la direction de Bombardier, a annoncé hier l'acquisition de Adtranz, la filiale ferroviaire de DaimlerChrysler.

est derrière nous», a affirmé le président et chef de l'exploitation de Bombardier Transport, M. Jean-Yves Leblanc.

Adtranz a notamment entrepris des négociations avec des tiers pour la vente d'activités secondaires, soit dans le domaine des installations fixes et de la signalisation. Le produit de cette vente réduira d'autant le coût net que devra payer Bombardier.

«Même en tenant compte des coûts d'intégration, cette acquisition ne devrait pas avoir d'impact sur nos prévisions en ce qui concerne le bénéfice par action au cours de l'exercice 2001-2002, qui devrait connaître une croissance de 30 à 40 %, a déclaré M. Brown. La transaction devrait avoir un effet positif sur le béné-

ficie par action dès l'exercice 2002-2003.»

La transaction, sujette à l'approbation des autorités réglementaires en Europe et aux États-Unis, devrait se conclure au premier trimestre de 2001-2002.

Les actions de catégorie A de Bombardier ont clôturé à 24,30 \$ hier, en hausse de 0,50 \$. Les actions de catégorie B ont augmenté de 0,55 \$ pour clôturer à 24,20 \$.

La firme américaine de cotation Moody's a réagi rapidement à l'annonce de la transaction et a confirmé hier la cote de solvabilité de Bombardier. Elle a indiqué que cette confirmation reflétait les synergies qui existaient entre Bombardier Transport et Adtranz et le bilan solide de Bombardier.

## Une équipe bien commanditée

Presse Canadienne

Moyennant 50 000 \$ chacune, la Banque de Montréal et la Société canadienne des postes seront les «principaux commanditaires» de la prochaine mission commerciale d'Équipe Canada, qui se rendra en Chine en novembre.

Selon les dirigeants fédéraux, cette initiative est la suite logique des ententes de commandite plus modestes prises précédemment, afin d'aider à couvrir les coûts de ces populaires missions, qui regroupent des représentants du gouvernement et du monde des affaires.

Des critiques craignent cependant que ceux qui dépensent les plus grosses sommes aient plus facilement accès aux gouvernements canadien et chinois.

Jason Kenney, critique de l'Alliance canadienne en matière de finances, estime qu'en principe, il n'y a rien de mal à recouvrer cer-

tains coûts inhérents à la mission. Mais la façon dont cela se fait l'inquiète un peu. «J'ai toujours craint que les missions d'Équipe Canada ne favorisent les membres des groupes de pression et les entreprises qui tentent d'avoir accès aux décideurs du gouvernement, dit-il. C'est un peu ennuyeux.»

Lorne Nystrom, critique des néodémocrates en matière d'industrie, croit que cette stratégie confirme les appréhensions de ceux qui affirment que l'aspect commercial est primordial, et que les droits de la personne viennent loin derrière en deuxième place, dans la politique du Canada à l'égard de pays comme la Chine.

Le cabinet du premier ministre Chrétien n'a fait aucun commentaire, hier. Un haut fonctionnaire fédéral, qui a tenu à garder l'anonymat, a affirmé que tous les participants auraient également accès aux politiciens et aux délégués commerciaux chinois, qu'ils soient ou non des commanditaires officiels.

## Après les Ailes, Simons?

CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

La maison Simons envisage de s'établir à Gatineau ou à Ottawa d'ici cinq ans.

La célèbre chaîne de magasins de mode de Québec est en pleine expansion depuis quelques années et son président, Peter Simons, admet s'intéresser à la région de la capitale nationale. Il a même rencontré le maire de Gatineau, Robert Labine, récemment, afin d'en discuter.

«Oui, ça nous intéresse à moyen terme. Ceci dit, notre priorité va, pour l'instant, à nos deux futurs magasins de la région de Montréal (Saint-Bruno et Laval) qui doivent ouvrir en 2001 et 2002. Pour votre région, nous n'avons pas encore effectué d'études exhaustives. Nous savons déjà qu'un certain nombre de clients de l'Outaouais nous connaissent et possèdent notre carte mais c'est tout. Il faudra réaliser des études de marché et des études démographiques, mais nous n'en sommes pas encore là», a déclaré

M. Simons lorsque joint à son bureau de Québec.

La venue prochaine de son concurrent, Les Ailes de la mode, à Ottawa, n'influencera pas sa décision, assure le président de Simons. Dans le milieu du commerce de détail, on rappelle pourtant que ces deux magasins ont tendance à s'établir non loin l'un de l'autre. D'ailleurs, à Montréal, le magasin Les Ailes de la mode s'installera dans l'ancien Simpsons, à deux pas de la maison Simons.

«Oh ! vous savez, il ne faut pas s'arrêter seulement à la concurrence des chaînes québécoises entre elles. D'ailleurs, nous avons un magasin à Sherbrooke alors que Les Ailes de la mode est absente de cette ville. La concurrence, elle est nord-américaine et même mondiale. Des grands magasins américains et européens envisagent aussi de s'établir au Québec alors il faut être prêt et ne pas seulement regarder dans notre cour», a ajouté Peter Simons.

Les inconditionnels de Simons devront patienter encore un peu.

Bourse et fonds communs  
de placement en p. 29

RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

10 567,53 (153,85)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a grimpé de 153,85 points, à 10 567,53. Le volume était de 94,5 millions d'actions transigées.

Chez les industrielles, Nortel a pris 3,30 \$ à 111,55 \$, Bombardier B 0,55 \$ à 24,20 \$; BCE a cédé 0,20 \$ à 33,20, CanCom 0,25 \$ à 27,75 \$.



Wall Street

10 767,75 (61,17)

Hier à la Bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a avancé de 61,17 points, à 10 767,75.

L'indice composite Nasdaq est monté de 27,48 points à 3787,36.

Le volume des transactions au NYSE était de 943,7 millions d'actions. Des titres transigés, 1727 étaient en hausse et 1124 étaient en baisse.



0,6714 \$US

OR 406 \$

ARGENT 7,673 \$

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

En bref

## Solectron et Nortel transigent

PC — Milpitas, Californie

La compagnie Solectron a annoncé hier la conclusion de l'acquisition des capacités de conception assistée par ordinateur de Nortel Networks, cherchant par là à consolider ses services de conception destinés aux produits de réseautage et aux communications haut de gamme.

Au début de l'année, Solectron a fait l'acquisition de sept installations de fabrication de Nortel Networks, resserrant ainsi les liens entre les deux sociétés.

## Baisse radicale du bénéfice net chez CGI

PC — Montréal

Le Groupe CGI a enregistré, au terme du troisième trimestre échu le 30 juin, des revenus de 330,7 millions \$, par rapport à 342,3 millions \$ à la même époque, l'an dernier. Le bénéfice net s'est élevé à 6,9 millions \$, ou 0,03 \$ par action, contre 21,7 millions \$, ou 0,08 \$ par action, au troisième trimestre de l'exercice 1999.

CGI montre des revenus de 1,1 milliard \$ au cours des neuf premiers mois de l'exercice 2000, comparativement à 1 milliard \$ pour la même période l'an dernier. La compagnie possède des liquidités de 33,3 millions \$.

## L'économie

## En bref

Clarnet perd encore  
162,4 millions \$

PC — Toronto

Les revenus de Clarnet Communications sont en hausse au second trimestre, mais l'entreprise de téléphonie cellulaire numérique n'en a pas moins enregistré de nouvelles pertes, puisqu'elle a massivement investi dans de nouveaux services et dans l'expansion de son réseau de télécommunications.

La compagnie torontoise a indiqué, hier, avoir enregistré des pertes de 162,4 millions \$ au cours du trimestre échu le 30 juin, par rapport à des pertes de 155,6 millions \$ lors de la même période, l'an dernier.

Carrières  
& professions

LeDroit

à l'École  
Montessori

Maternelle

en septembre 2000



Quelques places sont libres  
pour des écoliers de 5 ans

• L'École Montessori de l'Outaouais favorise le développement de l'autonomie et de l'autodiscipline

• NOUVEAU : la maternelle est maintenant subventionnée par le ministère de l'éducation du Québec

École Montessori de l'Outaouais inc.  
Renseignements: 682-3299

FORMATIONS GRATUITES  
À TEMPS PLEINCommission scolaire  
Cœur-des-Vallées

Le centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre est le seul endroit en Outaouais vous proposant ces formations dynamiques et gagnantes axées vers l'emploi.

## SERVICE DE LA RESTAURATION (D.É.P.)

Notre restaurant-école La Table des Trois Vallées vous permettra de bénéficier d'un apprentissage de 900 heures, incluant :

- Mise en place
- Service des mets
- Service des boissons
- Service des banquets
- 2 stages en milieu de travail

→ Début : 11 septembre 2000  
10 octobre 2000  
Horaire : jour/soir

## PÂTISSERIE (D.É.P.) - 1 350 heures -

Le métier de pâtissier vous intéresse? De plus en plus d'employeurs exigent le diplôme d'études professionnelles.

- Formation et stage en milieu de travail
- Pratique dès les premières semaines à notre comptoir de vente

→ Début : 29 août 2000  
Horaire : jour

Un diplôme d'études  
professionnelles pour  
l'obtention d'un emploi  
rapidement!

Inscrivez-vous dès maintenant!  
(819) 986-8514

Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre  
584, boul. Cité des jeunes, Buckingham (Québec)

Certains élèves inscrits en formation professionnelle temps plein pourraient être éligibles au programme de prêts et bourses.  
Informez-vous!

Unique  
dans sa langue, sa loi et sa culture.

Conseil scolaire catholique  
Franco-Nord

Annnonce de poste SIEPB 2000-04-C

Invite les personnes intéressées à soumettre leur candidature au poste suivant :

## ORTHOPHONISTE

Poste permanent, temps plein (1 EPT)  
Du lundi au vendredi dans les écoles du Conseil  
Date d'entrée en fonction : septembre 2000

## RESPONSABILITÉS :

Sous la supervision de la directrice de l'éducation, la personne choisie à ce poste est responsable de l'évaluation et de la rééducation des élèves ayant des troubles du langage et de la parole, tout en maintenant une communication entre le personnel des écoles et des parents. De plus, cette personne travaillera en collaboration avec une équipe interdisciplinaire responsable des services à l'élève.

## EXIGENCES DU POSTE :

Diplôme d'études universitaires de 2<sup>e</sup> cycle en orthophonie (maîtrise) et expérience pertinente dans le domaine du poste;  
Membre en règle de l'ordre des orthophonistes et audiologistes de l'Ontario;  
Maîtrise de la communication d'expression française orale et écrite;  
Excellent entretient.

## SALAIRE :

La rémunération est en fonction de la grille salariale en vigueur pour ce poste au moment de l'embauche.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur demande par écrit à la direction de l'éducation au plus tard le 18 août 2000 à l'attention de :

Lise Gadoury, Directrice de l'éducation  
Conseil scolaire catholique Franco-Nord  
681-C, rue Chippewa Ouest, North Bay (Ontario) P1B 6G8  
Ou par télécopie au (705) 472-9398  
ou par Courriel à : [information@franco-nord-edu.on.ca](mailto:information@franco-nord-edu.on.ca)

Pour la protection des élèves, une vérification de dossier judiciaire de tout nouvel employé ou nouvelle employée sera exigée comme condition d'embauche

Rhéal Perron  
Président du Conseil

Lise Gadoury  
Directrice de l'éducation



BINGHAM MEMORIAL HOSPITAL  
HÔPITAL MÉMORIAL BINGHAM  
A Partner of M.I.C.s GROUP OF HEALTH  
SERVICES / Un partenaire des  
SERVICES DE SANTÉ DU GROUPE M.I.C.s

L'Hôpital mémorial Bingham, Matheson (Ontario)  
cherche un ou une  
PHYSIOTHÉRAPEUTE

L'Hôpital mémorial Bingham est à la recherche d'un ou d'une physiothérapeute chef à temps plein, qui fera partie d'une équipe multidisciplinaire, voire d'un service de réadaptation dynamique qui offre des services intégrés aux patients hospitalisés et aux membres de la communauté.

La personne choisie doit posséder de l'entretient et avoir d'excellentes aptitudes à la communication, à l'organisation et à la direction. La capacité de travailler au sein d'une équipe et d'une organisation à emplacements multiples est essentielle. Elle doit être membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario et de l'Association canadienne de physiothérapie ou y être admissible. L'expérience de l'élaboration, de la mise en oeuvre et de l'évaluation de programmes constitue un atout. Le bilinguisme est également un atout, mais non une exigence.

## EXIGENCES :

- avoir terminé un cours de formation reconnu en physiothérapie
- être membre de l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario et de l'Association canadienne de physiothérapie ou y être admissible
- posséder un permis de conduire valide de l'Ontario

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à :

Sharon Hill  
Coordonnatrice des ressources humaines  
Groupe MICs  
a/s de l'Hôpital général Anson  
58 Anson Drive  
Iroquois Falls (Ontario) P0K 1E0  
Télécopieur : (705) 258-3221

## Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?

- 4 cylindres en ligne, 2.2 L. DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique
- Climatisation
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts/cassettes, huit haut-parleur, 80 W
- 2 017,8 L (71,3 pi cu) banquette arrière rabattue
- Télédévrouillage, anticambriolage et antiverrouillage
- Lève-glaces électriques
- Verrouillage électrique des portes
- Deux rétroviseurs électriques chauffants
- Régulateur de vitesse et plus encore!



La grande nouvelle  
LW1 2000 tout équipé!

CITES DE CONSOMMATION (VILLE, ROUTE, L. 100 KM)	
CITY/VILLE 10,7/26 L/100 km incl. tax	HIGHWAY/ROUTE 7,4/38 L/100 km incl. tax

362 \$/mois\*

Bail de 36 mois. 0 comptant  
(transport et préparation à la route inclus)

OU  
25 240 \$\*

(transport et préparation à la route inclus)

SATURN  
AYLMER

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

2,4%  
Location 36 mois ou  
financement jusqu'à 60 mois.

\*Modèle Saturn LW1 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 2,4 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn LW1 2000 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. \* + Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.

# Canadian Tire se donne un nouveau pdg

Presse Canadienne  
Toronto

Canadian Tire a annoncé, hier, la nomination de Wayne Sales au poste de président et chef de la direction de l'entreprise, en remplacement de Stephen E. Bac-

hand, qui doit prendre sa retraite en début d'année prochaine.

Le nouveau président, un diplômé de Harvard, occupe depuis 10 ans des fonctions importantes chez Canadian Tire. Il était jusqu'à tout récemment vice-président directeur, des ventes au détail de l'entreprise; il

a joué un rôle déterminant dans la refonte de la stratégie de croissance de l'entreprise, qui prévoit l'établissement de 350 grandes surfaces d'ici 2004.

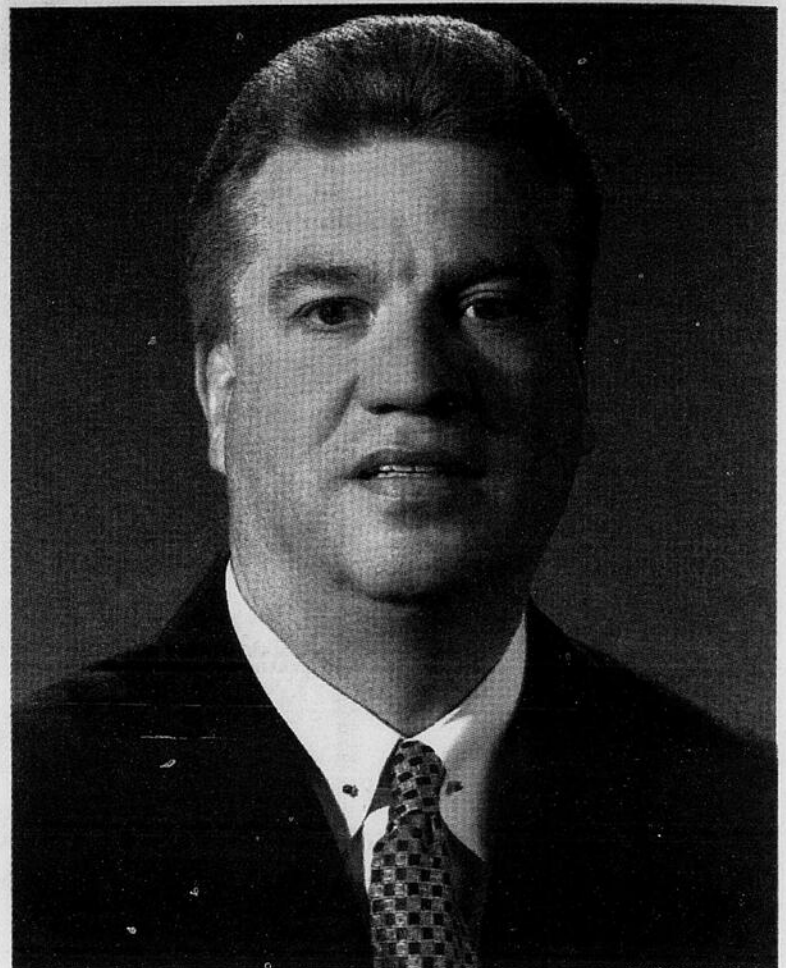
Ces nouveaux magasins permettent à Canadian Tire de soutenir la concurrence de commerces tels que Wal-Mart, Home Depot et Costco, qui ont envahi le marché canadien au cours de la dernière décennie.

Les investisseurs ont à peine réagi à la nomination de M. Sales; les actions ordinaires de Canadian Tire n'ont gagné que 0,25 \$ pour atteindre 47,50 \$ à la Bourse de Toronto.

Jeudi, l'entreprise a rapporté un bénéfice net consolidé de 49 millions \$ au cours du trimestre terminé le 30 juin, comparativement à 48,7 millions \$ au cours de la période correspondante de l'an dernier.

Le bénéfice par action est passé de 0,63 \$ l'an dernier à 0,62 \$ cette année, alors que les revenus d'exploitation ont augmenté de neuf pour cent pour s'établir à un peu moins de 1,4 milliard \$.

Interrogé au sujet de la faible augmentation des profits, M. Sales a expliqué que les sommes consacrées aux nouveaux magasins allaient payer à long terme. Les grandes surfaces, a-t-il précisé, produisent une augmentation des ventes de 50 % au cours



Le nouveau pdg de la chaîne de magasins Canadian Tire, Wayne Sales.

de la première année.

Parmi ses projets de croissance, l'entreprise prévoit accorder plus

d'importance à sa division pétrolière et créer un service en ligne à l'automne.



loto-québec

APPEL DE PROPOSITIONS No 00-505

## PROGICIEL INTÉGRÉ POUR LA GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES

CLÔTURE LE : 7 SEPTEMBRE 2000, 11 H, HEURE LOCALE

Loto-Québec désire recevoir des offres relativement à la fourniture d'un progiciel intégré éprouvé pour la gestion des ressources financières, son installation ainsi que ses services de support et d'entretien. De plus, le proposant doit présenter, avec sa proposition, les candidatures, s'il en existe, d'au moins cinq (5) intégrateurs reconnus par lui pour réaliser l'implantation de son produit.

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur l'appel de propositions en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement  
500, rue Sherbrooke Ouest, 18<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre 9 h et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h

Émis le 5 août 2000.

CAISSE DE 24

**1831\$**

RÉGULIER : 23,39 \$  
+ TAXES + DÉPÔT



CAISSE DE 12

**999\$**

RÉGULIER : 12,19 \$  
+ TAXES + DÉPÔT



CAISSE DE 6

**599\$**

RÉGULIER : 7,99 \$  
+ TAXES + DÉPÔT



LUCKY LAGER / MILWAUKEE'S BEST

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 2000.

## Les devises

Voici les taux des devises étrangères pour vendredi, tels que fournis par la maison Nesbitt Burns. Ils sont en devise canadienne; les taux sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0.2224
Allemagne (mark)	0.7084
Arabie saoudite (riyal)	0.4121
Australie (dollar)	0.8995
Autriche (schilling)	0.1006
Bahamas (dollar)	1.5054
Bahreïn (dinar)	4.0622
Barbade (dollar)	0.7770
Belgique (franc)	0.03415
Bermudes (dollar)	1.5054
Brésil (real)	0.8540
Bulgarie (lev)	0.7084
Carabes (dollar)	0.5773
Chili (peso)	0.00277
Chine (renminbi)	0.1859
Chypre (livre)	2.4116
Colombie (peso)	0.000702
Corée (won)	0.001373
Costa Rica (colon)	0.004947
Danemark (couronne)	0.1866
Égypte (livre)	0.4394
Ém.A.U. (dirham)	0.4170
Espagne (peseta)	0.00839
États-Unis (dollar)	1.4894
Europe (euro)	1.3507
Fidji (dollar)	0.7379
Finlande (mark)	0.2338
France (franc)	0.2121
Grèce (drachme)	0.004217
Guyane (dollar)	0.008484
Hong Kong (dollar)	0.1967

Hongrie (forint)	0.00531
Inde (roupie)	0.0347
Indonésie (roupie)	0.000186
Irlande (livre)	1.7626
Israël (shekel)	0.3757
Italie (lire)	0.000720
Jamaïque (dollar)	0.0384
Japon (yen)	0.013715
Kenya (shilling)	0.0204
Koweït (dinar)	5.0465
Liban (livre)	0.001013
Malaisie (ringgit)	0.4133
Mexique (peso)	0.1696
Norvège (couronne)	0.1710
Nouvelle-Zélande (dollar)	0.7019
Pakistan (roupie)	0.0298
Pays-Bas (florin)	0.6297
Philippines (peso)	0.0343
Pologne (zloty)	0.3475

Portugal (escudo)	0.006996
Rép. dominicaine (peso)	0.0972
Rép. tchèque (couronne)	0.0392
Roumanie (leu)	0.000069
Royaume-Uni (livre)	2.2417
Russie (rouble)	0.0553
Singapour (dollar)	0.8858
Slovaquie (couronne)	0.0327
Slovénie (tolar)	0.006653
Sri Lanka (roupie)	0.01954
Suède (couronne)	0.1655
Suisse (franc)	0.8954
Taiwan (dollar)	0.0494
Tanzanie (shilling)	0.001929
Thaïlande (baht)	0.0377
Trinité-Tobago (dollar)	0.2494
Turquie (livre)	0.0000239
Ukraine (hryvna)	0.2816
Venezuela (bolivar)	0.00223

*Veuillez prendre note!*

**DAEWOO GATINEAU**

sera ouvert  
**lundi 7 août**  
de 9 h à 21 h

**Venez profiter de nos super spéciaux.**

**DAEWOO GATINEAU** **DAEWOO**  
346, boul. Gréber, Gatineau  
(coin La Gappe et Gréber)  
**561-6669**

# MEGA Automobile

**OUVERT 7 JOURS/SEMAINE INCLUANT LES DIMANCHES**

## Ne perdez pas votre temps ailleurs

Le spécialiste des véhicules d'occasions à **BAS kilométrage**

<b>97-98 Blazer</b> tout équipé, bas km À partir de <b>19 995\$</b>	<b>97-98 Pathfinder</b> V6, équipé, bas km, 3 au choix <b>Faites une offre!</b>	<b>99 Grand Caravan SE</b> équipé, bas km. <b>18 495\$</b>
<b>97-99 Saturn</b> 2 ou 4 portes, 30 au choix. À partir de <b>7 995\$</b>	<b>96-98 Villager</b> équipé, bas km, clim., 5 au choix. À partir de <b>13 595\$</b>	<b>96 MX3</b> V6, 5 vitesses, clim., certifié. <b>10 495\$</b>
<b>97 Jetta</b> Auto. ou man., 4 au choix. À partir de <b>13 995\$</b>	<b>96-2000 Corolla</b> auto. ou man., 15 au choix. À partir de <b>8 995\$</b>	<b>97 RAV4</b> auto. ou man., 2 au choix. À partir de <b>16 995\$</b>
<b>96-99 Toyota Tercel</b> 2 ou 4 portes, auto. ou man., 12 disponibles. À partir de <b>8 495\$</b>	<b>97-99 Golf</b> 2 ou 4 portes, 5 disponibles. À partir de <b>11 995\$</b>	<b>97 Altima</b> auto., équipé, 51 000 km. À partir de <b>13 995\$</b>
<b>97-98 Mazda 626 LX</b> auto., équipé, choix de 6. À partir de <b>12 995\$</b>	<b>97 Chev. S10 X-cab</b> flairside 4X4, 61 000 km. <b>17 495\$</b>	<b>98-99 Ranger</b> flairside 4X4 bas km, garantie. À partir de <b>15 995\$</b>
<b>97 Dodge Ram SLT 4X4</b> auto., équipé. <b>17 495\$</b>	<b>98-99 Dakota 4X4 X-cab</b> 4 au choix. À partir de <b>14 995\$</b>	<b>98 Sierra X-cab</b> clim., bas km, 4 disponibles. À partir de <b>17 495\$</b>
<b>98 Beetle TDI</b> 5 vit., diesel, tout équipé, 40 000 km. <b>19 495\$</b>	<b>95 BMW 318i</b> tout équipé, bas km, clim. <b>18 495\$</b>	<b>98 Neon</b> auto. ou man., clim., très bas km, garantie. 8 au choix. À partir de <b>8 995\$</b>
<b>97-98 Civic</b> 2 ou 4 portes, choix de 8. À partir de <b>9 995\$</b>	<b>97 Cadillac Catera</b> tout équipé, cuir, 59 000 km, bijou. <b>Faites une offre!</b>	<b>97-98 Sentra</b> man. ou auto., équipée, 4 au choix. À partir de <b>9 495\$</b>

**LE PLUS GROS INVENTAIRE #1 DE VÉHICULES D'OCCASION AU QUÉBEC** **Financement rapide sur les lieux**  
«En vigueur jusqu'au 10 août 2000»

**1261, boul. St-Joseph, Hull**  
**770-2277**  
**www.megaautomobile.com**

DE L'AIDE AUX DEMANDEURS

# DE PERMIS D'ARMES À FEU

MAINTENANT DISPONIBLE

## Centre commercial Place d'Orléans

2<sup>e</sup> étage

Mois d'août

Téléphonez ou visitez notre site Web pour connaître les heures d'ouverture.

## Merivale Mall

Mois d'août

Téléphonez ou visitez notre site Web pour connaître les heures d'ouverture.

## C'est moins cher !

Dépêchez-vous avant que les frais ne passent de 10 \$ à 60 \$.

## C'est plus facile !

Une équipe qualifiée vous remettra un formulaire pour l'obtention de votre permis, vous aidera à le remplir et prendra votre photo gratuitement.

**S'il vous plaît, n'apportez pas vos armes à feu !**

Pour plus d'information : **1 800 731-4000** [www.ccaf.gc.ca](http://www.ccaf.gc.ca)

Canada

# Le chômage est en hausse au pays



MUNICIPALITÉ  
NOTRE-DAME-DE-LA SALETTE  
MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS  
PROVINCE DE QUÉBEC

## APPEL D'OFFRES ENTRETIEN D'HIVER

Déneigement et sablage des chemins

La municipalité de Notre-Dame-de-la-Salette demande des soumissions pour effectuer le déneigement et le sablage des chemins à l'hiver sur son territoire.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et d'une garantie de soumission selon les dispositions des documents de soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au bureau de la municipalité de Notre-Dame-de-la-Salette ou en communiquant par téléphone au (819) 766-2533. Ces documents peuvent être obtenus moyennant un montant de 15,00\$ non remboursable.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

**SOUSSION DÉNEIGEMENT  
CONTRAT NUMÉRO 2000-001**

Les soumissions seront reçues au bureau de la Municipalité, situé au 2, rue Rollin c.p. 59, Notre-Dame-de-la-Salette, Québec J0X 2L0 jusqu'à 11 h 00, le **vendredi 25 août 2000**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement immédiatement après l'expiration du délai fixe pour leur présentation, à la bibliothèque municipale sise au 51, rue Des Saules à Notre-Dame-de-la-Salette. Toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumission.

La Municipalité de Notre-Dame-de-la-Salette ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Notre-Dame-de-la-Salette, ce 4 août 2000.

Jean-Pierre Valiquette  
Secrétaire-trésorier

### Presse Canadienne

Le taux de chômage a enregistré une légère hausse au mois de juillet tant dans l'ensemble du Canada qu'au Québec, rapportait hier Statistique Canada. Cette augmenta-

tion a surpris les analystes, qui ne croient toutefois pas que le mauvais temps y soit pour quelque chose.

Au Canada, le taux de chômage est passé de 6,6 à 6,8 % de juin à juillet, tandis qu'il a crû de 8,4 à 8,8 % au Québec.

La raison, dans les deux cas: la

baisse du nombre d'emplois disponibles. Dans l'ensemble du pays, il a diminué de 17 000 et au Québec de 6000. C'est le second mois de suite que l'emploi recule depuis le printemps.

Statistique Canada indique que les plus grosses réductions sont survenues dans les emplois à temps partiel (23 000 de moins). Les femmes ont également écopé avec la perte de 29 000 emplois, mais les jeunes ont bénéficié de la création de 12 000 emplois.

Par secteur, c'est la santé, l'assistance sociale et l'éducation qui connaissent le plus gros recul, perdant 45 000 emplois. La fabrication a enregistré une baisse de 22 000 emplois. En hausse, on retrouve la construction (17 000 emplois de plus) ainsi que les services professionnels et scientifiques (15 000).

«On a été très déçu des résultats de ce matin, tant au Canada qu'au Québec», a souligné l'économiste Hélène Bégin, du Mouvement Desjardins.

«Ce qu'on trouve dommage, c'est que cela fait deux mois consécutifs qu'on assiste à une baisse de l'emploi», a-t-elle ajouté.

Cependant, pas question de tirer la sonnette d'alarme. «On reste optimiste, parce que les conditions économiques restent excellentes», dit Mme Bégin.

Mais Mme Bégin écarte le mauvais temps que l'on connaît cet été, puisque le secteur des services n'a pas connu de recul.



Commission scolaire des Draveurs

*Découvrir, grandir, devenir*

## APPEL D'OFFRES TRANSPORT PAR BERLINES ANNÉE SCOLAIRE 2000-2001

La Commission scolaire des Draveurs demande des soumissions pour effectuer le transport des élèves par berlines.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents à compter de 9 heures, le 8 août 2000, au Service du transport scolaire (local 133).

Seules sont autorisées à soumissionner, les personnes ou entreprises ayant leur place d'affaires dans la province de Québec.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées «**SOUSSION-PROJET T1-2000-2001**» et adressées au Service du transport scolaire, seront reçues jusqu'à dix (10) heures, le 14 août 2000 pour être ouvertes au même endroit à la même heure.

La Commission scolaire des Draveurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions en tout ou en partie.

Robert Saumur  
Le directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1K3  
Téléphone : (819) 663-9221  
Télécopieur : (819) 663-6176



## Protection accrue des consommateurs pour les voyageurs aériens et les collectivités

*Le gouvernement du Canada a pris des mesures pour protéger l'intérêt public à la suite de la restructuration de l'industrie canadienne des transporteurs aériens. Les Canadiens profiteront de la nouvelle législation adoptée par le Parlement et qui accroît la protection du consommateur, encourage des pratiques équitables de la part des transporteurs aériens et favorise la concurrence dans l'industrie.*

### SURVEILLANCE DES PRIX

L'Office des transports du Canada (OTC) a maintenant le pouvoir de refuser ou de réduire les changements de tarifs, ou d'ordonner un remboursement s'il juge que les tarifs sur les routes monopolistiques sont trop élevés. Lorsqu'un nombre moins important d'options de tarifs est offert aux consommateurs sur une route monopolistique, comparativement à des routes concurrentielles semblables, il peut exiger du transporteur qu'il ajoute plus d'options de tarifs.

### COMMISSAIRE AUX PLAINTES SUR LE TRANSPORT AÉRIEN

Le gouvernement a créé une ressource pour les voyageurs — le nouveau commissaire aux plaintes sur le transport aérien à l'OTC. Il travaillera auprès des voyageurs et des transporteurs aériens afin d'examiner les plaintes non résolues et de servir de médiateur, et fera rapport deux fois l'an sur les plaintes qui ont été traitées.

### POUVOIRS ACCRUS POUR RÉPONDRE AUX PLAINTES

L'OTC sera désormais en mesure d'examiner les dispositions et les conditions des tarifs, dont les politiques des transporteurs sur les bagages perdus, le refus d'embarquement (bumping) et le traitement des passagers handicapés. Il pourra décider si celles-ci sont déraisonnables ou indûment discriminatoires. Au besoin, il pourra exiger des changements aux dispositions et conditions ou des mesures compensatoires de la part d'un transporteur aérien.

### SERVICE AUX PETITES COLLECTIVITÉS

Le gouvernement du Canada a obtenu d'Air Canada l'engagement qu'il continuera de desservir pendant trois ans toutes les collectivités desservies à l'heure actuelle par Air Canada, les Lignes aériennes Canadien International et leurs filiales à part entière.

Les transporteurs aériens sont désormais tenus de fournir un avis lorsqu'ils prévoient supprimer un service qui touche plus de la moitié des sièges hebdomadaires dans un marché donné. Ils sont aussi tenus de discuter de leur décision avec les représentants élus des collectivités touchées avant d'agir.

### UNE CONCURRENCE ACCRUE PROFITE AUX CONSOMMATEURS

Une protection accrue contre les agissements abusifs favorise l'arrivée de nouveaux services dans les villes canadiennes, et cela s'est déjà traduit par de nouveaux services élargis aux voyageurs canadiens. Une concurrence accrue dans l'industrie signifie un meilleur service et de meilleures options de tarifs.

### LA SÉCURITÉ AÉRIENNE DEMEURE LA PREMIÈRE PRIORITÉ

La sécurité est la première priorité de Transports Canada. Une évaluation récente faite par l'Organisation de l'aviation civile internationale a confirmé que le programme de sécurité de l'aviation civile du Canada est l'un des meilleurs au monde.

*Pour de plus amples renseignements, consultez les sites Web suivants :*

Transports Canada <http://www.tc.gc.ca>

Bureau de la concurrence <http://concurrence.ic.gc.ca>

Office des transports du Canada <http://www.otc.gc.ca>

ou composez l'un des numéros suivants :

1 888 222-2592

1 800 669-5575 (ATME)

Vente de Hollinger

# La lourde dette de CanWest inquiète

Presse Canadienne  
Toronto

La dette du groupe CanWest Global, après son emplette de 3,5 milliards \$ lundi, auprès de Hollinger, fait sourciller certains analystes.

La dette du conglomérat de Winnipeg, qui était de 548,9 millions \$ au terme de l'exercice financier 1999, devrait bondir à quelque 4 milliards \$ à la suite de l'achat d'environ 200 quotidiens, périodiques et magazines canadiens.

Mercredi, son président Israel Asper a affirmé qu'un tel passif ne l'inquiétait pas car, une fois la transaction complétée en septembre, CanWest disposera d'un fonds de roulement annuel de 650 millions \$ et pourra largement satisfaire à tous ses remboursements.

«C'est une acquisition qui gage sur la conjoncture», écrivait mercredi Stephannie Larocque, analyste chez UBS Bunting Warburg. «Nous estimons que l'endettement de CanWest s'accroîtra sensiblement.»

Certes le groupe, étant mieux implanté dans plusieurs centres urbains avec ses nouveaux journaux, pourra donner de la valeur ajoutée à sa couverture de l'actualité grâce à une distribution élargie. CanWest détiendrait aussi une plus grande part du marché publicitaire, note M<sup>me</sup> Larocque.

Cette lourde acquisition, pendant deux ans, aura un effet de dilution pour CanWest car les activités obtenues de Hollinger ne devraient pas faire monter le bénéfice global avant ce laps de temps, avance l'analyste.

D'autres observateurs toutefois voient l'affaire de manière équilibrée. Andrea Horan, de RBC Dominion, se dit plus optimiste tout en se faisant du souci pour CanWest, «surtout si la compagnie envisage de nouvelles acquisitions», lit-on dans son document.

Car il est bien possible, à court terme, que la réduction de la dette soit remise à plus tard pour laisser le plancher à d'autres transactions.

# Tecsult s'empare de trois divisions d'Amec

Presse Canadienne  
Montréal

La firme d'ingénierie montréalaise Tecsult a annoncé l'acquisition de trois divisions de la firme britannique Amec au Québec.

Cette transaction permettra à Tecsult de confirmer son deuxième rang au Québec dans le

domaine du génie-conseil, derrière SNC-Lavalin, et de parer à une pénurie d'ingénieurs, surtout dans le domaine du génie civil.

L'ajout des trois divisions d'Amec, actives dans les secteurs de l'infrastructure locale, des transports et de l'industrie, permettra à Tecsult de faire passer le nombre de ses employés de 900 à 1000.

Amec, qui a récemment fusionné avec la firme canadienne Agra, a

décidé de concentrer ses activités au Québec dans les secteurs où elle détient une expertise de classe mondiale, soit la prestation de services d'ingénierie et de construction dans le domaine des pâtes et papier et des services publics d'électricité.

Pour sa part, au cours des deux

dernières années, Tecsult cherchait à augmenter de façon importante ses activités dans les secteurs de l'industrie, des infrastructures et du transport.

«Pour les deux partenaires, cette transaction avait beaucoup de sens», a déclaré Luc Benoît, président de Tecsult.

**GRATUIT** *Visez juste!* **POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC**

**La formation professionnelle à votre portée pour septembre prochain !**

**SECRETARIAT - COMPTABILITÉ**  
DEP 1 485 heures - DEP 1 350 heures

- Nouveau programme en secrétariat
- Enseignement individualisé

**PRÉPOSÉ(E) À L'ACCUEIL EN HÔTELLERIE**  
DEP 645 heures

- Formation axée sur les fonctions de travail telles : - faire des réservations sur un système informatique - renseigner les clients sur les attraits touristiques - préparer les documents lors du départ du client - faire la conciliation de la caisse - etc.
- Très bon taux de placement

**SUITE MICROSOFT OFFICE 2000**  
345 heures

- Logiciel d'exploitation - traitement de texte (base et avancé) - base de données - chiffrier électronique - éditique

**SECRETARIAT MÉDICAL SECRETARIAT JURIDIQUE**  
ASP 450 heures ASP 450 heures

- Nouveaux programmes

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40 \$

**INFORMATION ET INSCRIPTION**

**CENTRE A.C.S. DE GATINEAU**  
183, rue Broadway Ouest, Gatineau

**643-4640**



Commission scolaire des Draveurs



**Diplôme en assurance et produits financiers**

**Programme de formation à distance menant aux titres professionnels de la Chambre de la sécurité financière**

**Offert également en classe à Québec**



**LA VOIE DE LA RÉUSSITE !**

**Une formation qui vous permettra de maintenir et d'augmenter vos compétences en matière de gestion du patrimoine financier**

Inscription avant le 11 août pour la session d'automne 2000

**FSA** Faculté des sciences de l'administration

Renseignements :  
**(418) 656.3202**

ou sans frais  
**1 877.785.2825**  
poste 3202

Télec. : (418) 656.3192  
Courrier électronique :  
dapf@dgfc.ulaval.ca

**www.ulaval.ca**

**UNIVERSITÉ LAVAL**  
Aujourd'hui Québec, demain le monde.

**Direction générale de la formation continue**



**Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?**

**SL1 2000**  
Notre modèle le plus populaire

COTES DE CONSOMMATION (LITRE / 100 KM)  
CITY / VILLE **8/35**  
L / 100 km ml/gal  
HIGHWAY / ROUTE **5.3/53**  
L / 100 km ml/gal  
SATURN SL1 2000 MANUELLE

Bail de 36 mois / 60 000 km 0 COMPTANT

SL1 2000	MENSUALITÉS *	ACHAT †
Manuelle	247 \$	15 103 \$
Automatique	263 \$	16 103 \$
Manuelle/Air	268 \$	16 428 \$
Automatique/Air	285 \$	17 428 \$

**SATURN AYLME**

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

**3,9%**  
Location 36 mois ou  
financement jusqu'à 60 mois.

\*Modèle Saturn SL1 2000. Ces mensualités, basées sur un taux de location de 3,9 % sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn SL1 2000 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. † Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents.

## Éditorial

## Le «p'tit» maire

Clinton Archibald

C'est à son honneur

**J**im Watson a fait des adieux émouvants aux membres du conseil de ville qu'il a dirigé pendant trois ans et dont il a été membre comme échevin aussi pendant six autres années. À 39 ans, le fait d'avoir donné littéralement près d'une décennie à servir ses concitoyens devrait lui mériter des éloges et des remerciements sincères. Même de ses adversaires ou de gens qui n'ont pas toujours pensé comme lui. Mercredi soir, le nouveau président de la Commission canadienne du tourisme a eu droit à tout cela. Et même plus!

Son ennemi juré, pendant des mois, le conseiller Richard Cannings, qui n'a cessé de lui reprocher d'être le «Kid-Kodak» par excellence, parce qu'il ne s'est passé que très rarement une seule journée, durant son mandat, où il n'a pas réussi à avoir sa photo dans les journaux de la capitale, en a mis et remis. Et pas à peu près, comme on dit par ici. De dire celui qui aspirait un jour de succéder à Jean-Robert Gauthier, dans l'une des plus sûres circonscriptions libérales du pays: «Jim Watson est une bête politique comme il ne s'en fait plus; il a probablement appris à serrer des mains, avant de marcher.» S'il s'était arrêté là, on aurait pu croire qu'un tel compliment constituait une arme à double tranchant. Après tout, être vu en serrant des mains ne devrait pas être la plus grande gloire. Surtout quand vous êtes élu, payé aussi, pour diriger un mini-Parlement, être le patron d'un gros appareil administratif, défendre les intérêts de vos commettants (plus de 300 000 âmes quand même) et être, pour eux, le médiateur chevronné vis-à-vis d'une municipalité régionale qui veut prendre toute la place et des municipalités environnantes qui, ensemble, ont des populations deux fois plus nombreuses que la vôtre.

Mais comme doyen du conseil de ville d'Ottawa, Richard Cannings s'est trouvé une dignité qu'on ne lui connaissait pas. Pour lui, Jim Watson avait de grandes qualités. Il était, le sera encore dans son nouvel emploi, un être sincère, honnête, près des gens, intéressé à s'assurer que leurs deniers étaient bien dépensés. Il a raison. Et les parents de Jim Watson, qui l'ont vu grandir dans la très belle petite ville de Lachute au Québec, avaient raison d'être fiers de leur fiston, en entendant de tels mots. D'autant plus qu'il a appris et perfectionné son français, devenu passablement adéquat, dans la capitale du pays, par mesure de respect pour une partie de son électorat. Pour cela, il a droit à notre gratitude.

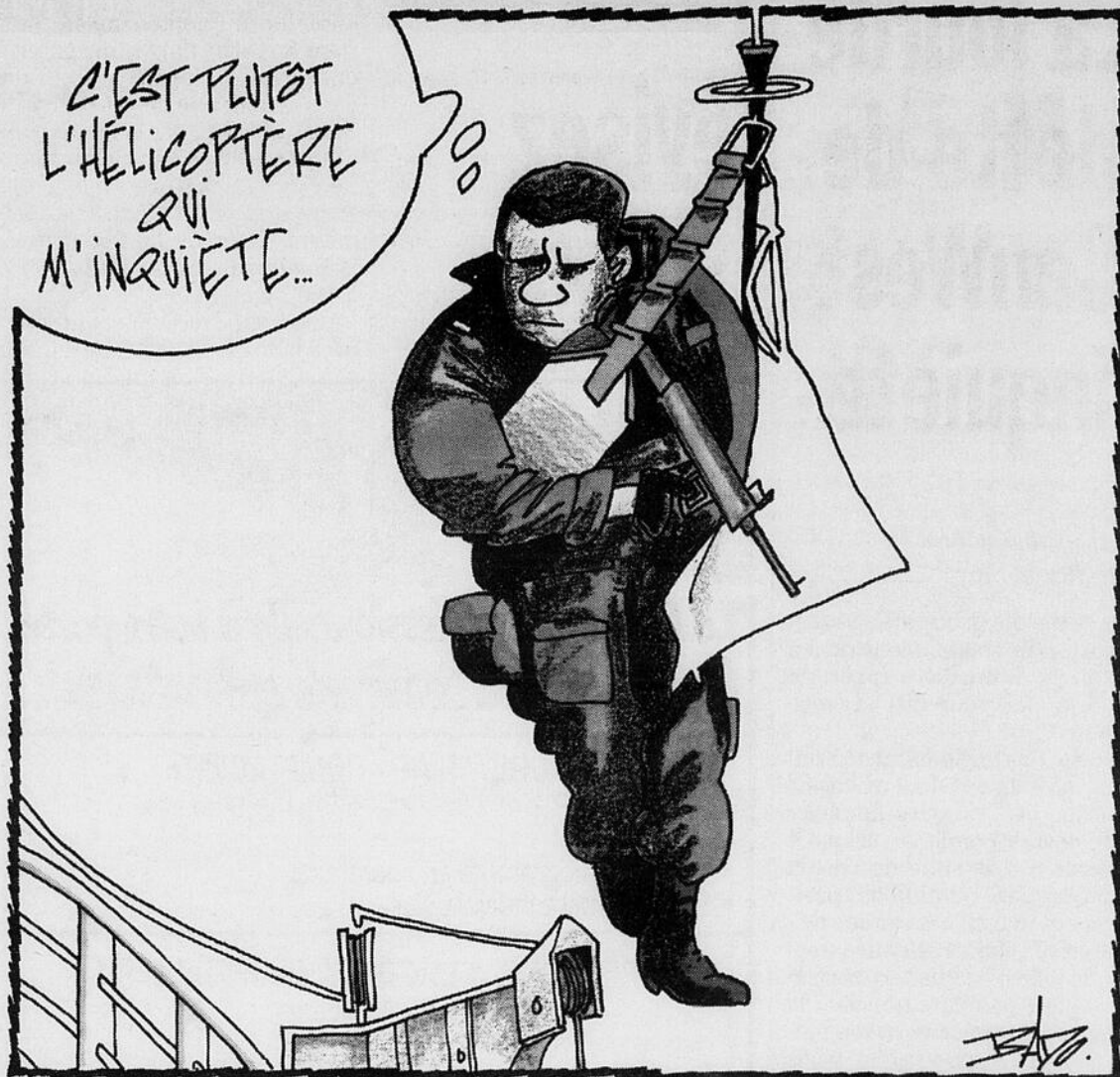
Jim Watson a un sourire qui vous met à l'aise quand vous lui parlez. Cela l'a sûrement aidé à pactiser avec les gens de l'entreprise privée qui ont peut-être cru, à tort, qu'ils allaient être capables de manier les ficelles le retenant debout et le contrôler, comme cela leur est arrivé de le faire, par le passé, avec des maires incapables de saisir les problèmes d'éthique reliés à la gestion simultanée d'une équipe de sport professionnel et d'un Hôtel de ville. Dans le fiasco entourant la crise du parc Lansdowne (qu'il aurait voulu raser et transformer en projet résidentiel), Jim Watson s'est fait brasser. Par les entrepreneurs déçus qu'il ne puisse livrer la marchandise, par le président de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (qui a sauvé le terrain perçu comme un patrimoine à conserver... pour une autre équipe de football à ressusciter, pour d'autres entrepreneurs privés — quelle ironie!) et par des sportifs ordinaires, pour qui ces installations font partie de leur paysage, celui des 67, des Gee-Gees, de l'Exposition du Canada central, des divers salons de tout acabit. Mais Jim Watson a été capable de tourner la page. C'est à son honneur.

Que retiendra-t-on du dernier maire de la dernière vraie Ottawa? Qu'il a été un bon «p'tit» maire, quelqu'un qui ne s'est pas pris pour un autre, à l'image des gens ordinaires qu'il disait représenter. C'est déjà pas mal; on n'en a pas eu beaucoup comme cela! À part les Greenberg et Dewar...

## Une quête futile

**M**anchette troublante, cette semaine, en provenance de la métropole. Alliance Québec rouvre un dossier qu'on croyait enterré. Celui des bulletins rejetés au référendum de 95. On se rappellera qu'on a eu un total de 86 501 de ce type, sans que l'on sache quelle en était la proportion pour chaque camp. Le directeur général des élections du Québec a déjà conclu, dans les mois qui ont suivi cette consultation serrée au possible (moins de 26 500 voix faisant la différence, et non pas 53 000, comme certains se plaisent à le dire) qu'une faible partie des 86 501 aurait peut-être dû être conservés. Mais les nouveaux dirigeants d'Alliance Québec n'acceptent pas cela. Ils vont jusqu'à remettre en question l'intégrité des dirigeants élus du gouvernement du Québec qu'ils accusent «d'encourager et faciliter la falsification des bulletins de vote». L'excuse pour défendre cette énormité? Le communiqué a été préparé par des bénévoles. Mais ils vont tout de même demander à la Cour supérieure du Québec d'examiner les 4 757 509 bulletins enregistrés, ce jour-là. Wow! Et cela changera-t-il quelque chose si l'on trouvait que c'était 28 888 de différence, non pas 26 500? Non pas par erreur humaine, mais par conspiration... soupçonnée, jamais démontrée. D'une tristesse!

## LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

## À vous la parole

## Retour de vacances

Pas plus d'une fin de semaine à Toronto, il y a deux semaines, pour visiter des proches. Coût total du voyage, 155 \$ dépensés comme suit: environ 40 \$ d'essence, 60 \$ de restaurants et 55 \$ pour un billet de stationnement, à Ottawa, au moment du départ. En deux jours, j'aurai investi ce montant pour mes loisirs, donc pour me reposer.

Benedeta Magadu, quant à elle, ne prend pas de vacances. Cette veuve ougandaise, mère de huit enfants, continue de travailler pour s'assurer que la nourriture ne manque pas et envoyer ses enfants à l'école. Elle a réussi depuis plusieurs mois à épargner 130 \$ pour débiter sa propre entreprise, un peu moins que le montant que j'ai dépensé en deux jours. Pour réaliser son rêve, les institutions financières connues ne vont pas lui prêter les quelque dizaines de dollars qui lui manquent; heureusement qu'il y a le micro-crédit. Un conseil d'administration, composé de gens de son village, gère les prêts consentis aux plus pauvres, comme Benedeta.

Ce que les riches banques canadiennes ne réussissent pas malgré leurs conseillers financiers grassement payés, la Banque Grameen du Bangladesh, la TSPI aux Philippines et, depuis juin, VanCity, une coopérative de crédit canadienne, le réalisent tous les jours: taux d'abandon des projets subventionnés très faible; taux de remboursement de 100 %; forte croissance de l'épargne des emprunteurs.

D'ici l'an 2005, on veut aider par le micro-crédit les 100 millions de familles les plus pauvres de la planète. L'ACDI ne participe que très peu aux programmes de micro-financement, et l'honorable Maria Minna, ministre responsable, doit changer cette situation. Son programme de développement social doit favoriser de tels programmes et ainsi rattraper le temps perdu. Elle doit en même temps s'assurer que ces programmes aident véritablement les plus pauvres (...)

En pensant que mes impôts financent les efforts de l'ACDI, je me dis que le retour au travail de Benedeta vaut bien un retour de vacances de Toronto.

Richard Charette,  
Hull

## Une décision qui frise le mépris

Lettre adressée à la Ville d'Ottawa, Service à la clientèle, a/s Ken Stonehouse

J'aimerais, par la présente, porter plainte (...) contre le niveau intolérable de la musique diffusée lors des concerts rock du festival Fresh 2000, sur les plaines LeBreton, en juillet 2000. Même en demeurant à Hull et à plusieurs kilomètres de l'emplacement des concerts, le niveau sonore nous parvenait comme si les concerts provenaient de la cour d'un voisin. Diffuser de la musique rock à un tel niveau, c'est (...) totalement inacceptable. Ce type de concert n'a pas sa place à proximité d'une zone urbaine densément peuplée et devrait avoir lieu, comme il se doit, à un endroit suffisamment éloigné

de la ville ou suffisamment confiné, comme un aréna, pour protéger la paix et la qualité de vie du voisinage. La permission spéciale accordée encore cette année par le conseil de la ville d'Ottawa pour lesdits concerts frise le mépris pour les citoyens des deux côtés de la rivière. Les membres du conseil responsables de telles décisions devraient être sévèrement blâmés pour leur manque de civisme et leur esprit mercantile mal géré. Souhaitons qu'ils entendent raison l'an prochain, quand viendra le temps de permettre ou de refuser la tenue de ces concerts aux plaines LeBreton.

Denis Gagnon,  
Hull

## Des propos justifiés

À Clinton Archibald, éditorialiste  
J'estime que l'importance de vos propos, exprimés dans votre éditorial sous la manchette *Proposition indécente?* (*Le Droit*, 31 juillet 2000) et portant sur les affaires intergouvernementales canadiennes, mérite d'être soulignée. Les faits qui y sont soulevés mettent en évidence les prétentions d'un certain «petit monsieur» qui a pour nom Stéphane Dion et qui n'hésite aucunement, mais pas le moins du monde, à «crier facilement au scandale» à l'endroit de quiconque s'aviserait de douter de ses jugements marqués au coin de la fatuité. À peine «sorti de sa tanière estivale», (...) le voilà, d'ores et déjà, l'arme à la main et sur le sentier de la chasse aux moulins à vent.

Gaston Saint-Pierre,  
Orléans

## Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

# Forum

## M. Day, révisez votre position sur Montfort

À Stockwell Day, chef de l'Alliance canadienne

Permettez-moi d'abord de vous féliciter pour votre élection à titre de chef de l'Alliance canadienne...

Cependant, je n'ai pu qu'être surpris de votre refus de vous impliquer dans la cause de l'hôpital Montfort, en prétextant qu'il s'agissait d'une «question provinciale». Je vous avouerai que nous nous attendions à un peu mieux de votre part.

M. Day, vous avez à ce jour vécu suffisamment de situations politiques pour savoir à quel point il est fragile, et même dangereux, pour un leader national comme vous de vouloir prétendre de vous distancer ainsi de la minorité francophone de l'Ontario — la plus importante minorité en nombre à l'extérieur du Québec...

Le Parti réformiste a par le passé adopté et fait la promotion de politiques qui, selon nous, la minorité, n'étaient vouées qu'à rien de moins que notre disparition. Ces politiques ont quant à nous été rejetées par une majorité de Canadiennes et de Canadiens.

Vous nous permettrez cependant d'avoir pu croire qu'avec un nouveau leader, plus ouvert aux réalités du Canada, particulièrement sur la réalité francophone, nous ayons osé espérer un changement important dans ces attitudes.

C'est donc avec l'espoir que vous songerez sérieusement à réviser votre position sur la question de Montfort et des droits de la communauté franco-ontarienne, que je vous écris aujourd'hui.

À nos yeux, comme aux yeux d'un grand nombre de Canadiennes et de Canadiens, il est impensable d'imaginer un avenir prometteur pour le Canada sans le respect de l'un des peuples fondateurs de ce pays.

Et qu'on le veuille ou non, la mesure du courage véritable des personnes politiques a presque toujours dépendu directement de leur volonté à défendre ces minorités.

Nous vous rappellerons aussi que, dans le dossier Montfort, nous avons reçu des appuis unanimes des gens du Québec, de toutes les convictions politiques, sans compter les milliers d'appuis qui nous sont venus de partout au Canada.

Nous aimons à croire que ces appuis nous sont venus parce que ces milliers de Canadiennes et de Canadiens ont compris l'importance vitale de notre institution pour l'avenir de la francophonie en Ontario et pour l'avenir du pays comme tel.

Nous comprenons qu'à ce stade-ci de votre mandat, il vous ait été difficile de ne pas éviter une question réputée épineuse. Nous avons cependant également été en

mesure de voir comment vous ne craignez pas de les affronter lorsque vous avez pris la décision consciente de le faire.

M. Day, la dernière chose que nous souhaitons, c'est que la prochaine élection fédérale devienne un référendum sur la survie ou non des minorités francophones du pays. Mais comme vous nous connaissez probablement, si cette lutte doit être notre prochaine lutte, nous remonterons encore une fois de plus aux barricades — ne fû-ce que parce qu'au fond, nous n'avons d'autre choix entre cela et mourir.

Nous, les francophones minoritaires de l'Ontario, osons donc faire appel à votre courage. Il est encore bien loin d'être trop tard pour préciser votre pensée sur la question des droits des minorités francophones canadiennes, et éviter un affrontement qui ne pourra avoir que des conséquences désastreuses pour nous, francophones, et pour le pays.

**Gisèle Lalonde,**  
présidente de S.O.S. Montfort,  
coprésidente d'Opération  
Constitution

mille mots



Les Forces armées canadiennes ont tiré les 21 coups de canon cérémoniaux avec des pièces d'artillerie de calibre 105 Howitzer pour marquer le centenaire de la reine mère sur la colline parlementaire, hier.

## Jean-Robert Gauthier réplique à Mike Harris

**Au premier ministre Mike Harris**  
Lors de votre passage à Ottawa le 2 août, vous avez commenté la position de votre gouvernement en ce qui concerne l'hôpital Montfort.

J'ai lu attentivement le factum de vos avocats et j'ai trouvé de nombreuses citations qui expliquent clairement votre position vis-à-vis des francophones en Ontario. Lorsque la journaliste du *Droit* vous a questionné sur les énoncés qui se trouvent dans la soumission présentée par votre gouvernement dans l'appel de la décision en faveur de Montfort, vous avez utilisé le mot «stupide» pour identifier certaines positions énoncées dans le factum.

M. Harris, il est stupide pour vous de prétendre comme vous le faites dans votre factum que l'assimilation des minorités ethniques ou linguistiques n'est pas votre problème.

Il est stupide de prétendre qu'il n'y a pas d'obligations constitutionnelles pour le gouvernement de l'Ontario de promouvoir le développement et l'épanouissement des Franco-Ontariens.

Il est stupide de croire que les jeunes Franco-Ontariens ne tiennent pas à recevoir des services dans leur langue.

Finalement, il est stupide pour vous de dire que les tribunaux font de l'activisme judiciaire.

M. Harris, la Cour suprême du Canada, dans le renvoi sur la sécession du Québec, a clairement indiqué qu'il y a quatre principes non écrits et sous-jacents à notre Constitution: le fédéralisme, la démocratie, le constitutionnalisme et la primauté du droit, la protection des minorités.

Ces règles et principes font partie de la Constitution du Canada. Ils inspirent et nourrissent les textes constitutionnels écrits et doivent guider l'interprétation de la Constitution. C'est ce que les tribunaux font dans le moment, n'en déplaise à vous et à vos semblables. Vive les tribunaux qui apportent justice aux Franco-Ontariens! Vive les Canadiens qui ont un esprit ouvert et généreux! Vive le Canada et l'unité nationale.

P.S. Il a fallu 17 années de tra-

vail (et d'activisme judiciaire) pour obtenir la gestion scolaire en Ontario. Ce n'est pas vous, M. Harris, qui nous l'a donnée; ce

sont les tribunaux qui vous l'ont imposée.

**Jean-Robert Gauthier,**  
sénateur

## De bons moments au Théâtre des lutins

Félicitations et bravo au Théâtre des lutins qui présentent la pièce *D'une colonie... à un pays...* Bravo à l'auteur de cette pièce, Claude Lavoie qui en moins de deux heures réussit à nous faire revivre un siècle d'histoire et à entrevoir l'avenir de ce beau pays.

Mille fois merci et bravo à tous les artisans qui ont préparé les décors et les costumes de la pièce et tout spécialement à Monique Landry, directrice générale et artistique du Théâtre des lutins. Aux 16 jeunes comédiens bravo, bravo, bravo et bonne chance dans vos projets d'avenir. Vous avez tous énormément de talent et j'imagine très bien revoir, dans quelques années, quelques-uns parmi vous sur les

planches du Théâtre de la Nouvelle Scène ou autre théâtre professionnel. Vous nous avez fait vivre de beaux moments en passant par la Première et la Deuxième Guerre mondiale aux années de l'Expo 67 sans oublier la naissance des *baby boomers*.

À ceux et celles qui ont manqué cette pièce jouée sous chapiteau au parc Riverain de Vanier, dépêchez-vous, vous avez jusqu'au 12 août pour la voir. Sinon, cela sera partie remise à l'an prochain pour un autre spectacle du Théâtre des Lutins, Été Théâtre Jeunesse. Merci encore une fois pour une belle soirée.

**Daniel Rathwell,**  
Ottawa

## En bref

## La Yougoslavie refuse de laisser les diplomates visiter les détenus canadiens

PC et Reuters

Le gouvernement canadien a demandé, hier, à la Yougoslavie de lui permettre de voir deux Canadiens arrêtés plus tôt cette semaine à la frontière du Monténégro et de l'Albanie.

Après qu'un diplomate canadien s'est vu refuser toute visite à Shaun Going, 45 ans, et son neveu Liam Hall, 19 ans, des responsables gouvernementaux ont joint l'ambassadeur de Yougoslavie à Ottawa, Pavle Todoric, afin d'obtenir un accès diplomatique immédiat aux deux hommes détenus au Monténégro.

«Comme nous l'avons rappelé au représentant du ministère des Affaires étrangères de Yougoslavie, leur gouvernement est tenu par la Convention de Vienne d'accorder aux responsables canadiens un accès diplomatique immédiat aux ressortissants détenus», a indiqué le ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, dans un communiqué au ton particulièrement ferme.

«L'ambassadeur yougoslave a souhaité nous assurer de nouveau que MM. Going et Hall étaient traités comme il convient par l'armée de son pays, a révélé le porte-parole Ian Trites, du ministère des Affaires étrangères. Nous lui avons indiqué que ces garanties ne nous étaient pas suffisantes et que l'accès diplomatique était un minimum absolu et une obligation juridique.» Selon M. Trites, les autorités de Belgrade ont laissé entendre que la question d'un accès diplomatique ne serait probablement pas résolue avant un certain nombre de jours.

L'agence de presse Reuters a rapporté que les diplomates britanniques auraient, eux, un accès à leurs deux ressortissants détenus, MM. Adrian Prangnell et John Yore. Arrêtés en même temps que les deux Canadiens, ils sont policiers auprès de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE).

Un porte-parole du Foreign Office britannique a reconnu que «la Yougoslavie avait accepté le principe d'une visite diplomatique».

Le diplomate canadien Craig Bale s'est présenté au Monténégro, vendredi, mais après une discussion avec un officier yougoslave, l'accès à MM. Going et Hall lui a été refusé, a raconté M<sup>me</sup> Marie-Christine Lilkoff, une autre responsable des Affaires étrangères, à Ottawa.

## Attentat contre l'université Bishop's: un 6<sup>e</sup> jeune identifié comme suspect

PC — Sherbrooke

L'onde de choc causée par la cellule des Partisans armés du Québec, qui a commis un attentat au cocktail Molotov à l'université Bishop's, dans les Cantons-de-l'Est, le jour de la fête de la Reine, est en train de s'estomper avec la comparution d'un sixième adolescent.

Il s'agirait du dernier jeune à être traduit en justice à la suite de cet événement qui a causé un début d'incendie dans une classe du pavillon Nicholls de l'université Bishop's, faisant quelques millions de dollars de dommages.

Cette attaque, accompagnée de graffitis nationalistes, avait semé l'inquiétude dans la communauté.

Le sixième suspect, âgé de 15 ans, s'est présenté hier au quartier général de la police régionale à la demande des enquêteurs. Il a été conduit en fin d'après-midi devant le juge de paix Guy Landry pour y être inculpé de six chefs, dont un de complot pour lancer un cocktail Molotov à l'intérieur de l'université. Cet adolescent est le seul à ne pas faire partie des cadets.

Défendu par M<sup>e</sup> Mario Proulx, le sixième suspect doit répondre de plusieurs accusations, dont celles de conspiration, de fabrication et de possession d'une substance explosive avec l'intention de causer des dommages graves. Le jeune est également accusé de méfait, relativement aux graffitis qui ont été laissés sur un mur de l'université ainsi que sur la clôture d'une patinoire de la municipalité.

L'adolescent a pu recouvrer sa liberté sous promesse de garder la paix. Il devra également respecter un couvre-feu, éviter d'avoir des contacts avec les autres accusés, sauf en présence de leurs avocats, et ne pas avoir en sa possession des armes ou des explosifs.

L'adolescent devra se présenter à nouveau aujourd'hui devant un juge de la Chambre de la jeunesse.

## Joe Clark affrontera l'Alliance canadienne

PC — Kentville, Nouvelle-Écosse

L'Alliance canadienne présentera un candidat dans la circonscription qu'a choisie Joe Clark, afin d'éviter que le leader conservateur ne remporte un siège en Nouvelle-Écosse.

Le candidat de l'Alliance canadienne qui tentera sa chance dans Kings-Hants n'a pas encore été choisi, et la date de sa mise en candidature n'a pas encore été fixée, a indiqué hier le président de la circonscription, John Csutorka. Une rencontre visant à choisir le candidat devrait être annoncée d'ici deux semaines, a-t-il précisé.

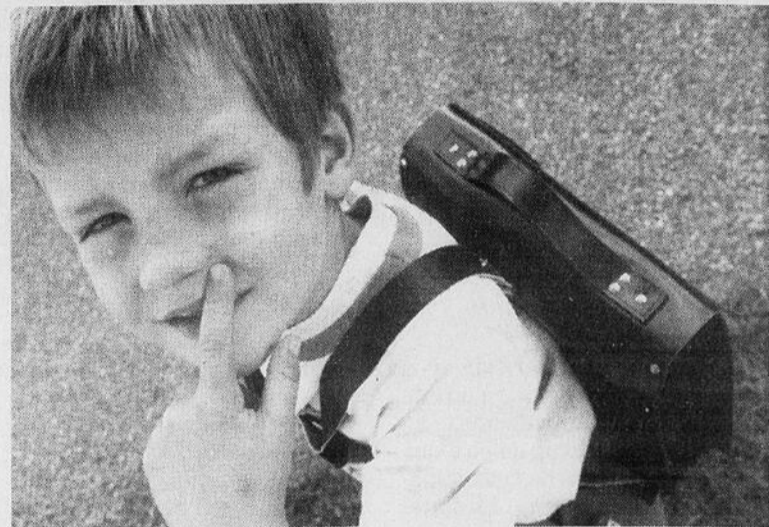
Gerry Fulton, un agriculteur bien connu qui habite Kings County, s'est montré intéressé à se porter candidat pour l'Alliance canadienne. Le siège a été libéré par le député conservateur Scott Brison, afin de permettre à Joe Clark de se présenter.

Le mois dernier, M. Clark a annoncé que son parti ne présenterait pas de candidat contre le leader de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, dans la circonscription d'Okanagan-Coquihalla, en Colombie-Britannique. Mais hier, l'Alliance a indiqué clairement qu'elle n'avait pas l'intention de lui rendre la politesse. Alors que M. Clark qualifiait la décision de son parti de geste de courtoisie, M. Day estime que les chefs de partis devraient laisser de telles décisions aux électeurs.

# Le pays

À l'approche de la rentrée

## Viser la gratuité



ARCHIVES

Presse Canadienne  
Québec

Les frais de surveillance, le matériel scolaire, les vêtements de sport, les imprévus et les nouveaux «frais d'inscription» à l'école constituent un fardeau de plus en plus lourd pour les parents qui appréhendent chaque année la rentrée scolaire.

En moyenne, il en coûte 382 \$ par enfant au primaire et 350 \$ par enfant au secondaire. Il s'agit de chiffres médians car, dans bien des cas, les coûts totaux assumés par les parents sont nettement plus élevés. Seulement pour les frais de surveillance, des parents doivent déboursier maintenant jusqu'à 935 \$ par année, a constaté la Fédération des comités de parents du Québec dans une consultation menée auprès des parents au cours de l'année scolaire 1999-2000.

Les résultats rendus publics hier montrent qu'un parent sur deux estime que les frais ont augmenté au cours des trois dernières années.

«Les parents estiment que ça coûte de plus en plus cher, ils espèrent que les mesures annoncées en novembre par le ministre (François) Legault auront un effet positif», a déclaré hier une porte-parole de la Fédération, Marie

Lorsqu'on additionne les coûts d'inscription, d'achat de fournitures scolaires, de vêtements et les frais de surveillance, la rentrée scolaire s'avère être un exercice assez dispendieux.

Blouin.

Les «frais d'inscription» nouvellement exigés par les écoles représentent la dépense la plus dispendieuse pour les parents. Ils sont en moyenne de 62 \$ au primaire et de 81 \$ au secondaire. Les vêtements de sport arrivent au deuxième rang avec des coûts respectifs moyens de 47 \$ au primaire et de 67 \$ au secondaire, tandis que les cahiers d'exercice coûtent en moyenne 42 \$ au primaire et 46 \$ au secondaire.

Les frais de surveillance du midi, sans animation particulière, coûtent aux parents quelque 101 \$

par enfant tandis que les services de garde au primaire coûtent aux parents jusqu'à 935 \$ par enfant par année.

Divers imprévus ont aussi été identifiés, grevant chaque mois le budget des parents de frais additionnels variant entre 60 \$ et 150 \$.

Le président de la Fédération, Gary Stronach, invite les parents à la vigilance et les établissements à plus de transparence. «Les parents en début d'année se voient réclamer des frais sans aucune explication, les frais d'inscription par exemple. Il faut viser la gratuité scolaire», a-t-il fait savoir, hier.

## L'armateur du GTS Katie dit qu'un accord avait été signé

Presse Canadienne  
Halifax

Le propriétaire américain du cargo GTS Katie affirme que son navire a été arraisonné par la marine canadienne malgré la conclusion, deux heures auparavant, d'une entente visant à mettre un terme à cette étrange histoire impliquant de l'équipement militaire et trois soldats «retenus en otages» en mer.

Selon M. Peter Margan, de la compagnie Third Ocean Marine, le porte-conteneurs avait repris sa route vers un port du Québec quelque 14 heures avant que des soldats n'abordent le vaisseau, mardi après-midi, au large de Terre-Neuve.

«Au moment où les avocats finalisaient les derniers détails de l'entente, les militaires ont pris le contrôle du bateau», a commenté M. Margan depuis son bureau d'Annapolis, au Maryland. Selon lui, un accord verbal sur le paiement du fret de matériel militaire canadien avait pourtant été conclu mardi, en fin d'avant-midi, au cours d'une conférence téléphonique.

Un porte-parole du ministère de



PRESSE CANADIENNE

Un soldat canadien à l'abordage du GTS Katie.

la Défense Art Eggleton a nié, hier, qu'une entente ait été conclue avant l'arraisonnement du GTS Katie. «Il ne pouvait y avoir d'entente verbale, a expliqué Alastair Mullin, puisque nous voulions un accord écrit. Il y a trois semaines que nous réclamions un document juridique et personne n'a été capable de nous en fournir un.»

M. Margan a précisé que le brigadier-général Larry Lashkevich de même que des respon-

sables des compagnies Third Ocean Marine et Andromeda Navigation — un sous-traitant montréalais impliqué dans le transport — avaient participé à cette conférence téléphonique.

Selon M. Margan, le brigadier-général Lashkevich aurait demandé à tous les participants de donner leur accord verbal à une certaine entente pour mettre un terme au différend, «ce qui a été fait». Le militaire aurait ensuite demandé qu'un accord écrit soit paraphé sur l'heure.

Au moment où les avocats des compagnies impliquées et du gouvernement fédéral s'assemblaient pour signer l'entente, à Montréal, le commando canadien abordait le navire, soutient M. Margan. «Lorsque nous avons appris que les soldats avaient donné l'assaut, tous les avocats étaient ébranlés», raconte-t-il.

M. Mullin a répliqué de son côté que le gouvernement fédéral avait posé une heure limite à 13 h 15, heure de l'Est, pour recevoir une entente écrite «avec les trois signatures. Ça ne s'est pas produit.» Il a ajouté qu'une offre écrite avait été transmise vers 15 h 20, heure de l'Est, soit bien après que l'abordage ait eu lieu.

## Le pays

## La culture de la paix s'apprend à l'école

du Prix international de l'Unesco 1999 de l'éducation pour la paix.

«L'école doit passer d'une approche autoritaire à une approche dynamique, plus active et signifiante et il faut démocratiser davantage l'acte d'apprendre», a déclaré la conférencière dans son discours, intitulé *La Culture de la paix*.

Selon M<sup>me</sup> Drolet, l'école dynamique va inciter l'enfant à participer davantage au développement de son potentiel. «L'élève prend du pouvoir sur lui-même. L'enfant est le plus important acteur. Il devient l'agent premier de son apprentissage.»

Mais il est important, selon la con-

férencière, que l'enfant ne se développe pas seul. L'adulte doit avoir le souci du développement de l'enfant dans sa globalité, mais plus important encore, l'enfant doit se développer avec la collaboration des autres enfants.

Et c'est ici, de dire M<sup>me</sup> Drolet, qu'on recoupe la culture de la paix. «La culture de la paix, c'est le souci qu'on a de travailler ensemble pour bâtir un monde meilleur, sans violence et plus juste.»

Selon l'Unesco, il y a quatre pôles du savoir. Il y a le savoir-connaissance, bien sûr, mais aussi le savoir-être, qui rejoint toute l'interiorité de l'enfant, ses valeurs, ses

perceptions. Il y a également le savoir-faire, qui s'obtient par le développement de compétences, mais aussi d'habiletés sociales. Il y a finalement le savoir-vivre ensemble. «On n'a pas le choix de vivre avec la diversité des gens (sexes, langues, religions par exemple) et avec la pluralité des idées aujourd'hui», a déclaré Irène Drolet.

«La démocratie ce n'est pas de voter tous les quatre ans. Ça se pratique dans le quotidien», a-t-elle ajouté, en signalant que le changement est incontournable pour l'école. «Si on veut motiver, valoriser, impliquer les jeunes, il faut leur faire confiance.»

## Transferts fédéraux

## Chrétien nuance ses propos

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a écrit hier à ses homologues provinciaux, qui doivent se rencontrer la semaine prochaine, pour les prévenir que la santé n'est pas la seule priorité de son gouvernement.

Il ne faudrait pas oublier, souligne-t-il, que l'éducation et les services sociaux ont aussi besoin d'être renfloués.

Le contenu de cette lettre constitue un bémol important à la promesse récente d'Ottawa d'augmenter le financement de la santé. Jusqu'à maintenant, M. Chrétien n'avait pas évoqué la possibilité d'utiliser une hausse des paiements de transferts aux provinces à autre chose qu'à la santé.

Les premiers ministres provinciaux se réunissent la semaine prochaine à Winnipeg pour préparer la rencontre qu'ils doivent avoir avec M. Chrétien au mois de septembre à Ottawa.

«Il ne fait aucun doute que tous les Canadiens tiennent énormément à leur système de santé, mais ce n'est pas la seule priorité», écrit M. Chrétien à ses homologues.

Puis, il rappelle que les transferts fédéraux servent aussi à financer l'éducation et les services sociaux. «Si le financement (des transferts) est accru de façon significative, nous, premiers ministres, avons également l'obligation de mieux faire dans chacun de ces secteurs.»

«Dans la nouvelle économie du savoir, poursuit-il, il importe que les Canadiens aient non seulement accès à un système de santé publique de qualité, mais aussi qu'ils puissent faire des études post-secondaires de qualité sans devoir s'endetter indûment dans la vie; il faut aussi que tous les enfants puissent partir du bon pied dans la vie.»

Ainsi, M. Chrétien suggère à ses vis-à-vis d'en venir à un accord sur le développement de la petite enfance lors de la réunion du mois de septembre.

En fait, les provinces peuvent dépenser à leur guise les paiements de transferts, pourvu, bien sûr, que ce soit en santé, en éducation ou en services sociaux. Mais il ne faut pas oublier que c'est Ottawa qui tient les cordons de la bourse.

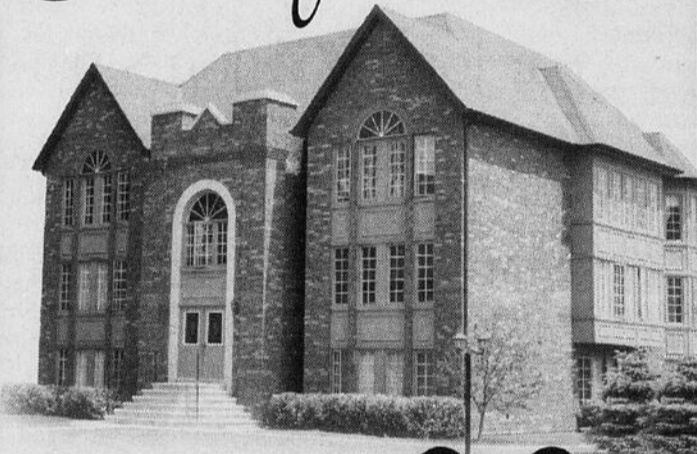
Les provinces réclament du fédéral 4,2 milliards \$ de plus par année en paiements de transferts afin de financer la santé.

De son côté, le ministre québécois des Affaires intergouvernementales, Joseph Facal, a réagi immédiatement à la missive du premier ministre. Il lui reproche de ne pas mettre un chiffre sur sa décision d'augmenter les paiements de transferts, ce qui aurait reflété les demandes des provinces.

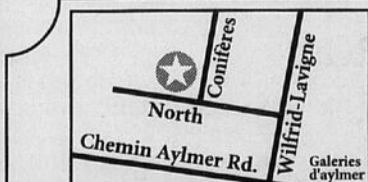
Presse Canadienne  
Sherbrooke

«L'école doit enseigner la tolérance, le partage et l'accueil. Elle doit lutter et éviter le mépris (racisme, sexisme, violence). Ce que fait l'un a des répercussions sur l'autre.»

C'est en livrant cette citation d'Albert Jacquard qu'Irène Drolet a ouvert, hier soir, le congrès de l'Association canadienne de langue française, qui se tiendra jusqu'à samedi dans un hôtel local. M<sup>me</sup> Drolet, enseignante à l'école La Sablière, à Terrebonne, est lauréate


LA VIE DE CHATEAU  
AU COEUR DE L'OUTAOUAISDOMAINE DES  
Conifères

- Unité témoin décorée
- Condominium de luxe
- Architecture européenne style château
- Balcon
- Boiseries coloniales de qualité
- Salle de bain luxueuse
- 2 chambres à coucher
- Plancher de béton
- Foyer au gaz (facultatif)
- Air Climatisé (facultatif)
- Budget rénovation
- Frais de notaire inclus

30%  
de rabaisChâteau  
des  
Doisà partir de  
81 000\$  
PAS DE TPS-TVQ30 des Conifères, Unité 306, Aylmer, Quebec  
(coin North) 819.684.9889

Heures de visite

Lundi au vendredi  
sur rendez-vousWeek-end et jours fériés  
13:00 à 17:00

**GRATUIT**  **POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC**

**La formation professionnelle à votre portée pour septembre prochain !**

**IMPRIMERIE**  
(impression et finition)  
DEP 1350 heures - 11 mois

- Programme entièrement axé sur les besoins du marché du travail
- Conduite des différents types de presse
- Production d'imprimés mono-couleurs, bicouleurs, sérigraphiques
- Entretien des presses

• Formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie

• Programme offert en alternance travail-études

**COIFFURE**  
DEP 1350 heures - 11 mois

- Quelques éléments du programme :
  - Coupe de cheveux - coloration - permanente
  - styles de coiffure - mèches - mise en plis
  - taille et rasage - etc.

**ESTHÉTIQUE**  
DEP 1350 heures - 11 mois

- Quelques éléments du programme :
  - soins du visage - maquillage
  - soins esthétiques des mains et des pieds - cosmétologie
  - épilation à la cire - notions de gestion et vente, etc.

**DESSIN DE BÂTIMENTS**  
DEP 1800 heures - 2 ans

- Quelques éléments du programme :
  - Logiciel de dessin (DAO) - plans de plomberie, électricité, de fabrication de structure d'acier, de ventilation de bâtiment résidentiel et commercial, etc.

**DÉCORATION INTÉRIEURE ET ÉTALAGE**  
DEP 1 800 heures - 2 ans

- Quelques éléments du programme :
  - dessin assisté par ordinateur (DAO) - techniques d'éclairage - stand d'exposition - décoration intérieure résidentielle - maquettes - etc.


**VENTE DE VOYAGES**  
DEP - 1 245 heures - 11 mois

- Quelques éléments du programme :
  - Produits de voyage de tous les continents - produits de voyage soleil - vente de voyages d'affaires - systèmes de réservation des compagnies aériennes - langue seconde - traitement informatique de données - besoins et sollicitation des clientèles, etc.

• Programme offert en alternance travail-études

Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40 \$

**INFORMATION ET INSCRIPTION**  
**CENTRE COMPÉTENCES OUTAOUAIS**  
361, boul. Maloney ouest, Gatineau  
643-2000

 Commission scolaire des Draveurs



Notre engagement de 180 jours



Notre travail est d'intégrer deux des plus importants transporteurs au monde, tout en permettant à 31 millions de clients d'aller de l'avant.

Notre industrie est telle que nos appareils œuvrent 24 heures par jour, 365 jours par année. Nous devons donc faire des changements sans pour autant cesser nos activités.

Présentement, certains de nos clients sont mécontents avec raison.

Mais d'ici 180 jours, ce sera fait.

Je vous en donne ma parole. ▶▶

Robert Milton

Président et Chef de la direction  
Air Canada



La foule acclame la centenaire

## Anniversaire royal pour la reine mère

Une carte d'anniversaire signée «Lilibet» de sa fille la reine Élisabeth II, un bref trajet en calèche sous les vivats de la foule entre son domicile de Clarence House et le palais de Buckingham, 41 coups de canon et une apparition souriante au balcon du palais: la reine mère a célébré, hier, ses 100 ans avec toute la pompe royale due à une souveraine qui aura traversé le XX<sup>e</sup> siècle en forçant l'admiration de son peuple.

AP — Londres

La veille, déjà, les admirateurs de la «Queen Mum» avaient commencé à se masser le long du trajet du cortège, prêts à passer la nuit sur place et sous la pluie pour apercevoir la reine mère, ne serait-ce que quelques secondes, et lui souhaiter personnellement un bon anniversaire. Hier, ils ont été récompensés. Vers 12 h 30, la frêle silhouette en tailleur bleu pâle est apparue sur le perron de sa résidence de Clarence House pour recevoir un hommage militaire.

C'est également là qu'un postier est venu lui remettre une carte d'anniversaire envoyée par la reine. Traditionnellement, la souveraine envoie une carte personnelle à tout Britannique célébrant son centenaire et 11 autres centenaires ont également reçu leur carte hier. Mais celle de la Queen Mum était signée «Lilibet», du surnom d'enfant de celle qui, âgée aujourd'hui de 74 ans, règne depuis 1952 sur le Royaume-Uni.

Puis, accompagnée de son petit-fils aîné, le prince Charles, elle a parcouru la faible distance qui sépare sa résidence du palais de Buckingham dans une calèche décorée de fleurs bleues et jaunes et tirée par quatre chevaux noirs.

La Queen Mum est ensuite apparue au balcon de Buckingham, d'abord entourée de ses deux filles, la reine Élisabeth II, en tailleur mauve pâle et souriante, et la princesse Margaret, puis suivie de la plus grande partie de la famille royale, dont la princesse Anne, le prince Charles et le jeune prince William.

Manifestement ravie d'être autant acclamée par la foule compacte rassemblée devant le palais, la reine mère ne cessait de sourire et de faire de petits signes de la main.

«Je crois que je vais pleurer», déclarait Judy Crook, une admiratrice de la reine mère présente dans la foule. «La reine mère est adorable. Elle est vraiment royale, exactement ce qu'une reine doit être.»



Accompagnée du prince Charles, la reine mère a parcouru la faible distance qui sépare sa résidence du palais de Buckingham dans une calèche décorée de fleurs bleues et jaunes et tirée par quatre chevaux noirs.

Le premier ministre britannique Tony Blair n'a pas manqué d'adresser ses vœux à la Queen Mum, dont il a salué, dans une déclaration télévisée, «l'extraordinaire sens du devoir et de ses obligations envers les autres. Nous n'honorons pas seulement l'anniversaire d'une personne très spéciale en matière de royauté, nous honorons aussi

quelqu'un qui a été un grand exemple pour nous tous».

Parmi les autres messages de félicitations, l'un est venu du président russe Vladimir Poutine. Celui-ci a affirmé que les Russes «se souviendront toujours de votre soutien aux habitants et aux défenseurs de Stalingrad durant la Seconde Guerre mondiale».

## L'OSCE interdit à ses membres de voyager au Monténégro

AP — Pristina

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) a interdit, hier, à ses membres de voyager au Monténégro, après l'interpellation par l'armée yougoslave de deux officiers de police britanniques et de deux Canadiens, soupçonnés d'espionnage et d'entraîner des troupes sécessionnistes.

Après avoir passé le week-end sur la côte monténégrine, les quatre hommes rentraient au Kosovo où ils travaillent, a déclaré l'OSCE, quand ils ont été arrêtés sur une route «non autorisée», selon l'expression de l'organisation, près de la ville d'Andrijevic, à la frontière entre le Monténégro et le Kosovo.

Partie intégrante de la Yougosla-

vie, le Monténégro est dirigé par un gouvernement pro-occidental, opposé au président yougoslave Slobodan Milosevic. Il n'exige donc pas de visa pour ses visiteurs occidentaux, mais l'armée yougoslave au Monténégro considère pourtant ces voyageurs sans visa comme illégalement entrés dans le pays.

Les quatre arrestations surviennent alors que la tension monte en Yougoslavie à l'approche des élections générales du 24 septembre. Le Monténégro a annoncé son boycottage du scrutin.

Dans un message adressé à ses représentants en poste dans les Balkans, l'OSCE estime que ces arrestations s'inscrivent dans une tendance qui révèle que «la situation de la sécurité au Monténégro est en train d'empirer».

## Trois Serbes accusés de génocide s'évadent

AP — Pristina

Trois Serbes accusés de génocide et de crimes de guerre se sont échappés d'un hôpital dans la zone sous contrôle serbe de la ville divisée de Mitrovica, au nord du Kosovo, a annoncé hier une porte-parole des Nations unies. Les trois hommes, qui avaient été transférés d'un centre de détention des Nations unies dans cet hôpital, pour y subir un traitement médical, s'en sont échappés dans la nuit de jeudi à hier. Deux d'entre eux, Dragan Jovanovic, 50 ans, et Vlastimir Aleksic, 54 ans, sont poursuivis pour génocide, tandis que le troisième, Dragica Peica, 34 ans, a été inculpé de crimes de guerre. Tous trois, arrêtés en juillet et en août 1999, ont été hospitalisés sur l'avis de médecins de la force de maintien de la paix de l'OTAN au Kosovo et de la police des Nations unies.

## Projet de Constitution rejeté au Sri Lanka

AP — Colombo, Sri Lanka

Le Parti de l'unité nationale, principal parti d'opposition du Sri Lanka, a rejeté, hier, le projet de Constitution présenté la veille par le gouvernement, afin de tenter de mettre un terme au conflit avec les séparatistes tamouls, en leur accordant une certaine autonomie. Le vote du Parlement (225 députés) sur le projet est prévu pour l'an prochain. L'Alliance populaire, parti de la présidente du Sri Lanka, Chandrika Kumaratunga, possède une voix de majorité et sept membres de l'Opposition se sont ralliés. Toutefois, la prise de position du chef de l'Opposition menace un peu plus le projet, qui doit obtenir la majorité des deux tiers pour être entériné. Les Tigres de libération de l'Eelam tamoul (LTTE), qui mènent une guerre depuis 18 ans, ont d'ores et déjà rejeté cette révision constitutionnelle, qui ne leur accorderait qu'une certaine autonomie, alors qu'ils réclament l'indépendance pure et simple.

## Kadhafi vante son projet d'union africaine

AP — Tunis

Le dirigeant libyen Moammar Kadhafi a une nouvelle fois vanté, hier, les mérites de son projet d'une Union africaine qui permettrait d'établir un espace économique africain transfrontalier avec une même devise, un marché commun et un commerce libre. «À l'ère de la mondialisation où seuls les grands espaces seront viables, la mise en place d'un espace africain est inéluctable», a-t-il fait valoir, à l'occasion de sa visite en Tunisie, appelant de nouveau les pays arabes à adhérer à ce projet. Ce projet avait reçu l'aval de plusieurs chefs d'État africains, le 12 juillet, lors du dernier sommet annuel de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), à Lomé, au Togo. Mais plusieurs géants du continent, comme le Nigeria et l'Afrique du Sud, s'y sont opposés.

## Des inondations font trois morts au Cameroun

AP — Yaoundé

Des pluies torrentielles qui se sont abattues jeudi et hier sur la ville de Douala, au Cameroun, ont provoqué des inondations qui ont fait trois morts et laissé des centaines de personnes sans-abri, a annoncé hier la radio publique du pays. Environ un tiers de cette ville, qui compte plus de deux millions d'habitants, a été affecté. Des maisons et un pont ont été détruits, et la route reliant Douala à la capitale, Yaoundé, a été totalement inondée. Quelque 500 personnes ont trouvé refuge sur les toits de leurs maisons en attendant d'être évacuées, hier, par la police et les gendarmes, selon la radio.

## Jolo: trois otages bientôt libérés

AP — Manille

Le groupe musulman rebelle Abou Sayyaf — qui retient toujours 29 otages, dont 15 étrangers, sur l'île de Jolo, aux Philippines — devrait libérer trois Malais dans les prochains jours, a annoncé hier le chef des négociateurs du gouvernement philippin. Robert Aventajado a précisé qu'il allait rencontrer les autorités malaises, aujourd'hui, pour établir les détails pratiques de cette libération. Ces conditions seront ensuite communiquées aux rebelles. «Si nous parvenons à un accord, nous pourrions procéder à leur libération au plus tôt dimanche ou lundi», a ajouté M. Aventajado. Ces trois otages malais auraient déjà dû être libérés il y a deux semaines, mais une revendication de dernière minute des ravisseurs pour une rançon plus élevée avait bloqué le processus.

## Colonels russes décapités par des Tchétchènes

AP — Grozny

Des rebelles tchétchènes ont décapité deux colonels russes qu'ils avaient enlevés et ils ont envoyé leurs têtes dans une base russe installée dans la république, a annoncé hier le Bureau d'information du Kremlin sur la Tchétchénie. Les deux colonels avaient été enlevés, il y a plusieurs jours, dans la région de Vedeno, dans les montagnes du sud où se trouvent une grande partie des rebelles. Sur leur site Web, les rebelles avaient proposé, hier, de les échanger contre un officier russe accusé d'avoir violé et tué une fillette tchétchène. «On peut affirmer avec une certitude totale que ces monstres n'avaient pas l'intention d'échanger les officiers», a affirmé le Rosinformcenter, le Bureau d'information du Kremlin sur la Tchétchénie, dans un communiqué rapporté par l'agence de presse Interfax.

Les feux de forêt de l'Ouest américain crépissent toujours

# Les pompiers canadiens seront déployés

Associated Press  
Helena, Montana

Deux cents pompiers canadiens et 500 militaires vont renforcer les troupes qui se battent contre les feux de forêt qui ravagent plusieurs États de l'Ouest des États-Unis, a annoncé hier le responsable du Service des forêts américain, Mike Dombeck.

Selon lui, la plupart des Canadiens vont rallier le Montana, pendant qu'un bataillon de 500 soldats américains basés à Fort Hood, au Texas, iront rejoindre les 500 Marines et les 500 soldats déjà présents dans l'Idaho.

«Nous sommes vraiment à la

merci de Mère Nature», a déploré Mike Dombeck. «À moins que le temps ne change miraculeusement, je crois que nous devons nous attendre à plusieurs semaines difficiles», a-t-il ajouté.

Une soixantaine d'incendies faisaient toujours rage hier sur 260 000 hectares de la Californie au Texas, alors que la météo prévoit malheureusement la persistance d'un temps chaud et sec pour un mois encore. Alors que 20 000 pompiers civils et militaires sont à pied d'oeuvre, le gouvernement fédéral envisage de demander, en plus de l'aide canadienne, l'assistance du Mexique et de l'Australie.

Dans le Montana, les autorités ont dû réduire le trafic aérien sur l'aéroport de Missoula et conseillé



Des pompiers canadiens iront prêter main-forte aux américains aux prises avec de gigantesques incendies.

aux habitants de se calfeutrer chez eux pour éviter d'être intoxiqués par les épaisses fumées. Au sud de la ville, on a dû évacuer près de 300 familles habitant dans la vallée de Bitterroot où les flammes ont déjà détruit des milliers d'hectares.

Les soldats du feu du Nevada ont par ailleurs perdu l'un des leurs lorsqu'un hélicoptère Bell 206 de lutte anti-incendie s'est écrasé au

sol, faisant un mort et trois blessés, alors qu'il se trouvait près d'Elko (nord-est).

Dans l'Idaho, 560 soldats venus du Texas ont achevé une semaine de formation pour rejoindre jeudi les pompiers mobilisés pour éteindre l'incendie de Burgdorf Junction qui s'étend sur 6800 hectares. Il a par ailleurs fallu évacuer 11 civils par hélicoptère.

Dans les faubourgs de Reno, une ville du Nevada proche de la Californie, les soldats du feu ont réussi à encercler l'incendie qui a déjà détruit six habitations, mais les récents orages et la foudre ont déclenché d'autres sinistres dans tout le nord de l'État.

Plus de 60 feux étaient recensés, parcourant plus de 260 000 hectares.

## Certificat en planification financière personnelle

Pour la dernière année !  
**L'UNIQUE** programme universitaire de 30 crédits menant au diplôme de planificateur financier

Offert entièrement à distance et également en classe à Québec



Institut québécois de planification financière

LE SUCCÈS, UNE QUESTION DE CHOIX...

Disponible aussi en version anglaise

Inscription avant le 11 août pour la session d'automne 2000

**FSA** Faculté des sciences de l'administration

Renseignements :  
**(418) 656.3202**

ou sans frais

**1 877.785.2825**  
poste 3202

Télec. : (418) 656.3192  
Courrier électronique :  
cpfp@dgfc.ulaval.ca  
**www.ulaval.ca**

UNIVERSITÉ  
**LAVAL**

«Aujourd'hui Québec, demain le monde.»

Direction générale  
de la formation  
continue

Une lamelle métallique étrangère est retrouvée sur la piste

## Concorde: de nouveaux éléments dans l'enquête

La découverte de nouveaux éléments sur la piste empruntée par le Concorde d'Air France, qui s'est écrasé, le 25 juillet, près de Roissy, semblait renforcer, hier soir, l'hypothèse selon laquelle des projectiles auraient entraîné l'accident du supersonique.

AP — Paris

Faisant le point sur l'avancée de l'enquête technique, le Bureau enquêtes-accidents (BEA) a indiqué dans un communiqué qu'une lamelle métallique d'environ 40 centimètres de longueur n'appartenant pas au Concorde a été retrouvée parmi les débris sur la piste.

Des morceaux de pneu, d'éléments de déflecteur d'eau, un morceau de carénage de servo-valve et un morceau de réservoir figurent aussi au nombre des débris.

Les morceaux de pneu «paraissent appartenir à un seul pneu, le pneu intérieur avant du boggie gauche», a précisé le BEA, ajoutant qu'un des morceaux présente «une entaille importante».

En outre, la roue arrière gauche du boggie gauche avait été remplacée avant le décollage. «Cette roue a été retrouvée sur l'épave; le pneu n'avait pas éclaté.»

Les traces au sol montrent que la trajectoire de l'avion s'infléchissait sur la gauche de la piste un peu avant que le pilote ne commence à cabrer le Concorde.

Le BEA a également confirmé que les flammes repérées au niveau de l'aile de l'appareil, avant son décollage, ne provenaient pas d'un moteur. Une importante fuite de carburant pourrait avoir provoqué cet incendie, selon les enquêteurs.

L'une des hypothèses émises par des experts non officiels pour expliquer la catastrophe est qu'un pneu ou un fragment de déflecteur d'eau aurait percé le réservoir ou qu'un morceau de pneu aurait été aspiré par le moteur n° 2, qui est ensuite tombé en panne.

Plusieurs incidents semblent appuyer cette thèse. En 1979, un pneu avait éclaté lors du décollage aux États-Unis, perçant un réservoir de carburant et endommageant gravement un moteur. La mésaventure s'était soldée par un trou dans l'aile. En 1993, l'explosion de l'un des pneus d'un

Concorde de British Airways avait détaché le déflecteur d'eau, lequel était allé percer le réservoir de kérosène, provoquant une importante fuite de carburant.

Faute de certitudes sur l'interprétation et l'enchaînement des faits qui ont conduit à l'accident du 25 juillet, le ministère des Transports avait décidé, jeudi, de maintenir la suspension des vols du supersonique, mécontentant une partie du personnel de la division Concorde.

Jugeant qu'«il n'y a pas de raison pour que les Concorde restent bloqués au sol», le Syndicat national des mécaniciens au sol de l'aviation civile (SNMSAC) a proposé, hier, au président d'Air France, Jean-Cyril Spinetta, d'organiser un vol spécial pour prouver la fiabilité du supersonique.

Les passagers de ce vol de reprise seraient notamment des mécaniciens et des délégués du syndicat, a précisé Gilles Belliard, un membre du SNMSAC.

Air France s'est borné à déclarer que l'«on en est au stade de la demande syndicale», soulignant que, de toute façon, le vol réclamé est impossible tant que les autorités publiques n'ont pas décidé la reprise de l'activité des Concorde de la compagnie.

La Saturn SL1 2000

À partir de **180** \$/mois\*

Bail de 36 mois, comptant 2414 \$.

Financement de **3,9** %



Notre populaire compacte SL1 2000

- Boîte manuelle 5 vitesses • Lecteur CD • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40

Chez Saturn,  
le seul endroit où l'on met de la pression,  
c'est dans les pneus.



La Saturn LS1 2000

À partir de **254** \$/mois\*

Bail de 36 mois, comptant 3407 \$.

Financement de **2,4** %

La nouvelle intermédiaire LS1 2000

- Transmission automatique • Climatisation • Groupe électrique • Lecteur CD

Depuis toujours, les détaillants Saturn vous présentent, dans un environnement sans tracas ni marchandage, des voitures bien pensées. Et comme la vente à pression ne fait évidemment pas partie de nos valeurs, vous voilà alors assuré de faire de votre magasinage chez nous, une expérience agréable. Ce qui nous donne le temps, nous détaillants Saturn, de nous concentrer sur ce que l'on fait le mieux : vous conseiller. \*PDSF de 15 103 \$ pour une Saturn SL1 1SB 2000 et 23 670 \$ pour une Saturn LS1 1SD + B58. Ces mensualités sont calculées sur un bail de 36 mois et comprennent le transport, la préparation à la route et la taxe d'accise. Par contre l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un comptant initial (ou versement équivalent), un premier versement et un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour un prix de location qui tient compte d'un versement initial et de mensualités convenant à votre budget. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.



[www.saturncanada.com](http://www.saturncanada.com) 1 888 4SATURN

Pour faire tout autrement



Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell  
Aylmer  
684-5555  
[www.saturnaylmer.com](http://www.saturnaylmer.com)

VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • DODGE PRÉSENTENT

# LA VENTE MÉDAILLE D'OR

VENEZ COMPARER NOS MEILLEURS PRIX DE L'ANNÉE ! DES OFFRES DE LOCATION CONVAINCANTES ET DES TAUX DE FINANCEMENT IMBATTABLES PENDANT NOTRE PLUS GRANDE VENTE DE TOUS LES TEMPS ! JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS SEULEMENT.

Dodge Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS

La mini-fourgonnette la plus vendue au pays depuis 16 ans.

LOUEZ À

**239 \$\***

par mois. Terme de 36 mois.  
Comptant initial de 3 645 \$  
ou échange équivalent,  
940 \$ de frais de transport  
et 275 \$ de dépôt de sécurité.

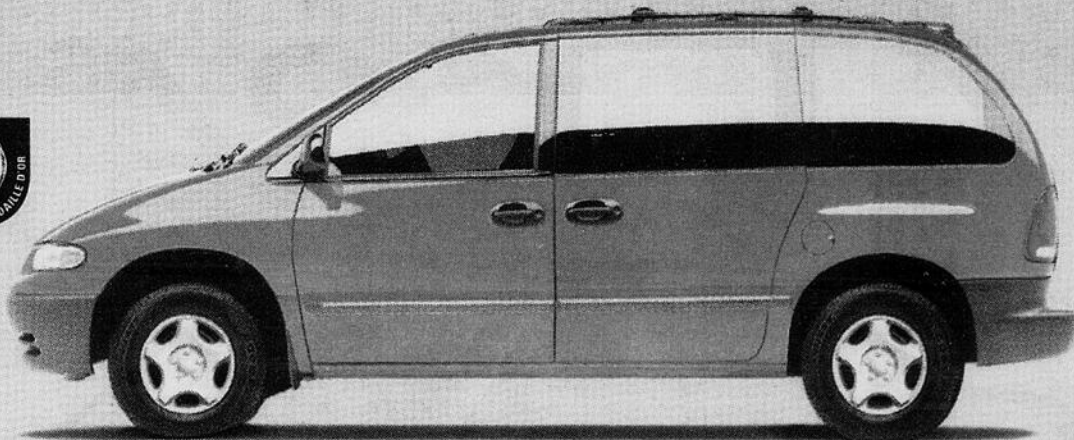
ACHETEZ À

**21 388 \$†**



OPTIONS DE LOCATION  
DE 36 MOIS OFFERTES

MENSUALITÉS*	COMPTANT INITIAL
289\$/mois	1870 \$
342\$/mois	0 \$



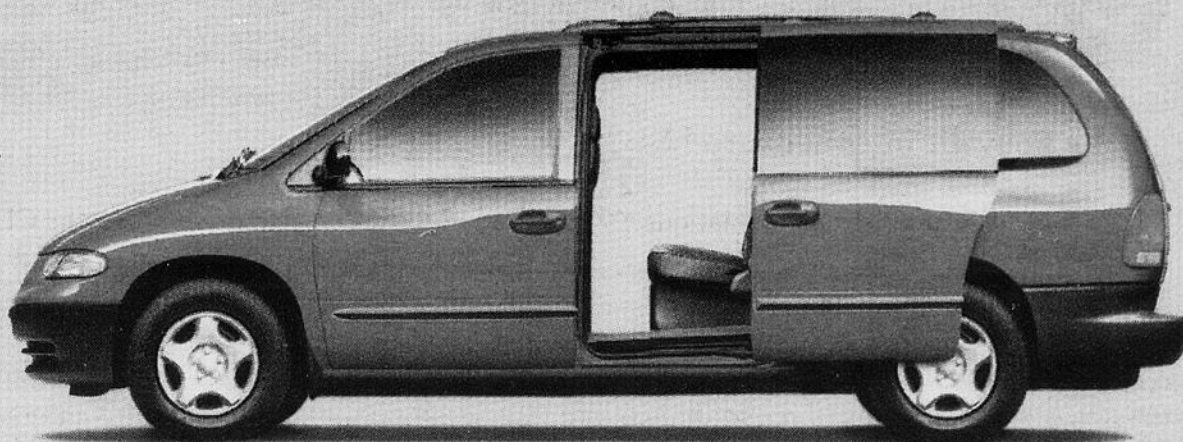
## Dodge Caravan 2000

- L'ensemble 26T comprend : • Moteur V6 de 3 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Deux portes coulissantes • Télédévrouillage
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Glaces de custode pivotantes électriques • Climatiseur • Sièges pour 7 passagers • Sièges à roulettes Easy Out™
  - Radiocassette AM/FM stéréo • Sacs gonflables de nouvelle génération • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glaces à écran solaire • Poutres de protection latérales
  - Garantie 3 ans ou 60 000 km • Plein d'essence 2

LOUEZ LA DODGE GRAND  
CARAVAN POUR SEULEMENT

**22 \$\***

DE PLUS PAR MOIS.



## Dodge Grand Caravan 2000

- L'ensemble 26T comprend : • Moteur V6 de 3 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Deux portes coulissantes
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Glaces de custode pivotantes électriques • Climatiseur • Sièges pour 7 passagers • Sièges à roulettes Easy Out™
  - Radiocassette AM/FM stéréo • Sacs gonflables de nouvelle génération • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glaces à écran solaire • Poutres de protection latérales
  - Garantie 3 ans ou 60 000 km • Plein d'essence 2

DIPLOMÉS

Rabais de 750\$



## Nouveau ! Le CyberGuide !

Pour obtenir toute l'information pratique et mise à jour régulièrement sur les prix au détail, la location, le financement et les offres spéciales, visitez-nous au [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca)



Commanditaire  
officiel de l'équipe  
olympique canadienne

Vos concessionnaires Chrysler • Dodge sont fiers de supporter l'équipe olympique canadienne.

Veillez lire les petits caractères qui suivent : †, \* Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et s'appliquent aux livraisons au détail des véhicules 2000 admissibles neufs en stock. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre et avoir à échanger un véhicule. La location est sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Voir le concessionnaire pour tous les détails et les conditions. \* Basée sur une location de 36 mois sur les véhicules neufs suivants : la Dodge Caravan ensemble 26T AAA+AAG+GKD; la Dodge Grand Caravan ensemble 26T+AAF+AAA. Taux de financement de 1,8% à la location sur toutes les Dodge Caravan/Grand Caravan 2000. Engagement total de la location : 13 464 \$/13 564 \$/13 652 \$ pour la Dodge Caravan avec 239 \$/289 \$/342 \$ de location; 14 306 \$ pour la Dodge Grand Caravan avec 248 \$ de location. Ceci n'est qu'un exemple de calcul. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 12 \$ le km. La location exclut le transport, la préparation, les assurances, l'immatriculation et les taxes. Rachat non requis. Les prix excluent les frais de transport de 940 \$ et comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires pour certains modèles. 2 Plein d'essence à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2000. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. © Marque officielle de l'Association olympique canadienne.



La bourse

LES COTES ET LES CODES

Les titres sont énumérés par ordre alphabétique. Seuls les titres transigés au cours de la période y apparaissent. La valeur des titres est exprimée en dollars. Seules les deux premières décimales y apparaissent. Les fractions 1/8, 3/8, 5/8 et 7/8 se traduisent par les décimales 12, 37, 62 et 87 après le point.

BOURSES

MONTREAL ET TORONTO

Vol.(100) = Volume des ventes en centaines. Les volumes inéduquables calculés à la clôture officielle. Haut = Sommet atteint par le titre au cours de la période. Bas = Plancher touché par le titre au cours de la période. Fer. = Cours à l'arrêt des transactions. Ch. = Variation par rapport au cours de fermeture de la séance précédente.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination de prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Toronto

Titres Vol.(100) Haut Bas Fer. Ch.

A et B

Table of Toronto stock market data including columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

C

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

D

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

G

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

H

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

I

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

J

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.



WINNIPEG A PARTIR DE 184\$ ALLER SIMPLE

- CHARLOTTETOWN, PE 189\$
MONCTON, NB 189\$
HALIFAX 149\$
VANCOUVER 209\$
TORONTO \*89\$
SYDNEY, NS 189\$

1-888-828-9797 ou contactez votre agent de voyages.



Tous les prix s'entendent à partir de et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Les prix étant les plus bas au moment d'impression. Taxes et surcharge de NAV Canada et de carburant en sus. Ligne ATS /TTY : 1-877-338-3336. \*Le prix OTTAWA/TORONTO reflète un départ le vendredi et un retour le lundi. Certaines restrictions s'appliquent.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table of Toronto stock market data (continued) with columns for stock symbols, volume, high, low, and price change.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock and bond funds with their performance metrics.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. Lists various stock and bond funds with their performance metrics.

Table with columns: Fonds, Valeur. Lists various mutual funds with their current values.

Table with columns: Fonds, Valeur. Lists various mutual funds with their current values.

Table with columns: Fonds, Valeur. Lists various mutual funds with their current values.

Table with columns: Fonds, Valeur. Lists various mutual funds with their current values.

Table with columns: Fonds, Valeur. Lists various mutual funds with their current values.

Table with columns: Fonds, Valeur. Lists various mutual funds with their current values.

Fonds mutuels

Table listing various mutual funds with columns for category, name, and value. The table is organized into multiple columns and includes sub-sections like 'Fonds de l'Ontario', 'Fonds de l'Alberta', etc.

# 562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
 SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
 COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

### AVIS

*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

### SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coïn du bébé	150
Coïn du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Afilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

## Les petites annonces

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 169.00 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.50 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
 Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

### EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

### LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

### CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

### DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

*Féotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Romorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

# Véhicules à vendre

à moins de 4000 \$ SEULEMENT

# 2022 \$

2 LIGNES DE TEXTE / 7 JOURS CONSÉCUTIFS\*

1-800-267-9555

[petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com) [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

\* Payable à l'avance, taxes comprises

# 562-0222

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!**  
 A la demande générale, à compter du 26 août prochain, les danses du Sélect 30+, se tiendront **LES SAMEDIS SOIRS EN PLUS DES VENDREDIS HABITUELS.**  
 Aussi, spécial le vendredi 11 août: cours de danse "Salsa" 8h30 à 9h30 Gratuit pour les clients sur place (un vendredi par mois).  
 Dites-le à vos amis!  
 Au Holiday Inn  
 2, rue Montcalm à Hull de 8h30 à 2h P.M.  
 Entrée: \$6. Tenue de ville (pas de jeans)

### 106 TROUVÉ

CHAT SIAMOIS beige, mâle, secteur Mont-Bleu, adulte. 776-4851  
 TROUVÉ 1 clé d'auto avec démarreur, boul. St-René, face à l'école Bois-Joli. 683-3445.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**APAISEZ** le stress et la douleur. **Massothérapie l'essentiel.** Certifiée, reçus. Hull. 328-4321.  
**KINÉSITHÉRAPIE**, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

### 104 PERDU

BRACELET en or perdu au restaurant St-Hubert de Hull le jeudi 17 juil. Valeur sentimentale. Récompense. 783-1302, 836-4352.  
 CHATON 3 mois, tigré brun et noir, av. Gatineau/ch. des Terres. 669-0974.  
 JONC pour homme perdu dans projet Rockliffe Mews, construction Clardige homes. 613-824-1727.  
 YORKSHIRE mélange shih tzu, gris et beige, Pointe-Gatineau. 568-6987.

### 120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES ET +  
 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
 MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
 Achat et vente. 776-6448.  
 1,000 MATELAS directement de la manufacture pour un dernier prix. 243-4474.  
 2 LITS Queen, 2 lits doubles, à très bon prix, 772-8216.  
 2 UNITÉS MURALES, neuves, 6 mois d'usage. Prix nég. Faut voir. 772-1489.  
**ACHETONS** meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 281-4094.  
**BIBLIOTHÈQUE** en pin/colleur noyer-KEA (98"x20"x70") avec rallonge, table à café et 2 petites tables. \$350. (819)246-7307.  
 DIVAN-lit, simple, neuf, \$700; cuisinière, 2 ans + réfrig., \$250, 827-2124.  
 ENSEMBLE cuisine en bois, table ovale + 4 chaises, \$250, 427-8291.  
 ENSEMBLE divan et fauteuil, cuisine, bon prix. 561-5237.  
 ENSEMBLE salon, 5 pièces, \$600; télé/magnétoscope, \$400. 770-0568.  
 ENSEMBLE s/manger, chène blanchi, 2 panneaux, 6 chaises, vaisselier vitré, valeur \$4,000 pour \$2,500. 775-6222.

### 120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE s/manger, chène rose, prix à discuter. 246-6656  
 LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé \$1,700, demande \$735. Livraison possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)  
 LIT SUPERPOSÉ tubulaire, blanc, simple avec matelas: \$250. 568-2781.  
**120 AMEUBLEMENT**  
 MEUBLE audio vidéo laqué noir, \$350; table cuisine et 2 chaises grises, \$225. ÉTAT NEUF. 778-1301  
 \*\* MEUBLES USAGÉS GATINEAU \*\*  
 achat et vente  
 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.  
**MOBILIER** de chambre antique, vert forêt; unité murale beige doré; grosse cage pour chien/métal, etc. 246-7134.  
 NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.  
 PETIT mobilier de cuisine, noir et naturel en bois. \$175. 561-3381  
 TABLE en vitre, base en pierre, 6 chaises en cuir, \$1,200. 246-9885

### 120 AMEUBLEMENT

POÈLE, réfrig., lav./séc., \$500; 2 mobiliers de chambre en pin, \$300 ch.; mobilier de salon vert lime, \$400, 595-9848 ou 771-7970.  
 SOFA, 2 lits simples d'enfant, petit bureau d'ordinateur, siège de bébé pour auto. 243-5995.  
 SOFA cuir, vert forêt, valeur \$1,600 pour \$699; 2 colonnes, marbre et acajou, valeur \$650 pour \$250. 777-9276  
**120 AMEUBLEMENT**  
 SYSTÈME de son Kenwood complet, \$500; 3 tables salon, \$50; poêle GE, éléments en fonte: \$200, ensemble table noir, \$250. 776-2495.  
**TAPIS** roulant, neuf, "Trimline 2200", \$500; 2 causeuses, ivoire, bonne condition, \$100 ch. 775-3225.  
**122 ANTIQUITÉS**  
 ARMOIRE en érable datant des années 1900, style magasin général, 69X74, tablettes amovibles et devant vitré. 613-748-8087 (222), 827-4423.

### 122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH  
 Achetons et vendons. 772-8992  
**Antiquatou**  
 La brocante nouveau genre 281-3555  
**ACHAT - VENTE - CONSIGNE**  
 109 Georges, Masson-Angers  
 Visitez notre site web : [ledroit.com/antiquatou/](http://ledroit.com/antiquatou/)  
**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
 1000 ARTICLES VARIÉS  
 Meubles usagés Guindon.  
 73 St-Joseph, Hull. 777-9855  
 114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service Garantie.**  
 \$475, POÈLE, réfrig., \$425, lav./séc. bon état. 772-0177.  
 ACHAT ET VENTE d'appareils ménagers. 243-0825. Pag.: 772-7877.

## Les petites annonces classées

C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!

LeDroit [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

# 562-0222

1-800-267-9555  
[petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

## Marchandises & Articles divers

(dans la section «service et vente»)

Cette offre s'adresse aux particuliers seulement (non commercial)

\*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

ARTICLE JUSQU'À 250\$

# 1199\$\*

7 jours consécutifs

ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$

# 1599\$\*

7 jours consécutifs

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

**ACHAT et VENTE** d'appareils ménagers. 643-4009, cell. 664-9979.

**AUBAINE:** ensemble poêle et réfrig. très propre. 595-8596, 771-1445.

AUBAINE, poêle Kelvinator blanc, 2 ans d'utilisation, très propre. \$200 nég. 819-770-6595.

AUBAINE, poêle, réfrig., lav./séc. et mini sècheuse. 771-1445.

**BEAU, BON, PAS CHER!!!**  
387 Notre-Dame, Gatineau  
**ACHAT ET VENTE**  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
MEUBLES USAGÉS  
669-0697

CHAUFFE-EAU électrique, 60 gal., comme neuf, \$125. 243-4079.

CUISINIÈRE Kelvinator 1995, très bon état et très propre, 6 mois de garantie, \$499. 281-8866 ou 329-5450.

CUISINIÈRES, \$49, couleur or, 24 po., bon état. 568-5151.

FOUR encastré et plaque de cuisson, en bon état. Robert 671-3871.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE Kenmore, bon état, \$350. 827-6472, 328-2257

LAVEUSE et SÈCHEUSE, très bon état, l'ensemble: \$350. 771-3724.

LAV./SÈC. G.E., 2 ans d'usage, \$750; congélateur 11.3 pi cu., \$250; poêle blanc, 5 ans d'usage, \$300. 684-1750.

LAV., séc. GE, blanches, 8 ans, bon état. Jour 660-3167, soir 568-0860

MINI laveuse et sècheuse, \$350; chauffeuse électrique, \$15. 777-5023.

"PIÈCES-PLUS" appareils ménagers. Service, achat, vente, garantie. Cell.: 797-1062 en tout temps.

POÈLE blanc, comme neuf, payé \$600, vend \$300. 827-6462.

POÈLE et RÉFRIG., \$500, couleur amande. 777-7417.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

POÈLE et réfrig. à vendre, blancs. 778-2813.

POÈLE, réfrig., lave-vaisselle encastré, couleur or, Kenmore, très bon état, le tout \$350. 643-2559.

POÈLE, réfrig., lav./séc., en bon état, couleur amande ou blanc. 669-0389.

**S.O.S. ÉLECTROMÉNAGERS**  
Achat et vente d'appareils  
Pièces et service.  
190, boul. St-Joseph, Hull. 776-0505

**126 MACHINES À COUDRE**

SURJETEUSE 5 fils, comme neuve, \$1,200 nég. Soir: 771-3443

**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO**

LOCATION/OPTION D'ACHAT, télé, vidéo, lecteur DVD, 561-5905.

**132 ORDINATEURS**

133 MHz-550MHz, \$300 et +. Garantie. Internet gratuit. 779-9681

1 POWER Mac, 8,600 AV, 200 MHz, Zip, 64 MG RAM, Nicolas 328-5538

500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD ROM 48X, écran incl., \$999. 663-8578.

CAMÉRA digital Kodak DC220+ (usb-parallèle), 1152X864 pixels, Zoom optique 2X, TFT LCD 2 pouces, audio, 18 megs de mémoire + scripta technologie, \$950 ferme. 850-4142.

ÉCONOMISEURS d'écran logo. \$150 ch. Pag.: 773-6804.

IMPRIMANTE laser, non couleur, ordinateur différentes gammes de mémoire, 5 ans de garantie. 613-783-4999

IMPRIMANTES laser Hewlett-Packard et Lexmark, prix: \$200 ch. 663-1229

**132 ORDINATEURS**

**MONITEURS couleurs**, 14, 15 et 17 po directement de la manufacture \$39.95, \$129.95, \$199.95 663-7914, cell: 743-8739

Moniteurs couleurs à \$29.95 et + Lalonde Electronique 770-6077

**PENTIUM & PENTIUM II**  
133-166-200-233 MMX, \$299 et +. 663-7914, cell: 743-8739

RÉPARATION et mise à jour d'ordinateurs, 20 ans d'expérience. 778-3221.

RÉPARATIONS d'ordinateurs à domicile, configuration, etc. 281-9839.

SUPPORT ordinateur + formation privée Daniel Lalonde (819) 328-8221

Système complet à partir de \$999. 669-6469. www.cti-informatique.com

VIDEO editing, composantes SCSI, neuf, digitaliseur U2200, imprimante Z31, \$3,800 ferme. Pag. 788-2457.

**134 MUSIQUE**

ACHÈTE instruments de musique, Fender, Gibson, etc. (819)669-9232.

COURS de batterie, chez vous, 30 ans d'expérience, \$20/h. 595-1198

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ENSEMBLE de batterie Pearl Export, 1999, 5 morc., \$1,800. 770-1129.

LOCATION/OPTION D'ACHAT, équipement disco et musiciens, 561-5905.

PIANO d'appartement, excellent état, \$1,200 nég. 568-6449.

**RÉDUCTIONS FANTASTIQUES JUSQU'AU 7 AOÛT.** Sans paiement ni intérêt pour un an. Nous éliminons les grossistes et les rabais vont aux clients. Ouvert dimanche de 13h à 16h et lundi 7 août de 10h à 17h. INTER-CONTINENTAL, à l'angle du boul. St-Laurent. 748-9891.

**134 MUSIQUE**

VENTE et réparation d'instruments de musique. Pierre (819) 669-9232

**136 BICYCLETTES**

3 BICYCLETTES (2 pour adultes et 1 pour enfant), \$150 le tout. 663-5869.

PLUSIEURS vélos usagés, bons prix, garantis 1 mois. 622 St-Joseph, Hull.

SUPPORT à bicyclette Thule, 3 places, 1 an, \$70. 663-7220

**142 MATÉRIAUX**

2'X4', 2" d'épaisseur, \$2,50 la feuille d'isolation. 776-9374

BOIS en pin pour ébénisterie, poutres pour construction de chalet. 669-0700

BOIS pour meubles. Pin, chêne, tilleul, etc. Livraison gratuite. 561-7642

CÈDRE pour construction. Beau, bon, pas cher. Réal au 819-671-1930.

PLANCHES de pin et de cèdre. 827-3161

**144 OUTILLAGE**

FENDEUSE à bois sur roues à LOUER, jour, sem. ou mois. 663-8737.

PERCEUSE Milwaukee pour électricien, allonge 33", très propre, peu d'usage. \$300 nég. 669-2267.

SCIE RADIALE Craftsman, 10 po", 12 ampères, \$500. (819)568-3590.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

**15% RABAIS!**  
ROBES neuves pour toutes les occasions et pour mariage... Renseignez-vous sur notre service de confection de robes par un professionnel. 46 rue Murray, Ottawa (édifice Time Square). (613)244-0044.

**150 COINDUBÉ**

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651  
**CONSCIENCE VERTE**  
85 rue Eddy, Hull

**152 DIVERS À VENDRE**

\$15/PIÈCE, lavage tapis professionnel, sofa (3+1 places), \$49. 281-2069

#1 MODCHIP PLAYSTATION  
Pour jouer jeux copiés, game shark, mod chip interne et externe, Playstation à vendre. 775-6093.

**152 DIVERS À VENDRE**

700 TUILLES hexagonales Terra Cota pour bouteilles de vin, \$1 ch. 827-6999

ADOUCISSEUR d'eau Culligan, valeur \$1,200 pour \$350; table s/manger en chêne, \$200; 6 chaises en érable, \$25 ch.; sofa en chêne avec coussin, \$50; Juice-Box, modèle 1958, 770-3332.

ASPIRATEUR Electrolux, bon état, \$40; lit 59" en laiton, \$750. 595-3416

BAIN ANTIQUE sur pattes, bon état, \$350. 669-0700

BAIN tourbillon 2 places, blanc, \$350 nég. 827-1472

BUREAU de chambre avec table nuit, en bois, \$75; lave-vaisselle Kenmore, 8 ans, \$50; tapis roulant, manuel, \$120; berceuse, \$30. 281-2602

CÈDRES à planter, de 3' à 6 pi pour haie, \$1.75 à \$3.25. Pierre: 743-5985

CLIMATISEUR Colman pour roulotte et barres de torsion. 775-0762

ENSEMBLE bague et jonc. Téléphone à écran. Meuble vitré. 772-8782

ENSEMBLE de cuisine, table de billard, réfrigérateur et poêle. 246-0009.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et portes moutiquaires. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOIN NON COUPÉ, 25 acres, à Angers. 281-1281 ou 281-0914.

FOUR à pain commercial de marque Doyon modèle JAOP6, avec étuveuse, incl. comptoir en acier inoxydable 2'X4', avec plats divers, le tout à \$2,000 nég. 775-0762.

"GAZEBO" Ozone, 12x15, 2 ans, toile Sunbrella, \$3,000 nég. 568-5883.

LIVRES d'école St-Joseph, secondaire 3. 684-6667

MOBILIER de s/manger, tapis, meuble à télévision. 829-6427

MOULES à gâteaux pour fêtes de tous genres et tout pour gâteaux de mariage (assiettes, poteaux, etc.). Après 16h: 819-643-1927.

PATINS à roues alignées, ABS-5, + équipement, 7 1/2, \$150. 671-7263.

PATINS à roues alignées, Bower X70, peinture 7, presque neufs, \$175. 778-1437

PLANCHERS BOIS FRANC \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÈLE 30 po, 3 ans d'usage, blanc, \$250; table et 4 chaises, \$250 nég. 663-8451.

**152 DIVERS À VENDRE**

REMORQUE 4'x8', \$350; balançoire, cèdre, 4 places, \$300; pompe submersible, \$75; table pique-nique, cèdre, \$65; ensemble matelas, 54", \$75. (819)684-8952.

SALON de massage. 568-1118

**SURPLUS-FAILITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMMENCEMENT. 145 Eddy Hull, 595-4898

**156 DIVERS DEMANDÉS**

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barbillon électrique, chaudières à sirop d'érable (\$1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, canots en bois, mobiliers de cuisine en bois rond, annonces en métal. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTE vente garage, antiquités: vaisselle, bibelots, meubles, bijoux (Sherman), jouets. Yvon, 243-0536

MACHINE à boules "Pin ball" comptant, fonctionne ou pas. 835-4284

RECHERCHE meubles antiques, bijoux Sherman, vaisselle, cristal, jouets, miroirs, bibelots et ventes de garage. Bon prix. 819-456-2570.

RECHERCHE vieux trains électriques, vieux vases à fleurs. Yvon, 243-0536.

**160 VENUE-GARAGE**

AYLMER, 8 Martel Deschênes, dim./ lun. de 9h à 16h. Venez jouer dans nos boîtes, plus d'un million d'articles, petites antiquités, meubles, vaisselle, équipement d'exercice, poids, etc. etc., etc.

GATINEAU, 203 rue Hubert, 4 et 5 août.

GATINEAU, 23 rue des Palominos, super vente garage les 5 et 6 août de 8h à 16h. Vêtements et plus.

GATINEAU, 33 Laverdière, vente de garage et succession, outils neufs et usagés, etc. sam. et dim., de 9h à 18h. (669-4215).

GATINEAU, 520 Notre-Dame. Super vente garage, sam. et dim., 8h à 18h.

GATINEAU, 5 Maisonneuve (coin boul. du Progrès et Georges-Vanier), vente garage samedi seulement.

GATINEAU, 70 de l'Oranger (Mont Luc). VENTE DÉMÉNAGEMENT les 5 et 6 août.

GATINEAU, le samedi 5 août, 4 rue Clermont, 3 familles.

**MOT MYSTÈRE**

NO 3465

© Édimédia Inc.

**10 LETTRES — COLUMBO**

accuser	connu	femme	police	tuer
acteur	crime	film	policier	
affût	criminel	fin		vide
aimer			répit	
arrêté	danger	grave	résolu	
auteur	découvre	rôle		
aveu	défense	indice		
avoué	démasquer	inspecté	sang	
	doute	intrigue	shérif	
balle			soupçon	
	ennui	nuire	suspect	
caché			suspense	
cible	Falk	Peter	suspicion	
Columbo	faux	piste		

**Solution du problème précédent: prestige**

S	U	L	K	P	O	L	I	C	I	E	R	I	U	N
D	U	L	I	D	T	D	R	N	I	E	U	O	V	A
E	A	S	O	I	E	I	E	I	S	N	L	V	E	P
F	T	N	P	S	M	M	V	C	N	P	I	L	O	C
E	I	E	G	I	E	U	A	E	O	D	E	L	A	I
N	R	R	N	E	C	R	R	S	E	U	I	C	A	B
S	T	E	E	O	R	I	G	S	Q	C	V	C	T	L
E	L	C	N	H	A	T	O	A	E	U	C	R	E	E
E	S	N	E	P	S	U	S	N	E	U	E	A	E	O
T	U	O	E	P	R	F	T	G	S	T	V	R	N	B
E	U	T	U	U	S	A	E	C	E	U	N	I	M	
R	E	F	E	P	F	U	R	M	U	R	H	E	F	U
R	O	T	F	I	C	X	S	A	M	R	I	C	R	L
A	C	L	L	A	D	O	U	T	E	E	N	M	A	O
A	I	M	E	R	T	I	N	T	R	I	G	U	E	C

1.800.267.9555

**LES EXPERTS**

RUBRIQUES 241 310

562.0222

<p><b>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> 4 SAISONS MAINTENANCE - 223-7485 Ferait aménagement paysager, etc.</p> <p><b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET</b> "Design", mur de soutien, patio, trottoir, pavé uni, nettoyage printanier et taille, travail garanti. PAYSAGE ÔHI NATUREL, 827-4283.</p> <p><b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Spécial!</b> Mur soutien, patio, trottoir, entrée pavée unie (interlock), taille haies cèdres et arbustes. Travail garanti. R. Bélanger paysagiste Inc. 663-4273</p> <p><b>APPELEZ UN EXPERT EN TAILLE DE HAIES DE CÈDRES ET PLIES.</b> GILBERT: 328-9131.</p> <p>CÈDRES à vendre pour haies, 2' à 15' de hauteur, spécial sur 24" à 30", installation et garantie 1 an. 663-6504</p> <p>CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse, résidentiel et commercial, création et coupe de haies cèdres, etc. 772-1333</p> <p>COUPE de pelouse, prix abordable, résidentiel, 561-3597, 328-8393.</p> <p>TAILLE de haies de cèdres. Estimation gratuite. Daniel, pag. 593-7886</p> <p><b>244 APPAREILS MÉNAGERS</b> RÉPARATION à prix fixe, \$34.95. Pas de frais d'appel. 778-6540.</p> <p><b>245 ARBRES</b> ABATTAGE, émondage, assurances, coupe de haies de cèdres, 20 ans d'exp. 243-6610, 776-3984.</p> <p><b>250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION</b> VENTILATION Chauffage André Bernard 20 ans exp., éval. gratuite. 246-3977</p> <p><b>253 COMPTABILITÉ</b> SERVICE DE COMPTABILITÉ DEPUIS 1964 JEAN PAUL CERÉ, 771-8532</p> <p><b>255 CONSTRUCTION</b> CONSTRUCTION de patios, clôtures, remises, etc. Guy: 778-8034.</p> <p><b>258 DÉCAPAGE DE MEUBLES</b> DÉCAPAGE, finition de meubles, estimation gratuite. 778-7373.</p> <p><b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> 561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT</p> <p>DÉMÉNAGEMENT ANTONY et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642</p>	<p><b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p>*DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.* Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.</p> <p>PETIT déménagement à bas prix, au 747-7373</p> <p>PETITS DÉMÉNAGEMENTS Travail bien fait. À bon prix. Vente et location de boîtes. 561-8744</p> <p>POUR petits déménagements locaux, propre et professionnel. 243-5995.</p> <p>SERVICE Express Enr. Déménagement local. 772-4567, cell. 923-2206</p> <p><b>280 INFORMATIQUE</b> MULTI-SERVICES INFORMATIQUE Dépannage, formation, internet 248-5643</p> <p><b>283 MAÇONNERIE</b> RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Laurent 827-1649.</p> <p><b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b> CONSTRUCTION, 30 ans d'exp., design. Wilfrid, 561-5774.</p> <p>PROBLÈMES D'EAU AU SOL? Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520</p> <p>RÉNOVATIONS DE TOUTS GENRES piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183.</p> <p>RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 243-1264</p>	<p><b>285 MENUISERIE</b> SABLAGE et finition planchers de bois franc, 27 ans d'exp. 772-2684.</p> <p><b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag. 778-5777.</p> <p>2 DAMES feraient ménage de votre maison, expérience. Hull-Gatineau. Votre appel est important. 669-8607</p> <p>Dame fiable et minutieuse pour faire vos tâches ménagères à votre domicile Nathalie: 669-1529 Cell: 328-3732</p> <p><b>288 PAVAGE</b> SCÉLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.C. (819)772-1333.</p> <p><b>289 PISCINES</b> HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Masson. (819)281-0026.</p> <p><b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b> \$15/HOU à contrat, FERAIS PEINTURE intérieur. Votre appel est important, laissez un mess. Cell.: 712-0342.</p> <p>22 ANS EXP., plâtrier qualifié, rénovation complète int./ext. 770-0376.</p>
---	--	---



**325 OFFRES D'EMPLOI**

AGENCE requiert des préposé(e)s aux soins à domicile, avec expérience, bilingues. (819)671-2518.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingue, responsable. Écrire à case 10, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

AIDE-PHARMACIEN(NE) avec expérience. Horaire du lun. au ven. Salaire compétitif. (819)459-2884.

AIDE poseur de bois franc et céramique recherché(e) avec 5 ans min. d'exp. Contacter Martin 986-2478.

À LA RECHERCHE D'INSTALLATEURS DE SYSTÈMES MODULAIRES TEKNION, STEELCASE. (613)244-0587.

À LA RECHERCHE MECANICIEN(NE)S AVEC EXP. DANS MECANIQUE GÉNÉRALE. 613-223-0194.

ARGENT FACILE. TRAVAIL FACILE Viens travailler avec une équipe professionnelle et dynamique. Pour rendez-vous: 770-9193, 9h à 15h.

AVENTURE DANS L'SUD! Emplois bateaux-croisières. Voyages, aventures, \$\$\$ 841-3879.

AVON  
Travailleur(se)s autonomes.  
Facile, intéressant, payant.  
Composez le (613) 232-8585

BARMAID(MAN), serveur(se)s, disc-jockey, portier. Se présenter 51 Court, Aylmer au Bar Babylon après 12h. 685-0001

Nous sommes à la recherche d'un(e)

**COMMIS-COMPTABLE**

Pour effectuer la tenue de livres, faire la location d'équipement, voir à la facturation mensuelle, aux paiements des fournisseurs et autres tâches connexes.

- Exigences :**
- Connaissance en comptabilité (D.E.C. un atout)
  - Bonnes connaissances en informatique
  - Bonnes connaissances en français et en anglais
  - Capacité à travailler de façon autonome.

**Rémunération :**  
En fonction des connaissances et de l'expérience

Veillez faire parvenir votre c.v. à l'attention de :  
**Alain Brunette**  
**MOBIL-TECH**  
150, chemin Freeman, A-1  
Hull (Québec) J8Z 2B4

BESOIN de préposé au stationnement, temps plein. Se présenter au 350 Queen, de 10h à 13h, lun. à ven.

BESOIN  
On a besoin de 9 personnes pour combler les postes suivants:  
• Service à la clientèle;  
• Gérant(e);  
\$400 à \$600 par sem., bilingue. Tous les postes doivent être comblés avant le 11 août. Appelez Paulette au: 613-247-2189.

BESOIN poseur de bardeaux (h.f.) avec exp., salaire selon exp. Inf. 770-9898, 778-5706.

BESOIN URGENT!  
MESSAGEUR(ÈRE), bonne connaissance de la région Ottawa/Hull. Avec camionnette ou petite voiture. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

BOIS FRANC CONCORDIA recherche personne avec expérience pour sablage de planchers de bois franc. Rémunération meilleure que la moyenne. Contacter le 229-1366.

CHARPENTIER constr. résidentielle, 2 ans d'exp., 669-2693 après 16h30.

**LEGAUT ROY**  
**SECRÉTAIRE**  
**JURIDIQUE**

- Expérience requise dans un bureau d'avocats
- Bilingue
- Traitement de textes Word

**POSTE PERMANENT**

- Salaire selon les qualifications
- Avantages sociaux

Pour entrevue confidentielle, veuillez communiquer avec Ghislaine Mineault au 561-1042  
ou faire parvenir votre c.v. à :  
85, rue Bellemeur, bureau 260  
Gatineau (Québec) J8T 8B7  
ou par courriel :  
g.mineault@legaultroy.qc.ca

**325 OFFRES D'EMPLOI**

BESOIN URGENT  
AGENT(E)S DE SERVICE, à temps plein chez Location d'Autos Discount.

**Exigences:**  
- Expérience d'un an dans le domaine du service à la clientèle;  
- Bilinguisme;  
- Permis de conduire;  
- Dynamisme, esprit d'équipe, sens du service à la clientèle.

**Nous offrons:**  
- Rémunération concurrentielle et bonification.  
- Programme de formation et possibilité d'avancement.  
Si notre offre vous intéresse, veuillez nous présenter avec votre curriculum vitae au 40 Montclair à Hull.

**ADJOINTE ADMINISTRATIVE/MARKETING**

Expérience en comptable simple, informatique (Word, Excel, Power Point), marketing et le service à la clientèle. Bilingue. Avoir de bonnes relations publiques et la capacité de travailler dans un environnement occupé. Expérience dans la coordination des événements spéciaux, un atout.

Envoyer le c.v. par fax au (819) 770-5680 ou l'envoyer au :  
**Galerias de Hull**  
320, boul. St-Joseph  
Hull, Québec  
J8Y 3Y8

BOUCHER(ÈRE) demandé(e) avec expérience, 32h à 40h/sem. S'adresser à l'Épicerie Monette au 124, rue Eddy à Hull.

BOUCHER(ÈRE) temps partiel, avec 1 an d'expérience. Se présenter au Super C, 725 boul. de la Carrière à Hull, demander Eric Proulx ou Guy Gauthier, 595-1344.

BOULANGER(ÈRE) avec 1 an d'expérience. Se présenter au Super C, 725 boul. de la Carrière à Hull, demander Sylvie Laberge ou Louise Berger.

BOWDENS MEDIA MONITORING est à la recherche de

★ Moniteur(trice) pour surveiller "moniteur" les programmes d'affaires publiques et les nouvelles à la télé et à la radio anglaises. Horaire de travail du lun. au ven. de 17h à 2h.

★ Commis de production bilingue. Assurer la liaison avec les clients, faire des enregistrements audio et vidéo. Horaire de travail du lun. au ven. de 16h à minuit.

Envoyer C.V. par fax au 789-4654  
Aucun appel  
Courriel: glarose@bowdens.com

**325 OFFRES D'EMPLOI**

CAISSES POPULAIRES  
Plusieurs postes à combler dans les caisses populaires. Expérience dans Desjardins obligatoire. Nous recherchons:

- Agents services aux membres (caissier(ère)s) avec connaissance de OMA
- Commis sénior secteur conseil N-3
- Conseillers financiers N-5 et N-6 avec permis en Fonds mutuels

Veillez communiquer avec Louise au 238-8801 ou télécopier votre C.V. à l'attention de Louise au 238-5586 ou par courriel à l'adresse: louise@hunt-ottawa.com  
**HUNT/INTERIM AIDE**

CAISSIER(È) fiable demandé(e), du lun. au ven., 14h à 10h, apparence soignée requise. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

CHAUFFEUR(euse) de rétro-veuse "backhoe" avec exp. 835-2238  
CHAUFFEUR(EUSE) D-Z pour livraison de fournitures pour boulangerie. Se présenter avec C.V. au 2700, ch. Lancaster, unité 120, Ottawa.

CHAUFFEUR professionnel de semi-remorque, plate-forme, 2 ans exp. Canada-État-Unis. Excellentes rémunérations d'après exp. Retour chaque fin de semaine si désiré. Assurance groupe. Si vous êtes intéressés à joindre notre équipe professionnelle, n'hésitez pas à nous appeler au 613-742-0102, 888-824-6766. Après 17 h et fin de semaine au 613-724-8651.

CONCESSIONNAIRE DE LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS recherche  
**UN(E) ÉVALUATEUR(TRICE)**  
d'expérience pour son atelier de carrosserie et peinture

Un salaire compétitif est offert.

Veillez nous faire parvenir votre c.v. à l'adresse suivante :  
**Case 409, LeDroit**  
47, rue Clarence, pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

CHAUFFEUR(SE) de taxi jour, nuit, temps plein et partiel demandé(e) avec permis de taxi. Apporter références au 168, rue Archambault, (EN HAUT), Gatineau.

CHRISTMAS SHOPPE ON WILLIAM Temps plein jusqu'à janvier 2001, vendeur(se) expérimenté(e) bilingue. Se présenter avec C.V. au 71, rue William, Ottawa, ou télécopieur: 613-789-5853.

CLOWNS jongleur(euse)s, magicien(ne)s recherché(e)s, formation fournie. La Clownatec, 669-9866.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

COMMIS à la pharmacie, temps plein, bilingue. Vous présenter avec C.V. à la pharmacie Brittany, au 595 ch. Montréal, ou par fax au: 748-0243.



Recherche  
**UN(E) RESPONSABLE DE NUIT**  
Temps plein  
Minimum d'un an d'expérience  
Veillez vous adresser au magasin Super C 725, boul. de la Carrière, Hull à Daniel Laporte ou Louise Berger.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS aux fruits et légumes avec 1 an d'exp., disponible en tout temps. S'adresser à Alain Istead au Provigo, 22 rue des Flandres, Gatineau.

COMMIS-CAISSIER (h/f) pour dépanneur, 382 montée des Érables, Cantley après 19h.

COUTURIER(ÈRE) avec expérience, temps plein ou partiel. Se présenter au 184 boul. St-Joseph, Hull.

**Secrétaire demandé(e)**

Dès maintenant à plein temps

- Description de tâches :**
- répondre au téléphone
  - faire les dépôts
  - faire la rentrée des ventes et de production;
  - comptes recevables

- Exigences :**
- doit être bilingue;
  - doit être très flexible pour horaire de travail et avoir une base du logiciel Access
  - Avoir le sens des responsabilités

**Salaire :**  
À discuter

Pour une entrevue téléphonez au

**777-1710**  
Entre 8h et 16h30

**Weed Man**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

COMMIS d'épicerie de nuit, temps partiel. Se présenter au Super C au 725-A boul. de la Carrière, Hull, pour remplir demande d'emploi.

COMMIS-LIBRAIRE (h/f) Université d'Ottawa, bilingue, avec expérience, temps plein. Envoyer C.V. a/s de Shirley: (613)569-1657.

CONDUCTEUR(trice)s d'amphibus ou amphijep demandé(e)s. Doit posséder permis de conduire classe B ou C, exp. en navigation serait un atout. Demander Diane: 852-1132, 229-6129

**325 OFFRES D'EMPLOI**

ÉDUCATRICE(TEUR) demandé(e) avec formation académique, groupe d'âges 18 à 30 mois. 243-3593, 561-4034.

EMPLOI disponible en alimentation, prêt-à-manger et charcuterie, temps partiel ou temps plein, région Buckingham et Masson-Angers. Écrire à case 47, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

ESCORTES demandées (18 à 25 ans). \$\$\$Claude, 328-8574, après 11h\$\$

MAIGRIER, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

**Loomis & Toles Préposé à la production de vinyle**

Détaillant de matériel d'artiste et d'art graphique est à la recherche d'un(e) préposé(e) à la production de vinyle pour son magasin situé à Ottawa. Le candidat(e) doit remplir les critères suivants : bilinguisme, sens de l'esthétique, précision, dextérité manuelle et rapidité d'exécution. Expérience du logiciel «Flexi-letter» nécessaire.

Faire parvenir votre CV au :  
499, rue Bank, Ottawa, ON, K2P 1Z2  
Fax: (613) 238-8788

DANS casse-croûte, Gatineau, soirs et fins de sem. 669-1644

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire \$300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Mathieu, (819)985-2056.

**EN PLEINE EXPANSION**

Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent(e) en support technique. La formation et le certificat de compétences seront fournis aux candidat(e)s choisi(e)s. Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'internet. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. visiter notre site internet et compléter le formulaire si présent à l'adresse suivante: <http://jobs.taima.net>

**LA COMPAGNIE COMMONWEALTH PLYWOOD LTÉE**

UN DES PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE MATÉRIAUX D'ÉBÉNISTERIE AU QUÉBEC ET EN ONTARIO EST SUR LE POINT D'OUVRIRE UNE NOUVELLE DIVISION À OTTAWA.

Nous désirons combler les deux postes suivants :

- Superviseur d'entrepôt et chauffeur de chariot élévateur
- Camionneur de semi-remorque

(Bilinguisme exigé)  
S.V.P. télécopiez votre c.v. au 514-522-9334 ou par Internet à : [boucherville@commonwealthplywood.com](mailto:boucherville@commonwealthplywood.com)

**TRAVAIL OCCASIONNEL****Vous voulez sonder les opinions des Québécois?**

Aimez-vous le plein air et l'exercice? Que diriez-vous de combiner \$\$\$ et plaisir? Une firme d'étude de marché national recherche des intervieweurs pour effectuer des sondages porte-à-porte. Aucune vente, soirées et fins de semaine possibles, doit parler couramment l'anglais, avoir un véhicule de préférence, mais non requis.

Communiquez avec Claudette Paquet au :  
**(514) 935-7666**

**REPRÉSENTANT DES VENTES D'EXPÉRIENCE recherché(e)s****EXIGENCES**

- bilingue
- permis de conduire
- minimum 2 ans d'expérience

**AVANTAGES**

- commission au-dessus de la moyenne
- plan assurance groupe
- allocation de dépenses pour l'auto

Les intéressé(e)s doivent communiquer avec  
**Pierre Fortin, Directeur des ventes**



**961, boul. St-Joseph,**  
**Hull 776-6700**

**Une formation qui mène à un emploi!****Dépannage et entretien des micro-ordinateurs et de réseaux A+ et CNA (avec stage)**

Date : 28 août 2000 Durée : 32 semaines

**Administrateur de réseaux MCSE/CNA**

Date : 11 septembre 2000 Durée : 47 semaines

**Bureautique et communication**

(Option préparation MOUS) (avec stage)

Date : 14 août 2000 Durée : 15 semaines

**Spécialiste en support technique**

(centre d'appels) avec certification A+

Date : 29 septembre 2000 Durée : 15 semaines

Information : Marc, Réjean ou Manon au (613) 742-2475.

**Nouveau cet automne!****Cours préparatoires offerts en soirée :****Certifications**

- A+
- Novell
- Oracle
- Visual Basic

**Mise à jour**

- Linux
- Mise à jour Novell
- Windows 2000

Information : André (613) 742-2475 / [asegui@lacitec.on.ca](mailto:asegui@lacitec.on.ca)

Services de développement professionnel de La Cité collégiale

[www.sdpe.lacitec.on.ca](http://www.sdpe.lacitec.on.ca)

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**FATIGUÉ D'ÊTRE FATIGUÉ?**  
Besoin de perdre du poids? Besoin d'énergie ou d'une meilleure qualité de vie? Tammy, 819-663-6900.

**GATINEAU PIZZA.** Cuisinier(ère) et livreur(se) temps plein. Salaire selon expérience. Après 19h, 663-8585.

**LIVREUR(SE)S** demandé(e)s avec véhicule pour livraison, région d'Ottawa. Appeler au 745-5629.



Entreprise dans le secteur de la construction résidentielle établie à Buckingham depuis 16 ans recherche

**DIRECTEUR DE CRÉDIT**

- avec expérience
- bilingue

Faites parvenir votre c.v. par télécopieur à : (819) 986-8938

**GÉRANT(E)** demandé(e) pour contrôler salle de télémarketing, bilingue, du lun. au sam., \$300 + bonus. Appeler entre 9h30 et 21h au 841-9781.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**COORDONNATEUR/TRICE temps partiel**

Les ateliers de L'Élan Inc. un organisme communautaire francophone est à la recherche d'une personne ayant un vécu psychiatrique qui désire s'impliquer 20h/sem à \$15/h. Le/la coordonnateur/trice sera appelé(e) à travailler sur ordinateur, s'occuper de la correspondance, du courriel, rédiger des demandes de subvention, mener des entrevues, répondre au téléphone et maintenir la communication entre les membres et l'organisme. La connaissance des ressources communautaires serait un atout. Faites parvenir votre C.V. au plus tard le 8 août à 17h à: Les ateliers de l'Élan Inc., 273 avenue McArthur, Vanier, Ontario, K1L 6P3 ou par courriel à: iris14@comnet.ca

**LA SPORTHÈQUE** de Hull recherche des surveillants-sauveteurs et des moniteurs aquatiques pour cet automne. Veuillez faire parvenir votre C.V. avant le 20 août à l'attention de Christiane Dubé et Nadia Roy-Boucher.

Le Groupe Johanne Verdon est à la recherche de **CONSEILLER(ÈRE)S** en produits naturels et cosmétiques, avec exp. pour son futur point de vente à Hull. Veuillez télécopier votre CV au 514-272-6956 a/s de Diane Flynn.

**LE RESTAURANT MCDONALD** situé au 695 rue Davidson Ouest, recherche des préposé(e)s pour quarts de travail de jour et de nuit pour sept. Veuillez remettre votre demande d'emploi au restaurant même.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**LES CLINIQUES D'OPTOMÉTRIE MIO-SIS** sont à la recherche d'auxiliaires en optométrie. Expérience au service à la clientèle souhaitable. La maîtrise convenable de l'anglais parlé est requise. Poste temps plein, permanent (jour, soir et samedi). Veuillez apporter votre C.V. au 425, boul. St-Joseph, Hull (Village Place Cartier), un questionnaire devra être complété.

**LIVREUR(EUSE)** demandé(e). Se présenter chez 1-For-1 Pizza, 355 boul. Gréber, Gatineau, entre 16h et 20h. (246-7164).

**MÉCANICIEN(NE)** tracteurs et remorques, avec exp. et outils. Contacter Jacques au 739-0090 entre 9h et 17h.

**DAEWOO GATINEAU**

Est à la recherche d'un (H.ou F.)

**LAVEUR**

(Préposé à l'entretien des véhicules)

- Permis de conduire essentiel
- Expérience chez un concessionnaire un atout
- Dynamique, entreprenant, initiative et débrouillardise est important.

Pour rendez-vous, composez le (819) 561-6669 ou faire parvenir c.v. à M. Jean Gauthier Directeur des ventes

346, boul. Gréber, Gatineau

**LIVREUR(euse)** fiable, belle apparence et bilingue, pour traiteur. Temps plein de jour sursem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

**MARCHÉ LAFLAMME** recherche boucher avec expérience, temps plein. Apportez votre C.V. au 126, rue Principale, Aylmer.

**MASSOTHÉRAPEUTES ESTHÉTICIENNES**

licenciées demandées. Afin de mieux servir notre clientèle croissante.

**LE CHÂTEAU LES BEAULNE** Télécopier C.V. au: 819-428-2564

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**MÉGA AUTOMOBILES** recherche un(e) mécanicien(ne) avec expérience. Contacter Patrick au 770-2277.

**MESSAGERIE G.S.** Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. obligatoire. Se présenter du lun. au vend. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

**NATUROPATE** avec expérience ou thérapeute avec bonne connaissance en produits naturels, à temps partiel. Jour: 281-9993.

**NETTOYAGE DOMESTIQUE AYLMEYER**, recherche ménagère, 4 jours/sem., pour nettoyage de maisons, 798-9137.

**★ OTTAWA CLUTCH ★** Poste de monteur d'embrayage offert, avec ou sans exp. Contactez François au 748-1515

**PEINTRE** d'expérience avec transport. Urgent. Télécopiez C.V. au 819-827-2336.

**PROFESSEUR DE MUSIQUE**

REQUIS POUR SEPTEMBRE

Professeur-étudiant accepté

- Piano - violon
- percussions - cuivre
- voix - vent

Temps partiel et temps plein

**Studios Amulet**  
731-8663

**OTTAWA-CARLETON PERSONNEL OUTAOUAIS**  
Nous recherchons plus de 200 personnes pour la préparation de nouveaux magasins à grande surface dans la région d'Ottawa-Carleton (Barrhaven-Vanier et Ottawa Ouest). Envoyez C.V. à Yves 920-STAF 920-7823 www.personneloutaouais.com

**OUVRIER(ÈRE)** d'atelier avec exp. dans la fabrication d'escaliers en bois, poste permanent à temps complet, disponible immédiatement. Se présenter au Menuiseries P.E. Lauriault, 200 ch. de la Savane, Gatineau, du lun. au ven. de 7h30 à 16h30.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**OUVERTURE**

d'une nouvelle centrale de télécommunications à Hull. Plusieurs postes à combler:

**18 AGENT(E)S D'INSCRIPTION**  
**6 FORMATEUR(ES) TRICE(S)**  
**2 ASSISTANT(E)S-GÉRANT(E)**

**REVENU MINIMUM GARANTI** POSSIBILITÉ \$400 À \$800/SEM. Pour entrevue, téléphoner entre 9h et 13h au 770-7466.

**PERSONNE** avec expérience seulement pour travailler sur ferme laitière à Embrun. (613)443-2228.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**PRÉPOSÉ(E) À L'AIDE DOMESTIQUE**

**RECHERCHÉ(E) IMMÉDIATEMENT** DOIT ÊTRE FIABLE, BILINGUE ET POSSÉDER UN VÉHICULE. ENTRETEN MÉNAGER, PRÉPARATION DE REPAS, ACCOMPAGNEMENT, SUPERVISION ET AUTRES TÂCHES. **FRAIS DE DÉPLACEMENT ET AVANTAGES SOCIAUX.** SE PRÉSENTER AVEC VOTRE C.V. AU 10 NOËL, PIÈCE 110, HULL OU PAR TÉLÉCOPIEUR AU 778-8531.

**PRÉPOSÉ(E)** au service à la clientèle et quilles, bilingue, temps partiel. Salon de quilles Orléans. 837-7000.



**OPÉRATEURS(TRICES) CENTRAL DE TÉLÉSURVEILLANCE**

Permanent - 34h/sem. (2 postes)  
Temporaire - 6 mois - 20h/sem. (1 poste)

- Diplôme d'études secondaires
- Bilinguisme
- Expérience dans le service à la clientèle ou un central téléphonique
- Connaissances informatiques

Veuillez faire parvenir votre c.v. à :

Télec. : (613) 723-7459  
Courriel : info@security24.ca

Security 24 Monitoring Network  
1755, Woodward Drive  
Ottawa, Ontario K2C 0P9

**ÉDUCATEUR(TRICE)**

(poste à temps plein)  
Le **CPE TEBIZINAN** est à la recherche de **DEUX (2) éducateur(trice)s** pour le service de garde de l'Université des Bambins situé au 1955, chemin de la Montagne à Luskville (20 min. de Hull).

- Qualifications:**
- Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques d'éducation en service de garde ou équivalent;
  - ou, une bonne expérience auprès d'enfants d'âge préscolaire;
  - Sens de l'organisation et de la planification;
  - Dynamisme et capacité de travailler en équipe;
  - Bonne maîtrise du français parlé et écrit.

**Rémunération:** selon les échelles salariales.  
Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 23 AOÛT 2000 à 16h30  
Comité de sélection - CPE Tebizinan  
C.P. 28, Quyon, Québec, J0X 2V0  
Seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s seront contacté(e)s

**PRÉPOSÉ(E) À LA RELIURE**

Une entreprise en croissance, spécialisée dans la reliure est à la recherche de **PREPOSE(E)S À LA RELIURE**. **EXIGENCES:** bonne dextérité manuelle, rapide, aimer la production en série, expérience souhaitable. **RÉMUNÉRATION:** à discuter. **STATUTS:** postes à temps partiel et saisonniers. Si vous désirez joindre notre équipe, faites parvenir votre C.V. au Service des ressources humaines le plus tôt possible, par télécopieur au 772-2566 ou à l'adresse suivante: Unirel Inc., Service des ressources humaines, 220-A, rue Edmonton, Hull (Québec) J8Y 3S6. Pour plus d'information, contactez M. Mongeon au (819) 772-2565 dès lundi matin.

**RECHERCHE chauffeur (h/f)** en déménagement, doit posséder permis de conduire de classe 3 et doit être disposé(e) à effectuer les déménagements. **Thony, 561-4670. Fax: 561-6026.**

**RECHERCHE** dame mature pour résidence d'accueil, horaire flexible. Doit coucher sur place. **671-4333.**

**RECHERCHE inspecteur en mécanique automobile** pour la région de l'Ontario Est et l'Outaouais, 20 ans d'expérience et plus dans les concessionnaires automobiles. Formation mécanicien 1ère classe, bilingue. Spécialités: moteur, transmission, différentiel + connaissance générale. Envoyez photocopie de votre carte de compétence avec C.V. à case 57, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**RECHERCHE** mécanicien(ne) de petit moteur, 5 ans d'expérience, travail de fin de sem. **568-3492.**

**REPRÉSENTANT(E)S. \$25,000 à \$35,000, compagnie internationale,** formation, clientèle établie, secondaire 5, Hull/Pontiac. C.V. par fax: **771-7379.**



Le plaisir de s'entraîner!

**OFFRE D'EMPLOI**

Moniteur/Monitrice en conditionnement physique.

Vous êtes dynamique, aimez le travail d'équipe et possédez des connaissances en vente.

Temps plein/temps partiel.

Envoyez votre curriculum vitae au :  
1030, boul. St-Joseph  
Hull (QC) J8Z 1T3

À l'attention de Karl Régis



La Fédération Étudiante de l'Université d'Ottawa (FÉUO Inc.) est un organisme à but non lucratif qui représente plus de 18,000 étudiants pré-diplômés à l'Université d'Ottawa. Nous sommes une entreprise en plein croissance et nous sommes présentement à la recherche de personnes pour remplir les postes à temps plein salariés suivant :

**ASSISTANT À L'EXÉCUTIF**

L'échelle de salaire : 21,000\$ - 25,000\$

Tâches fondamentales :  
Aider et assister l'exécutif avec plusieurs projets  
Coordonner le personnel de l'administration  
Mener de la recherche et préparer des rapports pour approbation par l'exécutif  
Assister aux activités quotidiennes de l'administration et de l'exécutif  
Doit être bilingue

**2 COMMIS-COMPTABLES**

L'échelle de salaire : 20,000\$ - 25,000\$

Description :  
Comptes clients, comptes fournisseurs  
Minimum de 2 ans d'expérience  
La connaissance du logiciel de comptabilité NewViews serait un atout  
Le bilinguisme serait un atout.

Veuillez envoyer votre c.v. au plus tard le 11 août par fax ou par e-mail à :  
Marcel Turcot  
Vice-président aux finances  
FÉUO Inc.  
Fax : (613) 562-5969  
e-mail : turcotm@uottawa.ca



**pontiac buick GMC**  
www.lachapellepontiac@gmcanada.com

Nous sommes à la recherche de **MÉCANICIEN(NE)**

Le(la) candidat(e) doit être bilingue, posséder de l'expérience, être dynamique et ordonnée(e). Expérience chez un concessionnaire GM un atout.

Nous offrons des excellents avantages sociaux, une rémunération intéressante et beaucoup plus.

Joignez-vous à une équipe gagnante.

Se présenter avec c.v. au  
900, boul. St-Joseph, Hull.



**COMMIS COMPTABLE**

Temps plein immédiatement

**EXIGENCES :**

Excellentes connaissances du **SIMPLE COMPTABLE** pour Windows.  
Parfaite maîtrise du français et de l'anglais.  
Personnalité agréable, esprit d'équipe.  
Doit pouvoir travailler sous pression (entreprise privée dans le domaine de la moto et du véhicule tout-terrain).  
Horaire flexible.

Contactez Suzanne au 663-6831

Le Syndicat de la copropriété Terrasse Eardley comprenant 187 unités en copropriété divisée est à la recherche d'une personne pour combler le poste de :

**Gérant**

La personne devra posséder au minimum les formations et les connaissances suivantes :

Formation universitaire en administration ou en comptabilité, une formation collégiale avec une expérience pertinente pourra être prise en considération.

La personne choisie devra :

- effectuer la tenue de livre sur Simple comptable;
- maîtriser les logiciels Word 6 et Excel 5.0;
- analyser et recommander la marche à suivre dans les dossiers du Syndicat;
- rédiger les lettres, rapports et documents nécessaires au bon fonctionnement du Syndicat;
- préparer et assister aux réunions du conseil d'administration;
- préparer et assister à l'assemblée annuelle;
- rédiger les procès verbaux;
- préparer et mettre en œuvre l'ensemble des projets de la copropriété;
- posséder une automobile.

D'autres tâches pourront lui être confiées. Une expérience en gestion immobilière, une connaissance du Code civil et des connaissances en construction sont des atouts certains. La personne doit être autonome, bilingue, capable de travailler seule et aura des employés sous sa supervision.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au (819) 684-3503 ou par courrier électronique en version Word 6 à «terrasse-eardley@qc.aibn.com» avant le 11 août 2000 à 16 h 30. Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront avisé(e)s.

Le salaire est de 30 000\$/année, 40 heures/semaine.

325 OFFRES D'EMPLOI
REPRÉSENTANT(E)
DOMAINE FINANCIER
Recherchons directeur(trice)s régionaux pour l'Outaouais.

SCCELLANT PROVINCIAL
Compagnie de scellant et asphalte recherche vendeur(euse) dynamique pour sa succursale de Hull-Gatineau.

SECRETÉAIRE dentaire recherché(e) avec initiative et expérience. S.V.P. envoyez C.V. à case 21, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

SPORT ÉCHANGE OUTAOUAIS
Assistant-gérant (h/f), temps plein ou partiel, avec 3 ans d'expérience de vente et de supervision.

325 OFFRES D'EMPLOI
ÉCOLE DES ROUTIERS DE L'ONTARIO ET TRANSPORT HIGHLAND
Opportunité d'emploi!
L'École des routiers de l'Ontario et notre entreprise partenaire Transport Highland vous offrent la formation la plus complète de camionnage en Ontario.

SERVICE COMPTOIR BOUCHERIE
(Gatineau), 2 temps plein, 35-40 h/sem.; 6 temps partiel, 20-30 h/sem.

SPORT ÉCHANGE OUTAOUAIS
Représentant (h/f) des ventes sur la route, temps plein ou partiel, avec 3 ans d'expérience.

SUBWAY
Personnel demandé à temps plein et partiel, jour, soir et fin de sem.

TECHNICIEN (NE) EN pose d'ongles, temps plein ou partiel, avec formation pour des pointes françaises, américaines, perlées, régulières.

TECHNICIEN(NE) EN SANTÉ ANIMALE
6 mois (minimum) d'expérience en clinique, temps plein, permanent.

TECHNICIEN(NE) POUR L'INSTALLATION DE DÉMARREUR À DISTANCE
avec expérience, emploi disponible immédiatement.

TÉLÉPHONISTES en télémarketing sans exp., temps plein, bilingue, 18-65 ans, \$8,00 + commission.

325 OFFRES D'EMPLOI
Recherche Chef de Quart
Endroit : Restaurant de Rockland
Nous recherchons une personne motivée par les résultats et démontrant un bon sens de l'organisation.

325 OFFRES D'EMPLOI
TECHNICIEN(NE) EN AUDIO-VISUEL
Hôtel de tourisme d'Aylmer recherche des technicien(ne)s à temps partiel et pigistes pour une succursale canadienne d'une entreprise de services audio-visuels basées aux États-Unis.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) et boulangier(ère) temps plein demandé(e)s, horaire varié.

TNTC
Nouvelle agence d'escortes recherche jolies demoiselles de 18 à 30 ans.

TU as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi?

325 OFFRES D'EMPLOI
CALIAN
Agents de facturation bilingue
Salaire \$13/h pour débiter
Avez-vous d'excellentes aptitudes au téléphone et de solides connaissances en informatique et au clavier?

URGENT! caissier(ère) avec exp. dans dépanneur et poste d'essence, connaissant la Loto 6/49.

URGENT!!!
DÉPANNÉUR Couche-Tard recherche 1 personne pour travail de nuit, temps plein et 1 personne temps partiel.

VITRAN Corporation, une compagnie de transport interprovinciale, cherche présentement un(e) gérant(e) d'opération pour la succursale d'Ottawa.

372 PERSONNEL DE BUREAU
AIDE-COMPTABLE requis(e) pour multinationale, bilinguisme absolu, une nécessité, expérience en matière de crédit et recouvrement un atout.

325 OFFRES D'EMPLOI
Receptionniste/Commis Bilingue
CENTRAIDE/United Way Ottawa-Carleton recherche un(e) réceptionniste/commis bilingue d'expérience.

372 PERSONNEL DE BUREAU
SECRETÉAIRE recherchée pour poste immédiat. La personne choisie sera parfaitement bilingue.

Commis recherch(e) pour traiter les demandes d'indemnité de déplacement pour le gouvernement.

Réceptionniste bilingue connaissant MS Word, possédant une cote de sécurité de niveau approfondi valide et désirent travailler de 10h à 18h.

Pour les postes mentionnés plus haut, veuillez faire parvenir votre C.V. à Johanne par télécopieur.

ARTEMP PERSONNEL \$14h à \$15h
Nous avons besoin de secrétaires avec expérience au gouvernement pour travailler à l'ACDI.

CALIAN
Agents de facturation bilingue
Salaire \$13/h pour débiter

Avez-vous d'excellentes aptitudes au téléphone et de solides connaissances en informatique et au clavier?

C.I.E. recherche secrétaire-réceptionniste, bilingue, excellentes connaissances Word et Excel.

COMMIS DE BUREAU / RÉCEPTIONNISTE CLINIQUE MÉDICALE
Temps complet
-Dynamique
-Bilingue

Faire parvenir votre c.v. par la poste ou par télécopieur:
N. Fauteux
100 Marie Curie, pièce 300
Ottawa, Ontario K1N 6N5

COMMIS RÉCEPTIONNISTE
dans une clinique médicale à Aylmer, du lun. au jeu, de 16h à la fermeture.

EMPLOI ASSURÉ
Nous avons du travail immédiat pour secrétaires, adjointes administratives et commis; bilingues, maîtrisant la suite MS Office.

MEGA AUTOMOBILES recherche un(e) commis-comptable avec exp.

PERSONNEL OUTAOUAIS
Recherchons pour postes immédiats:
\* 2 secrétaires réceptionnistes pour bureau de dentiste (Hull-Gatineau), bilingues avec expérience.

RÉCEPTIONNISTE/COMMIS BILINGUE
CENTRAIDE/United Way Ottawa-Carleton recherche un(e) réceptionniste/commis bilingue d'expérience.

SECRETÉAIRE JURIDIQUE
bilingue, connaissance des logiciels WordPerfect 8, Simple Comptable.

372 PERSONNEL DE BUREAU
SECRETÉAIRE
Contrats temporaires débutant au mois de août pour des secrétaires qui détiennent une cote sécuritaire de niveau approfondi ou secret.

SECRETÉAIRE juridique pour bureau d'avocat, parfaitement bilingue, salaire selon compétence.

SECRETÉAIRE légale, bilingue, demandé(e), min. 2 ans d'exp. en droit immobilier.

SECRETÉAIRE RÉCEPTIONNISTE, BILINGUE, temps plein, avec connaissances de WordPerfect ou Word.

SECRETÉAIRE réceptionniste dentaire pour remplacement d'un congé de maternité à temps complet.

373 PERSONNEL MÉDICAL
BUREAU optométrique à Ottawa, recherche 2 nouveaux membres pour son équipe.

CUISINIER(ÈRE) avec minimum 3 ans d'expérience demandé(e). Se présenter au Sirols Steak House.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec 3 ans min. d'exp. pour déjeuners et soupers, \$9/h pour débiter.

CUISINIER(ÈRE) en restauration rapide, Promenades de l'Outaouais, temps plein à l'année.

PERSONNE dynamique, enthousiaste, responsable pour soins d'un quadruplégique.

UNIPRIX D. DESSUREAULT recherche technicien(ne) en laboratoire (aide-pharmacien) avec expérience.

373 PERSONNEL MÉDICAL
À LA RECHERCHE D'INFIRMIER(ÈRE) LICENCIÉ(E)
La maison Mathieu-Froment-Savoie, Centre de soins palliatifs de l'Outaouais, 55, rue Notre-Dame.

374 PERSONNEL HÔTELIER
FEMME DE CHAMBRE. Nous sommes à la recherche d'une personne désirant travailler de 3 à 4 jours/sem.

L'ORÉE DU BOIS recherche commis-débarrasseur (h./f.), temps plein, le soir, avec exp., bilingue.

PIZZA, cuisinier(ère), temps plein ou partiel, 243-0333

PIZZA-ZA recherche aide-cuisinier et plongeur (h/f), disponible en tout temps, de 20-35h/sem.

RECHERCHE commis-cuisinier(ère), à temps plein. Restaurant Le Tartuffe.

RECHERCHE cuisinier(ière), aide-cuisinier(ière), commis débarrasseur.

RÉSIDENCE pour personnes âgées recherche un(e) chef gérant(e) diplômé(e), connaissance de la nutrition.

RESTAURANT À CHELSEA recherche serveur(se) et aide cuisinier(ère), bilingue, fiable.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
AIDE-CUISINIER(ÈRE), disponible jour, soir et fin de sem., avec 1 an min. d'exp.

AUBERGE SUISSE MONTEVILLA recherche cuisinier(ère) avec expérience. Référence demandée.

CAFÉ BACI recherche cuisinier(e)s et serveur(se)s, temps plein, bilingues.

CAFÉ DES FLANDRES aide-cuisinier(e) pour fins de sem., avec exp. 561-8877, 712-2838.

PRÉPOSÉ(E)S DE CAFÉTERIA
Pour une école à Hull
Firme en gestion des services alimentaires recherche du personnel pour travailler à temps partiel du lundi au vendredi.

CUISINIER avec 5 ans d'exp. et commis débarrasseur requis(e)s au Raftsmen.

CUISINIER(ÈRE) avec minimum 3 ans d'expérience demandé(e). Se présenter au Sirols Steak House.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec 3 ans min. d'exp. pour déjeuners et soupers, \$9/h pour débiter.

CUISINIER(ÈRE) en restauration rapide, Promenades de l'Outaouais, temps plein à l'année.

Postes à temps plein
Gérant(e)s Cuisiniers(ères)
Si l'un de ces postes vous intéresse, envoyez nous votre c.v. par fax.

CUISINIER(ÈRE) et plongeur(euse) demandé(e)s, temps plein et partiel.

DEMANDÉ(E) S: hôte(hôtesse), temps plein; serveur(euse), temps partiel.

DORA PIZZA
Livreur(euse) demandé(e), 243-5888.

LE CAFÉ DU LIVING est à la recherche de cuisinier(ère)s, serveur(se)s et commis débarrasseur.

LES RESTAURANTS SUBWAY de Masson-Angers et de Buckingham recherchent du personnel à temps partiel pour les jours de la semaine.

L'ORÉE DU BOIS recherche commis-débarrasseur (h./f.), temps plein, le soir, avec exp., bilingue.

PIZZA, cuisinier(ère), temps plein ou partiel, 243-0333

PIZZA-ZA recherche aide-cuisinier et plongeur (h/f), disponible en tout temps, de 20-35h/sem.

RECHERCHE commis-cuisinier(ère), à temps plein. Restaurant Le Tartuffe.

RECHERCHE cuisinier(ière), aide-cuisinier(ière), commis débarrasseur.

RÉSIDENCE pour personnes âgées recherche un(e) chef gérant(e) diplômé(e), connaissance de la nutrition.

RESTAURANT À CHELSEA recherche serveur(se) et aide cuisinier(ère), bilingue, fiable.

RESTO PÉCHÉ MIGNON recherche serveur(se) avec 2 ans d'expérience, temps plein.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
SERVEUR(EUSE), PLACEUR(EUSE)S bilingues et CUISINIER(ÈRE)S temps complet/partiel.

TREATS
PROMENADES DEL'OUTAOUAIS
Aide au comptoir demandée pour le soir et les fins de semaine.

URGENT! Serveur(se)s et hôtes/hôtesse avec exp. Se présenter, du lun. au ven. entre 14h et 16h.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ
MAISON D'AMITIÉ
Maison d'hébergement pour femmes violentées et leurs enfants.

Responsabilités:
• Développer et coordonner notre programme annuel de levée de fonds.

Exigences:
• Études post-secondaire dans un domaine relié à la levée de fonds.

Grille salariale: \$33,072 à \$37,980
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 18 août à MAISON D'AMITIÉ.

CLINIQUE DENTAIRE
Nous sommes à la recherche D'UNE SECRÉTAIRE
Un minimum de 3 ans d'expérience dans le domaine dentaire.

PEINTRE avec exp., minimum 2 ans, avoir ses propres outils.

SUPERVISEUR(E), service à la clientèle Nous sommes une des plus grandes entreprises dans la région de l'Outaouais.

CONSEILLER(ÈRE) en sécurité financière, avec ou sans expérience, possibilité de revenu très intéressant.

CONSTRUCTION JUNIC est à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes.

NOUS recherchons une personne mature avec expérience pour la vente de prêt-à-porter pour dame.

REPRÉSENTANT(E) des ventes avec exp. Jean, 669-4005.



**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, Limbour, 1er sept., chauffé, prises lav./séc., entrée privée, stat., remise, 561-3656.

**2 CHAMBRES** moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$515; semi-sol. Sur étages: \$550, 561-5578.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, libre, \$450. 773-0903

2 CHAMBRES, oct., très propre, petit, tranquille, 87-1re Avenue, \$420 pas chauffé ni éclairé. 663-1290, 663-6792.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., propre. 794-4475, 743-6448.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc., \$445. 743-5213, 669-2752.

2 CHAMBRES, sept., chauffé, eau chaude, pas d'animaux, prises lav./séc., 1 stat., idéal pour couple tranquille, propriétaire occupant. 663-2930, pag.: 593-7841.

2 CHAMBRES, Templeton 1 mois gratuit spacieux récent. Après 16h: 669-5052

2 CHAMBRES, très grand, 2 stat., prises lav./séc. 669-7223, 663-4203.

2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./séc., entrées privées, stat., bon gestionnaire, \$650 chauffés, 771-1716.

3 BELLES chambres, 1er sept., 1er étage. 684-5615, 669-6589.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

**Le plus beau et le plus grand choix à Gatineau**

**APPARTEMENTS**

**LOUEZ DANS L'IMMEUBLE LE PLUS NEUF DE LA RÉGION**

**SYSTÈME DE CAMÉRA  
PLANCHER DE CÉRAMIQUE ET BOIS FRANC  
PISCINE EXTERIEURE**

**GARÇONNIÈRE ET 1 CHAMBRE À COUCHER**

**OCCUPATION IMMÉDIATEMENT**

**APPARTEMENT ADAPTÉ POUR HANDICAPÉ**

*Les Immeubles*

**ETASSE**

www.etasse.com

**7 jours sur 7 (613)276-5988**

3 BELLES CHAMBRES, 1er juil.-août, triplex jumelé neuf, prises lav./séc., remise ext., 2 stat. 669-7153.

3 CHAMBRES, 1,500 pi car., chauffé, éclairé, grand stat., 1er sept., \$750, à 10 min. de l'autoroute 50. 643-9917

3 CHAMBRES, 1er oct., très grand et beau, \$610. Soir: 643-9189, 669-8511.

3 CHAMBRES, 1er sept., \$600, rue de Milan, près hôpital, prises lav./séc., entrée privée, stat. 561-2666, 743-2013.

3 CHAMBRES, 1er sept., semi-sol, foyer au gaz, 2 stat., prises lav./séc., poêle, réfrig., rue de Malartic, \$565 pas chauffé, ni éclairé. 669-4622.

3 CHAMBRES, 45 Stéphane, triplex, \$595, stat., 1er sept., 568-8528.

3 CHAMBRES, \$575, stat., pas éclairé ni chauffé. 825-9698, cell.: 286-2133

3 CHAMBRES, chauffés, non éclairés, \$585, sept. 663-0618.

3 CHAMBRES dans triplex, planchers céramique/bois, prises lav./séc., 2 stat., remise, clôture, pas chauffé/éclairé, pas d'animaux, \$620, libre/sept. 669-3798 (rép.), cell.: 851-0508.

3 CHAMBRES, haut de bungalow, chauffé, éclairé, gens tranquilles. \$690. Libre immédiatement. 643-3404

3 CHAMBRES, libre 1er sept., prises lav./séc., coin tranquille, propre. 824-7193

**3 CHAMBRES** moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$625. 561-5578.

3 CHAMBRES, près école et parc, très propre, \$560, chauffé. 777-1680

TEMPLETON, non-fumeur, 1 personne tranquille, petit app., \$400, chauffé, éclairé. 669-2285.

VOS amis sont propriétaires! Pourquoi pas vous? Informez-vous sur les maisons neuves, à partir de \$599/mois, taxes incluses. Facilité de financement. Line Charette, 223-4946.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

100% CALME! 2 chambres, céramique, chauffé, balcon, oct., \$550. 243-9364

1-2-3 CHAMBRES, 1er août/sept., \$470, \$525, \$595 ±, face au CEGEP, très propre, spacieux et moderne, poêle, réfrig. Vaut une visite! 595-5107.

1-2 CHAMBRES, 100% calme, \$495. 819-771-4880, 613-751-4531

1-2 CHAMBRES, libres, \$450, pas chauffés ni éclairés, stat., 222 Montcalm. 682-7077.

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, \$450. 770-5848.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

175 Mutchmore, idéal pour retraité(e) 1 chambre et garçonnière immédiatement, propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498.

**1 BELLE CHAMBRE \$559-SPÉCIAL**

Propre, tranquille, immeuble bien géré, près hôpital et Galeries, chauffé et appareils incl. M. Lavigne 595-2733.

1 CHAMBRE, 1er sept., Mont-Bleu, \$480, appareils, buanderie. 743-2231.

**Hull**  
Chemin de la Montagne  
1-2-3 chambre(s)  
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage  
Tout près de:  
**Wal-Mart et Maxi**  
778-1956 435\$ et +

1 CHAMBRE, 33 Frontenac, chauffé, libre. \$380. 923-0503

1 CHAMBRE (3 pièces), chauffé, \$395, \$410, 1er sept. 771-5691.

1 CHAMBRE, \$440, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévost. 770-6907.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, 33 Frontenac, chauffé, libre. \$380. 923-0503

1 CHAMBRE (3 pièces), chauffé, \$395, \$410, 1er sept. 771-5691.

1 CHAMBRE, \$440, chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévost. 770-6907.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, \$455, chauffé, éclairé, tout incl. 776-9788.

1 CHAMBRE, 4 Graham, près de l'U-QAH, libre, \$350. 328-2501.

**1 CHAMBRE 771-LOGE**

rue Montcalm, idéal pour 50 ans et plus, sécurité, tranquillité, moderne, près de tout, s/loisirs, \$495 chauffé, éclairé. 771-5643.

1 CHAMBRE, centre-ville, propre, \$400 tout inclus, stat. 1er sept. 777-0464.

**Les Services d'Habitation Poirras Inc.**

**GESTIONNAIRE**

**Logements à louer HULL, GATINEAU, MASSON-ANGERS FASSETT**

**1, 2 et 3 chambres appartements très propres**

**Jour : 776-0670**

**Soir et fin de semaine : 561-2496**

**15, rue Cholette, Hull (Bureau A)**

1 CHAMBRE, à partir de \$490, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 230 Mutchmore. 770-6907.

1 CHAMBRE, boul. Taché, près UQAH, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$490 et \$510. 777-9261.

1 CHAMBRE, centre-ville, près du musée, \$385 chauffé, 2 appareils, rue Papineau, 776-6590, 771-8455.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Front, 1er sept., revenu de \$12,000 et moins. 55 ans. 771-LOGE (5643)

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prises lav./séc., Hull Ouest, face Parc Gatineau, 1er sept., \$575. 827-1167.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat., \$425, 1er sept. 772-1190, 561-5006

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, confortable, sécuritaire, abordable, conciergerie, ascenseurs, près autobus. Bienvenue aux retraités(e)s. 595-1596.

**1 CHAMBRE HAUT D'UNE MAISON**

coquet et chaleureux, secteur paisible, près UQAH et hôpital, eau chaude et appareils, \$480, non-fumeurs et pas d'animaux. 777-1680

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, sept., \$440 tout incl., semi-sol, 243-3740.

1 CHAMBRE, sept.-oct., location au mois, chauffé, éclairé, clim., 2 appareils, prises lav./séc., idéal personne seule, non-fumeur(se), pas d'animaux, \$600. 772-9267, 956-3910.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, idéal femme non fumeuse. Août gratuit. \$415. Après 18h: 771-5630

1 CHAMBRE, St-Laurent/Guertin, chauffé, appareils, balcon, remise, très propre, 1er sept. \$440. 776-5402.

1ER OCT.-2 CHAMBRES-TOUT INCLUS \$565, Mont-Bleu, 3e étage, 8 logis, privé, tranquille, balcon. 771-6266

1 ET 2 chambres, possibilité chauffé, éclairé, poêle, réfrig., de \$490 à \$560. 827-8806.

**1 ET 2 CHAMBRES RÉNOVÉS**

disponibles à partir de \$430-\$490 par mois, possibilité chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 76-82-84 Richard, 59-65 Lanctôt. 770-6907

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

**Cité des Jeunes**  
Face au Cégep

• 1, 2 et 3 chambres  
• Logements rénovés  
• Appareils ménagers  
• Buanderie  
• Concierges résidents

**595-5107**

Ouvert 7 jours sur 7.  
www.immogest.ca

GESTION IMMOBILIÈRE

**IMMOGEST**

Le plus grand choix dans l'Outaouais  
courriel : info@immogest.ca

1 MOIS GRATUIT, 1 et 2 chambres, Daniel Johnson, immeuble bien situé, service d'autobus, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé. 568-4498, 777-7599, 778-4481.

2-2 CHAMBRES, libres, spacieux, balcons, pas chauffés ni éclairés. Nouvelle gestion. 772-1246

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, éclairé, stat., poêle, réfrig, prises lav./séc., \$575. 778-1957.

2 CHAMBRES, rénovés, disponibles à partir de \$460, prises lav./séc., stat., 46 Daniel Johnson. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er oct., duplex, \$530, 202 Gamelin, 819-449-3877.

2 CHAMBRES, 1er oct., Val-Tétreau, neuf, foyer au gaz, 2 stat., \$700 et \$800 pas chauffé, ni éclairé. 778-3516.

2 CHAMBRES, 1er sept., 30 Georges Bilodeau, \$495, chauffé, prises lav./séc., stat. 682-8198, 684-7808.

2 CHAMBRES, 1er sept., semi-sol, planchers bois franc, chauffé, stat., \$495. 770-3003.

2 CHAMBRES, 215 Notre-Dame, bois franc, chauffé, semi-sol, \$530. 745-6201

**Près du Parc de la Gatineau**

**Dépanneur sur place et service de buanderie**

**INCLUS**  
Chauffé, éclairé, câblotv, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.

**Nouveau Parc pour enfants**

**Garçonnières à partir de 450\$**

**1 chambre à partir de 500\$**

Notre succès, la qualité de nos locataires

**Les appartements Parc Montagne**

**46 Bédard, Hull 776-1897**

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, 1er sept., très grand, très propre, bois franc, prises lav./séc., \$580 chauffé, stat. Frais vivés: 519-240-3893.

**2 CHAMBRES-2 DE LA FONDRIÈRE**

Secteur des Hautes-Plaines, 1er août-sept.-oct., grand, propre, secteur paisible, pas chauffé ni éclairé. 772-4604, 568-4498, 778-4481.

2 CHAMBRES, \$500, libre, non chauffé ni éclairé. Après 19h: 827-4914

**Altitude**

**Édifice de choix**  
Face au Parc de la Gatineau

✓ Vue panoramique,  
✓ Saunas, ✓ Piscine,  
✓ Buanderie, ✓ Concierge  
✓ Corridors rénovés

**SPÉCIAL Logements rénovés**

**UNE VISITE VOUS CONVAINCRA 770-9730**  
ENTRE 9 H ET 21 H

**QUANTA**

2 CHAMBRES, \$495, Mont-Bleu, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie. 771-6826.

2 CHAMBRES, \$525, près de St-Joseph, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie. 771-0962.

2 CHAMBRES, \$530, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 776-5573.

2 CHAMBRES, \$550 tout incl., service exceptionnel, sept./oct. Faut voir! 243-3740. NE CHERCHEZ PLUS!

2 CHAMBRES, \$590, chauffé, éclairé, 1er sept. 771-3753

2 CHAMBRES, 62 L. Brault, prises lav./séc., balcon, sept. et oct. 777-6252.

**VILLAGE CITÉ DES JEUNES**  
420, Cité des Jeunes  
Hull, Québec  
771-4299

Suites de 2 chambres à coucher  
**629\$**/mois

Boni d'emménagement  
**Service tout simplement supérieur**

\*\*Commodités et câble inclus  
\*\*Stationnement inclus  
\*\*Unités fraîchement décorées  
\*\*Gestion sur place  
\*\*Piscine extérieure  
\*\*Buanderie et rangement  
\*\*À quelques minutes du centre-ville d'Ottawa  
\*\*Balcons

**Heures de location :**  
Lun., mar. et mer. 9 h à 17 h  
Jeu. et ven. 9 h à 20 h  
Sam. 10 h à 16 h  
Offre d'une durée limitée  
Certaines conditions s'appliquent  
www.appartnet.com/outivillage

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

**2 CHAMBRES-\$629**

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.

2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, \$475-\$450/mois, aubaine de \$50/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 778-0516, 778-7754, 775-6450.

**1 ET 2 CHAMBRES Terrasses Chavoiv**

**Condominiums rénovés**

Immeuble en béton, caméras, piscine, tennis, salon de coiffure, autobus.

**Soyez près de tout 775-8580**

2 CHAMBRES, 76 Chauveau, demi s/sol, stat., grandes fenêtres, chauffé, \$440. 775-9727 ou 456-4813

2 CHAMBRES, Appartements Mont-Bleu, s/sol, chauffé, eau chaude, stat., libre 1er sept., \$500. 770-7010

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., non-fumeur, \$540, 772-9822.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, 4 appareils, planchers de bois franc, 1 stat., 1er sept. \$590. 771-6411.

2 CHAMBRES, face cègep, appareils, libre: 1 chambre, s/sol, libre. 777-6252.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, constr. neuve, bois franc, stat., 5 min. Place du Portage et musée, 1er oct. (819)777-5072.

2 CHAMBRES, grand, chauffé, éclairé, 4 appareils, balcon, 169 Champlain. 457-4311 ou 568-1480.

2 CHAMBRES, grand, rénové, coin tranquille, près du Casino, non chauffé ni éclairé. 747-7201, 770-2344

**Le Salaberry**  
1 et 2 chambres

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.

Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton. Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.

Surintendant 24 heures  
Piscine extérieure, tennis.

**Spécial Informez-vous!**

**778-3103**

2 CHAMBRES, idéal pour adultes, Mont-Bleu, prises lav./séc., stat., balcon, pas chauffé ni éclairé, \$475. Pag.: 751-5590, après 18h: 722-4862.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, \$520. 594-2600, soir: 561-5657.

**La Campagne en Ville**

**2 C.C. 595\$/mois**

**3 C.C. 630\$/mois**

**Les appartements Jacques Cartier HULL**

• Sécuritaire • Vue panoramique  
• Autobus 67 et 77 • Piste cyclable  
• À cinq minutes des centres-villes  
• Entièrement rénovés, porte-patio 8'  
• 85 espaces de stationnement intérieur

• Près parc Jacques-Cartier et Musée des civilisations

**Inclus : poêle et réfrigérateur neufs, chauffé et éclairé.**

**Une résidence dans un milieu paisible et agréable**

**BUREAU DE LOCATION: 65 FOURNIER, BUREAU 108**  
www.appartnet.com/ottawa/direct Code: 58

Heures de visite:  
Lundi au vendredi 8h30 à 12h  
13h à 21h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

**771-2666**

**Le nouveau 700 St-Joseph**

Studio - 1 ch. - 2 ch. - 3 ch.

- Appartements rénovés  
- Piscine intérieure  
- Bain tourbillon  
- Dépanneur  
- Grande salle communautaire  
- Soirées de bingo, cartes, sac de sable  
- Salon de coiffure et massothérapie  
- Service personnalisé  
- Arrêt d'autobus à la porte  
- Tranquillité garantie  
- Gardien de sécurité.

Appartements meublés disponibles.

**Venez vivre la différence**

700 boul. St-Joseph, Hull  
**777-7410**

Comité d'activités

Comité de voyages

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 685-1551

\* 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près école, parc, renové, balcon, 2 appareils, stat. 628-2133, 776-0251 \*

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., 1er sept., \$450. 719-4981

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, chauffé, \$560. 776-2694.

2 CHAMBRES, petit duplex, non-fumeur(se), adultes, \$460. 772-9822

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

3 CHAMBRES, secteur recherché Hautes-Plaines, semi s/sol, grande cour, patio, 2 stat., prises lav./sec., \$610, 1er sept., non chauffé ni éclairé. Possibilité d'appareils. Détails et photos: www.ncf.ca/~ab568/index.html Raymond 770-5876.

**COOP DU COTEAU**  
2 CHAMBRES, août/sept. Téléphoner le jour entre 9h et 20h, au 771-0545, 778-2813.

**404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**

**Les Services d'habitation Poitiers Inc.**

**GESTIONNAIRE**  
Rue Rouillon  
**MASSON-ANGERS**  
Près de l'autoroute

3 chambres, spacieux, propre, prise pour laveuse et sècheuse, remise extérieur

**Occupation immédiate**  
**550\$ /mois**  
Jour : 776-0670  
Soir et fin de semaine :  
**561-2496**

**15, rue Cholette, Hull (Bureau A)**

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

BIENVENUS étudiants, NON-FUMEUR(SE), près Promenades Gatineau, beau coup d'extra. 568-4392

GATINEAU, 1 chambre, propre, stat., chauffé et éclairé, \$375. 643-5738

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, pied-à-terre haut de gamme, 3 1/2, tout compris, durée flexible. (819)771-0944

HULL, sept., 2-3 chambres, meublés + 6 appareils, chauffés, eau chaude, stat., ect. \$660-\$795. 770-2031

**432 MAISONS À LOUER**

POURQUOI louer? Acheté un quadrex pour SEULEMENT \$500 COMPTANT Gatineau, 28 Gaspé, quadrex, 3 chambres, 1 s/bains, tout renové, paiement tout incl. taxes \$630, 2 mois gratuits, bon crédit essentiel. 738-7717

**433 MAISONS À PARTAGER**

\$338 CHAUFFÉ, grande, bien situé, idéal pour fille non-fumeuse. 771-0273.

\$375/MOIS, Gatineau, personne seule, références demandées, non-fumeur(se). Pas d'animaux. 663-3558

AYLMER, sept., personne sérieuse non-fumeur, près autobus et piste cyclable, tout inclus, \$385. 231-0984, 684-0016.

CHAMBRE ensoleillée maison privée, quartier calme, locataire tranquille, responsable, propre. Près UQAH, autobus, pistes cyclables. Références, sept., \$315. Mark: 789-8889, 776-3723.

**440 CHAMBRES À LOUER**

GATINEAU, grande chambre, libre, tranquille. 669-7544

GATINEAU, meublée, accès à tout, idéal travailleur, \$80/sem. 246-2112

GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de \$200. 643-4274, pag.: 783-7086

GATINEAU, travailant(e), meublée, chauffée. 243-1788.

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL**  
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$450/mois ou \$125/sem. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. A VOIR! 778-5701

HULL, boul. St-Joseph près de Mont-calm, entrée privée, poêle, réfrig., propre et tranquille. Mess: 778-2029.

HULL, centre-ville, \$250 et plus, 1er septembre, chauffée, éclairée, meublée, stat. 770-2199.

HULL, dans semi-s/sol de semi-dét., très propre, près UQAH, \$300, idéal pour étudiante. 682-1926.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

**AVANT DE RENOUVELER VOTRE BAIL**  
VENEZ VISITER  
POUR LE PRIX D'UN LOYER  
Entièrement renové

**Terrasse Chavoin**  
Condominium en béton

✓ Sécurité caméra  
✓ salon de coiffure  
✓ piste cyclable  
✓ insonorisé

Une occasion exceptionnelle qui ne reviendra pas!

Capital et intérêts à partir de  
**1 chambre 324 \$\***  
**2 chambres 394 \$\***

**PRIX À PARTIR DE 48 500\$**

**775-8580**

VENDU À 90%

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, plancher bois franc, céramique, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, libre. 291-1393.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig. Jour: 233-3719, soir: 523-8802, 228-8763.

2 CHAMBRES, près Galeries, poêle, réfrig., \$500. 663-5099, 783-8153.

2 CHAMBRES, PROMOTION SPÉCIALE, maison de ville, entièrement renovée, avec s/sol. Ile de Hull, près de tout, 1er sept./oct. 771-1444.

2 CHAMBRES, rue Courchesne, 2 appareils, chauffé, eau chaude, renové, sept., \$575. 776-5255

2 CHAMBRES, stat., chauffé pas éclairé, \$475, sept. 770-6287, 328-2425.

3 CHAMBRES, 1er sept. ou avant, près école et hôpital, haut de maison, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, cour, \$ 875. 595-2997, cell. 403-862-5368.

3 CHAMBRES, 5 min. UQAH, neuf, bois franc, 3 appareils, stat., oct., \$850 pas chauffé ni éclairé, près parc. 771-6411

3 CHAMBRES, grand, 1er oct., boul. Mont-Bleu, 3e d'un triplex, prises lav./sec., stat., \$625, pas chauffé ni éclairé. Joanne 669-0111

3 CHAMBRES, MONT-BLEU, 5 appareils, 2 stat., 1er sept., \$635 pas chauffé ni éclairé. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., libre. 830-2757

APPARTEMENTS et condos avec ou sans appareils, à partir de \$500/mois. Marc Brunet, 770-9911.

**405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY**

1 CHAMBRE, \$525, chauffé, éclairé, appareils, clair, 1er sept. 827-6604.

2 CHAMBRES, libre 1er sept., 782-4933 ou 827-2173

PETIT 2 chambres, semi chauffé/eau chaude, 4 appareils, r.-de-ch., \$400, libre. 748-8087 (222), 827-4423.

**406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**

3 CHAMBRES, duplex, chauffé, stat., 4 appareils, 1er oct., \$775. 744-8890.

CASSELLMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; libres immédiatement; poêle, réfrig., inclus. À partir de \$505. Après 17h, 764-5429.

**407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**

2 CHAMBRES, 6 appareils, chauffé, éclairé, \$450, droit de passage pour bateau sur lac McGregor, 22 min. du centre-ville Ottawa. 778-7812.

LUSKVILLE, 1 chambre, 2 chambres et garçonnière. Jour: 455-2444, soir: 455-2722.

MASHAM 1 chambre: \$325 ou 2: \$350, pas chauffés/éclairés, 456-2785.

PERKINS, près Costco, s/sol, chauffé, 2 chambres, non-fumeur, pas d'animaux, \$475. 669-7760.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**  
669-2234

Gatineau, luxueux, garçonnière et 2 chambres avec foyer, bain giratoire, clim., vaisselle, literie, durée flexible. visitemet.com/out/suitesmeublées

LOGIS, 1 chambre, chauffé, éclairé, très propre, non-fumeur(se), près du Cegep de Gatineau, \$425. 561-6127.

**SUITES-MONT-BLEU**  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlemet courts termes 819-669-2234.

TEMPLETON, très beau logis, 1 chambre, chauffé, éclairé., câble, s/sol, \$550. 663-8445, pag.: 751-7171.

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

\$225, 2 CHAMBRES, HULL, libre, chauffé, éclairé. Pag: 779-6567.

FACE RIVIÈRE, Hull, neuf, piste cyclable, près pont Champlain, meublé, 52 Bourget, \$395 tout inclus. 776-9557.

GATINEAU, idéal femme tranquille non-fumeuse, \$275, août. 243-8657

MONT-BLEU, 4 1/2 à partager, chauffé, éclairé, buanderie, stat., accès à tout, \$300. 1-613-265-7919.

PROM. Riverside, piscine int. Homme 40 à 60 ans de préférence. Fumeur, buveur à l'occasion, \$375 tout inclus, service d'autobus sur toutes les directions à la porte. 260-9215

**411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER**

PLATEAU, grand 2 chambres, 1er sept., de l'Astrolabe, à deux pas du Maxi, cinéma, autobus, \$650. Mario, laisser mess. 778-3452

**432 MAISONS À LOUER**

\$0 COMPTANT: 2-3 chambres, Hull/Gatineau, beau terrain, moins \$ qu'un logis, \$555.84/mois, libre. 772-2994.

15 SEPT., Gatineau, 3 chambres, triplex, logis du proprio, 1,480 pi car., + garage, s/familiale, bois franc d'animaux. Après 17h: 243-1385, 669-6293.

1ER SEPT., 4 chambres, chauffée, éclairée, 4 appareils, Lac des Fées, \$1,000/mois. 776-5318

1ER SEPT. VANIER, près Beechwood, Coopérative Jeanneville, maisons de ville, 3 chambres. Aucune subvention disponible. 741-9519.

\$599/MOIS, neuves, à louer/à vendre. Line. 643-3611, 281-7565.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

ANGERS, chambres privées pour personnes retraitées autonomes et semi-autonomes, \$750. 281-0574, 743-6046

EN DATE DU 1ER JUIN 2000, le Pavillon du Portage, résidence pour personnes âgées, type familial, située au 310 Notre-Dame à Hull, devienne privé, à cette date des chambres privées et semi-privées seront disponibles. Pour plus d'information, contactez: M. Hubert Cyr, au 595-3660 ou 776-5757.

POUR personnes autonomes retraitées, environnement serein, 243-4943.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

2 CHAMBRES, 15 août, luxueux condo, foyer, vier Schneok, Hull, \$800. 775-7997, 772-1739.

2 CHAMBRES, 5 appareils, 9e étage, 2 rues de Place du Portage à Hull, \$675. 613-276-2620.

**À QUI LA CHANCE? - GATINEAU**  
2 chambres, 3e étage, 5 appareils, 2 s/bains, foyer, balcon, stat. int., \$675, 1er sept. Marc Brunet 770-9911.

GATINEAU, 2 chambres, grand, propre, près hôpital. \$675. 643-2506.

GATINEAU, superbe condo 2 chambres, moderne vue sur la ville, stat. incl. Doit être vu! 1er sept. 663-8676 ou 952-3734.

HULL 2 chambres, oct., 2 étages, 4 appareils, foyer, \$695. Chantal 772-1060

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, grand, 1er oct., boul. Mont-Bleu, 3e d'un triplex, prises lav./sec., stat., \$625, pas chauffé ni éclairé. Joanne 669-0111

3 CHAMBRES, MONT-BLEU, 5 appareils, 2 stat., 1er sept., \$635 pas chauffé ni éclairé. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., libre. 830-2757

APPARTEMENTS et condos avec ou sans appareils, à partir de \$500/mois. Marc Brunet, 770-9911.

**403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**

2 CHAMBRES, 2 étages, duplex (rue Fortin), 1er août/sept., \$500. 281-3163

2 CHAMBRES, \$350 pas chauffé ni éclairé, libre 1er sept. 986-5013

2 CHAMBRES, \$410, libre, août gratuit, remise, stat. double, très propre. 819-986-6098

2 CHAMBRES, duplex neuf, remise, 1er sept., \$510. 986-1308.

2 CHAMBRES, duplex neuf, remise, 1er sept., \$510. 986-1308.

2 CHAMBRES, duplex, style semi, 1er sept. ou avant. 777-1893.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., très propre, entrée privée, sept. 281-0791

3 CHAMBRES, 1er sept., rue Charles, \$550. 669-7952, 671-7719.

APPARTEMENT meublé de 1 chambre, libre immédiatement. 281-5909.

**404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**

1-2 CHAMBRES, paisibles, \$385, \$440 pas chauffés/éclairés. 246-9787

1 ET 2 CHAMBRES, libres immédiatement. Pag. 782-3530.

CENTRE-ville Angers, 2 chambres, très propre, 1er sept., \$450. 328-5005.

**Tel-Aide Outaouais**  
**741-6433**  
Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel  
24 heures, 7 jours

**408 GARÇONNIÈRES**

1 CHAMBRE, 4 Graham, renové à neuf, libre, \$350. 328-2501.

1er SEPT., Gatineau, secteur Limbour, sécuritaire, tranquille, très propre, foyer, très éclairée, réfrig., poêle Jenn Air, lav./sec., chauffée, éclairée, câble, piscine creusée, patio privé, non-fumeur(se). \$430. 561-5576.

275, NORTH, poêle, réfrig., non chauffé, ni éclairé, stat., \$300. 827-4844.

CANTLEY, petite, meublée, chauffée, éclairée, libre, \$240. 827-1388.

CHAUFFÉE/ÉCLAIRÉE/meublée, boul. Maison-neuve, \$395. 744-1183

**CITÉ-DES-JEUNES**  
Studio, chauffé, éclairé, meublé, tranquille, \$395, libre août-sept. 777-4128

GATINEAU, chauffée, éclairée, neuve, câble, \$325. 281-8709, soir.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur(se), libre, personne seule, \$350. Soir: 663-9842

GATINEAU, meublée, câble, chauffée, éclairée, non-fumeur, très bel app., stat., libre, \$400. 243-8771.

GATINEAU, neuve, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stores, \$425. 643-9258.

HULL, disponible, à partir de \$420, chauffées, éclairées, buanderie, stat. 230 Mutchmore. 770-6907.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, pas de stat., autobus, \$340. 777-1349

HULL, près UQAH, meublée, propre, tranquille, buanderie, stat., \$335 ou \$380 chauffée et éclairée. 777-2123, 771-5383.

LABROSSE, 1er sept., 2-1/2 tout incl., renovée, \$400. 663-9397.

PERKINS, près Costco, haut de maison, chauffé, non-fumeur. 669-7760.

SUPERBE logement, propre, côté soleil. URGENT. 561-3802.

TEMPLETON, meublée, chauffé, lav./sec., 669-6864.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

100% CALME, 1 chambre, oct., tout incl., céramique, \$395-\$435. 243-9364

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$395. 328-2501

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1ER SEPT., garçonnière, Gatineau, propre, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, câble, \$380. 561-5164.

**1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES**  
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

2 CHAMBRES, complètement meublé, télé, lav./sec., literie, poêle, réfrig., tél., câble, clim., vaisselle, etc., idéal pour gens de l'ext. 778-3554, 266-1423.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

Bungalow 3 chambres, s/sol fini, bail de 2 ans, non-fumeur(se)s, bonnes références exigées, \$1,100.  
Noël Immobilier, courtier agréé, Jacques Noël, 594-1509.

MAISON à louer ou à vendre, \$650/mois pas chauffée ni éclairée, près du village de Perkins. 671-3251

MAISON canadienne 3 chambres, 3 s/bains, concept ouvert, garage double, s/familiale, bain giratoire dans solarium, \$800 ni chauffée ni éclairée, Notre-Dame-de-la-Salette. Option d'achat possible. (613)599-5774.

PARC Champlain, grand bungalow avec garage double, 2 foyers, piscine creusée, \$1,300 pas chauffée, ni éclairée, 15 août. Bail de 2 ans. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

VAL-DES-MONTS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$475. 457-4158

**432 MAISONS À LOUER**

ACCUEIL-parrainage Outaouais, est à la recherche de logements de 3 chambres à coucher à Gatineau ou à Hull pour prise de possession le 14 ou le 15 août, pour familles immigrantes nouvellement arrivées. Appelez de 9h à 16h du lundi au vendredi au 777-2960

POUR le 1er déc., 2 chambres, chalet hivernisé ou maison de campagne, moins de 30 min. de Hull/Gatineau, animaux, professionnelle, bonnes références. 771-2538

**435 LOGEMENTS DEMANDÉS**

POUR le 1er déc., 2 chambres, chalet hivernisé ou maison de campagne, moins de 30 min. de Hull/Gatineau, animaux, professionnelle, bonnes références. 771-2538

**440 CHAMBRES À LOUER**

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$395. 328-2501

123 ARCHAMBAULT, GATINEAU, \$230+ au mois, meublée, câble, très propre et tranquille, clim., stat. 561-7142.

124 CARILLON, chambre meublée, spécial 1er mois \$199, 328-2501.

128 MUTCHEMORE, non-fumeur(se), lav./sec., câble, tél., stat., \$260. 771-9415.

1 CHAMBRE, \$250, chauffé, éclairé. 127 Champlain, Gatineau. 682-8337.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau. 568-0360

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65 +sem. 797-6484

\$260, PRÈS Promenades, cuisine équipée, câble, laveuse, 246-3072

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$300, ÉTUDIANTS(e)s, \$300/mois, près autobus. 281-0574, 743-6046.

À GATINEAU, stat., homme de préférence travailleur, non-fumeur. 568-4276

AU MOIS, BORD DE L'EAU, GATINEAU idéal femme, privée, propre, tranquille, meublée, câble, \$300. 246-0850

AYLMER, accès à tout, stat. COMME CHEZ VOUS! \$320/mois. 684-8537.

AYLMER, grande chambre avec portes patio, terrasse, meublée, câble, piscine, étudiante ou femme travaillante. \$175/mois. 682-0950.

AYLMER, meublée, accès cuisinette et salon, centre-ville, stat. Jour (Lucie): 778-0634, soir: 682-9555.

BELLE et grande, accès cuisine et +, tranquille, stat. Gatineau. 613-824-1147

CANTLEY, accès à tout, \$300, meublé ou non, tranquille. 772-7545.

CHAMBRES, \$300, près Main, Gatineau, non-fumeur(se) libre. 643-9554.

EN FACE du Cegep de l'Outaouais pour étudiant(e), \$250/mois. 277-4857

GATINEAU, 2 chambres, libre, stat., \$300, 246-4261 après 21h30.

GATINEAU, accès à la maison, piscine, central, femme de préférence. 663-7026

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., \$200+/mois, aucun bail. 669-2146, pag. 792-0074.

GATINEAU, centre-ville, meublée, stat., non-fumeur(se), 243-2014

**440 CHAMBRES À LOUER**

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$395. 328-2501

123 ARCHAMBAULT, GATINEAU, \$230+ au mois, meublée, câble, très propre et tranquille, clim., stat. 561-7142.

124 CARILLON, chambre meublée, spécial 1er mois \$199, 328-2501.

128 MUTCHEMORE, non-fumeur(se), lav./sec., câble, tél., stat., \$260. 771-9415.

1 CHAMBRE, \$250, chauffé, éclairé. 127 Champlain, Gatineau. 682-8337.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau. 568-0360

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65 +sem. 797-6484

\$260, PRÈS Promenades, cuisine équipée, câble, laveuse, 246-3072

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$300, ÉTUDIANTS(e)s, \$300/mois, près autobus. 281-0574, 743-6046.

À GATINEAU, stat., homme de préférence travailleur, non-fumeur. 568-4276

AU MOIS, BORD DE L'EAU, GATINEAU idéal femme, privée, propre, tranquille, meublée, câble, \$300. 246-0850

AYLMER, accès à tout, stat. COMME CHEZ VOUS! \$320/mois. 684-8537.

AYLMER, grande chambre avec portes patio, terrasse, meublée, câble, piscine, étudiante ou femme travaillante. \$175/mois. 682-0950.

AYLMER, meublée, accès cuisinette et salon, centre-ville, stat. Jour (Lucie): 778-0634, soir: 682-9555.

BELLE et grande, accès cuisine et +, tranquille, stat. Gatineau. 613-824-1147

CANTLEY, accès à tout, \$300, meublé ou non, tranquille. 772-7545.

CHAMBRES, \$300, près Main, Gatineau, non-fumeur(se) libre. 643-9554.

EN FACE du Cegep de l'Outaouais pour étudiant(e), \$250/mois. 277-4857

GATINEAU, 2 chambres, libre, stat., \$300, 246-4261 après 21h30.

GATINEAU, accès à la maison, piscine, central, femme de préférence. 663-7026

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., \$200+/mois, aucun bail. 669-2146, pag. 792-0074.

GATINEAU, centre-ville, meublée, stat., non-fumeur(se), 243-2014

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

**LES JARDINS Radisson**

Le projet le plus sécuritaire en ville!

Gardien de sécurité (entrée du projet)

- Câblevision inclus
- Système de caméras (garage et cour)
- Éclairage extérieur refait
- Tennis • Volleyball
- Piscine intérieure neuve avec activités
- Appartements renovés
- Climatiseur

Idéal pour le bel âge!

Faites vite

Réservez dès maintenant votre unité!

QUELQUES LOGEMENTS DISPONIBLES

2 Place Radisson, Hull

**771-7441**

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

100% CALME, 1 chambre, oct., tout incl., céramique, \$395-\$435. 243-9364

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$395. 328-2501

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1ER SEPT., garçonnière, Gatineau, propre, non-fumeur(se), chauffée, éclairée, câble, \$380. 561-5164.

**1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES**  
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

2 CHAMBRES, complètement meublé, télé, lav./sec., literie, poêle, réfrig., tél., câble, clim., vaisselle, etc., idéal pour gens de l'ext. 778-3554, 266-1423.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

Bungalow 3 chambres, s/sol fini, bail de 2 ans, non-fumeur(se)s, bonnes références exigées, \$1,100.  
Noël Immobilier, courtier agréé, Jacques Noël, 594-1509.

MAISON à louer ou à vendre, \$650/mois pas chauffée ni éclairée, près du village de Perkins. 671-3251

MAISON canadienne 3 chambres, 3 s/bains, concept ouvert, garage double, s/familiale, bain giratoire dans solarium, \$800 ni chauffée ni éclairée, Notre-Dame-de-la-Salette. Option d'achat possible. (613)599-5774.

PARC Champlain, grand bungalow avec garage double, 2 foyers, piscine creusée, \$1,300 pas chauffée, ni éclairée, 15 août. Bail de 2 ans. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

VAL-DES-MONTS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$475. 457-4158

**CONDO LUXUEUX**

Très luxueux 3 chambres, planchers de bois franc, 2 salles de bains complètes, cuisine très moderne, chauffé, éclairé, stationnement intérieur, sécurité et beaucoup plus...

**1 100\$ /mois**

Dépass 179\$

WWW.appartnet.com/otm/jdmico

info: (819) 770-9911

Marc Brunet

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

1035 PI CAR., 2 chambres, Gatineau, 1er étage, \$59,900 + boni. 777-7360.

AVEC garage, Gatineau et Hull, qualité, à partir de \$56,000, bon choix. M. Bouvier, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé, 568-5141.

DOIT vendre: Hull, 2 chambres, foyer, 5 appareils, moderne, stat., chauffé, sécuritaire, vue rivière des Outaouais, près d'un parc, 5 min. centre-ville d'Ottawa, incl. certains meubles: \$112,000. Après 18h: (819)771-6109

GATINEAU, 2 chambres, spacieux, grand balcon, entre Promenades et Wal-Mart, coin tranquille, sans ascenseur, \$59,900 nég. Soir. 568-4232

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, foyer, armoires en chêne, céramique, tapis neuf, vue sur la Gatineau, pas d'agent. Après 18h, 745-0158.

★ LA VÉRENDRYE EST, GATINEAU ★  
secteur paisible, près de tout, condo moderne bien éclairé, 3 chambres, foyer, prix abordable au coût d'une location, à voir! 663-5288.

PORT de Plaisance, 175 Laurier, Hull, 1,605 pi car., 2 stat., 7 appareils, \$189,000. (819)568-1827.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**  
**POUR MOINS QU'UN LOYER**  
 GATINEAU, 1,050 pi. car., étage supérieur, plafond cathédrale de 12 pi., 2 balcons, 2 chambres, foyer, couvre-planchers, tapis et peinture ont 1 an, grande fenêtre en baie dans chambre des maîtres, propriétaire non-fumeur, animaux permis, garage int. avec porte électrique, centre-ville d'Ottawa en 10 min., autobus express à la porte, \$71,500. 743-8957.

**478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER**  
**AUBAINE \$99,900.** Gatineau (Templeton), maison moderne, 2 étages, 4 chambres, garage chauffé. Beaucoup d'extra. À voir. Location: \$1,100/mois. 669-6284, 281-9827  
**GATINEAU, semi,** 3 chambres, 2 étages, 3 min. de l'aéroport, près d'un parc, cul-de-sac, clôturée. 561-5613

**479 MAISONS À VENDRE ONTARIO**  
**CASSELMAN, bungalow** 3 chambres, poêle, réfrig., lav., séc., chauffage au gaz. 672 rue Dollard, \$82,500. 741-3970  
**DUPLEX (2 x 2 chambres)** avec locataires, Ottawa, sur le marché By, rue Guigues. 236-9689, 724-7514.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**  
**\$0 ARGENT \$0 COMPTANT**  
 À acheter à bas prix, beau semi-dét. ou unifam. à faire rêver, Hull. Lise, (819)329-4789, Line, (819)329-5289.  
**\$0 ARGENT. Devenez proprio, transfert.** Financ. disponible. 778-0802.

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE IMMÉDIATEMENT À GATINEAU**

**BUNGALOW**  
**581\$ par mois**

**2 ÉTAGES**  
**516\$ par mois**

**FAITES-VITE!**  
**561-4663**

**\$0 COMPTANT: 2/3 chambres,** Hull/Gatineau, beau terrain, moins \$ qu'un logis, \$555.84/mois, libre. 772-2994.

**\$0 COMPTANT**  
 investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877

**\$0 COMPTANT.** Soyez proprio au même prix qu'un loyer. 671-7541.  
**145 MONT-BLEU, aubaine** à \$117.09/mois avec 10% de comptant, 3+2 chambres, revenu s/sol: \$675, clim. central, bois franc, piscine, grande cour, \$130,000. 776-9950

**\$599/MOIS,** neuves, à louer/à vendre. Line, 643-3611, 281-7565.

**FERME LIMBOUR**



**142 900\$**

Construction neuve, unifamiliale, 1 400 pi.ca. sur bois franc, foyer, cuisine spacieuse.

**Hélène Thivierge 772-2224**  
 Groupe immobilier Avantage  
 Courtier, Agent immobilier affilié

**\$25,000 RUPERT-LA PÊCHE,** 2 chambres, vide sanitaire, 750 pi car., plus de \$20,000 de rénovation la dernière année. Doit vendre. Raymond Poirier, Gauvin Immobilier, 456-2617 pag.: 594-1394

**2 BELLES maisons** neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg. Faut voir! 671-1900.

**2 ÉTAGES à Hull,** 1,850 pi car., 2 chambres, emplacement idéal sur le golf du Dôme, beaucoup d'extra, \$184,700. 772-0841.

**\$500 COMPTANT SEULEMENT**  
 Gatineau, 28 Gaspé, quadrex, 3 chambres, 1 s/bains, tout rénové, paiement total incl. taxes \$630, 2 mois gratuits, bon crédit essentiel. 738-7717

**83 DU DÔME, Hull,** semi-dét., bois franc, s/sol fini. Luc, 775-3326.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**  
 \$85,900, GATINEAU, semi 2 étages, 3 chambres, libre, près hôpital. Progrès courtier immobilier agréé, 246-9779

**A-1, GATINEAU,** 3 chambres + logis, foyer, piscine creusée, deck avec toit, Venmar, bois franc, \$25,000 de réparations, secteur paisible, 669-1955.

**AYLMER, grand semi,** beaucoup d'extra. 682-4971, 783-4169.

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE IMMÉDIATEMENT À GATINEAU**

**2 ÉTAGES**  
**483\$ par mois**

**BUNGALOW**  
**707\$ par mois**

**FAITES-VITE!**  
**669-4663**

**À AYLNER, rénovée,** 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage double, toiture neuve, 1 acre, vue superbe du Parc de la Gatineau. 682-5103, 662-5118

**ANGE-GARDIEN, luxueuse** maison de 2+1 chambres, au bord de l'eau avec vue panoramique, 2 s/bains, bois franc, garage chauffé 24'x36', terrain 2 acres. \$169,000. 986-2192

**AUBAINE extraordinaire,** maison 4 saisons, 4 chambres, porte patio, vue superbe sur le lac St-Pierre, \$74,900. Rendez-vous: 819-777-4418, 457-9410.

**AUBAINE - LE PLATEAU, HULL**  
 Superbe maison neuve unifam., possession rapide, parfaite pour 1er acheteur, foyer, s/familiale au s/sol et plusieurs autres extra. Vaut une visite. 595-5962, Roch St-Jacques.

**À VOIR - nouveau,** semi du Dôme, occupation immédiate, \$89,900. GUY BELANGER 778-4500  
 Agent immobilier agréé  
**TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000**

**AYLMER - MANOIR LAVIGNE**  
 Bungalow neuf, 1,100 pi car., bien décoré, plafond de 9 pi, foyer, terrain de coin et plusieurs extra. Aubaine à ne pas négliger. 684-9787 Roch ou Maurice

**AYLMER, unifam.,** 3 chambres, terrain 1 acre, prix réduit pour reste d'hyp., possession immédiate. 771-2260.

**AYLMER, Wychwood, constr. 1998,** 4+1 chambres, 4 s/bains, s/familiale au r.-de-ch., foyer, garage, piscine, plusieurs extra, \$207,000. (819)682-3961.

**BUCKINGHAM, \$0 comptant,** semi-dét., 3+1 chambres, très propre, piscine, remise, près d'un parc, moins de \$600/mois, libre. (613)787-3098.

**CÔTE D'AZUR, concept unique,** foyer, garage, boisé. \$149,900. 568-4318.

**DE L'Aube, Gatineau, semi,** 2 étages à \$69,000. Occupation 1er août, clôturé et rue tranquille. Faites vite!  
 GUY BELANGER 778-4500  
 Agent immobilier agréé  
**TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000**

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**  
**GATINEAU, hôpital, en rangée,** 3 chambres, près école. 743-0486.  
**GATINEAU, IMPECCABLE,** 2 étages, avec garage, 1,550 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bain, aspirateur, clim., échangeur d'air central, lave-vaisselle, bain romain, bois franc, entrée et trottoir en pavé Interlock, paysager, clôturée, remise, chauffage gaz naturel, \$120,000, 64 de la Mine. Vaut une visite! 663-3911

**GATINEAU, maison-jardin,** 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, remise, 2 min. du parc et école primaire, pas de voisin en face, \$79,000 nég. 329-5732.

**GATINEAU, paliers multiples,** 2,000 pi car., garage double, 3+1 chambres, 2 s/bains, grand deck avec piscine hors-terre, luxueux, beaucoup d'extra, trop long à énumérer, \$149,000. Résidence: 643-5092; bureau: 643-1226

**GATINEAU, rue Lafrance,** 4 chambres, 2 s/bains complètes, piscine, éval. \$92,100, clé en main, demande \$89,800. 669-1675.

**GATINEAU, secteur Limbour,** 10 min de Hull, vente par le proprio, 2 étages, 4 chambres à l'étage, 2,000 pi car., prix réduit \$109,995. Jour: 743-2805, 827-0570 après 18h.

**Guy Belanger**  
 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
**778-4500**



**Manoir des Trembles**  
 Sur terrain 1/2 acre boisé, 4 garages, zonage intéressant. Plusieurs extra.  
 997367



**Cantley**  
 High Ranch, 3 chambres, salle à manger, salle familiale avec foyer. Fosse septique faite à neuf. Terrain 45 000 pi.carré. 000666

**TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000**  
 courtier immo. agréé

**GATINEAU, secteur Touraine,** unifamiliale, 3+1 chambres, 2 s/bains, abri d'auto, piscine, s/sol fini, cour très privée, près de tout. 243-2952

**GATINEAU, semi-dét.,** très propre, secteur paisible, \$82,900 nég. 643-2059 ou www.geocities.com/hmdendau/183.html

**GATINEAU, transfert, secteur La-brosse,** 1,400 pi car, bois franc, foyer, s/sol finit, 669-7736.

**HULL, 3 chambres,** avec garage. 771-9099.

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE IMMÉDIATEMENT À AYLNER**

**BUNGALOW**  
**832\$ par mois**

**BUNGALOW**  
**688\$ par mois**

**FAITES-VITE!**  
**595-4663**

**GATINEAU-VACANCES**  
 3+2 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, repeinte au complet, garage. \$137,900.

**HULL**  
 bungalow surélevé de 3+2 chambres, 2 s/bains, tout briques, secteur de choix. \$119,500.  
 Noël Immobilier, courtier agréé, Jacques Noël, 594-1509.

**GATINEAU, versant Côte d'Azur,** 2 étages, garage, 4 chambres, 2+1 s/bains, aspirateur central, clim., clôturée, remise, chauffage gaz naturel, \$148,900. 561-3518.

**HULL, 5 min. du Casino,** résidence de luxe, vue superbe colline de Gatineau, 2 étages, bois franc et céramique, piscine creusée, foyer, 4 chambres, petit logis: revenu \$4,800, possibilité d'un 2e logis, plusieurs appareils, prix réduit de \$199,900 à \$175,000. 561-4586

**HULL, 77 Perras, semi-dét.,** 1,200 pi car., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, \$92,500 nég. 776-5660.

**POUR bricoleur, grande** maison de campagne, \$23,000. Financ. 225-7750

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**  
**HULL, attrayante maison** au 55 Moussette, rénovée avec cour pour jardin/ fleurs, 1 chambre au r.-de-ch., foyer, garage, secteur paisible, 2e étage converti en app. loué, en face de l'église, près de l'hôpital, idéal pour retraité(e). Revenu d'app. minimise coût d'habitation. Règlement de succession. \$85,000. Minimum de comptant. Accepterait 2e hyp. Possession 1er août. 595-4637

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE IMMÉDIATEMENT À HULL**

**2 ÉTAGES**  
**680\$ par mois**

**2 ÉTAGES**  
**506\$ par mois**

**FAITES-VITE!**  
**771-4663**

**HULL BUNGALOW,** 3 chambres, planchers bois, foyer, garage. 771-6681. Voir site: globecasa.com

**HULL, Manoir des Trembles,** 2 étages, 3 chambres, garage, foyer, bois franc, boisé à l'arrière. Bibiane Langlois, Royal LePage, 778-7392.

**HULL, secteur Hautes-Plaines,** semi-dét. luxueux, 1,400 pi car., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, plancher bois franc, foyer, s/sol fini, garage, \$112,900. 778-0308.

**HULL, semi-dét.,** 1,560 pi car., 3 chambres, clim., système d'alarme, près golf, \$129,000. 778-7374.

**HULL, semi-dét., Hautes Plaines,** 2,000 pi car., 3 chambres + bureau, gaz naturel, bois franc partout, s/sol avec sortie sur cour clôturée, garage, impasse privée, près de parc et école, boisé en arrière, \$125,000. 595-4545.

**HULL, vente privée, avis aux golfeurs,** superbe propriété sur terrain de golf Du Dôme, garage double, foyer, unifam., 2,800 pi. car. sur 3 paliers, dont revenu location 1er palier. Prix réduit \$210,000, 40 de la Source. Francine, 595-8695, 329-2274

**LUSKVILLE, 2 chambres,** grand terrain, garage dét. 24'x26', niveau principal: bois franc et céramique, poêle à bois, \$70,000. Stéphane, 613-265-1335.

**MAISON à vendre** ou à échanger. 2 logis, sur 5 acres de terres, 10 ans, à 5 milles de Gatineau. 671-1577.

**GATINEAU** Canadienne de 1 520 p.c. avec log, principal pour proprio et 2 logis au sous-sol, entrée privées, rue tranquille, coin, aucun voisin à côté, cul-de-sac, galerie 5'x40' abri d'auto et garage. Terrain 10 000 p.c., Gatineau. **112 900 \$**



**Maurice Bouvier**  
**568-5141**  
 Re/Max Vision Inc.

**MAISON jardin, cachet unique,** au bord de l'eau, 1,450 pi car., \$79,900, faut vendre! 663-8646, 277-7675.

**MASSON-ANGERS, semi,** 2+1 chambres, vente rapide: \$79,900. Pierre au 819-773-0903.

**NOUVEAU! Manoir des Trembles,** superbe semi-dét., 1,300 pi car., 3 chambres, bois franc salon, s/sol aménagé, clim. central, remise, cour clôturée, rue tranquille, près de tout, vaut une visite! 819-772-4525

**PRÈS de l'Oiseau-Bleu (Gatineau),** très joli bungalow (garage intégré), décoré professionnellement, 3+1 chambres, 2s/bains neuves, patio, piscine, entrée double. À voir! \$97,900. www.biinfo.com/-maison (819)243-6995

**REPRISES**  
 plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michèle Couture, Groupe immobilier avantage, 778-4072.

**TEMPLETON, 5 chambres,** 2 s/bains complètes, bois franc et céramique, s/sol fini, garage, entrée pavée pour 8 voitures, piscine creusée, clôturé, possession immédiate, \$120,000. 773-0903

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**  
**TRANSFERT HORS DU PAYS. Doit vendre!**  
**Demande \$103,000 ou "meilleure offre acceptable".** Portes ouvertes la fin de sem. du 5 et 6 août. Secteur Hautes-Plaines, semi-dét. en parfaite condition, quartier familial, tranquille, accès parc de la Gatineau, 3 chambres, 2.5 s/bains, s/sol professionnellement aménagé avec grande s/familiale, ainsi que s/bains, s/lavage, rangement. Beaucoup d'extra, échangeur d'air, portes coloniales, terrain paysager, remise, FAUT VOIR!  
 Maison doit être vendue avant la fin de la fin de sem.  
 Portes ouvertes 5 et 6 août de 13h à 16h, 67 rue du Plein Air.  
 978-764-0677, mess.

**VAL-des-Monts, maison** de 11 ans, sur terre boisée de 106 acres, accès lac Bonin, 35 min. centre-ville Ottawa. Cause transfert. (819)457-9653, 663-8476, 663-8477.

**VENTE privée,** maison de ville, unité de bout, 3 étages, 3 chambres, s/sol aménagé, garage, excellent état, projet Carrefour, Gatineau, rue des Bretons, près école L'Oiseau Bleu, centre-ville, prix révisé, doit vendre! Sur rendez-vous seulement, 243-2166.

**VAL-des-Monts, maison** de 11 ans, sur terre boisée de 106 acres, accès lac Bonin, 35 min. centre-ville Ottawa. Cause transfert. (819)457-9653, 663-8476, 663-8477.

**VENTE privée,** maison de ville, unité de bout, 3 étages, 3 chambres, s/sol aménagé, garage, excellent état, projet Carrefour, Gatineau, rue des Bretons, près école L'Oiseau Bleu, centre-ville, prix révisé, doit vendre! Sur rendez-vous seulement, 243-2166.



**Hélène Théoret**  
 Agent immobilier agréé  
**771-2266**



**129 900\$**

**GATINEAU - Près des Promenades,** 2 200 pi.ca., paliers multiples, bois franc, 4 chambres, chauffage gaz + thermopompe. Piscine creusée, pas de voisin arrière.

**LE SOMMET**  
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



**VENTE D'UN IMMEUBLE À LOW**



Un immeuble comprenant un terrain d'une superficie de 5 225,8 mètres carrés, sur lequel est construit un bâtiment d'une superficie approximative de 544 mètres carrés, le tout situé au 400, Route 105 à Low.

Renseignements  
 Société Immobilière du Québec  
 Denise Trudel (poste 3329) ou  
 Hugues Proulx (poste 3330) au  
 (418) 646-1766.

Clôture des soumissions:  
 Le jeudi 24 août 2000 à 15 h à Québec.

**482 VISITES LIBRES QUÉBEC**  
**TRANSFERT HORS DU PAYS. Doit vendre!**  
**Demande \$103,000 ou "meilleure offre acceptable".** Portes ouvertes la fin de sem. du 5 et 6 août. Secteur Hautes-Plaines, semi-dét. en parfaite condition, quartier familial, tranquille, accès parc de la Gatineau, 3 chambres, 2.5 s/bains, s/sol professionnellement aménagé avec grande s/familiale, ainsi que s/bains, s/lavage, rangement. Beaucoup d'extra, échangeur d'air, portes coloniales, terrain paysager, remise, FAUT VOIR!  
 Maison doit être vendue avant la fin de la fin de sem.  
 Portes ouvertes 5 et 6 août de 13h à 16h, 67 rue du Plein Air.  
 978-764-0677, mess.

**RIVIÈRE LA BLANCHE**  
 Gatineau, paliers multiples, 2,000 pi car., garage double, 3+1 chambres, 2 s/bains, grand deck avec piscine hors-terre, luxueux, beaucoup d'extra, trop long à énumérer, \$149,000. Résidence: 643-5092; bureau: 643-1226

**VAL-DES-BOIS, lac Original, luxueuse** maison, 2 chambres, 2 s/bains, garage double attaché, s/familiale au-dessus, cuisine avec appareils encastrés, foyer au gaz, terrain 60, 181 pi car., avec plage et quai, doit être vu! Albert Lauzon 766-2391, 780-8391 agent immobilier Royal LePage

**COQUETTE maison hiver/été,** 5 km du Mont-Tremblant, 2 chambres, bord du lac, foyer, meublée, tout incl., terrain 13,000 pi car., \$145,000. (819)425-6951, http://ducos.dgcm.com

**483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU**  
**RÉSIDENCE** bord de l'eau, Messines, garage chauffé, piscine hors-terre, 2 chambres, cause maladie, \$90,000. Daniel: 819-449-5052, 819-449-5339.

**CHALET 2 chambres,** 2 ou 4 acres de terrain sur lac. 457-2714.

**CHALET 3 saisons** au bord du lac Roddick, 3 chambres, meublé, idéal pour jeunes enfants, tranquille, eau de source, bonne pêche, chaloupe et moteur, superbe panorama, \$35,000. 684-8414, 819-449-7551

**CHALET à Gracefield,** 4 saisons, bon pour chasseur ou autre, \$23,000 ou meilleure offre. 827-4086.

**CHALET face à la rivière Fort-Coulange,** 2 lots, \$15,000. 778-0866.

**483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU**  
**GATINEAU, nature, luxe et confort** et plus, \$260,000 nég. 663-5033.  
**LAC Chapleau, N.-D.-de-la-Salette,** 2.5 acres, paysager, 3 chambres, 1,500 pi car., remise 24'x24', \$95,000. 819-766-2285.  
**LAC St-Pierre,** 35 minutes d'Ottawa, maison de qualité supérieure, \$239,900. 819-457-9387, www.lacstpierre.com

**495 MAISONS DEMANDÉES**  
**1ER sept. Hull. URGENT!** Désire louer 5 chambres (3+2), 2 s/bains. 682-0090, 748-7319.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**  
**2-6 LOGIS jumelés,** style condo, boul. de l'Hôpital, 24 stat., 13 remises ext. Impeccable, revenus \$84,600. Très rentable (rendement 20%) 568-6111.

**2 LOGIS, 278 rue Champlain,** Hull, prix: \$68,000, revenu: \$815/mois. 777-6574.

**3 LOGIS à vendre,** rentable et bien situé. 277-7545 ou 770-8880.

**5 LOGIS, rentable,** Hull, revenu: \$21,900/an, \$114,500. Yvon Germain, Transaction courtier, 561-5970.

**BÂTISSÉZ votre avenir à Hull.** Possédez un triplex que vous pouvez habiter et qui se paie tout seul.  
 Jean-Yves, (819) 777-4848.

**GATINEAU, 15, rue Robillard (Templeton),** bungalow 3 chambres + 1 logis, revenu \$570, \$86,500. 669-5055.

**GATINEAU, bungalow + 1 logis,** grande cour, revenu \$500, prix \$110,000. (819)246-1791

**GATINEAU, immeuble commercial** 12 logis + 7 chambres. 643-4247.

**GATINEAU, près Promenades,** maison avec revenu, garage. 568-9238

**HULL, 112 unités,** excellent rendement. Claude Beaudoin, T.A.P.P. courtier immobilier agréé, 771-7799.

**HULL, 6 logis,** pierre et brique, 2 chambres, revenus: \$38,124, dépenses: \$12,898, excellent état. Claude: 663-0474.

**HULL, boul. Sacré-Coeur,** triplex (1990), 4 appareils récents par logis, remises ext. Revenu: \$25,000, prix: \$205,000. 819-568-1827.

**HULL, duplex,** 15 Moussette, \$114,000; Hull, imm. 12 logis, 9 Le Breton, \$375,000. 777-2602.

**HULL:**  
 Duplex, \$72,900, revenu: \$10,440  
 Duplex, \$76,900, revenu: \$11,820  
 Triplex, \$71,000, revenu: \$12,180  
 8 logis, \$290,000, revenu: \$48,680  
 G.I.A., Gaston Lemieux, 778-4134.

**HULL, gîte et petit déjeuner (Bed & Breakfast)** à vendre, excellent rendement. 777-4584. (globecasa.com)

**HULL, immeuble à revendu à vendre.** 281-5216

**HULL**  
 secteur Hautes-plaines, 3 x 6 logis, revenu \$139,000, année de construction 1995, (819)743-0028.

**REPRISE DE FINANCE**  
 2 duplex à rénover. Gatineau, \$39,000 et \$77,000 nég. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

**532 MAISONS À REVENUS DEMANDÉES**  
**MAISON, campagne,** bord de l'eau, à échanger pour mise de fonds pour unifam. ou 2 à 6 logis. 819-663-8768.

**TERRAIN à échanger,** mise de fonds pour unifam. ou 2 à 3 logis à Hull, chalet, 20 min. Hull, Val-des-Monts, bord de rivière La Blanche. 819-743-0939.

**560 CHALETS À VENDRE**  
**10 MIN. de Buckingham,** sur petite rivière, \$35,000, 281-1538.

**3 CHAMBRES,** 4 saisons, Montpellier, www.maisonventepriee.com (section extérieur), \$64,900. 819-428-4619.

**ACCESSIBLE par bateau seulement,** lac Simon, \$16,000. Robert Godin, (613)941-0983 ou (819)985-2836.

**AU bord du lac 31 Milles,** 4 saisons, 3 chambres, plage, hivernisé, accès à l'année, \$68,000 nég. 819-449-7210.

**BOWMAN (Val-des-Bois), meublé,** rivière La Lièvre,

560 CHALETS À VENDRE

LAC Halverson, 45 min. d'Ottawa, 2 chambres, chauffage électrique, meublé, eau potable, pavé. 742-8265

LAC Heney, 4 saisons, meublé, tout équipé, \$45,000. Financ. 225-7750.

LAC Lacroix, (accès Mer bleue), 2 chambres, s/bain complète, meublé, électricité, \$63,000 nég. 771-8244

LAC LONG, municipalité de La Pêche, 35 min. de Hull, 2 chambres, 4 saisons, chauffage électrique, poêle à bois, meublé, place tranquille, bord de l'eau, \$55,000. (819)771-7642.

LAC Rhéaume, 35 min d'Ottawa, 3 saisons, 3 chambres, \$87,000. 819-671-3465, 613-730-3388.

LAC SIMON, 1536 ch. Tour du Lac, plage privée, 1-819-425-3880.

LAC SIMON, baie Yelle, terrain avec petit chalet, \$75,000. 819-777-2777.

LAC Sinclair, 4 saisons, 24x44', 2 chambres, presque île, meublé, \$81,000. 819-456-4401.

MAISON au bord de l'eau, 3 chambres, lac Bélisle, St-André-Avellin, \$69,500. J.D. Clément Inc. Courtier, Jean Daniel Clément, Agent, 427-5512. www.jdclement.com

N.-D.-du-Laus, 40 Mété St-Louis, lac Serpent, chalet-maison, bord de l'eau, 4 saisons, 3 chambres, partiellement meublé, grand garage, terrain paysager, 52,000 pi car., \$49,000 nég. 819-777-0405, 819-454-6404.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, avec mezzanine, meublé, équipé, belle plage, cave, prix révisé. 819-669-3268.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, chalet maison, 4 saisons, bord de l'eau, site avec vue panoramique. Hull: 819-777-5768, N.-D.-Lau: 819-767-3166

PERKINS, LAC Dam/Grand, 35 min. Ottawa, rive, quai 14x16, 3 chambres, p.c.l., \$59,900. (819)643-4478.

UNIQUE maison, style canadienne, lac Serpent, Notre-Dame-du-Laus, idéal pour retraité, incl. chalet en bois rond pour vos invités, plage, pêche, chasse, près du parc, privé, \$139,900. (819)767-3292.

VAL-DES-BOIS (la baie Bastien), double, tout meublé, 663-591.

VAL-des-Monts, lac Orange, 3 chambres, \$29,000 nég. 744-4115.

561 CHALETS À LOUER

20 MIN. de Hull, rivière des Outaouais, 6 places, chaloupe, télévision + câble, \$400/sem. 281-6273.

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2 CHAMBRES, lac Bois-Franc, du 13-20 août, 27 août-3 sept. 457-1278

2 ET 3 CHAMBRES, fin de sem. et sem., lac Bitobi. (819)463-2540

4 SAISONS-privé, bain, foyer, pêche, bord de l'eau. N.-D. du Laus: 243-6917

4 SAISONS, tout équipé, pédalo, à compter 15 août, \$300/sem. 281-7620

À NOTRE-DAME DU LAUS, chalet à louer pour chasse à l'arc aux chevreuils, grand territoire exclusif. Inf.: Louis Roy, 819-767-2740.

AUBAINE! Lac Ste-Marie, 2 chambres, équipé, accès à l'eau. 772-8926

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BORD du Lac Lacroix, près Lac Cayamant, 3 chambres, équipé, foyer, chaloupe. Sem. ou au mois. 819-281-5023, 819-743-8645, 819-463-2856.

BOWMAN, 2 chambres + chaloupe, paisible. \$250/sem., 454-6033.

BOWMAN, territoire chasse à l'arc, chevreuil. Tout équipé. 819-454-6062.

DOMAINE du Lac des Plages. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

DOMAINE HAZELWOOD, lac St-Laurent, \$300/sem., +, près lac 31 Milles, 60 milles de Hull. (819)463-2091.

DUHAMEL, lac Gagnon, une seule location, 4 sem.: du 4 sept. au 2 oct. Beauté tranquille, détente assurée, chalet-maison, tout équipé, prix spécial d'automne. 819-246-0033, 819-743-0367.

ENFIN l'été en août! Chalet complètement équipé pour 4-6 personnes avec le confort du foyer. Inf.: 819-454-2526

LAC BLUE SEA, 2 ou 3 chambres, bord de l'eau, service de gardiennage, sem./mois/saison. 819-463-3261.

LAC DAM, Perkins, couche 6, \$320/sem. (819)669-7333.

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, \$375/sem. 778-1327, 568-0836.

LAC Fairburn, bord de l'eau, chalet 4 saisons, tout équipé, 2 chambres, \$300/sem. ou \$500/2 sem. 771-2808.

LAC Isidore, 2 km lac 31 Milles, endroit paisible, pleine nature, sem. \$125, fin sem. \$75. 449-4541, soir: 441-0221.

LAC La Verdure, privé, 2 et 3 chambres, \$250 et +/sem. avec chaloupe, bonne pêche, foyer ext. 819-449-3439

LAC SIMON, 1536 ch. Tour du Lac, plage privée, 1-819-425-3880.

LAC Simon, 3 chambres, plage, à la sem. ou au mois. 819-428-4658.

LAC Simon, Cap Manitou, 2 chambres, à louer ou à vendre, plage privée, quai, libre août. 819-428-7754.

LAC Simon, magnifique site, vue et tranquillité, 3 chambres, foyer, 2 acres, sem.: août-sept. (613)833-3535.

LAC Vert des Pères Blancs, Montpellier, lac magnifique à nature sauvage, tout équipé, chaloupe fournie (à la semaine) 450-665-7554, 819-428-2129.

MONTPELLIER, moderne, lac, pédalo, canot, \$350/sem. (613)837-2418.

561 CHALETS À LOUER

PRÈS DE Montpellier, 2 chambres, bord de l'eau, propre, sem./fin de sem. (819)983-1899.

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. (819)687-8020. www3.sympatico.ca/jeancurieux

VAL-DES-BOIS, foyers int./ext., bord de l'eau, propre, \$250 fin sem., \$250 lun. à ven., \$400 sem. 819-783-7408.

562 FERMES

FOIN NON COUPÉ, 25 acres, à Angers. 281-1281 ou 281-0914.

JOLIE PETITE FERME, 5 stables, 3 "paddingocks", 1 acre de terrain + utilisation de 27 acres pour pâturage appartenant à Hydro, 5 min. de Gatineau, sur la route 148, \$135,000. 281-0914, 281-1281.

MASSON-Angers, ferme 187 acres, bien située, grange et étable neuves, équipée pour vaches laitières, bon drainage naturel. 613-443-2228

MINI-ferme de 4 acres, à 12 min. du Parlement, avec services. C.D.M. Construction: 778-9148 ou 243-6364

RARETÉ domaine 206 acres, incluant du terrain sur 3 lacs, maison centenaire, 2,200 pi car. + 6 bâtiments. À ne pas manquer! \$217,500 à Ripon, 1h de Hull.

St-André-Avellin, maison 2 étages, bâtiments, 75 acres, \$88,900.

St-André-Avellin, maison centenaire restaurée, 100 acres, \$92,500. J.D. Clément Inc. Courtier Jean Daniel Clément, Agent, 427-5512. www.jdclement.com

WAKEFIELD, ferme de 193 acres avec maison de 4+1 chambres et quelques bâtiments de ferme. 85 acres de pâturage et 108 acres boisés. Zone agricole. À moins de 30 min. de la ville. \$234,000. Raymond Poirier Gauvin Immobilier. 456-2617 pag.: 594-1394

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

À LA FRONTIÈRE de Gatineau, spacieuse maison de campagne avec petit logis annexé, terrain 1 acre, très privé. \$94,000 nég. 776-5590.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

À VENDRE Maison mobile située dans le Parc Riviera à Gatineau. Pour renseignements ou rendez-vous. 568-0424.

GATINEAU, maison mobile de luxe, armoires de chêne, planchers stratifiés, beaucoup de rangement, grand deck, cour privée. 561-4580.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

55 MTEE Chareut, petit 2 chambres, repeint, \$470 pas chauffé, sept. 663-1215

575 TERRAINS

100 ACRES de terrain semi boisés à Danford, \$25,000. 819-561-4550.

10 TERRAINS à vendre à Gatineau, prêts à construire, 50x100: \$22,000 et 65x100 sur coin: \$23,000. 663-5113.

150X135 (succession) zone blanche, Gatineau, \$5,000. 669-9400.

1 ACRE avec fantastique vue sur vallée boisée, \$12,000. (819)457-2203.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

1H30 DE HULL, près Maniwaki, boisés, bord de l'eau, chevreuil. 819-568-9047.

2 TERRAINS à vendre, village de Perkins, prix \$11,000 ch. nég. 671-0761

6 TERRAINS sur rivière Outaouais, 100 pi de façade + 2 lots sur chemin lac Georges, ± 1.4 acre. Appelez au 613-679-4433 ou 613-446-6991.

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, \$69,000. 613-679-1285.

743-0028 HULL Secteur Cité-des-Jeunes

29,465 pi car., peut contenir 21 logements, 3 x 6, 1 x 3 logements, peut être divisé. 819-743-0028.

ANGE-GARDIEN, 1 acre et +, \$9,000 et +, accès rivière, route 309, tél., électricité, financ. (819)568-0050.

ANGE-gardien, terrains boisés, 5 min. autoroute, 1 à 3 acres. 281-5048.

AYLMER, Manoir Queen's Park, 10 lots boisés, 1 acre et +, prêts à bâtir, site exclusif. 684-3275, 684-7908.

BORD de l'eau, Buckingham, \$20,000 ou échange. 819-773-0903.

BORD rivière Coulonge, 148'X481', situé dans un projet paisible, à Fort-Coulonge. Après 17h. (819)683-1495

CANTLEY, ch. Pink, 3/4 d'acre, champ septique, chemin ouvert, prêt à bâtir. Faut voir. 777-8801.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

CHATEAU des Faubourgs, près Mtee Paiement, plus d'un acre, rue Deschâtelets. Après 18h. 669-4185.

DANS plusieurs régions, à partir de \$2,000 et \$100/mois. 225-7750.

FACE au lac des Sables, N.-D.-du-Laus. 281-8220 entre 17h et 20h.

GATINEAU, 9 terrains avec services, 1.5 km de la 50, aubaine, 776-8888.

GATINEAU, rue Cartier, 140x106, vue rivière, aqueduc installé, divisible en 3 terrains, \$75,000. 771-5643

HULL - PARC DE LA MONTAGNE Unique, 8,268 pi car, prêt à construire, quartier paisible, \$47,500, Yvon Germain, Transaction Immeuble, 561-5970.

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains résidentiel et duplex desservis, à partir de \$24,900. 455-1020, 771-5803

575 TERRAINS

LAC BLUE SEA, 1 acre, cadastré, à 300' du lac, avec vue et accès, \$7,500. 819-463-4303, 463-3372.

LAC des Sables, boisé, 3 1/4 acres, 567' de frontage sur le lac. 777-5023

LAC Lacroix, bord de l'eau, avec ou sans tente-roulotte. 819-561-6358.

LAC MITCHELL, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, arpenté, bord de l'eau, 1 acre, services, \$15,500, 733-6478, ou après jeudi: 819-449-2546.

LAC SIMON, 50 lots de 1 acre, à partir de \$6,900. 819-243-2916

MASHAM, 1.5 acre, valeur \$12,000, ou échangez votre motocyclette custom. 819-456-1464, pag. 751-8321.

N.-D.-DE-PONTMAIN, bord de l'eau, 1 acre boisé, 819-597-2617.

PAS DE COMPACT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

PERKINS (dans le village), terrains disponibles pour constr. immédiate. Pierre, 671-5935, pag. 566-1472.

PERKINS terrains peu boisés, ch. Gunville, 3 min. de l'école. 671-2545.

RECHERCHE terrain riverain avec 1,000' ou plus de front, à 2h d'Ottawa, Ontario ou du Québec. Aussi, si vous voulez vendre ou acheter une propriété riveraine, terrains boisés, fermes, équipement spécialisé, petits ou grands articles, les services Net-Tel peuvent rapidement vous jumeler à des clients potentiels ou vendeurs à travers notre vaste réseau. Appeler au 819-453-7245 ou courriel: netmobile@sympatico.ca

RÉGION Blue Sea, 3 1/2 acres sur lac Roberge. (819)463-3172 après 18h

REMISE à vendre avec 1 acre de terrain. Marc Trépanier 643-2021.

REPRISE rue Lois, Hull, 1 terrain pour 2 logis, \$19,900, 1 terrain superficie 33,000 pi car. pour unifamiliale, \$99,000. GUY BELANGER 778-4500 Agent immobilier agréé TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

580 BUREAUX À LOUER

1,200 PI CAR., chauffé, éclairé, clim., libre, entrée privée, stat., 99, Crémazie, Hull, à 5 min d'Ottawa/Gatineau et Aylmer. 777-6409.

160 MALONEY, affaires, professions. Central! 1,600 pi². Aubaine! 243-9364

200 MONTCALM, édifice Techno-Parc, libre, 630 pi car., superbe, meublé ou non, stat., location flexible. 771-8303, poste 200, lundi au vendredi.

331 bd St-Joseph, Hull, env. 1,000 pi car. (ou à partager), stat. 771-2836.

360 MALONEY EST, 600 et 1,040 pi car., libre, \$8 + tout inclus, stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

400 MALONEY E., 444 St-René Est, 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/3 net. Entreprises Michel Charette, 243-5260.

569 ST-JOSEPH, près de St-Raymond, 500 pi car. et plus, clim. central, stat., prix avantageux. 771-6266.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

584 COMMERCES À LOUER

GATINEAU, salon de coiffure, 50 ans, trois chaises, le nom et tél. inclus. Information, 418-628-1468.

TERRAIN pour vente d'autos neufs ou d'occasion, centre-ville Gatineau. (819)246-2174 ou cell. 921-3541.

585 COMMERCES À VENDRE

AUTOBUS casse-croûte. Se présenter au 1706 chemin Pink, Aylmer.

AYLMER salon de coiffure, un des plus beaux, très bonne clientèle, \$8,500. 682-7545.

DÉPANNEUR à Gatineau, bon potentiel. 568-5115, pag. 368-7271.

585 COMMERCES À VENDRE

Magasin vendu en bloc Pas de commission La Gazette Officielle DES AFFAIRES PLUS DE 200 COMMERCES ET ENTREPRISES À VENDRE INFOS (514) 845-5222 ou Visitez notre site Internet http://www.gazette-officielle.qc.ca

EST ontarien, magasin d'alimentation, station service, garage et dépanneur. Pour inf. André Simard (613) 446-6031

FONDS de commerce pour dépanneur à vendre à Aylmer. Du lun. au ven., entre 8h et 15h, 682-6708.

HULL, centre-ville, atelier de débousselage tout équipé et maison à côté complètement rénové, très bonne occasion d'affaires. Cause de la vente: retraite. Faut voir! 819-771-1233.

HULL, dépanneur, bon chiffre d'affaires avec clientèle. 568-1606 après 20h.

NOTRE-DAME-DE-LA-SALLETTE, 1,692 route 309, dépanneur Margo, bureau de poste, essence et propane, loterie, bière et vin, tout l'équipement + 1 logis 3 chambres à l'étage. Albert Lauzon, agent immobilier, Royal LePage, 819-766-2391 ou 613-780-8391.

589 ENTREPÔTS À LOUER

GATINEAU, 36 de la Savane, 3,000 pi car., plancher en ciment, 20' hauteur, porte de garage et d'entrée, libre 1er sept. Bernard 770-1971

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500/3,000 pi car., 20 pi hauteur, mezzanine, porte garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, \$6/3 net. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

HULL, entrepôt avec quai de chargement, près du casino. 770-7110.

592 FRANCHISES À VENDRE

FRANCHISE de Nutri-Zoo à Gatineau, \$6,500. 643-3356.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2 LOCAUX À LOUER, HULL 57 Bredner, 1,200 à 5,500 pi car. 771-4230

42 ST-LOUIS, Gatineau, 650 pi car., immédiatement, \$450. 738-7717.

4,550 et 2,000 PI CAR., bd. Aéroport, porte 14', \$5.50 du pi car., 663-5297.

4,799 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (parc industriel Richelieu), Hull. 778-5548.

BUREAU À LOUER, 610 pi car., 1er sept. 2000. 920 pi car., 1er déc. 2000. Déjà aménagés. 350 Chemin de la Montagne, Hull. 771-4230

595 LOCAUX

GARAGE À LOUER 465, boul. Alexandre-Taché, Hull Espace de service, bureau de vente et parc de stationnement (40 véhicules). Boulevard très achalandé, 5 minutes du centre-ville d'Ottawa. Belle opportunité d'affaires. CENTURY 21 MULTI-SERVICES INC. Courtier immobilier agréé GILBERT BRISSON (819) 778-4516

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

GATINEAU, local commercial et bureau à louer, 460 Gréber, 46 De La Savane, excellent site face aux Promenades. Progrès Courtier Immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 31x80 (2,500 pi car.), avec porte de garage de 14' et porte d'entrée, 150 Freeman. 770-8911.

HULL 350 Chemin de la Montagne, locaux commerciaux à louer, de 1,200 à 3,500 pi car., libres. 771-4230

HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau/commerce, \$485. 772-9822

HULL Plusieurs locaux à louer grandeur variées. Noël Immobilier, courtier agréé Jacques Noël, 594-1509.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

BUREAU de courtiers en immeubles établi depuis 23 ans, cherche acheteur ou associé agressif et motivé à développer le potentiel énorme de la Petite Nation. Pour rendez-vous, 819-983-2613.

CASSE-CROÛTE 8'x16', équipé + extra. Jacques, 299-0625, 443-5793.

CASSE-CROÛTE à vendre, Gatineau. 663-2538

DÉPANNEUR avec 2 logis, complètement rénové. (819)669-5710, 669-3009.

FOYER pour personnes âgées de 35 lits, à vendre, est de l'Ontario. Michel Doyon, Rthéal Simard, représentants Prudential Maximum, 613-749-7355.

585 COMMERCES À VENDRE

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.

34 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement compris. 777-0474.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1972 DODGE Challenger, 340, refait à neuf, \$3,500 nég. **Dominic 772-9502**

1977 PLYMOUTH Volary, bon état, \$3,000. 595-1419, Mathieu.

1979 MAZDA RX7, pour pièces ou remontable. 819-983-1524.

1981 CAMARO, bleue, propre, \$3,000. 561-7136, cell. 664-8097

1983 CAVALIER automat., décapotable, 124,000 km original, bon état, propre. Aubaine \$1,400. 776-5402

1983 MAZDA RX7, 5 vitesses, \$3,000 nég. **FAUT VOIRI 568-3215.**

1984 HONDA Accord, 150,000 km, très bonne carrosserie, fonctionne très bien, voiture du Québec. \$700. Maison: 613-228-6942; bureau: 613-270-9327

1985 FIERO GT blanche, 4 cyl., 5 vit., impeccable, \$3,400 nég. 643-3705.

1985 VOLKSWAGEN JETTA GL, pour pièces ou bricoleur, \$400. 454-2684

1986 JETTA, diesel, économique, très bon état, \$1,600. (819)776-1296.

1986 PONTIAC Parisienne, mécanique A-1, propre, \$1,400. 459-3364.

1986 TOYOTA COROLLA, 195,000 km, pour bricoleur, \$500. 777-3885.

1987 HYUNDAI Stellar, automat., \$1,500 nég.; 1985 Dodge Pick Up, automat., \$900 nég. 561-0628.

1987 TERCEL, 5 portes, 125,000 km, \$800 nég. 827-1472.

1989 DAYTONA, mécanique A-1, peinture neuve, \$2,000 nég. 770-8463.

1989 DODGE Colt, 5 vit., 4 portes, 150,000 km, très bon état, \$1,200 ou échange. 281-5254.

1989 FORD ESCORT, bonne condition, \$800. 1989 FIREFLY, légèrement accidentée, \$600. 827-9100

1989 FORD Probe, \$3,000. 1989 CHEVROLET Cavalier, \$1,000. 770-2114

1989 JEEP Cherokee, moteur 4 L., 6 cyl., très propre. \$600. 684-7456

1989 NISSAN 240SX, très propre, plusieurs pièces neuves, 174,000 km, \$3,500. Jour: 726-4046, soir: 669-0684.

1990 ACCORD LX, automat., 260,000 km, bon entretien, \$3,799. 595-8445

1990 CHEVROLET Corsica, manuelle, excellente condition. Prix: \$1,700 (à discuter). **Contactez (819)778-5355.**

1990 FIREFLY, automat., \$1,385 nég. Pag. 776-7396, 246-3898.

1990 FORD TEMPO, blanche, automat., \$1,700, 568-8439.

1990 JETTA, manuelle, 210,000 km (autoroute), très bonne condition pour l'année, \$3,700 nég. 778-2943.

1990 LASER, 154,000 km, vitres teintées, alarme et +, \$2,300. 328-1822.

1990 NISSAN, mini fourgonnette Access, bonne condition, \$2,000. Brigitte 712-0533

1990 TERCEL, 161,000 km, comme neuve, certifiée, \$3,300. 643-2425

1990 TOYOTA TERCEL, 4 portes, automat., très bon état, 137,000 km, très bien entretenue. \$2,900. 243-5088

1991 CAVALIER RS, 4 portes, automat., clim., bon état. \$2,750. 568-3075.

1991 DODGE SHADOW, 2 portes, 5 vit., \$2,000. 246-1378.

1991 EAGLE Talon, 5 vit., toit ouvrant, pneus neufs, \$3,400. 561-3707.

1991 HYUNDAI Scoupe, 5 vit., 2 portes, très propre, femme proprio, pièces neuves, 176,000 km, \$1,750. 281-9283

1991 JETTA, diesel, 4 pneus d'hiver, bon état, 209,000 km, \$3,800. 329-1205

1991 MAZDA 323, manuelle, \$1,800 négociable. 246-1640.

1991 MAZDA 323 SE, 186,000 km, excellent état, \$2,400. 281-8791.

1991 PONTIAC Sunbird, 3.1 L., blanche, 5 vit., \$1,800. Après 18h, 427-6576

1991 SPRINT, manuelle, \$400, pour bricoleur. 561-5564.

1992 GOLF, manuelle, 4 portes, verte, bonne condition, \$4,000. 775-3309

1992 HYUNDAI SONATA GL, blanche, très propre, très bonne condition, 128,000 km, \$4,000. 773-7490.

1993 GEO METRO, automat., 120,000 km, \$2,000. 669-9784.

1993 SUZUKI Swift GT, 3 portes, manuelle, 16 valves, \$3,200 nég. 986-8798

1994 COLT GL, automat., bon état, \$3,650. 246-1371.

1994 FORD ASPIRE SE, automat., excellent état, \$3,600. 281-4978.

1994 FORD Taurus, familiale, très propre, 178,000 km, \$4,000. 685-1892.

**605 AUTOS À VENDRE**

1980 à 1989 AUTOS, acheteurs et vendeurs tout genre. **Pour bricoleurs:** autos de \$500 à \$1,500. 770-5544 (Autobec).

1980 CADILLAC de ville; 1985 FIRE BIRD, prix à discuter. 663-9133.

1985 ET PLUS. Acheteurs, vendeurs, réparateurs. Payons meilleur prix. Dominique: 328-7080, 568-9086.

1987 CAMARO I Roc Z, blanche, int. rouge, un vrai bijou! condition exceptionnelle, jamais sortie l'hiver, 100,000 km, \$10,000 ferme. 827-4482.

1988 PLYMOUTH Sundance, \$1,100. (819)985-4513.

1990 MUSTANG LX, 5 L., un vrai bijou, 80,000 km, peinture neuve, jamais vu l'hiver, \$8,000 nég. 643-4755.

1991 CUTLASS Supreme, 116,000 km, \$5,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 VOLKSWAGEN Jetta, turbo diesel, 4 portes, rouge, 5 vit., tout équipé, très bon état, \$5,400 nég. 281-0168

**605 AUTOS À VENDRE**

1992 GÉO MÉTRO, 4 portes, 107,000 km, \$2,800 nég. 770-6451.

1992 JAGUAR XJE, équipée, bon état, bas km, \$14,995. **Méga 770-AUTO**

1992 MPV, 7 passagers: \$4,900; 1992 Lumina, 7 passagers, clim., \$5,700; 1991 Mazda 626, 4 portes, automat., \$4,900

1993 Elantra, automat., \$4,500; 1992 Topaz, automat., \$3,900; 1992 Swift, 68,000 km, \$3,500; 1992 Shadow, \$2,500; 1990 Civic, automat., \$3,500; 1990 Camry, V6, \$5,200; 1989 Tempo, automat., \$900; 1988 Mazda 323, 4 portes, \$1,800; 1987 Accord EXR, \$1,500; J.L. AUTOS, 568-1333 Rent-a-Wreck 26, boul. Gréber.

1992 SATURN, manuelle, 4 portes, 154,000 km, \$2,800. 243-7376.

1993 MAZDA 626 CRONOS, tout équipée, \$6,500. 770-0609

1993 MAZDA MIATA, 5 vit., très propre, rouge, 83,000 km, \$11,900. 664-4518.

1993 MAZDA MX6, 115,000 km, rouge vin, int. noir, \$10,000 non nég. Jour: 994-5979, soir: 772-8101.

1993 MAZDA MX6, automat., clim., groupe électrique, seulement 118,000 km, reste de garantie 140,000 km ou mars 2003, excellente condition \$8,500. 770-6780.

1993 NEON, automat., clim., 44,000 km, \$9,495. **Principale 568-AUTO**

1993 NEW Yorker, tout équipée, 1 proprio, certifiée, \$5,450. Pag.: 782-4718 Jour: 994-5979, soir: 772-8101.

1993 SUZUKI Swift GS comme neuf, \$3,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 SWIFT, 5 vit., très propre, \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 COROLLA, 4 portes, 103,000 km, comme neuve, \$6,750, 243-5691.

1994 GEO Metro, 4 portes, automat., \$4,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 JETTA, 5 vit., clim., 110,000 km, \$8,995. **Principale 568-AUTO**

1995 CONCORDE, 3.5 L., équipée, bas km, \$8,995. **Principale 568-AUTO**

1995 DODGE Neon, blanc, 4 portes, sport, automat., bon état, 120,000 km, \$4,900 nég. 770-2041.

1995 EAGLE Vision, 4 portes, 95,000 km, tout équipée, \$10,500. 841-7984

1995 FIREFLY, 4 portes, automat., financ. \$5,795. **Principale 568-AUTO**

1995 FIREFLY automat., 60,000 km, \$5,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 HONDA ACCORD EX, 4 portes, tout équipée, clim., déflecteurs, attache remorque, excellent état. 140,000 km, \$12,200. 663-6834.

1995 MAZDA Protégé S, clim., 138,000 km, \$6,999. Soir et fin de sem.: 568-5236.

1995 PONTIAC Sunfire, 4 portes, 110,000 km, automat., climat., \$6,300; 1991 NISSAN Sentra, XE, 5 vit., 133,000 km, \$3,600. 772-0827.

**VAUT MIEUX PRÉVENIR QUE GUÉRIR!**

Avant d'acheter une Saturn usagée, faites faire une inspection complète pour seulement 49<sup>95</sup>



500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

1995 SATURN SC2, clim., automat., 94,000 km. 771-0304.

1996-1999 TERCEL, 2-4 portes, 12 disponibles de \$7,995. **Méga 770-AUTO.**

1996-2000 COROLLA, 15 au choix de \$8,995. **Auto Auto, 770-AUTO.**

1996 CAMRY, automat., équipée, bas km, dés \$14,495. **Principale 568-AUTO**

1996 DODGE Avenger ES, verte, tout équipée, 90,000 km, 8 pneus (hiver/été), \$12,800 nég. Soir: 771-4502.

1996 ESCORT familial, équipée, automat., \$8,995. **Principale 568-AUTO**

1996 SABLE GS, clim., rég. de vit., volant inclinable, groupe électrique, stéréo cassette am-fm, V-6, 3.0L, 102,000 km, très propre, \$10,300 nég. 595-5893.

1996 TERCEL, manuelle, 60,000 km, \$8,500. 827-0267

1996 TOYOTA CAMRY LE, propre, 73,000 km, \$16,800. 568-7810.

1996 TOYOTA Corolla, automat., \$8,995. **Denis auto, 643-5262.**

1996 TOYOTA Corolla, clim., 5 vit., \$8,950. **PMCGA, 663-1884**

1997-1998 AURORA, équipée, toit, bas km, garantie. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997-1998 MAZDA 626 LX, automat., équipées de \$12,995. **Méga 770-AUTO**

1997-1999 CAVALIER, 2 ou 4 portes, 13 au choix de \$8,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997-1999 CIVIC, 2 ou 4 portes, 10 au choix de \$4,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997-1999 SATURN, 2-4 portes, 3 disponibles de \$7,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997-1999 SUNFIRE, 2-4 portes, 15 disponibles de \$8,995. **Méga, 770-AUTO.**

**605 AUTOS À VENDRE**

1997 ALTIMA LX, automat., garantie, 52,000 km, \$13,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 BUICK Skylark, 70,000 km, \$13,500. 561-5242, 782-5955.

1997 CADILLAC Sedan de Ville, cuir, 58,000 km, \$25,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997 CAVALIER LS, décapotable, bas km, équipée, \$14,995. **Méga 770-AUTO.**

1997 CAVALIER Z22, 5 vit., bon km, \$6,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 CHEVROLET Malibu, V6, clim., \$10,599. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 ELANTRA familiale, automat., \$8,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 ESTEEM GLX automat., \$8,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 GOLF, noire, automat., 72,000 km, \$12,750. 771-9668.

1997 GRAND Prix, 3.8 L., équipée, bas km, \$14,995. **Principale 568-AUTO**

1997 GRAND Prix, V6 automat., équipée, \$12,995 **Principale 568-AUTO**

1997 HONDA Civic DX, coupé, 5 vit., noire, 47,000 km, \$13,500. 663-4278.

1997 HONDA Civic EX, 72,000 km, excellent état, clim., rég. de vit., etc., automat., 4 portes, \$14,900. 669-0945

1997 HONDA Civic EX, excellent état, tout équipée, alarme, etc. \$13,600, après 19h, 778-2873.

1997 HONDA CIVIC EX, tout équipée, 65,000 km, \$13,500. 819-428-4273.

1997 HONDA LX, automat., 4 portes, 60,000 km, \$13,995. 772-2998.

1997 JETTA, diesel ou gaz, clim., 3 au choix, bas km. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 MONTE CARLO LS, cuir, 94,000 km, bijou, \$14,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997 NISSAN Sentra, 4 portes, financ., \$9,495. **Principale 568-AUTO**

1997 OLDSMOBILE 88, équipée, bas km, \$15,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 PLYMOUTH Breeze, 4 portes, 2 L., automat., 62,000 km, clim., démarreur à distance, attache-remorque et autres, \$10,500. 671-1124.

1997 SATURN SCI, automat. ou manuelle, clim. **Principale 568-AUTO**

1997 SATURN SL1, autoamt., 58,000 km, \$9,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 SATURN SL1, automat., \$8,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SATURN SL2, automat., 71,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 STRATUS, tout équipée, bas km, \$10,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SUNFIRE, 5 vit., bon km, \$7,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SUNFIRE GT, rouge, 5 vit., équipée, \$10,395. **PMCGA, 663-1884**

1997 SUNFIRE GTX, 63,100 km, 5 vit., 2 portes, or, \$8,950 nég. 923-1887.

1997 SUNFIRE, roues MAGS, 2 portes, \$8,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 SWIFT automat., clim., 74,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 TOYOTA Tercel blanche, automat., 25,500 km, 2 portes, vitres teintées avec aileron, fin de location: \$9,900. 281-8000.

1998 BREEZE, automat., équipée, bas km, \$11,995. **Principale 568-AUTO**

1998 CAMRY CE, automat., équipée, 68,000 km, \$18,500. 685-2025

1998 CAVALIER, \$10,500. Jour: 775-0333, soir: 669-7993.

1998 ESCORT ZX2, automat., clim., \$8,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 FORD Taurus sedan, 13,000 km., automat., clim., équipée, non-fumeur, comme neuf, \$15,750. Après 18h: 819-827-1164.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 GRAND AM GT, 4 portes, automat., \$13,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 HONDA Civic LX, fin de location (2 ans), 68,000 km, \$275/mois. 986-7346

1998 LEXUS ES 300, couleur sauge, 50,000 km, cuir, toit, lecteur DC, excellente condition, balance de location \$7,500 comptant incl. un dépôt récupérable de \$4,500, mensualités: \$442.49 + taxes = \$508.97. Possibilité d'achat \$33,000. Contacter Edward Doucet (514)284-1519.

1998 MAZDA Protegé, manuelle, 31,000 km, \$11,500. 986-7699.

1998 MERCURY Sable, tout équipée, \$13,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 MONTE Carlo, tout équipée, \$13,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 GOLF, noire, automat., 72,000 km, \$12,750. 771-9668.

1997 GRAND Prix, 3.8 L., équipée, bas km, \$14,995. **Principale 568-AUTO**

1997 GRAND Prix, V6 automat., équipée, \$12,995 **Principale 568-AUTO**

1997 HONDA Civic DX, coupé, 5 vit., noire, 47,000 km, \$13,500. 663-4278.

1997 HONDA Civic EX, 72,000 km, excellent état, clim., rég. de vit., etc., automat., 4 portes, \$14,900. 669-0945

1997 HONDA Civic EX, excellent état, tout équipée, alarme, etc. \$13,600, après 19h, 778-2873.

1997 HONDA CIVIC EX, tout équipée, 65,000 km, \$13,500. 819-428-4273.

1997 HONDA LX, automat., 4 portes, 60,000 km, \$13,995. 772-2998.

1997 JETTA, diesel ou gaz, clim., 3 au choix, bas km. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 MONTE CARLO LS, cuir, 94,000 km, bijou, \$14,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997 NISSAN Sentra, 4 portes, financ., \$9,495. **Principale 568-AUTO**

1997 OLDSMOBILE 88, équipée, bas km, \$15,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 PLYMOUTH Breeze, 4 portes, 2 L., automat., 62,000 km, clim., démarreur à distance, attache-remorque et autres, \$10,500. 671-1124.

1997 SATURN SCI, automat. ou manuelle, clim. **Principale 568-AUTO**

1997 SATURN SL1, autoamt., 58,000 km, \$9,299. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 SATURN SL1, automat., \$8,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SATURN SL2, automat., 71,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 STRATUS, tout équipée, bas km, \$10,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SUNFIRE, 5 vit., bon km, \$7,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SUNFIRE GT, rouge, 5 vit., équipée, \$10,395. **PMCGA, 663-1884**

1997 SUNFIRE GTX, 63,100 km, 5 vit., 2 portes, or, \$8,950 nég. 923-1887.

1997 SUNFIRE, roues MAGS, 2 portes, \$8,799. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 SWIFT automat., clim., 74,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1997 TOYOTA Tercel blanche, automat., 25,500 km, 2 portes, vitres teintées avec aileron, fin de location: \$9,900. 281-8000.

1998 BREEZE, automat., équipée, bas km, \$11,995. **Principale 568-AUTO**

1998 CAMRY CE, automat., équipée, 68,000 km, \$18,500. 685-2025

1998 CAVALIER, \$10,500. Jour: 775-0333, soir: 669-7993.

1998 ESCORT ZX2, automat., clim., \$8,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 FORD Taurus sedan, 13,000 km., automat., clim., équipée, non-fumeur, comme neuf, \$15,750. Après 18h: 819-827-1164.

**Voici l'aubaine du jour!**

1992 Saturn Était 5995\$

**En spécial 4 575\$**

Contactez-moi dès aujourd'hui.

Toujours plus loin

**CARREFOUR HULL**

959, boul. St-Joseph Hull

776-0100

Fermé les samedis saison estivale.

**620 AUTOS DEMANDÉES**

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

ACHETONS voitures accidentées ou non, meilleur prix. 743-4956.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

ACHETONS voitures pour recyclage. **TRES BON PRIX! 827-2745.**

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

BESOIN d'inventaire, achat de tout modèle, payons juste valeur. Desjardins Auto, Michel 669-6161.

VÉHICULES DE TOUS GENRES Payons comptant. 923-0456.

1989 CHEVROLET Van Cargo, \$995. 669-7362, 743-1679.

1989 CHEVY VAN, 3/4 t, 146,000 km, \$2,500., 236, de l'Aéroport. 663-5297.

1990 GRAND Voyager SE, V6, 3.3 L., très bon état, \$4,200. 778-0075.

1991 MPV MAZDA, 148,000 km, très propre, bonne condition, 1 seul proprio, \$5,500 nég. 663-0647.

1991 VAN Chevrolet Cargo, \$3,000 nég. (819) 986-3674.

1993 CHEVY Van Cargo 20, 3.4 t, 6.2 diesel, bonne condition, nég. 281-7372

1993 LUMINA APV, 5 places, \$5,995. **Denis auto, 643-5262.**

1993 PLYMOUTH Grand Voyager, \$6,995. **Denis auto, 643-5262.**

1994 AEROSTAR, V6, équipée, financ. \$6,495. **Principale 568-AUTO**

1994 ASTRO, 4x4, tout équipé, \$9,895. **Denis auto, 643-5262.**

1995 VOYAGER, 7 passagers, clim., 112,000 km, excellente condition, \$8,500. 827-4844

1995 ROYGER/Caravan, 6 cyl., clim., dés \$8,995. **Principale 568-AUTO**

1996 AEROSTAR, équipée, bon km, \$8,995. **Denis auto, 643-5262.**

1996 PLYMOUTH Voyager, 7 places, bien équipée, bas km, chargeur 10 DC, Marc, 568-3581.

1996 PLYMOUTH Voyager, 87,000 km, garantie fabricant/100,000 km, \$10,500. 682-4501.

1996 WINDSTAR GL, 3.8 L, 7 passagers, tout équipée, 110,000 km, \$13,800. Aylmer, 682-2786.

1996 WINDSTAR GL, tout équipée, \$11,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997-1998 SAFARI/ASTRO, équipées, 6 au choix de \$13,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997 ASTRO, 4x4, tout équipée, \$18,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 FORD AEROSTAR, tout équipée, parfaite condition, 84,000 km, \$13,995. 819-983-1746.

1997 PLYMOUTH Voyager SE, 4 portes, \$13,495. **Denis auto, 643-5262.**

1997 SAFARI 4 X 4, de luxe, 75,000 km, état A1, \$19,000. 663-8620.

1997 TRANS Sport, clim., bas km, financ., \$14,795. **Principale 568-AUTO**

1997 VENTURE, 7 places, clim., bon km, \$13,995. **Denis auto, 643-5262.**

1998 SAFARI, 8 places, clim., \$14,495. **Denis auto, 643-5262.**

1998 VOYAGER, 7 places, équipée, impeccable, \$16,900 nég. 778-7118.

1998 WINDSTAR GL, 2 clim., 79,000 km, \$14,995. **PMCGA, 663-1884.**

1999 GRAND CARAVAN SE, équipée, bas km, \$18,495. **Méga, 770-AUTO.**

1999 TRANS SPORT allongée, tout équipée, CD, 24,000 km. 684-2365.

1987 FORD F-150, en bon état, à vendre ou à échanger pour 4 roues en bon état. Pag. 787-8195.

1990 DAKOTA, V6, bon état, seulement \$2,495. **Principale 568-AUTO**

1991 MAZDA B2200, 5 vit., 163,000 km, propre, mécanique A-1, besoin d'être certifié, \$1,650. 776-5402.

1993 GMC Sonoma, 5 vit., impeccable, \$5,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 CHEVROLET S-10, cabine, 5 vit., \$8,495. **Principale 568-AUTO**

1995 SONOMA, V6, King Cab, 64,000 km, \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1996-1999 RANGER, 5 vit., ou automat., 6 au choix de \$7,995. **Méga, 770-AUTO.**

1996 RAM 1,500, automat., bas km, financ. \$10,995. **Principale 568-AUTO**

1997-1998 MAZDA B2500/B4000, 4 disponibles de \$10,995. **Méga, 770-AUTO.**

1997-1998 SIERRA/Silverado, 8 au choix, bas km, clim. **Méga, 770-AUTO.**

1997 ASTRO, automat., équipé, certifié financ. \$13,995 **Principale 568-AUTO**

1997 FORD Cube, 15', 58,000 km, \$20,000. 778-7330, Réal ou Bernard.

1997 FORD F 150 XLT, cabine allongée, 46,000 km, tout équipé, siège capitaine, 4.6L, boîte Leer, doublure de caisse, lecteur DC, cassette, système d'alarme + extra, excellent état, \$22,000 nég. 643-9355.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1997 ISUZU Hombres extra cab, clim., 44,000 km. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 JEEP T J SAHARA, blanc, toit mou, 5 vit., 66 000 km, excellent état, "lift" 2", \$16,995. Jason, 243-4016.

1997 RAM 1500, 64,000 km, automat., \$12,995. **Denis auto, 643-5262.**

1997 RANGER Splash, propre, 52,000 km, \$10,000. 663-0325 après 17h.

1997 S10, extra cab, V6, automat., 52,000 km, \$15,495. **Méga, 770-AUTO.**

1998-1999 DAKOTA, extra cab, 4 au choix de \$16,995. **Méga, 770-AUTO.**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

1988 FORD Club cab, très propre, \$5,200. 663-9468.

1988 JEEP CHEROKEE, 4 portes, automat., tout équipé, bonne condition, \$3,500. A voir 561-5323.

1989 JEEP Cherokee, gris, V6, 4 L., 5 vit., bon état mécanique, 223,000 km. Cause départ, \$2,400. 776-4854.

1989 SILVERADO King Cab 350, manuelle. Soir, 766-2928.

1990 SUZUKI Sidekick JX, état neuf, toits dur/mou, brassière, radio am-fm/lecteur DC, alarme, \$5,500. 243-3236.

1991 EXPLORER XLT, V6, équipé, \$8,995. **Principale 568-AUTO**

1991 F-150, tout équipé, 108,000 km, état A1, \$8,500 nég. 772-9969 671-7739

1992 F-350, moteur 5.8 L., bas km, \$13,995. **Denis auto, 643-5262.**

1992 JEEP YJ, noir, 124,000 km, manuelle, toit mou. 663-2406

1993-1995 PATHFINDER, clim., V6, financ. dés \$8,995. **Principale 568-AUTO**

1994 JIMMY SLE, tout équipé, 4.3L Vortec, bon état. 720-3000, 669-6657

1994 SUZUKI SIDEKICK, excellente condition, pneus, silencieux et fre

665 MOTOCYCLETTES

1999 HONDA 750 Ace, 4,200 km, 50/50, dossier, \$8,600, 663-6855
2000, KATANA 750, \$7,000 nég. Après 18h30: 819-329-4236.
KAWASAKI Ninja ZX11, 1995, originale prêt pour saison, \$4,500, 568-6987.
LOCATION DE MOTO. Forfait offert à la journée, sem. ou fin de sem. 986-1797, pag. 598-5429.

670 MOTONEIGES

ÉCHANGERAIS MOTONEIGE Polaris Ultra Touring 1997 pour Honda Goldwing de même valeur. 243-5128

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1985 F250 pour pièces, \$500 et pièces pour 1987 Honda CRX. 450-455-9831.

1986 Z-28, 1986 Fifth Avenue pour pièces. 663-0395

4 PNEUS GOODYEAR RSA, 205/55/16, jamais roulés, \$500 nég. Boîte camion 8 pi: \$225 nég. 743-4249

4 PNEUS presque neufs, Winter grip 195-70R14, \$150. 643-1280.

DOUBLURE de caisse (box liner) pour Ford. 684-9456.

LARGE caisse Delta, \$75; boîte R.D.L. pour Dakota 1998, avec supports Yakima amovibles, 2 ans d'usage. \$1,500. 684-1750.

MOTEUR 350 à vendre. 595-0748

PIÈCES de carrosserie neuves pour camion F-150 de 1980 à 1986. Prix à discuter. 561-9669.

673 REMORQUES

REMORQUE 5'X9', pneus 13 po, valeur \$900 pour \$675 nég. 669-8607.

REMORQUE à vendre. Pour Inf.: 819-663-4512.

REMORQUE d'entreposage, 45 pi, à partir de \$1,500. 770-8911.

REMORQUE E.Z. Trailer, pour bateau "cruiser" 24' ou moins. 776-8888.

REMORQUE fermée 6'x8'x5', noire, \$750. 986-1634

677 ROULOTTES

1972 BELLEVUE, 6 places, réfrig., etc., \$650 nég. Faut voir! 246-3032

1976 UNIK 17 pi, 6 places, poêle, réfrig., s/bains, \$2,650. 669-8936.

1979 PROWLER 24', très propre, 8 places, \$4,900 nég. 819-669-4933.

1985 TENTE-roulotte Bonair, 850, 6 places, poêle, glacière et chauffage, très bon état, \$3,300 nég. Daniel, 776-1234.

1987 TENTE-ROULOTTE Bonair, 6 places, poêle, réfrig. et chauffe-pieds, très bon état, \$4,500. 682-5804.

1988 ROULOTTE GITANE, 16 pi, à vendre \$5,500 ou à louer \$350/sem., 1,600 lb, toute équipée, 328-3193.

1989 TERRY Resort Fleetwood 33 pi, avec extension au salon. 643-5759.

1990 PROWLER, 31 pi, remise, \$15,000 nég., 243-8353 751-9722

1993 TERRY Resort 30', 2 decks, Lac des Sables, bord de l'eau, superbe marina, \$15,000. 613-523-9427, SOIR: 819-682-3505

1995 TENTE-ROULOTTE Bonair modèle 1050, poêle, réfrig., fournaise, auvent et moustiquaire, \$6,200. 243-1183.

1996 BONAIR, 16 pi., tout équipée, très propre, \$10,500. 643-3645.

1998 AEROLITE 25 pi modèle RBH, comme neuve, tout équipée, lits superposés, idéal pour famille, \$17,200. 819-243-0461, 613-795-1599.

À LOUER, tente-roulotte 1998, à la semaine. Cell.: 664-7291.

ROULETTE 13 pi Gitan, excellente condition. 243-7268.

677 ROULOTTES

BELLE roulotte (1978), 27 pi, bord de l'eau, très bien équipée, coin tranquille, reste de saison incl. 663-5485.

PROWLER 26', 9 places, grand deck de 32', avec couverture rigide, 2 remises, nég. 819-669-9585.

ROULETTE 29' Appalaches, toute meublée, tout équipée, \$5,000 nég. Échange accepté. 643-9530.

ROULOTTE 18 pi et ponton 20 pi, \$5,500 nég. 772-0177, 771-1445

TENTE-ROULOTTE 1998 Coleman Redwood, couche 6, réfrig., chauffage, auvent. Demande \$6,500. 778-8026, 724-6088.

TENTE ROULOTTE Bonair, 4 places, avec cuisinette, \$850. 281-3971.

TENTE-ROULOTTE Coleman, excellente condition, \$4,300. 243-7146.

TERRY Resort 1993, excellente condition, modèle 27X, couche 8, tout équipée, \$11,995. 613-862-6554.

TRAVELAIR 22 pi, 4 roues, 6 places, + extra, \$3,500 nég. 771-1612.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1984 HONDA 200M, 3 roues, comme neuf, \$1,350. 772-4298.

1993 YAMAHA Big Bear 4X4, 350 cc, très bonne condition, utilisé une saison, \$4,000. 663-6421.

1995 POLARIS Scrambler 400 c.c., excellent état, \$4,500 nég. 443-3573

JIMMY Bar sont arrivés pour votre tout terrain. Sportmoto Thurso 985-2400

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1989 SKI Centurion 21 pi, 225 Evinrude, remorque tandem, "air boom" et "barefoot boom", bonne condition, \$17,450. 561-9998, 745-5613.

1993 YAMAHA, 3 places, excellente condition, remorque, \$3,500. 243-2197

1995 LEGENDRE, 15', moteur 30 forces, équipé pour la pêche, prix à discuter. 663-0062

1998 BATEAU PONTÉ DE LUXE Princecraft Vacanza 210, horsbord 150 forces Johnson Ficht, garantie 2002. Système hydraulique + options + acc. Comme neuf, très peu utilisé, coût \$32,600 pour \$25,000. 669-3618.

1999 BATEAU 15 pi, fond plat, sièges pivotants, vivier, remorque, Easy-loader, moteur 15 forces Johnson, sonar, \$2,650. 827-4768.

BATEAU Sea-Thru, à combustion électrique, 595-5887.

CHALOUPE, fibre de verre, 14 pi, remorque, très bon état, \$1,150. 643-3667.

EVINRUDE 1994, 3 forces, 2 cyl., comme neuf, \$650. 669-2264.

LIQUIDATION de fin d'inventaire. Équipements Poirier et fils, Masson-Angers, 986-8794.

MOTEUR 20 forces 1991 avec chargeur à batterie; chalupe aluminium 14 pi. 246-3800.

MOTEUR Mercury 15 forces électrique avec pied long. 457-1744.

PONTON 20', 1996, 60 c.v., 3 cyl., "tilt trim", Am/Fm cassettes, dc 6 disques, beaucoup d'extra. \$14,500. 671-7494

PONTON 30 pi, 3 flotteurs, moteur Yamaha 70 forces. 819-428-7754.

PRINCECRAFT 16' Bimini toit, tout équipé, moteur Yamaha 40 forces, sous garanti, \$8,900. 669-9776.

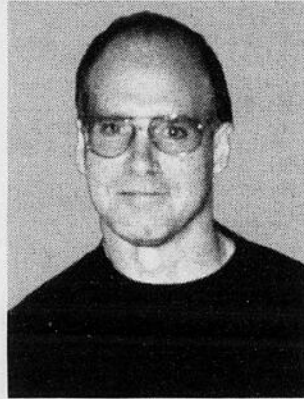
REMORQUE pour bateau jusqu'à 20 pi, valeur \$1,500 pour \$575. 669-8972

SEA-DOO Bombardier XP 1994, excellente condition, \$3,400. 568-7182.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

Nécrologie



DENIS CHARRON

est décédé le 1er juillet 2000, à l'âge de 39 ans. Fils de Robert Charron et de Monique Desjardins, il laisse un fils, Cody; une fille, Kacie; une soeur, Sylvie Charron; ainsi que 3 neveux: Eric, Benoît et Martin.

Toujours t'aimer, jamais t'oublier.

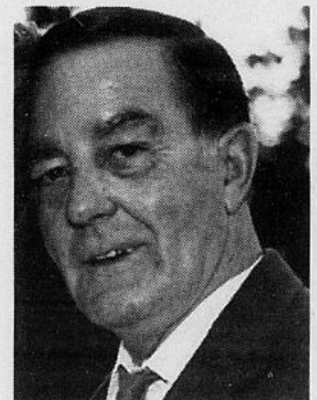


LAFLAMME - Mme Rosette, née Fillion, de Buckingham, est décédée le 31 juillet 2000, à l'âge de 79 ans. Epouse de feu Joseph Laflamme, fille de feu Arthur Fillion et de feu Azilda Racine, elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: François, Jeannine (Lionel Clément), Jeannette (Marcel Cadieux), Lise (Marcel Bélanger), Claudette (Claude Duguay), Gisèle. Prédécedée par une soeur Anita (feu Noël Laviolette), elle laisse également un neveu très cher, Luc Quévillon (Pauline Dubuc) ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle laisse également 2 belles-soeurs: Irène Laflamme (feu Hervé Quévillon), Jeannette Laflamme (Claude Quévillon), prédécédée par 2 beaux-frères: André Laflamme

(Rébecca) et Bernard Laflamme (Claire). Un remerciement au personnel du Centre d'Accueil de Buckingham pour les bons soins prodigués à Madame Laflamme. La famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 5 août 2000 à 13h pour une messe en présence des cendres en l'église Notre-Dame-des-Neiges à Masson-Angers, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 Maclaren Est, Buckingham, au 986-3426.



LEMIEUX - Mme Anita Lemieux, née Crête, est décédée le 31 juillet 2000, à l'âge de 77 ans, après une longue lutte contre le cancer. Elle était fille de feu Jim Crête et de Régina St-Jean; épouse de feu Edmond Lemieux; mère de Madeleine (Roger Ladouceur), Jacques, Jean-Guy (Odette Lavictoire) et feu Jean-Claude. Elle laisse également 8 petits-enfants: Marc, Lynne, Shari, Liette, Wendy, Venessa, Serge et Sylvie, ainsi que 10 arrière-petits-enfants. Un gros merci au Dr Coulombe, aux gardes et auxiliaires et surtout à Anne-Marie pour tous les bons soins que vous lui avez prodigués. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant une messe commémorative sera célébrée le lundi 7 août 2000 à 11h, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier au 435 ch. Montréal. Des dons à la Fondation "Multiple Myeloma" de la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680).



ROULEAU - M. François "Frank" de Gatineau, est décédé le 1er août 2000, à l'âge de 73 ans. Il était le fils de feu Napoléon Rouleau et de Irène Perrier. Outre sa mère, il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Carmen Labonté et huit enfants: Claude (Hélène Lucas), Michel, Gilles, Suzanne, Diane (Denis Desrivières), Paul (Colette Mineault), Jean et Jocelyn (Tania Tremblay), ainsi que 2 beaux-fils: Alain et Denis; ses 4 soeurs: Gabrielle (Mike Resnick), Lise, Pierrette, Nicole (Claude Laplante); 2 frères: André (Patricia Pilon) et Jean-Pierre. Il laisse également 11 petits-enfants et plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux en présence des cendres sera célébré le lundi 7 août 2000 à 13h en l'église St-René Goupil de Gatineau. Les arrangements funéraires ont été confiés à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.

LA FAMILLE PILON a le regret de vous annoncer le décès de

M. GASTON PILON

À Namur, le 29 juillet 2000, est décédé à l'âge de 68 ans et 11 mois, M. Gaston Pilon de Chénéville. Il était l'ami très cher de Mme Rina Boyer et le fils de feu M. René Pilon et de feu Mme Laurette Rodgers. Il laisse dans le deuil 4 belles-filles: Lise (Roger), Jeanne (Joseph), Micheline (Stanley) et Thérèse (Gabriel); 2 tantes: Yvette Pilon et Simone Pilon-Marcelais. Il laisse aussi plusieurs cousins et cousines. Direction:

MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC. 69, rue Hôtel-de-ville Chénéville

L'inhumation des cendres aura lieu le mercredi 9 août 2000 à 13h au cimetière de Chénéville.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

LA FAMILLE LABELLE a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME PAULETTE LABELLE (NÉE NADON)

de Hull, décédée le jeudi 3 août 2000, à l'âge de 71 ans. Elle était l'épouse de M. Raoul Labelle, fille de feu Baptiste Nadon et de feu Rosanna Grégoire. Outre son époux, elle laisse ses enfants: Nicole (Cléo Brunet) de Gatineau, Suzanne (Louis Crêtes) de Gatineau, André (Jocelyne Pagé) de Masson-Angers, Gisèle (Jack Hamlin) de Vancouver, Louise (Gabriel Séguin) d'Aylmer et Denis (Claire Plouffe) de Gatineau; 14 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Elle laisse aussi un frère, Royal d'Ottawa; 3 soeurs: Gabrielle (Roland Denis), Gertrude (feu Léo St-Laurent) et Germaine (feu Armand Monfils), toutes de Hull. L'ont prédécédée: Réjeanne (Aurèle Richer) d'Aylmer et Madeleine (feu Roland Girouard). Elle laisse également 1 beau-frère, Oscar (Marie Cloutier) de Hull, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Le service religieux aura lieu le mardi 8 août 2000, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, à 11h.

Heures de visites au Funérarium Beauchamp (271 boul. St-Joseph, Hull): le lundi 7 août de 14h à 17h et 19h à 22h; le mardi 8 août à compter de 9h.

Des dons à la Fondation du CHVO, pavillon de Hull, 116 Lionel Émond, Hull, Québec, J8Y 1W7 seraient très appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS au 819-663-2468.

LA FAMILLE BORDELEAU a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME AGATHE BORDELEAU

de Vanier, décédée entourée de l'amour des siens, le mercredi 2 août 2000, à l'âge 77 ans. Elle était l'épouse de feu Gérard Bordeleau (51 ans de mariage). Elle laisse ses deux soeurs: Lucille Joly (feu Alfred) et Colombe Cardo (feu George); ses belles-soeurs: Frances Duquette (feu Roger) et Estelle Bordeleau (feu Bernard). Elle laisse également plusieurs nièces, neveux, ami(e)s et proches, tout spécialement son neveu Mark et les membres de sa famille: Sylvie, Kim, Emilie et Julie Bordeleau.

À la demande de Mme Bordeleau, la famille invite parents et ami(e)s à se réunir le vendredi 11 août 2000 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame.

Une reconnaissance spéciale aux familles Mainville (Germaine, Josée, Mado et Guylaine) et Cadieux (Madeleine, Sylvie et Francine), au Dr André Gauthier, aux employé(e)s du 4e étage de l'hôpital Montfort, ainsi qu'au Manoir l'Héritage, sous la direction de Mme Anita Hurtibise qui ont prodigué les meilleurs soins à Mme Bordeleau.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, au 241-3680.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

**a le regret de vous faire part du décès de****MADAME MONIQUE MALTAIS**

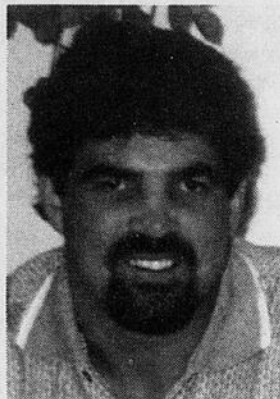
décédée subitement le mercredi 2 août 2000. Prédécedée par son père, Jean-Claude Maltais. Elle laisse dans le deuil son époux Jeff Dunwoodie; sa mère Marie-Paule Villeneuve; ses enfants par alliance, Ryan et Daniel Dunwoodie; sa grand-mère Gracia Maltais; ses frères: Jean (Danielle Poitras) et Pierre (Chantal Fortin); sa soeur Julie et sa soeurette Martine. Elle laisse également de bons amis: Frank et Manon, Roland, Lucie, de nombreux oncles, tantes, cousins et cousines, ainsi que son fidèle compagnon Oscar.

**VISITES:** le lundi 7 août seulement de 18h à 22h.

**SERVICE RELIGIEUX:** Une célébration de sa vie aura lieu à l'église St-Alexandre de Limbour, le mardi 8 août à 11h. Les amis sont priés d'apporter leur photo préférée de Monique.

**DONS:** à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, Dr W.J. Keon, Hôpital Civic d'Ottawa, pièce H201-1053, avenue Carling, Ottawa, Ontario, K1Y 4E9, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.  
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

**REMERCIEMENTS****DENIS BRAZEAU**

Les membres de la famille Brazeau désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Denis, survenu le 14 juillet 2000, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

L.L.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

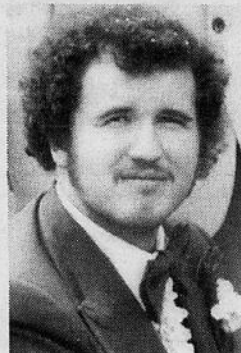
T.S.

**REMERCIEMENTS****MALBEUF - M. Neil**

Les membres de la famille Malbeuf désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Neil Malbeuf, survenu le 25 juin 2000, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, dons à la Fondation des maladies du cœur, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS****LALONDE - M. Lionel**

Les membres des familles Lalonde et LeBlanc désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Lionel Lalonde, survenu le 14 mai 2000, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par des offrandes de messes, dons, assistance aux funérailles, ainsi que tous les membres du personnel de la Résidence Perley Rideau d'Ottawa pour l'excellent service et soins prodigués à M. Lionel Lalonde. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS****ANDRÉ LAFRANCE**

Les membres de la famille de Euclide Lafrance désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de André Lafrance, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance et support aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS****BISSON - Charles**

Les membres de la famille Bisson désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Charles Bisson.

**REMERCIEMENTS****ROGER CÔTÉ**

La famille Côté et les enfants de feu son épouse Elsie Champagne remercient toutes les personnes qui ont exprimé leur sympathie lors du décès de Roger Côté, survenu le 8 avril 2000. Vos paroles d'amitié, vos messages de condoléances et votre présence aux funérailles ont été un grand réconfort. Un merci spécial pour les dons faits à la Mission Montfortaine de Mgr Gilles Côté, évêque de Daru-Kiunga en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

W.V.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

B.B.

**3e ANNIVERSAIRE****ALBERT TREMBLAY**

Déjà trois ans que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Dieu regarda son jardin et y a trouvé un espace vide. Il a ensuite regardé sur la terre, a vu ton visage fatigué et souffrant, alors Il a mis ses bras autour de toi et t'a pris avec Lui. Il a vu que ton chemin était difficile et que les collines étaient pénibles à franchir, Il a fermé tes yeux épuisés. Que la paix soit avec toi. Nous ne pouvons t'oublier car une partie de toi est toujours dans nos cœurs et nos pensées.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

Une messe sera célébrée le dimanche 6 août 2000 à midi, en l'église St-Dominique de Luskville.

**CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES  
AUX CIMETIÈRES - 2000****St-Rédempteur - boulevard Cité des Jeunes, Hull**

Liturgie de la parole - 20 août 2000 à 14 h

En cas de pluie reportée au 27 août 2000 à 14 h

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13 h et 15 h

**St-François de Sales -**

**boulevard Archambault, Gatineau**

Messe - 10 septembre 2000 à 12 h

En cas de pluie à l'église St-François de Sales

(1, rue Jacques-Cartier, Gatineau, Qc)

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 11 h et 13 h

**Notre-Dame - 75, boulevard Fournier, Hull**

Messe - 10 septembre 2000 à 15 h

En cas de pluie à l'Église Notre-Dame de l'Île

(115, boul. Sacré-Cœur, Hull, Qc)

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 14 h et 16 h

À cette occasion, le bureau des cimetières

ainsi que la chapelle seront ouverts.

**St-Jean-Marie Vianney -**

**boulevard Labrosse, Gatineau**

Messe - 17 septembre 2000 à 11 h

En cas de pluie à l'église St-René Goupil (400, rue

Raymond, Gatineau, Qc)

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 10 h et 12 h

**St-Paul - Route 148 (chemin Aylmer), Aylmer**

Liturgie de la parole - 17 septembre 2000 à 14 h

En cas de pluie à l'église St-Paul

(61, rue Notre-Dame, Aylmer, Qc)

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13 h et 15 h

*Les Jardins du Souvenir*  
75, boul. Fournier, Hull (Québec) J8X 3P5  
Tél. : (819) 778-1515

**NOUVEL EMPLACEMENT**

95, boul. Cité-des-Jeunes

**Une maison funéraire bien de chez nous.**

- Salons d'expositions spacieux avec pièces privées pour la famille
- Grande salle cérémoniale
- Grande salle de réception
- Columbarium intérieur accessible en tout temps
- Vaste stationnement

**GAMME COMPLÈTE DE SERVICES FUNÉRAIRES**

Siège social : 95, boul. Cité-des-Jeunes

Hull - Gatineau - Thurso - Ripon - Montpellier

Installations conformes aux nouvelles exigences de la Loi sur le tabac.



Coopérative funéraire  
de l'Outaouais

**568-2425**

**REMERCIEMENTS**

**AURÈLE BOURDON**  
1940-2000

La famille Bourdon désire remercier sincèrement parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès d'Aurèle, survenu le 4 juillet. Aurèle a partagé 35 ans de sa vie avec son épouse Suzanne. C'était un homme juste et bon. Il voulait toujours faire la volonté de Dieu en communion avec l'Église catholique. Son souci du détail et sa sagesse du savoir-faire et du pourquoi nous manquent. Aurèle, continue de nous édifier et intercède pour nous afin que nous gardions un cœur droit.

**REMERCIEMENTS**

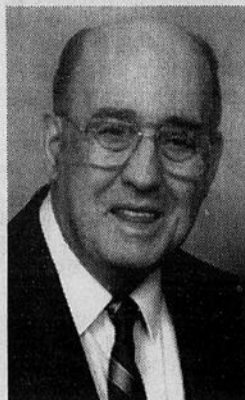
**D'AMOUR** - Marie-Blanche, décédée le 2 juillet 2000. Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.

A.L.

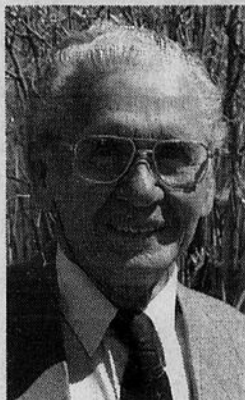
**REMERCIEMENTS**



**M. HERVÉ MINEAULT**

Les membres de la famille Mineault désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Hervé Mineault, survenu le 15 juillet 2000, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**3e ANNIVERSAIRE**



**LÉON BÉLANGER**

Depuis trois ans, ton départ nous prive de la joie de vivre qui t'habitait. Ton absence laisse un trou immense dans nos cœurs et dans nos vies. De là-haut, tu es notre étoile, veille sur nous. Continue d'être notre ange gardien. Une messe sera célébrée en l'église Notre-Dame-des-Neiges à Masson, le 6 août 2000 à 11h15. Ton épouse, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

**REMERCIEMENTS**



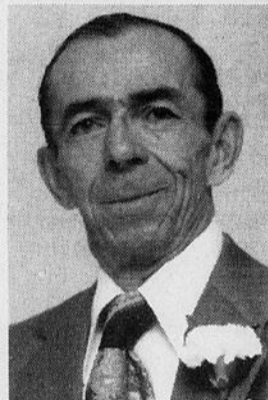
**IDA LABELLE**  
(née Emard)

Suite au décès de Madame Ida Labelle survenu le 26 juillet 2000, ses enfants et la famille remercient tous les parents et amis qui lui ont rendu un dernier hommage et nous ont témoigné des marques de sympathie. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

**2e ANNIVERSAIRE**

**FAUVELLE** - À la douce mémoire de Aline Fauvelle, décédée le 7 août 1998. Déjà deux ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours. Une messe sera célébrée le 13 août 2000 à 9h30, à l'église St-René à Gatineau. Tes enfants et petits-enfants

**IN MEMORIAM**



**Cherrier Charron**  
10 août 1980  
20e anniversaire

Chers parents, Votre présence demeure en nous à jamais. Pour échanger nos souvenirs, nous assisterons ensemble à une messe célébrée pour vous deux, le samedi 5 août 2000 à 19h, en l'église St-Alexandre de Limbour. Nous invitons les parents et ami(e)s à se joindre à nous. Nous vous aimons. Protégez-nous. Votre famille



**Yvonne Aubin-Charron**  
5 août 1998  
2e anniversaire

**EN MÉMOIRE DE**

**Germaine Tully-Cousineau, Louis Cousineau**  
et  
**Grand-mère et grand-père Tully**

Chère maman, cher papa et chers grand-parents, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

La famille

**EN MÉMOIRE DE**



**FERNANDE LEWIS**  
(née Lafrance)

Les années passent mais tu nous manques autant. S.V.P. veille sur tes petits-enfants, la nouvelle génération de ton grand amour.

Ta famille

Une messe sera célébrée en l'église St-Joseph de Hull le 8 août 2000 à 10h.

**EN MÉMOIRE DE**



**RICHARD BIGRAS**  
2 août 1999

Le temps peut dissimuler les personnes qu'on aime, mais jamais il n'effacera nos souvenirs. Le temps veut que la route continue sans toi, mais dans nos cœurs ta présence se fait toujours sentir. Tu nous manques.

Ta famille

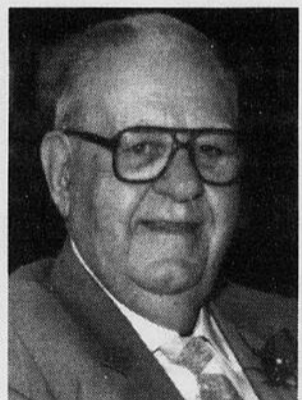
**2e ANNIVERSAIRE**



**NICOLE GRAVELLE**  
(née Richard)

Chère épouse, mère et grand-maman bien-aimée, voilà deux ans que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Nous n'oublierons jamais tout ce que tu as fait pour nous, combien tu nous aimais et combien tu étais fière de nous. Ton souvenir restera à jamais dans nos cœurs. De là-haut, continue de veiller sur nous jusqu'au jour où nous serons réunis. Ton époux Roger, tes enfants: Christine, Lynne, Anik et tes petits-enfants: Kristina et Nicholas

**EN MÉMOIRE DE**

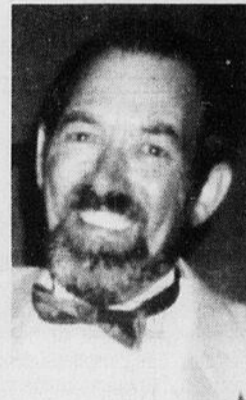


**M. JULIEN GROULX**

À la douce mémoire d'un père très cher, Julien Groulx, qui nous a quittés le 5 août 1987. Treize longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Monique, Hubert et les petits-enfants.

**IN MEMORIAM**



**MARCEL OUELLETTE**

Il y a déjà quatre ans. On pense à toi tout le temps. On t'aime.

Louise, Michelle et Claude.

**EN MÉMOIRE DE**



**CLAIRE AYOTTE**  
(née Deneault)

Déjà deux ans depuis votre départ. Votre présence, votre sourire, votre force, votre support moral et votre bonté nous manquent énormément. Nos vies sont atteintes d'un très grand vide. Vous serez pour toujours la mère, la grand-mère et l'amie que nous avons tant aimée. Vous serez pour toujours dans nos cœurs. De vos enfants, vos petits-enfants et vos amis



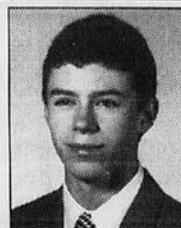
**Brian McGarry**  
C.D.G.  
Propriétaire



**Sharon McGarry**  
Présidente  
Propriétaire



**Donald Renaud**  
Directeur Chapelle St-Laurent  
Directeur de funérailles



**Brett McGarry**  
Assistant

**Chapelle du Centre** 315, rue McLeod 233-1143  
**Chapelle St-Laurent** 1200, ch. Ogilvie 748-1200  
**Maison funéraire Memorial** 584, rue Somerset Ouest 233-4773  
**Chapelle de l'Ouest** 150, av. Woodroffe 728-1761  
**Chapelle et Crématorium McGarry** Wakefield 459-1800

**Notre Chapelle St-Laurent**

1200, chemin Ogilvie

et notre

**Chapelle et Crématorium McGarry Memorial**

à Wakefield pour desservir l'Outaouais.

...ainsi que nos autres chapelles s'engagent à vous offrir l'excellence en matière de services professionnels.

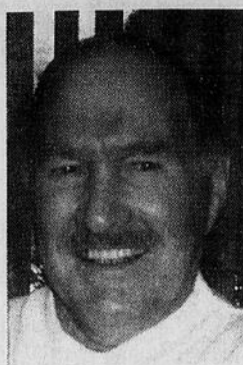
Si vous optez pour la crémation comme alternative à l'inhumation traditionnelle, nous pouvons vous renseigner et vous présenter plusieurs plans budgétaires et options de préarrangements funéraires.



**Hulse, Playfair & McGarry**  
www.hpmmc.ca

## Nécrologie

## 1er ANNIVERSAIRE



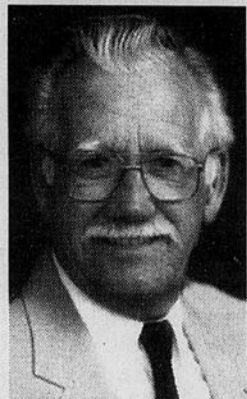
## JEAN BROUSSEAU

Cher Jean, déjà un an que tu nous as quittés. Pas une journée se passe sans que tu habites nos pensées. Ta générosité, ta foi et ton dévouement ont fait de toi un époux, un père et un grand-père qu'on ne peut oublier. Tes chansons et tes poèmes que nous écoutons gardent en nous un souvenir bien vif de toi. De ton ciel, continue de veiller sur nous comme tu l'as fait jusqu'à présent.

Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 6 août 2000 à 9h30, en l'église Ste-Maria-Goretti.

Ton épouse Lorraine, tes enfants et petits-enfants.

## 2e ANNIVERSAIRE



**BEAUCHAMP** - À la douce mémoire de **Joseph (Jos) Beauchamp**. Ça fait déjà deux ans que tu n'es plus avec nous, mais tu es toujours dans nos cœurs. Tu nous manques beaucoup et on ne t'oubliera jamais. Veille sur nous.

Ton épouse, tes enfants et leurs conjoint(e)s, tes petits-enfants et tes arrière-petits-enfants

## 10e ANNIVERSAIRE

## AURÈLE DUMOUCHEL

3 août 1990

Cher époux, cher père, il y a dix ans que tu as quitté notre monde pour un repos éternel. Nous voulons aujourd'hui souligner toute notre tendresse et te dire que tu nous manques beaucoup. Tu es dans nos pensées et dans nos cœurs. Veille sur nous, nous t'aimons. Ton épouse Marguerite: tes filles: Francine, Diane, Suzie, Sylvie; tes fils: Jean-Guy et Richard, leurs conjoint(e)s, les petits-enfants et arrière-petits-enfants.

P.S. «C'était un petit chasseur à la chasse il s'en va...»

## 8e ANNIVERSAIRE

MARIE-PAULE JOANISSE  
(née Lemieux)

Chère épouse, mère, grand-maman et arrière-grand-maman bien-aimée, déjà huit ans que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence, c'est toujours très difficile. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton époux, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

## MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

M.A.L.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

D.B.

## Funérailles

## LUNDI

## LEMIEUX - Mme Anita

Une messe commémorative sera célébrée à 11h en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435, ch. Montréal, à Vanier.

## ROULEAU - M. François

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h en l'église St-René-Goupil de Gatineau.

## MARDI

## LABELLE - Mme Paulette

Départ du Funérarium Beauchamp, 271 boul. St-Joseph, Hull pour service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

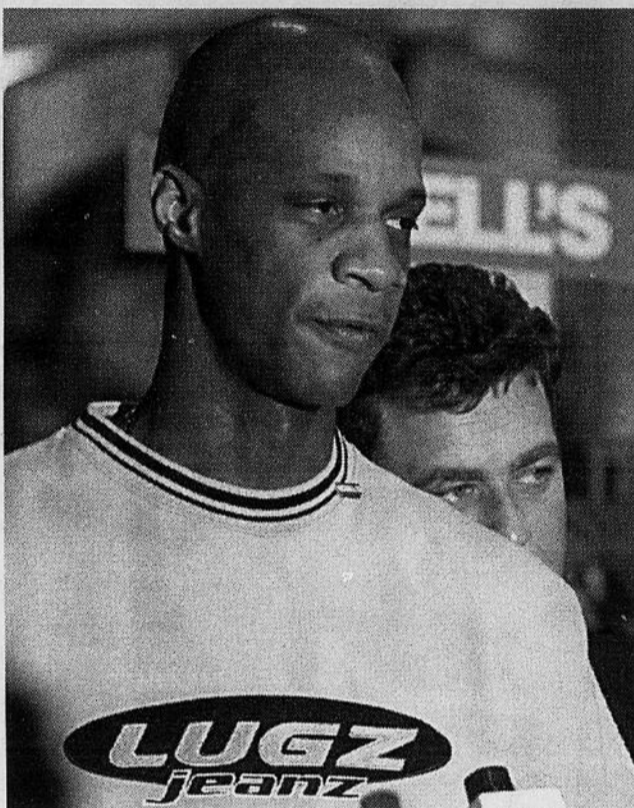
## MALTAIS - Mme Monique

La célébration de sa vie sera célébrée à 11h, en l'église St-Alexandre de Limbour.

M.B.

# Il subira une intervention chirurgicale la semaine prochaine

## Strawberry doit de nouveau combattre un cancer



Darryl Strawberry, en 1998

Darryl Strawberry est aux prises avec une nouvelle tumeur cancéreuse à l'abdomen et il devra se soumettre à une intervention chirurgicale la semaine prochaine.

AP — New York

L'agent de l'ancien frappeur de puissance des Yankees de New York a révélé, hier, que la tumeur est localisée près de la région du côlon où il avait déjà été opéré en 1998.

Eric Grossman a mentionné qu'il a été informé par une lettre du Dr Jonathan LaPook du Centre médical presbytérien de Columbia que les tests pratiqués plus tôt cette semaine «indiquaient fortement» une réapparition du cancer.

«Oui, il est de retour», a mentionné l'agent.

Strawberry, âgé de 38 ans, s'était soumis à une première intervention chirurgicale après qu'on eut découvert un cancer qui l'avait tenu à l'écart du jeu avant la série mondiale il y a deux ans.

Grossman a ajouté que Strawberry arrivera probablement à New York pendant le week-end, subira d'autres examens et qu'il sera opéré la semaine prochaine.

Lors de l'opération de 1998, les médecins avaient retiré une tumeur de 6,4 centimètres du gros intestin de Strawberry.

Strawberry a été suspendu pour toute la saison après avoir été contrôlé positif à la cocaïne en février dernier.

## Torre reste loyal envers Cone

AP — New York

David Cone, des Yankees de New York, obtiendra un autre départ après avoir passé 10 jours en Floride, tel qu'exigé par le propriétaire George Steinbrenner.

«Je suis persuadé qu'il peut encore lancer», a affirmé le gérant Joe Torre, après avoir confirmé que l'artilleur de 37 ans affronterait les Mariners de Seattle, samedi.

Cone (1-10) a été contraint de se rendre à Tampa, site du complexe d'entraînement des Yankees, après s'être incliné aux mains des Twins du Minnesota, le 27 juillet.

Il s'agissait d'un 14<sup>e</sup> départ consécutif sans victoire pour l'auteur d'une partie parfaite contre les Expos, le 18 juillet 1999.

Depuis, la fiche de Cone est de 3-15 en 32 départs, et son

dernier gain remonte au 28 avril. Les Yankees ont perdu les 12 dernières joutes que Cone a commencées.

«Il n'y a pas de doute que je suis meilleur qu'avant mon séjour à Tampa. Je suis prêt à reprendre le collier», a déclaré Cone, qui a travaillé avec l'instructeur Billy Conners.

Même si Dwight Gooden a bien fait dernièrement, Torre veut voir le vétéran droitier dans la rotation.

«Il est hors de question que je le laisse tomber, compte tenu de ce qu'il nous a apporté au fil des ans. S'il doit se redresser, ce sera à titre de lanceur partant. Souhaitons voir des résultats positifs samedi.»

Sans trop savoir si Cone arrivait au bout de son rouleau, Torre a tâché de lui donner des journées additionnelles de congé, lorsque possible.

## En bref

### Keith Acton se joint aux Maple Leafs comme adjoint

PC — Toronto

Les Maple Leafs de Toronto ont nommé Keith Acton au poste d'entraîneur adjoint.

Acton, âgé de 42 ans, a passé les deux dernières saisons comme adjoint avec les Rangers de New York. Auparavant, il avait agi comme entraîneur associé avec les Flyers de Philadelphie pendant quatre saisons.

Originaire de Stouffville, en Ontario, Acton a évolué pendant 15 saisons dans la LNH à Montréal, Minnesota, Edmonton, Philadelphie, Washington et Uniondale. Il a complété sa carrière avec un total de 226 buts et 358 passes pour 584 points en 1023 rencontres.

Acton, qui a brillé dans les rangs juniors avec les Petes de Peterborough, a remporté la coupe Stanley en 1988 avec les Oilers d'Edmonton.

«Les Leafs forment une très bonne équipe, a confié Acton sur les ondes d'une station de radio de Toronto. L'année dernière, l'équipe alignait six marqueurs de 20 buts et c'était un sommet dans la ligue.

«Ils misent également sur le meilleur gardien de la ligue et ils ont l'entraîneur parfait en Pat Quinn. Ils ont ajouté du caractère en mettant sous contrat Gary Roberts et Shayne Corson et il y a toutes les raisons de croire que les Maple Leafs peuvent batailler pour la coupe Stanley.»

### Sotomayor accusé d'avoir un test positif à plusieurs reprises

AP — Stockholm, Suède

Arne Ljunqvist, le vice-président de la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF), a accusé le recordman du monde de saut en hauteur Javier Sotomayor d'avoir à plusieurs reprises été contrôlé positif.

Sotomayor, recordman du monde de saut en hauteur, avait été suspendu deux ans à la suite d'un contrôle positif à la cocaïne aux Jeux panaméricains à Winnipeg l'été dernier. L'IAAF réunie à Monaco mercredi a toutefois décidé de ramener la peine à une seule année.

«Je sais qu'il a eu un test de dépistage positif plusieurs fois», a déclaré Ljunqvist à l'agence suédoise de presse TT vendredi. Je pense qu'il devrait toujours être suspendu.»

Ljunqvist a fait savoir qu'il a eu connaissance d'un autre test positif à la cocaïne concernant le Cubain, après un contrôle inopiné. «Je suis au courant de ce test. Et il est possible qu'il y ait d'autres conduisant au même résultat (la présence de cocaïne).» Le Suédois a estimé que la décision de l'IAAF est «regrettable. Je pense fortement qu'il devrait toujours être suspendu.»

La décision de le laisser concourir de nouveau est comme un coup qui m'est porté», a déclaré Ljunqvist qui pourrait même démissionner de sa fonction à l'IAAF.

## Les sports

Internationaux de tennis du Canada

## Novak sort Rafter

Les amateurs de tennis de Toronto n'auront pas droit à une reprise de la finale de Wimbledon entre Pete Sampras et Patrick Rafter aux Internationaux de tennis du Canada.

PIERRE LEBRUN  
PC — Toronto

L'Australien Rafter, 14<sup>e</sup> tête de série, a été éliminé 3-6, 7-6 (7-1), 6-2 en quarts de finale devant le Tchèque Jiri Novak.

Cette défaite surprenante devant une salle comble était seulement la deuxième en 18 matches pour Rafter, qui avait encaissé son dernier revers aux dépens de Sampras en finale de Wimbledon, le 9 juillet.

Rafter a révélé après son match qu'il avait été incommodé par une douleur à l'épaule droite pendant toute la semaine. Il a fait savoir qu'il déclarait forfait pour le tournoi de la semaine prochaine à Cincinnati, comptant également pour la série des Masters.

«Cette épaule est très, très sensible. Très fragile, a confié Rafter, visiblement préoccupé par cette blessure chronique. J'ai tellement joué qu'elle commence à être fatiguée.

«J'ai besoin de repos.»

Le joueur de 27 ans a subi une intervention chirurgicale à l'épaule en octobre et il est revenu au jeu en février, un retour couronné par sa présence en finale à Wimbledon.



Jiri Novak remercie le ciel à la suite de sa surprenante victoire contre Patrick Rafter.

«Ça ne va pas mieux. En fait, c'est pire, a-t-il ajouté. Je dois prendre du repos si je veux être prêt pour les Internationaux des États-Unis.»

Novak, 55<sup>e</sup> joueur mondial, qui avait également vaincu Rafter 6-4, 6-4 lors d'un autre face-à-face à Adelaïde, en Australie en 1996, a joué avec aplomb.

«Je pense que le bris d'égalité s'est révélé le point tournant du match, a indiqué Novak. Ça m'a donné beaucoup de confiance.»

## 36 erreurs directes

Rafter, le champion des Internationaux du Canada en 1998, a commis 36 erreurs directes comparativement à 13 pour Novak.

Novak affrontera l'Israélien Harel Levy, un qualifié qui a vaincu le Français Jérôme Golmard 6-4, 6-4 dans le premier quart de finale de la journée.

«Ça va être un match difficile», a prédit Novak, qui avait perdu en deux sets à Indianapolis l'an dernier.

En double, l'équipe formée de Sébastien Lareau et Daniel Nestor, classée sixième, a atteint les demi-finales en vertu d'une victoire de 6-2 et 7-5 face aux Sud-Africains David Adams et John-Laffnie De Jager.

## Kafelnikov plie bagages

Une autre tête de série a mordu la poussière en simple lorsque le Russe Yevgeny Kafelnikov, n<sup>o</sup> 5, a subi la défaite en quarts de finale face à son partenaire de double, le Sud-Africain Wayne Ferreira.

Kafelnikov, finaliste l'an dernier à Montréal, a semblé peu inspiré pour s'avouer vaincu 6-3 et 7-6 (7-1).

## Sampras est aussi éliminé

En l'espace de quelques heures seulement, les Internationaux de tennis du Canada ont perdu leurs deux dernières têtes d'affiche. Comme Patrick Rafter avant lui, Pete Sampras a subi l'élimination, hier soir.

PC — Toronto

Le Russe Marat Safin, huitième tête de série, est venu à bout de Sampras, n<sup>o</sup> 2, 6-4, 3-6, 7-6 (10-8) alors que les deux joueurs ont eu un point de match à la troisième manche.

Sampras est toujours en quête d'un premier titre au tournoi canadien, lui qui en était à sa sixième présence.

Safin, qui a pleinement mérité sa victoire, fera face au Sud-Africain Wayne Ferreira en demi-finale aujourd'hui.

Devant une foule favorable à Sampras, Safin a dominé avec son service, qui a atteint en moyenne les 200 kilomètres à l'heure, et il a abondamment défié le revers de son adversaire.

Les deux joueurs ont brisé le service de l'autre une seule fois, ce qui a mené à un bris d'égalité à la troisième manche. Safin a d'abord pris l'avance 4-1 mais Sampras s'est ensuite ressaisi. L'Américain a eu des points de match à 6-5 et 7-6 mais il a finalement plié l'échine 10-8 à la suite d'une double-faute, sa deuxième du bris d'égalité.

## Classique Acura

## Kournikova se rapproche de sa première victoire

AP — Carlsbad Springs, Cal.

Anna Kournikova semble déterminée à briser la glace et à décrocher, enfin, sa première victoire à son 70<sup>e</sup> tournoi sur le circuit féminin.

Grâce à des bris de service tard lors de chacune des deux dernières manches, la Russe de 19 ans a vaincu la huitième favorite, Nathalie Tauziat, 2-6, 6-4, 7-5, hier, en quarts de finale de la classique Acura, dotée d'une bourse globale de 535 000 \$.

En début de rencontre, Kournikova ne ressemblait nullement à la joueuse qui avait surpris la deuxième favorite, Lindsay Davenport, plus tôt cette semaine.

## Coup pour coup

Cependant, lors des deux dernières manches, Kournikova a répliqué coup pour coup aux attaques de sa rivale, qui a par ailleurs commis neuf double-fautes.

Les deux joueuses ont tour à tour gagné leur service lors des neuf

premières parties de la deuxième manche. Après avoir gaspillé une première chance de bris, Kournikova a remporté la deuxième manche quand la volée du revers de Tauziat a atterri derrière la ligne de fond.

La troisième manche s'est avérée une copie carbone de la deuxième.

Kournikova a d'abord résisté à une balle de bris et pris les devants 6-5. Une autre volée du revers trop longue de Tauziat a confirmé le triomphe de Kournikova, son premier en quatre matches en carrière contre la Française de 32 ans.

Kournikova participera ainsi à sa cinquième demi-finale de la saison, aujourd'hui.



Anna Kournikova

Stationnez et faites-vous conduire à l'unique tournoi LPGA d'importance au Canada



Stationnement exclusif pour les spectateurs à l'Hippodrome d'Aylmer, 768, chemin d'Aylmer.

Service régulier de navette pour aller et revenir du site du tournoi, à compter de 6 h 30 tous les jours.

10 \$ par voiture par jour, navette comprise. Venez en groupe célébrer le golf féminin professionnel au Canada!



Karrie Webb  
Championne 1999

Royal Ottawa Golf Club  
Du 7 au 13 août

À compter du lundi 7 août, vous pourrez vous procurer des billets aux endroits suivants :

HIPPODROME D'AYLMER

THE ROYAL OTTAWA GOLF CLUB  
(ENTRÉE PRINCIPALE)

[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca)

(613) 755-1111

Bureau du tournoi :  
(819) 777-4203

Commanditaire  
LeDroit



CLASSIQUE du Maurier

[www.classiquedumaurier2000.com](http://www.classiquedumaurier2000.com)

# Les sports

## Championnat canadien de natation

# Charron-Watson réussit son meilleur chrono à vie

Si elle cherchait une source d'inspiration additionnelle, Chanelle Charron-Watson l'a trouvée, jeudi soir, au Championnat canadien senior de natation.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Meilleur chrono à vie, meilleur rang à la finale nationale, il y a de quoi stimuler la jeune nageuse de Gatineau, à la veille de ses deux dernières épreuves à Winnipeg.

Chanelle Charron-Watson a terminé huitième à la finale A du 400 m quatre nages. Son temps, 5:02,3, c'est quatre secondes de moins que sa meilleure marque en carrière.

«Je le souhaitais, mais je ne m'attendais pas à ça, a-t-elle admis, lors d'un entretien téléphonique. J'ai encore de la difficulté à m'expliquer ce qui s'est produit. Tu peux couper ton meilleur chrono de quelques dixièmes de seconde, mais de quatre secondes, ça se voit rarement.»

### Déjà toute une réussite

«J'en suis à mon deuxième Championnat national senior et à ma première expérience, j'ai fini 15<sup>e</sup>, au 400, QNI. Me retrouver dans la principale vague était déjà une réussite. Il y a peut-être une seule façon d'expliquer ce bond, mon entraînement dans les derniers mois. Il a été intense, mais je suis quand même parvenue à me reposer.»

Chanelle Charron-Watson retourne en piscine, aujourd'hui, avec l'épreuve du 100 m papillon. Demain, elle nagera le 200 m quatre nages individuelles.



Chanelle Charron-Watson

«Il n'y a pas meilleur stimulant que cette performance au 400 m QNI. Il me semble n'avoir jamais été aussi prête pour une compétition que je le suis depuis jeudi soir.»

## Hippodrome Rideau-Carleton

### Les inscrits du programme de dimanche

PREMIER DEPART 19:00		Septième course, Amble, Bourse 6000 \$		Onzième course, Amble, Bourse 5000 \$	
3-1 2 Justlikeoldtimes (Simard)	3-1 6 Allways Pride (Zeron)	3-1 1 Primano (Beaudoin)	3-1 2 Roger Ryan (Simard)	3-1 2 Roger Ryan (Simard)	3-1 2 Roger Ryan (Simard)
7-2 3 Jaggied Edge (Portelance)	7-2 8 Oompah (Coville)	7-2 3 K R Jordan (Plourde)	7-2 1 M G Christian (Thibert)	7-2 1 M G Christian (Thibert)	7-2 1 M G Christian (Thibert)
4-1 6 Hearty Host (Turcotte)	4-1 9 Cantwaitobeking (Medonald)	4-1 4 One Prince (Portelance)	4-1 9 Cedric Hanover (Guindon)	4-1 9 Cedric Hanover (Guindon)	4-1 9 Cedric Hanover (Guindon)
9-2 9 Surviving Nicely (Gagnon)	9-2 7 Nilsson Hanover (Plourde)	5-1 1 Smooth Trump (Oreilly)	5-1 8 Woodys Last Cheer (Gagnon)	5-1 8 Woodys Last Cheer (Gagnon)	5-1 8 Woodys Last Cheer (Gagnon)
6-1 5 Charie Horse (Medonald)	5-1 1 Sassafas Sony (Gagnon)	6-1 2 Hugo Dery (Fillon)	6-1 7 Good Investment (Turenne)	6-1 7 Good Investment (Turenne)	6-1 7 Good Investment (Turenne)
8-1 1 Linkbridge (Mosher)	6-1 2 Hugo Dery (Fillon)	7-1 3 Raph Nord (Oreilly)	8-1 6 Canaco Brazeau (Beaudoin)	8-1 6 Canaco Brazeau (Beaudoin)	8-1 6 Canaco Brazeau (Beaudoin)
10-1 4 Final Destination (Coville)	7-1 3 Raph Nord (Oreilly)	8-1 5 Kroners Super Boy (Kovacs)	10-1 4 Blythespirit (Coville)	10-1 4 Blythespirit (Coville)	10-1 4 Blythespirit (Coville)
12-1 8 Anthony Spirit (Kovacs)	8-1 5 Kroners Super Boy (Kovacs)	10-1 4 King Cap (Odwyer)	12-1 5 Muller Burns (Demers)	12-1 5 Muller Burns (Demers)	12-1 5 Muller Burns (Demers)
20-1 7 Oka Bacarat (Kehee)	10-1 4 King Cap (Odwyer)		15-1 3 Nuclear Disaster (Hay)	15-1 3 Nuclear Disaster (Hay)	15-1 3 Nuclear Disaster (Hay)
5-1 ae Head Injury Bob (Annonce plus tard)					

## Hippodrome Rideau-Carleton

### Résultats du programme de vendredi

Course 1. Amble, Bourse 4500 \$	Course 4. Trot, Bourse 5000 \$	Course 7. Amble, Bourse 7000 \$	Course 9. Trot, Bourse 6500 \$
7. Mice On Ice 5.20 2.80 2.30 (Gale)	8. Tara Boyne 11.10 3.90 3.00 (Jansen)	4. Broadway Flade 42.60 17.00 5.90 (Dekeyser)	5. Chuckalo Chase 18.20 6.20 2.80 (Thompson)
3. Charity Ball 3.60 2.70 (Groulx)	1A. Flash Floods 8.30 4.60 (Medonald)	2. Solent Cam 3.90 4.70 (Portelance)	8. Go Eddie Go 3.90 2.50 (Portelance)
2. Daddy Long Legs 3.90 (Oreilly)	5. Fordimensional 3.90 (Robinson)	3. Champion Du Gore 5.00 (Guindon)	1. Parkhill Urchin 2.70 (Stewart)
Duree: 2:01.4	Duree: 2:02.4	Duree: 1:58.2	Duree: 2:00.3
EXACTA: 14.20 \$	EXACTA: 82.60 \$	EXACTA: 169.90 \$	EXACTA: 180.40 \$
TRIFECTA: 95.70 \$	TRIFECTA: 324.00 \$	TRIFECTA: 222.50 \$	TRIFECTA: 235.90 \$

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



### GARFIELD



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### BEN



### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



# Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

## LIGUE NATIONALE

Section est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	66	42	.611	—	P 2	35-17
New York	61	45	.575	4	G 2	37-18
Floride	54	55	.495	12 1/2	G 3	32-28
<b>Montréal</b>	<b>48</b>	<b>57</b>	<b>.457</b>	<b>16 1/2</b>	<b>P 2</b>	<b>29-27</b>
Philadelphie	46	60	.434	19	P 3	23-28

Section centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
St. Louis	59	48	.551	—	G 1	31-20
Cincinnati	54	54	.500	5 1/2	P 3	26-27
Chicago	50	57	.467	9	P 1	30-27
Pittsburgh	46	61	.430	13	P 3	29-29
Milwaukee	45	63	.417	14 1/2	G 1	25-30
Houston	41	68	.376	19	G 1	19-30

Section ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Francisco	59	47	.557	—	G 1	34-17
Arizona	60	48	.556	—	G 2	37-20
Los Angeles	57	50	.533	2 1/2	G 2	26-23
Colorado	51	55	.481	8	P 1	32-18
San Diego	50	58	.463	10	G 5	29-25

### Calendrier et lanceurs prévus

**Jeudi 3 août**  
Houston 3 Floride 4  
Chicago 5 San Diego 6  
Atlanta 4 Arizona 8  
Pittsburgh 2 San Francisco 10

**Vendredi 4 août**  
Floride 2 Cincinnati 1  
Montréal 6 Houston 7  
Atlanta 6 St. Louis 4 (en 8)  
Philadelphie 1 Colorado 5 (en 6)  
New York 1 Arizona 0 (en 3)  
Chicago 4 San Diego 2 (en 3)  
Milwaukee 0 Los Angeles 1 (en 2)  
Pittsburgh 0 San Francisco 0 (en 2)

**Samedi 5 août**  
Atlanta à St. Louis, 13h15  
(Barkett 8-4 c. Stephenson 11-7)  
Philadelphie au Colorado, 16h05  
(Wolf 9-5 c. Bohanon 5-8)  
Pittsburgh à San Francisco, 16h05  
(O'Connell 0-0 c. Gardner 7-4)  
Floride à Cincinnati, 19h05  
(Burnett 1-2 c. R.Bell 5-6)  
Montréal à Houston, 20h05  
(Hermanson 8-9 c. Lima 4-13)  
New York en Arizona, 22h05  
(B.J. Jones 5-5 c. Guzman 3-1)  
Chicago à San Diego, 22h05  
(Tapani 7-8 c. Williams 6-3)

## LIGUE AMÉRICAINE

Section est						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	59	45	.567	—	G 2	29-22
Boston	56	49	.533	3 1/2	G 2	28-23
<b>Toronto</b>	<b>57</b>	<b>54</b>	<b>.513</b>	<b>5 1/2</b>	<b>G 2</b>	<b>30-25</b>
Baltimore	47	59	.443	13	P 1	30-23
Tampa Bay	45	61	.425	15	P 2	22-30

Section centrale						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Chicago	65	42	.607	—	P 1	30-19
Cleveland	54	51	.514	10	G 2	25-24
Detroit	50	57	.467	15	P 1	25-26
Minnesota	50	61	.450	17	G 2	25-32
Kansas City	48	60	.444	17 1/2	P 2	25-27

Section ouest						
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	62	46	.574	—	P 2	37-19
Oakland	60	47	.561	1 1/2	G 5	31-25
Anaheim	57	52	.523	5 1/2	P 2	34-26
Texas	51	56	.476	10 1/2	P 2	33-25

### Calendrier et lanceurs prévus

**Mercredi 2 août**  
Toronto 4 Oakland 5  
Kansas City 4 New York 1  
Minnesota 10 Baltimore 6  
Detroit 5 Anaheim 3  
Cleveland 5 Tampa Bay 3  
Chicago 2 Texas 7  
Seattle 5

**Jeudi 3 août**  
Texas 1 Toronto 3  
Cleveland 5 Tampa Bay 1  
Kansas City 2 New York 3

**Vendredi 4 août**  
Minnesota 3 Detroit 1  
Kansas City 4 Boston 5  
Texas 8 Toronto 10  
Seattle 6 New York 13  
Anaheim 9 Cleveland 9 (en 9)  
Baltimore 9 Tampa Bay 9 (en 10)  
Oakland 3 Chicago 2 (en 8)

**Samedi 5 août**  
Kansas City à Boston, 13h15  
(Durbin 2-5 c. Arrojo 0-1)  
Anaheim à Cleveland, 16h05  
(Schoeneweis 5-5 c. Finley 9-8)  
Texas à Toronto, 16h05  
(Oliver 2-6 c. Escobar 7-11)  
Baltimore à Tampa Bay, 16h15  
(Parrish 1-1 c. Sturtz 2-2)

## Meneurs

### Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

MJ	Ab	P	Cs	Moy
Helton Col.	104	376	96	139.370
LCastillo Flo.	87	347	73	127.366
<b>VGuerrero Mon</b>	<b>100</b>	<b>370</b>	<b>64</b>	<b>130.351</b>
Vidro Mon.	100	405	72	140.346
Sheffield LA.	105	371	84	127.342
Piazza NYM.	92	331	65	113.341
Edmonds StL.	102	354	102	117.331
Kent SF.	105	399	78	132.331
LGonzalez Ari	108	409	77	132.323
Kendall Pit.	100	376	76	121.322

Points — Edmonds, StL, 102;  
Helton, Col, 96; Bagwell, Hou, 93;  
AJones, Atl, 86; Sheffield, LA, 84;  
Bonds, San Francisco, 83; Cirillo, Col, 80.

Points produits — Kent, SF, 96;  
SSosa, Chi, 94; Griffey Jr, Cin, 91;  
Sheffield, LA, 88; Helton, Col, 87;  
Giles, Pit, 87; VGuerrero, Mon, 86.

Coups sûrs — Vidro, Mon, 140;  
Helton, Col, 139; AJones, Atl, 133;  
Kent, SF, 132; LGonzalez, Ari, 132;  
SSosa, Chi, 132; VGuerrero, Mon, 130.

Doubles — Helton, Col, 36;  
Vidro, Mon, 35; Kent, SF, 32;  
LGonzalez, Ari, 32; Cirillo, Col, 31;  
EYoung, Chi, 31; Zeile, NY, 31.

Triples — NPerez, Col, 8;  
Womack, Ari, 8; Goodwin, LA, 8;  
Bellard, Milwaukee, 7; VGuerrero, Mon, 7; 6 à égalité à 6.

Circuits — Sheffield, LA, 34;  
Bonds, SF, 34; SSosa, Chi, 33;  
Edmonds, StL, 32; Griffey Jr, Cin, 32;  
McGwire, StL, 30; Hidalgo, Hou, 29; Piazza, NY, 29; Bagwell, Hou, 29.

Buts volés — LCastillo, Flo, 46;  
Goodwin, LA, 40; EYoung, Chi, 36;  
Womack, Ari, 26; QVeras, Atl, 25;  
Furcal, Atl, 23; PWilson, Flo, 23.

Lanceurs (13 déc.) V-D % Mpm  
RDJohnson, Ari, 15-3, .833, 2.18  
Estes, SF, 10-3, .769, 4.09  
ALeiter, NY, 12-4, .750, 3.21  
Elarton, Hou, 11-4, .733, 5.06  
Glavine, Atl, 13-5, .722, 3.49  
KBrown, LA, 10-4, .714, 2.40  
BJAnderson, Ari, 9-4, .692, 3.99

Retraits — RDJohnson, Ari, 239;  
Astacio, Col, 158; ALeiter, NY, 141;  
Kile, StL, 138; KBrown, LA, 137;  
Dempster, Flo, 136; Benson, Pit, 135.

Victoires protégées —  
Alfonseca, Flo, 32; Benitez, NY, 27;  
Hoffman, SD, 27; Nen, SD, 26;  
Aguilera, Chi, 25; Graves, Cin, 18;  
Veres, StL, 18.

### Ligue internationale

Section nord

G	P	Moy	Diff
Buffalo (Indians)	70	41	.630
Scranton (Phillies)	66	48	.578 1/2
Pawtucket (Red Sox)	63	50	.557 8
Syracuse (Blue Jays)	53	54	.495 15
Rochester (Orioles)	53	60	.469 18
<b>Ottawa (Expos)</b>	<b>43</b>	<b>64</b>	<b>.401 25</b>

Section sud

G	P	Moy	Diff
Durham (Devil Rays)	61	49	.555
Charlotte (White Sox)	55	54	.504 5 1/2
Norfolk (Mets)	51	63	.447 12
Richmond (Braves)	37	74	.333 24 1/2

Section ouest

G	P	Moy	Diff
Columbus (Yankees)	62	51	.548
Indianapolis (Brewers)	60	53	.531 2
Louisville (Reds)	58	56	.508 4 1/2
Toledo (Tigers)	48	63	.432 13

## Baseball AAA

### Ligue internationale

Vendredi 4 août

Pawtucket 4	Ottawa 5
Norfolk 1	Scranton 4
Rochester 5	Richmond 6
Charlotte 2	Louisville 1
Toledo 3	Columbus 5
Durham 1	Indianapolis 6 (en 9 <sup>e</sup> )
Syracuse 2	Buffalo 2 (en 10 <sup>e</sup> )

Samedi 5 août

Ottawa à Charlotte
Scranton à Buffalo
Richmond à Columbus
Durham à Louisville
Norfolk à Rochester
Pawtucket à Syracuse
Indianapolis à Toledo

Dimanche 6 août

Ottawa à Charlotte
Scranton à Buffalo
Richmond à Columbus
Durham à Louisville
Norfolk à Rochester
Pawtucket à Syracuse
Indianapolis à Toledo

## Baseball indépendant

### Ligue Northern

Association de l'Est

Section Nord

G	P	Moy	Diff
Albany-Colonie	12	3	.800
Waterbury	9	7	.563 3 1/2
<b>Québec</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>.500 4 1/2</b>
C-Adirondack	8	9	.471 5

Section Sud

G	P	Moy	Diff
C-Elmira	5	8	.500
Allentown	7	10	.411 1 1/2
New Jersey	6	9	.400 1 1/2
Catskill	6	10	.375 2

Association Centrale

Section Est

G	P	Moy	Diff
Duluth-Superior	10	7	.588
Madison	8	9	.471 2
C-St. Paul	8	9	.471 2
Schaumburg	8	9	.471 2

Section Ouest

G	P	Moy	Diff
C-Fargo-Moorhead	10	7	.588
Winnipeg	10	7	.588
Sioux City	7	10	.412 3
Sioux Falls	7	10	.412 3

C-Champions de la première moitié saison.

Vendredi 4 août

Albany-Colonie 0	Allentown 3
Catskill 0	Québec 4 (en 7 <sup>e</sup> )
Sioux Falls 2	St. Paul 4 (en 2 <sup>e</sup> )
Fargo 1	Sioux City 4 (en 4 <sup>e</sup> )
Duluth 0	Schaumburg 0 (en 1 <sup>e</sup> )
Madison 2	Winnipeg 5 (en 4 <sup>e</sup> )
Waterbury 4	Adirondack 3 (en 8 <sup>e</sup> )
New Jersey 2	Elmira 1 (en 7 <sup>e</sup> )

Samedi 5 août

Waterbury à Québec (2 matchs)

Duluth à St. Paul  
Madison à Sioux City  
Sioux Falls à Schaumburg  
Fargo à Winnipeg  
Albany-Colonie à Adirondack  
Catskill au New Jersey  
Allentown à Elmira

## Rendement des Lynx

(sans le match d'hier)

Au bâton										
xx	Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy			
xx Mike Barrett	96	17	34	16	2	1	.354			
xx Milton Bradley	313	54	95	26	6	10	.304			
3 Kary Bridges	215	36	72	27	2	10	.335			
21 Jason Camilli	54	5	6	9	0	0	.111			
25 Jamey Carroll	227	33	60	11	1	3	.264			
19 Trace Coquillet	152	18	36	17	1	0	.237			
26 Kenny James	74	9	15	2	0	3	.203			
28 Patrick Lannon	358	62	110	51	14	0	.308			
xx Jose Malave	3	0	2	0	0	0	.667			
4 Yuji Nerei	94	11	25	9	2	0	.266			
8 Talmadge Nunnari	51	6	16	7	0	0	.314			
7 David Post	293	39	72	31	2	7	.246			
16 Brian Schneider	216	20	50	28	4	1	.231			
23 Chris Snusz	129	17	28	18	3	0	.217			
35 Brad Wilkerson	158	30	43	30	9	5	.272			

## Rendement des Expos

(sans le match d'hier)

Au bâton										
Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy				
33 Bergeron Peter	344	60	84	20	3	.244				
11 Blum Geoff	162	24	46	24	6	.284				
18 Cabrera Orlando	267	31	65	34	8	.243				
2 De La Rosa Tomas	4	9	4	2	1	.300				
27 Guerrero Vladimir	370	64	130	86	26	.351				
4 Guerrero Vladimiro	160	17	42	13	1	.263				
1 Jones Terry	75	19	18	8	0	.240				
12 Mordecai Mike	125	15	34	13	4	.272				
19 Seguin Fernando	57	7	21	9	4	.368				
9 Stevens Lee	338	48	88	62	20	.260				
46 Tracy Andy	77	11	17	16	4	.221				
3 Vidro Jose	405	72	140	68	15	.346				
15 Webster Lenny	63	5	11	2	0	.175				
16 Widger Chris	264	28	63	34	12	.1				

## Rendement des Expos

(sans le match d'hier)

Au bâton										
Ab	Pc	Cs	Pp	C	Bv	Moy				
51 Armas Tony Jr.	4	7	0	65.2	33	36	4.52			
35 Scott Downs	4	3	0	94.0	54	37	6.17			
51 Forster Scott	0	0	0	11.1	7	8	5.56			
30 Hermanson Dustin	8	9	4	118.2	68	47	6.26			
14 Irabu Hideki	2	5	0	54.2	44	14	4.27			
47 Johnson Mike	6	6	0	70.0	49	34	4.76			
44 Kline Steve	1	3	12	61.0	17	19	5.25			
43 Lira Felipe	2	1	0	57.2	29	19	4.53			
40 Mota Guillermo	0	1	0	15.1	17	8	10.98			
45 Pavano Carl	8	4	0	97.0	33	34	6.06			
49 Powell Jeremy	0	2	0	17.0	17	6	14.90			
54 Santana Julio	0	2	0	29.2	15	20	30.48			
20 Strickland Scott	2	1	2	25.1	11	7	27.39			
32 Telford Anthony	5	4	1	58.1	30	21	46.63			
35 Thurman Mike	2	2	0	28.0	18	12	15.57			
41 Urbina Damián	1	1	1	13.1	6	5	22.40			
23 Vazquez Javier	8	5	0	135.2	61	38	106.40			

## Sommaires de baseball

### Ligue nationale

Expos 6 Astros 7

Ab	PCsPp	Ab	PCsPp
Brigron cc.	4 1 2 0	Spiers 2b.	5 1 2 0
Vidro 2b.	5 1 2 0	Lugo ac.	4 1 1 0
WGero cg.	5 1 3 1	Brkmn cg.	4 1 2 1
VGrero cd.	3 1 1 0	GBarkr cc.	0 0 0 0
ILstvs 1b.	5 1 2 1	DWard 1b.	3 1 1 0
Blum 3b.	4 1 2 1	Dotel l.	0 0 0 0
TLJons pr.	0 0 0 0	Alou cd.	3 0 0 0
Widger r.	5 0 1 0	Hidalgo cc.	4 0 2 0
DeLaRa ac.	3 0 1 0	Esebio r.	4 1 1 0

Classique Wilson

Disputée à Val-d'Or, Québec.

Résultats et bourses

Table of golf scores for the Classique Wilson tournament, listing names and scores.

Tournoi CPGA

Disputé à Sudbury, Ontario.

Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Table of golf scores for the CPGA tournament, listing names and scores.

Table of golf scores for the Tournoi international de la PGA, listing names and scores.

Table of golf scores for the Tournoi international de la PGA, listing names and scores.

Tournoi international de la PGA

Disputé à Castle Rock, Colorado. Tournoi qui se base du système de pointage modifié Stableford (8 points pour un double eagle, 5 points pour un birdie, 0 pour un par, -1 pour un bogey et -3 pour un double bogey et plus)

1<sup>er</sup> parcours

Table of golf scores for the 1st round of the PGA tournament, listing names and scores.

Omnium Scandinave

Tournoi de la PGA européenne, disputé à Stockholm, Suède.

Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Table of golf scores for the Scandinavian Omnium tournament, listing names and scores.

Ligue de soccer élite du Québec

(Au 3 août)

Table of soccer league standings for the Québec elite league, listing teams and statistics.

U15 masculin

Table of soccer league standings for the U15 male division, listing teams and statistics.

U17 masculin

Table of soccer league standings for the U17 male division, listing teams and statistics.

U14 féminin

Table of soccer league standings for the U14 female division, listing teams and statistics.

U17 féminin

Table of soccer league standings for the U17 female division, listing teams and statistics.

Senior féminin

Table of soccer league standings for the senior female division, listing teams and statistics.

Football

Ligue canadienne

Table of Canadian Football League standings, listing teams and statistics.

Ligue nationale

(Calendrier pré-saison)

Conférence américaine

Table of National Football League standings for the American Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Conférence nationale

Table of National Football League standings for the National Conference, listing teams and statistics.

Buy.Com d'Omaha

Disputé à Omaha, Nebraska.

Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Table of golf scores for the Buy.Com d'Omaha tournament, listing names and scores.

TENNIS

Internationaux du Canada

Tournoi de la série des Maîtres doté d'une bourse globale de 2,95 millions \$ US, disputé à Toronto, Ontario.

Simple, quarts de finale

Marat Safin, Russie (8), bat Pete Sampras, E.-U. (2), 6-4, 3-6, 7-6 (8). Jiri Novak, République tchèque, bat Patrick Rafter, Australie (14), 3-6, 7-6 (1), 6-2.

Double, troisième tour

Sébastien Lareau, Boucherville, Québec et Daniel Nestor, Toronto (6), battent David Adams et John-Laffnie De Jager, AFS (3), 6-2, 7-6 (11). Jonas Bjorkman, Suède, et Max Mirnyi, Biélorussie (8), battent Ellis Ferreira, AFS, et Rick Leach, E.-U., (2), 7-6 (3), 6-4.

Classique Acura Sanex

Disputée à San Diego. Tournoi doté d'une bourse globale de 535 000 \$ US.

Simple, quarts de finale

Anna Kournikova, Russie, bat Nathalie Tauziat (6), France, 2-6, 6-4, 7-5. Lisa Raymond, E.-U., et Rennae Stubbs (1), Australie, battent Kimberly Po, E.-U., et Anne-Gaëlle Sidot, France, 6-7 (4), 6-4, 6-4.

Omnium de tennis Head de Hull

Disputé à la polyvalente de l'île, Hull. Tournoi doté d'une bourse globale de 1250 \$ CAN.

Simple masculin ouvert, premier tour

Sylvain Malette bat Steve Pourciel 6-4, 6-7, 6-1. Deuxième tour: Martin Marion, Ottawa bat (4) Bogdan Diaconescu 6-3, 6-2. Shiv Oberoi bat Patrice Dulac, Nepean 6-0, 6-0.

Simple féminin ouvert, premier tour

Shivani Oberoi bat Madeleine Bérubé, Hull 6-2, 6-1. Simple masculin A, quart de finale: Khien Lê, Hull bat Yvan Dufour, Gatineau 6-2, 6-1. Tovarich Trempe, Hull bat Serge Richard, Gatineau 5-7, 6-6 (7-4).

Double masculin ouvert, premier tour

Vincent Brousseau-Pouliot/Gabriel Brousseau-Pouliot, Gatineau battent Richard Thériault/Larry Thériault, Gatineau 9-4.

Tournoi régional

Tournoi international midget AAA d'Ottawa

Disputé aux parc Heritage (Boul Orléans) et Trillium (2040 Ch. Ogilvie) d'Orléans. La finale de dimanche sera disputée au parc Jelform d'Ottawa.

Jeu 3 août

- 1. Cornwall Black Sox 6 Toronto Playgrounds 0
2. Ottawa Hitmen 10 Brantford Red Sox 2

Vendredi 4 août

- 3. East Mountain Cobras 2 Nepean Knight 4
4. Nepean Canadians 0 Peterborough Tigers 7
5. Agincourt Ontario 8 Toronto Playgrounds 0
6. Aurora Jays 1 Brantford Red Sox 8
7. Nepean Knights 9 Cornwall Black Sox 8
8. East Mountain Cobras 14 Agincourt Ontario 0
9. Peterborough Tigers 11 Ottawa Hitmen 8
10. Nepean Canadians 4 Aurora Jays 11 (en 4\*)

Samedi 5 août

- 11. Nepean Knights c. Toronto Playgrounds 8h45 (Heritage)
12. Aurora Jays c. Peterborough Tigers 8h45 (Trillium)
13. Agincourt Ontario c. Cornwall Black Sox 11h30 (Heritage)
14. Nepean Canadians c. Brantford Red Sox 11h30 (Trillium)
15. Aurora Jays c. Ottawa Hitmen 14h15 (Heritage)
16. East Mountain Cobras c. Toronto Playgrounds 14h15 (Trillium)
17. Nepean Knights c. Agincourt Ontario 17h (Heritage)
18. Peterborough Tigers c. Brantford Red Sox 17h (Trillium)
19. Nepean Canadians c. Ottawa Hitmen 20h (Heritage)
20. East Mountain Cobras c. Cornwall Black Sox 20h (Trillium)

Dimanche 6 août

Finale au parc Jelform à partir de 12h

Soccer

Ligue A

Association de l'Est

Table of soccer league standings for the Association de l'Est, listing teams and statistics.

Association de l'Ouest

Table of soccer league standings for the Association de l'Ouest, listing teams and statistics.

Ligue W

Division Nord

Table of soccer league standings for the Ligue W Division Nord, listing teams and statistics.

Division Nord-Est

Table of soccer league standings for the Ligue W Division Nord-Est, listing teams and statistics.

Division Sud

Table of soccer league standings for the Ligue W Division Sud, listing teams and statistics.

Division Sud-Est

Table of soccer league standings for the Ligue W Division Sud-Est, listing teams and statistics.

Division Ouest

Table of soccer league standings for the Ligue W Division Ouest, listing teams and statistics.

Division Ouest-Est

Table of soccer league standings for the Ligue W Division Ouest-Est, listing teams and statistics.



## Gaëtan Bisson

Collaboration spéciale

### Les Démons sont champions du Tournoi Marcel-Fortin

L'équipe les Démons de l'Association de baseball amateur des Draveurs de Gatineau a remporté de façon éclatante les grands honneurs de la classe moustique A de la deuxième édition du Tournoi de baseball amateur Marcel-Fortin, présenté la fin de semaine dernière au parc Moussette à Hull.

Ayant perdu 4-3 face aux Athlétiques de Val-des-Monts en quart de finale, les Démons devaient disposer des Athlétiques à deux reprises en finale pour être proclamés champions, car la formule double élimination était en vigueur dans cette classe.

Perdant 12-7 à la fin de la dernière manche lors de la première rencontre, les Démons ont effectué une remontée inespérée, clôturée par un triple de deux points de Christian Marcil, pour l'emporter 13-12.

Par la suite, le lanceur François Barrette a excellé au monticule pour permettre aux Démons de disposer des Athlétiques, 5-3, lors du match ultime.

En six manches de travail, Barrette a retiré six frappeurs sur des prises, alloué seulement quatre coups sûrs et accordé trois points.

Le point de la victoire a été produit par Samuel Gauthier en fin de cinquième manche.

Dans l'autre finale au programme, le Freshmart de Chelsea a facilement vaincu les Cyclones de Hull 14-4 pour être couronné champion de la classe moustique B.

Alex Moon et Brian Buckley se sont distingués à l'attaque.



Les Démons de l'ABAD ont enlevé les grands honneurs de la classe moustique A lors de la présentation de la deuxième édition du Tournoi de baseball amateur Marcel-Fortin.

### Le Shell Cayer se déchaîne

Des poussées de quatre et cinq points en troisième et quatrième manches ont permis au Shell Cayer de battre le Dépanneur Jovi, 17-3, la semaine dernière, dans la Ligue de balle molle Val-Tétreau.

Denis Pélessier a été le pilier à l'attaque pour les gagnants avec trois coups sûrs et six points produits. Ses coéquipiers, le lanceur gagnant François Grenier et Bernard Trottier, ont également frappé en lieu sûr à trois reprises et produit trois et deux points.

Le Shell Cayer n'a pas connu autant de succès face à Brasserie



Quelques bénévoles de la deuxième édition du Tournoi de baseball amateur Marcel-Fortin entourent les coprésidents, Luc Villeneuve de l'Association du baseball amateur de Hull et Giuseppe R. SantaMaria de l'Association Hull-Volant, qui eux encadrent le président d'honneur, Marcel Duquette, à l'avant, au centre.



Le Freshmart de Chelsea a été couronné champion moustique B lors de la deuxième édition du Tournoi de baseball amateur Marcel-Fortin.

vaincus, Nicolas Bourgeois a cogné un circuit et produit trois points.

Le revers a été porté au dossier d'Yves Laurin.

### Ligue Molson

Le Remorquage Henrie a rossé le Groupe Investors, 16-4, lundi dernier, dans la Ligue de balle lente Molson de Hull.

Michel Plourde et Daniel Boyer ont été les maîtres d'oeuvre de cette victoire du Remorquage Henrie avec un circuit et quatre points produits chacun. Leur coéquipier Mario Charron a également bien fait avec deux coups sûrs en autant de présences et trois points produits, tandis que Gaëtan Saint-Pierre était le meilleur pour les perdants, poussant deux coureurs au marbre à l'aide d'un simple.

Alain Duchesne du Remorquage Henrie et Michel Leblanc du Groupe Investors ont été les lanceurs de décision.

Lors de l'autre partie à l'horaire, le Groupe Investors s'est fort bien repris en infligeant un revers de 12-4 au JD Bar.

Éric Villemare, quatre en quatre, et Mario Richard, deux en quatre, ont cogné un circuit et produit deux points chacun pour les vainqueurs. Du côté des vaincus, Mario Fafard s'est signalé avec deux coups sûrs et un point produit. Michel Leblanc a mérité la victoire alors que Christian Delisle subissait la défaite.

### Stéphane Racine maîtrise le Kingsway

Stéphane Racine a remporté les grands honneurs de la classe A lors de la présentation du championnat du Club de golf Kingsway, la fin de semaine dernière. Dans la classe B, Denis Gascon a dominé, tandis que Pierre Sirois remportait la palme dans la classe C. Chez les dames, Marilyn Sabourin a devancé ses adversaires dans la classe A. Yvette Blanchard a été la meilleure de la classe B, alors que Brigitte Lebel s'imposait dans la classe C.

### Du soccer au bingo

L'équipe féminine U-14 du Club de soccer FC Outaouais vous invite au bingo qui aura lieu le 16 août prochain, à 19 h, au Centre du bingo de Hull situé au 122, rue Berri. Cette équipe qui regroupe des jeunes filles d'Aylmer, Gatineau, Hull et Wakefield a connu plus que sa part de succès cette saison, remportant entre autres le titre de championnes lors du tournoi U-15 de Charlesbourg. Pour information, communiquez avec Paul Arcand au 770-3575.

### Pour me joindre

Si vous avez de l'information au sujet d'activités sportives pour adultes, vous pouvez communiquer avec moi par courriel à l'adresse suivante: gbisson@ccai.com. Vous pouvez également me joindre en composant le (613) 792-0929 ou par télécopieur au (819) 778-0268.

de l'Île, baissant pavillon 8-4.

Christian Potvin, avec trois coups sûrs en quatre présences au bâton, et Jim Dorion, deux en trois, ont été les plus productifs avec trois et deux points pour les gagnants, tandis que Denis Brunet se signalait avec trois coups sûrs et autant de points produits pour les perdants.

Sylvain Thériault a mérité la victoire alors que François Grenier encaissait le revers.

Lors de l'autre partie au programme, le Dépanneur Jovi a écrasé le Duguay Sports, 19-4.

Le meilleur à l'offensive a été Charles Garneau des vainqueurs avec quatre coups sûrs et trois points produits.

Le lanceur gagnant, Stéphane Maisonneuve, et Éric Beaulne ont également connu une bonne soirée au bâton pour le Dépanneur Jovi avec un circuit et deux points produits chacun. Du côté des

## 7-6 contre les Astros Les Expos trouvent un autre moyen de perdre

RICHARD MILO  
PC — Houston

Le Enron Field n'est pas plus accueillant que l'Astrodome.

Les Expos ont subi hier une neuvième défaite à leurs 10 derniers matches en s'inclinant 7-6 contre les Astros malgré une attaque de 14 coups sûrs.

Ils ont trouvé un nouveau moyen de perdre contre l'équipe qui possède le pire dossier des ligues majeures (41-68) en laissant filer des avances de 4-0 et 6-5 à leur premier match au Enron Field. Ils avaient présenté une fiche de 74-103 en 32 ans à l'Astrodome.

### Pas à la hauteur

Javier Vazquez n'a pas été à la hauteur. En six manches, il a alloué six points et neuf coups sûrs, dont trois circuits, deux à Chris Truby et un à Daryle Ward. Il a maintenant donné 19 circuits cette saison en 141 manches et deux tiers.

Les Astros ont effectué une poussée de cinq points à la troisième et ils ont créé l'égalité 6-6 à la sixième. Les six points accordés par Vazquez ont été le résultat de circuits.

Steve Kline (1-4) a subi la défaite en accordant le septième point mais il n'a pas joué de chance. Vladimir Guerrero a été incapable de saisir un haut ballon de Julio Lugo près de la clôture du champ droit. Lance Bergman, un frappeur ambidextre dont la moyenne ne s'élevait qu'à ,213 contre les gauchers, a ensuite produit le point gagnant à l'aide d'un simple.

### Première victoire de Green

Le releveur Jason Green, un droitier de Port Hope en Ontario, a remporté sa première victoire dans les ligues majeures. Octavio Dotel a enregistré son cinquième sauvetage.

Moises Alou n'est arrivé qu'une quinzaine de minutes avant l'exercice au bâton. Il n'a pas eu le temps de parler à son père mais il est allé lui serrer la main derrière la cage des frappeurs.

RICHARD MILO  
PC — Houston

«Il n'a pas l'air aussi content que durant la saison morte, a-t-il révélé. J'étais très content pour lui pendant la saison morte quand ils ont dit qu'ils voulaient que l'équipe se dirige dans la bonne direction mais maintenant, c'est un retour à la réalité.

«D'abord, ils ont congédié deux instructeurs (Bobby Cuellar, l'instructeur des lanceurs, et Luis Pujols, l'instructeur sur le banc). Puis ils viennent d'échanger Rondell White.»

Alou ne croyait jamais qu'on allait échanger White en retour d'un seul joueur — le lanceur gaucher Scott Downs, des Cubs de Chicago.

«Il y avait des rumeurs qu'il serait échangé. Je n'ai pas été surpris mais en même temps, j'ai été surpris de voir qu'ils ont effectué un échange un contre un.

«Le gars qu'ils ont obtenu pourrait devenir bon, mais je pense que ce fut un échange de merde. Ils l'ont donné tout simplement. C'est un retour à 1994.»

Alou, dont les Expos n'avaient pas retenu les services en tant que joueur autonome, a rappelé que White n'est pas seulement un bon joueur de baseball. C'est aussi un gentilhomme dans toute l'acception du terme.

### L'une des meilleures personnes dans le baseball

«C'est une des meilleures personnes dans le baseball, a-t-il précisé. Parfois, il faut considérer la personne plutôt que le joueur. C'est un gars de première classe. Mais j'ai appris depuis longtemps qu'il n'y a pas de loyauté dans le baseball. C'est pourquoi, d'ailleurs, j'ai fait inclure une clause de non-échange dans mon contrat.»

Puis en regardant la situation dans son ensemble, il a dit: «Je me sens mal pour mon père, l'équipe et les partisans. Mais à Chicago, ce sera une occasion formidable pour White. Il jouera sur du gazon naturel et les matches seront retransmis à la télévision chaque jour!»

## Les sports

### Les Expos vus par Moises Alou

# «Un retour à la réalité»

tait alors que la première semaine de juillet et je me disais qu'il restait encore bien du temps avant la date limite du 31 juillet. Je ne voulais pas sauter sur la première occasion.»

### Promesse tenue

Avant le dernier voyage de 10 jours des Astros, le propriétaire de l'équipe, Drayton McLane fils, avait promis que Moises porterait l'uniforme des Astros au retour de l'équipe. Il a tenu promesse.

«Mon salaire est de 5 millions \$

par année, a dit Alou. Lors de mes conversations avec eux, je leur ai rappelé qu'un joueur comme moi gagne environ 11 millions \$ par année...»

Alou est heureux avec les Astros. Il recommence, a-t-il souligné, à se sentir mieux après avoir été éprouvé par les blessures. Il a raté toute la dernière saison à la suite d'une sérieuse blessure à un genou, une blessure bizarre qu'il s'était infligée avant le camp d'entraînement en faisant du tapis roulant.

PUBLI-REPORTAGE

## CONSEILS DE GOLF

### LE GOLF ET LA VIE - DEUXIÈME PARTIE

La Canadienne Lorie Kane, championne amatrice mexicaine en 1991, est passée chez les golfeuses professionnelles en 1993. Championne de la série Du Maurier en 1994, 1995 et XX, elle a remporté le titre d'athlète féminine canadienne de l'année en 1997. Même si elle n'est devenue pro qu'à l'âge de 29 ans, Lorie a toujours aimé le golf et trouvé le temps de s'y adonner. Elle a un petit conseil pour les joueuses qui doivent concilier travail et famille, mais qui aimeraient aussi profiter du merveilleux sport qu'est le golf : il faut savoir établir ses priorités. Lorie est convaincue que, quand on aime un sport, on trouve le temps de le pratiquer. Un «petit neuf» en soirée, c'est tout de même neuf trous où l'on peut profiter de l'air pur et d'une promenade sur un beau terrain de golf.

Lorie offre les petits conseils suivants à celles qui veulent apprécier pleinement le golf :

**Vaincre sa frustration**

«Si vous frappez un mauvais coup ou encore que vous avez une mauvaise journée sur le parcours, soyez votre meilleure amie. Pour surmonter la frustration, contentez-vous de profiter de la partie et dédramatisez la situation. Ce conseil vaut aussi bien pour celles qui jouent pour le plaisir que pour celles qui font de la compétition. La première fois que j'ai participé à la Classique du Japon, ça m'a fait le plus grand bien de voir comment les Japonaises abordent le jeu. Lorsqu'elles manquent leur coup, elles en rient et laissent ce mauvais moment derrière elles pour se concentrer sur le prochain trou.»

**Apprendre des leçons précieuses**

«Je crois que le golf est le seul sport d'honneur qui subsiste. Que l'on joue pour le plaisir ou pour la compétition, on n'a de comptes à rendre qu'à soi-même, quand il est question de respecter les règles. Dans la vie



## CLASSIQUE du Maurier

[www.classiquedumaurier2000.com](http://www.classiquedumaurier2000.com)

de tous les jours, il est parfois difficile de faire face à de telles questions. Le golf enseigne une discipline et une honnêteté qui peuvent servir dans la routine quotidienne.

Au golf, le défi existe entre soi-même et le terrain de golf, tandis que dans les autres sports il faut habituellement affronter l'équipe adverse ou encore la personne contre laquelle on joue. Si vous sortez et décidez de vous amuser et de travailler fort pour venir à bout du parcours, à la fin de la journée, vous aurez réussi.

Que vous jouiez depuis longtemps ou que vous soyez débutante, n'oubliez pas de prendre une minute pour admirer le paysage qui vous entoure. Détendez-vous, préparez votre coup, prenez votre élan et laissez les frustrations de la journée derrière vous. Profiter du moment présent, ça rapporte non seulement au golf, mais aussi dans la vie.»

Venez admirer Lorie Lane et d'autres très talentueuses joueuses professionnelles de la LPGA à la Classique du Maurier, au Royal Ottawa Golf Club, du 7 au 13 août.

Vous pouvez bénéficier de ces précieux conseils sur le golf grâce au Guide to Every Shot de la LPGA des Sciences de l'activité physique. Pour de plus amples renseignements sur les Sciences de l'activité physique, visitez le site [www.humankinetics.com](http://www.humankinetics.com). On pourra consulter cet excellent ouvrage de référence, qui s'adressent aux golfeurs et golfeuses chevronnés ou novices, au coin des spectateurs dans le cadre de la Classique du Maurier.

**du 7 au 13 août 2000**  
au club de golf Royal Ottawa

Billets disponibles chez **ticketmaster.ca** 613-755-1111 **SEARS**

**Bureau du tournoi : 819-777-4203**

Si pour vous le jeu n'est plus un jeu,  
composez en tout temps, sans frais, le numéro de la ligne Jeu : aide et référence : 1 800 461-0140.

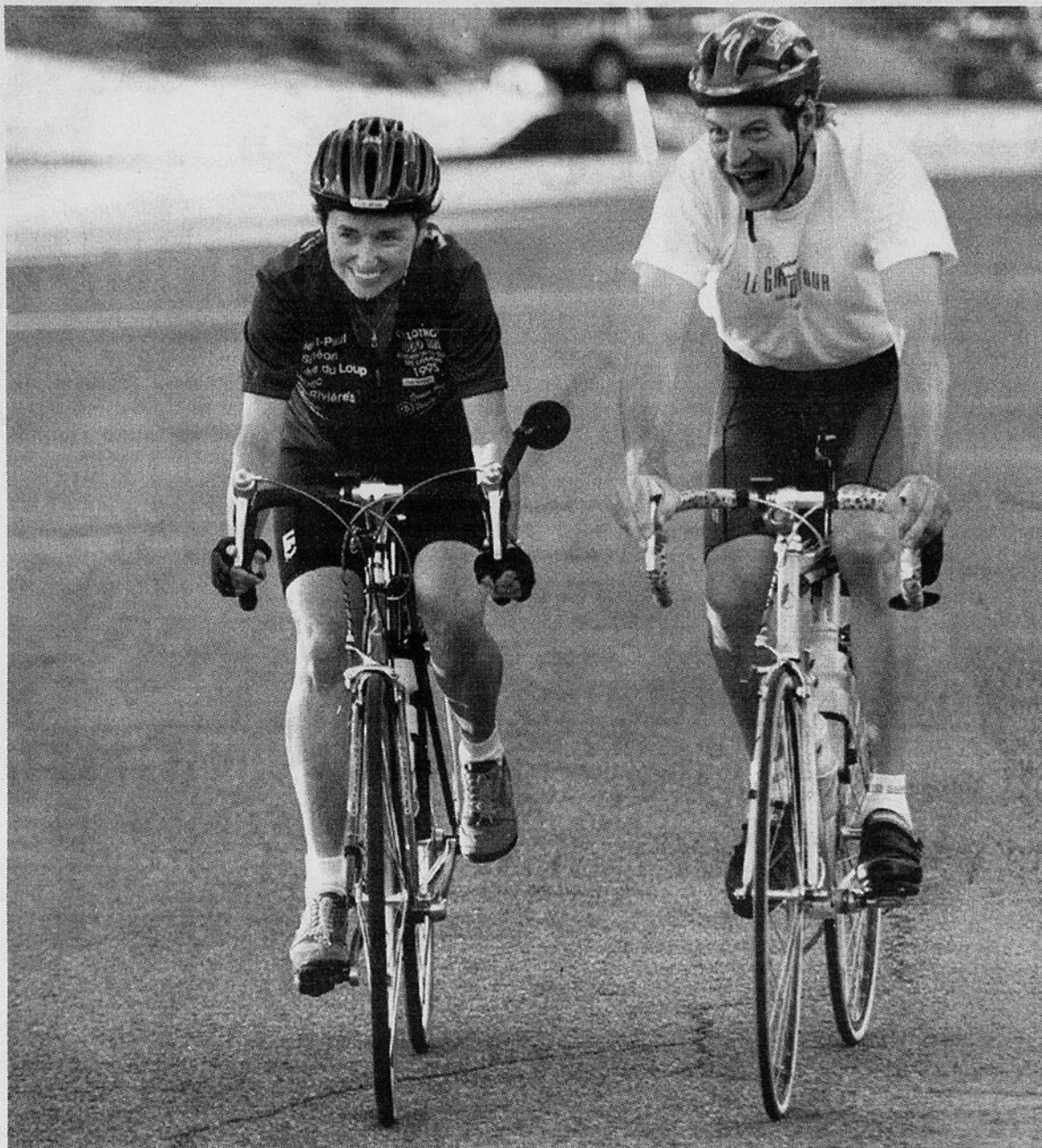
1 800 461 0140

Le jeu doit rester un jeu.



loto-québec

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)



gilbert Girard en sera à son cinquième Grand Tour. Suzanne Blais sera également de la partie.

MARTIN ROY, Le Droit

Le Grand Tour se met en branle

## Un gros village itinérant s'installe à Hull

Le plus gros village itinérant jamais vu dans la région s'installera à Hull ce soir et à Maniwaki demain.



CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

Le Grand Tour, cette randonnée cycliste de 650 kilomètres prend son départ ce matin même à Quyon dans la région du Pontiac. Durant huit jours, les quelque 1850 participants parcourront les routes de l'Outaouais, des Laurentides et d'Argenteuil et de la région de Valleyfield, pour s'arrêter à Saint-Lambert, près de Montréal.

Pour leur première journée, les cyclistes ne franchiront que 56 kilomètres entre Quyon et Hull. La plupart d'entre eux partiront en fin d'avant-midi.

### Place aux choses sérieuses

Mais demain, place aux choses sérieuses avec la plus dure journée du tour, 133 kilomètres et un parcours en montant, entre Hull et Maniwaki. Les cyclistes se rendront ensuite à Mont-Laurier (60

km), Saint-Jovite (125 km) où ils prendront un jour de repos à Saint-Jovite mercredi. Ils repartiront ensuite vers Lachute (92 km), Valleyfield (95 km) pour terminer leur randonnée à Saint-Lambert, le 12 août prochain.

### Avant tout un voyage

Le Grand Tour est avant tout un voyage, et même si certains cyclistes sont très rapides, il ne s'agit surtout pas d'une course. D'ailleurs, il n'y a pas d'heure de départ; les moins pressés partent vers 11 h et arrivent presque à la tombée de la nuit. Chacun effectue la randonnée à son rythme, seul ou en groupe. Certains font même des détours pour voir des coins plus pittoresques.

C'est donc un long chapelet de cyclistes qui défilera sur les routes de l'Outaouais en fin de semaine. Le village du Grand Tour, formé de quelque 1200 tentes, envahira tous les espaces gazonnés entre le Collège de l'Outaouais et l'école secondaire Mont-Bleu. Le Grand Tour a aussi son propre bistro, son magasin général et ses kiosques de souvenirs et d'alimentation. Mais les participants achè-

tent aussi beaucoup dans les magasins et les dépanneurs situés sur le parcours.

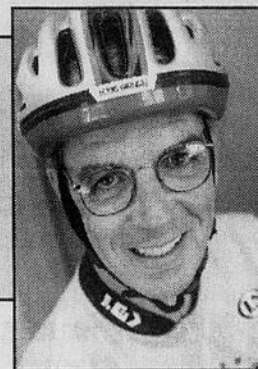
Malgré le fait que le départ ait lieu dans la région, seulement 4 % des 1850 participants proviennent de l'Outaouais. La région de Montréal fournit 32 % du peloton, la Montérégie 21 % et la région de Québec 11 %. Toutes les régions du Québec sont représentées et seulement 3 % des cyclistes inscrits habitent hors du Québec.

Le hullois Gilbert Girard en sera à son cinquième Grand Tour. L'an dernier, il avait parcouru les routes du Bas-Saint-Laurent, entre Lévis et Matane.

«J'y vais parce que j'aime rouler en groupe et rencontrer des gens. C'est vraiment la fête du vélo et même si je connais la plupart des routes que nous allons parcourir, je suis certain de faire des découvertes», a-t-il indiqué.

Pour sa part, Suzanne Blais a été impressionnée par la qualité de l'organisation lors du Grand Tour de l'an dernier.

«Tout est bien organisé et on se sent vraiment en vacances. On n'a rien à faire à part monter et démonter notre tente. C'est plaisant parce que les cyclistes sont, en général, de bonne humeur», a déclaré la cycliste hulloise.



PIERRE BERGERON  
Le Droit

## Le Grand Tour

### De la Grande visite

La grande visite sur deux roues arrive en Outaouais. Dès aujourd'hui, les 1850 cyclistes du Grand Tour envahissent la région, l'espace d'un week-end. Invasion pacifique s'il en est une, puisqu'elle permet à ces centaines d'adeptes du plein air de découvrir l'Outaouais sous toutes ses coutures, d'y laisser des retombées économiques non négligeables, des souvenirs impérissables et sans doute le désir d'y revenir. C'est donc à compter de ce matin que cette extraordinaire caravane de plaisir, de santé et de plein air se met en route pour huit jours, dont trois parmi nous.

On se joint donc à eux pour parcourir entre 650 et 750 kilomètres de Quyon à Saint-Lambert, sur la Rive-Sud de Montréal, via Hull (ce soir), Maniwaki (demain), Mont-Laurier, Saint-Jovite, Lachute et Valleyfield. Sans être trop difficile, le parcours a ses passages exigeants, dont la montée du Chemin Notch aujourd'hui, et demain, un premier défi avec 133 kilomètres sur la 105, direction Maniwaki. Faut croire qu'on est un peu maso, mais à 1850 cyclistes sur la route, on se sent un peu plus brave.

Faut dire également que cette caravane est pas mal impressionnante: en plus des 1850 cyclistes (aux dernières nouvelles), on compte 150 employés et bénévoles, 40 tonnes de bagages personnels, 20 tonnes d'équipement, un spectaculaire village de 1200 tentes, 160 bécosses et 43 véhicules (dont trois camions de 53 pieds pour les seuls bagages des cyclistes). D'ailleurs, les cyclistes doivent faire preuve d'ingéniosité pour identifier leurs bagages et les retrouver dans cet enchevêtrement de sacs noirs, mauves, verts ou autres couleurs à la mode.

Le village itinérant mérite une visite puisqu'il faut le monter et démonter à tous les jours; en fait, pendant qu'un village accueille les cyclistes, on est en train d'en installer un autre à l'étape suivante, incluant un stand d'information, un stand d'alimentation, un magasin général et un bistro qui fait toujours de bonnes affaires. Assez pour croire que les cyclistes carburent au houblon! Ce qui n'est d'ailleurs pas très loin de la vérité.

Le seul passage de cette organisation se traduit localement par des retombées instantanées de 70 000 \$ sans compter les dépenses personnelles des cyclistes.

Alors, tout ce beau monde se mettra donc en route dès ce matin. C'est donc un appel à la prudence et à la coexistence pacifique entre cyclistes et automobilistes. Aujourd'hui, nous partons de Quyon en direction Hull, via principalement la 148 et le chemin de la Montagne. Les plus en forme se permettront une escapade dans le parc de la Gatineau pour aller contempler le trajet qu'ils viennent d'emprunter du haut du belvédère Champlain. Pour les visiteurs de l'extérieur, c'est à ne pas rater, même si vos mollets seront mis à l'épreuve. Une bonne préparation pour la journée de demain. Ce soir, tout ce beau monde se retrouve autour de la polyvalente Mont-Bleu.

Demain, c'est une journée défi de 133 km sur la 105 en direction de Maniwaki avec halte-dîner à Kazabazua. Inutile d'insister sur la sécurité et d'implorer la patience des automobilistes. Comme les cyclistes vont partir entre 6 h 30 et 9 h 30 demain matin, il faut s'attendre à ce que la 105 soit pas mal encombrée en direction nord la journée durant. Rappels également que ces cyclistes ne sont pas des pros mais plutôt des «monsieur et madame tout-le-monde» qui font du vélo par amour, par passion ou par défi... mais surtout par plaisir. Alors, on se calme et on coexiste! N'oubliez pas que ces cyclistes sont des touristes comme les autres, qui payent leurs taxes comme les visiteurs qui arrivent en voiture ou en autobus.

Il y a quelques années, le Grand Tour avait envisagé un départ de Hull et projetait d'emprunter la 148 sur toute sa longueur. Le trajet retenu pour cette première visite est très différent puisqu'il nous emmène à Montréal en passant par la Haute-Gatineau et les Pays d'en haut, une randonnée qui nous fera découvrir de nouvelles routes, de nouveaux villages et de nouveaux paysages. N'est-ce pas là tout le plaisir de visiter notre coin de pays «au ras les pâquerettes» et à une vitesse qui permet de tout voir et de tout sentir.

On se revoit, mardi matin, car lundi, *Le Droit* ne sera pas publié.

\*\*\*

Les deux tiers des participants sont des hommes. Plus de sept participants sur 10 ont entre 35 et 54 ans.

\*\*\*

La moitié des cyclistes viennent de la région de Montréal et de la Montérégie. Mais, seulement 4 % des cyclistes sont de l'Outaouais. C'est bien peu compte tenu de la popularité du vélo dans notre région.

\*\*\*

Il en coûte 560 \$ à chaque participant qui opte pour le forfait sous les étoiles incluant les trois repas par jour (sauf le jour de relâche à Saint-Jovite. Bien sûr, il faut fournir sa tente, la monter et la démonter à tous les jours. C'est pas toujours jojo mais on s'y fait. Et s'il pleut, on est tous trempés.

## Les sports

Le Royal Ottawa est fin prêt pour la Classique du Maurier

# Webb veut poursuivre sur sa lancée

Le dernier coup roulé a été donné sur les verts du club Royal Ottawa, histoire d'accorder un peu de répit au terrain avant l'entrée en scène des meilleures golfeuses au monde.



MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

D'ici dimanche prochain, les projecteurs seront braqués sur l'illustre parcours de golf du chemin Aylmer. La Ladies Professional Golf Association y a installé ses pénates et tout est en place pour la Classique du Maurier, une des quatre haltes majeures de la LPGA.

Le tournoi est doté d'une bourse globale de 1,2 million \$ américains. La gagnante touchera un chèque de 180 000 \$, toujours en dollars américains.

Qui dit Classique du Maurier dit meneuses du circuit de la LPGA. Meneuses sur le plan monétaire, meneuses en terme de victoires sur le circuit.

Karrie Webb part avec une certaine longueur d'avance. L'Australienne est à la LPGA ce que Tiger Woods est à la PGA. Jeune. Et d'autant plus brillante sur les allées. Couronnée et riche à craquer.

### Sur une lancée unique

Webb, qui défendra son titre dans les prochains jours, est sur une lancée unique. Elle a remporté trois des quatre tournois majeurs de la LPGA. La golfeuse de l'année en 1999 a repris là où elle s'était arrêtée, l'an passé. Sa fiche, cinq victoires depuis janvier, dont le Championnat Nabisco, l'ancien Dinah Shore et l'Omnium féminin des États-Unis. Tout ça pour des gains de 1 463 742 \$US, avant la Classique Michelob Light, à Saint Louis, au Missouri. Et dire qu'elle n'a participé qu'à 13 des 21 tournois du circuit, depuis le début de la saison.

«C'est bon pour le golf professionnel féminin d'avoir des athlètes qui performant aussi bien, a dit Jocelyne Bourassa, première championne de la Classique et directrice exécutive de l'événement depuis 20 ans. Nos golfeuses font tout pour s'améliorer. Karrie Webb, par exem-



ASSOCIATED PRESS

Karrie Webb tient fièrement le trophée symbolisant sa victoire l'Omnium américain féminin le 23 juillet dernier. Elle tentera de remporter un autre tournoi majeur de golf la semaine prochaine.

ple, passe beaucoup de temps sur Internet à discuter avec son entraîneur qui est en Australie. Même chose pour Annika Sorenstam qui analyse ses coups, les bons et les mauvais, à l'aide d'un ordinateur.»

### De quoi être fière

Une quinzaine de golfeuses du Canada participeront à cette classique. C'est une fierté pour Jocelyne Bourassa.

«Lorie Kane est 18<sup>e</sup> parmi les boursières de la LPGA. Elle cogne à la porte des grands championnats et devrait être parmi les premières, cette année. Elle a fini sixième, l'an

passé. Dawn Coe-Jones, qui a terminé quatrième l'année dernière a également de bonnes chances. Il en va autant pour Gail Graham, qui n'a pu prendre part à la Classique, l'année dernière, parce qu'elle était blessée et A.J. Eathorne, qui occupe le 30<sup>e</sup> rang parmi les meilleures boursières et qui n'en n'est qu'à sa deuxième année sur le circuit.»

La plupart des golfeuses canadiennes participeront au pro-am, de mardi.

«Je devais y prendre part, mais A.J. Eathorne a décidé d'y participer. Je vais donc me contenter de frapper un coup avec chacune des équipes», a dit Graham.

Pour trouver un nouveau commanditaire

## Jean-Paul Blais n'a que 45 jours

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Le temps presse pour la Classique du Maurier.

Ça prend un commanditaire majeur, sinon l'un des quatre tournois majeurs de la LPGA sera bientôt chose du passé.

La participation financière de la compagnie de tabac à ce prestigieux tournoi de varie entre 5 et 6 millions \$, par année. Du Maurier est impliqué dans le tournoi depuis une vingtaine d'années.

«Ce n'est pas une mince tâche de remplacer un commanditaire

de cette envergure.»

C'est Jean-Paul Blais qui s'exprimait ainsi, cette semaine. Ancien président de du Maurier, il est chargé de trouver un successeur au fabricant de cigarettes.

### Que 45 jours

Les dirigeants de la LPGA lui ont donné un maximum de 45 jours pour trouver un remplaçant à son ex-employeur. Autrement, ce sera la fin et on sera loin de l'apothéose.

On est en été et les grandes entreprises canadiennes ont pour la plupart établi leurs projections budgétaires. Le travail est de plus en plus ardu.

«Le timing est vraiment mauvais, a affirmé Jean-Paul Blais. On parle de sommes d'argent importantes et le processus qui mène à un «oui» ou à un «non» est long. Le temps est en train de nous rattraper. On cogne aux portes des corporations au moment où leur budget pour la prochaine année est déjà planifié.»

Même sans commanditaire majeur, les dirigeants de la Classique du Maurier avaient trouvé le moyen de hausser leur bourse à 1,5 million \$ américains, pour l'édition 2001.

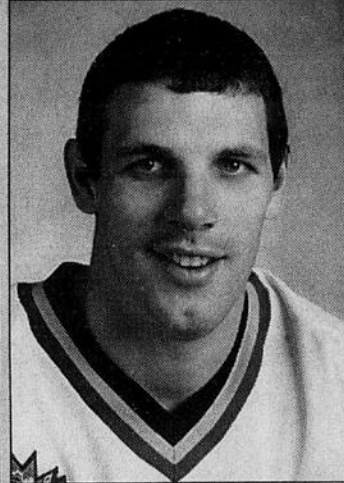
Le projet a essuyé un refus du commissaire de la LPGA, Ty Votaw.

«On a rien contre la bourse de 1,5 million \$, a insisté M. Blais. Le commissaire s'inquiète parce qu'on n'a toujours pas trouvé un remplaçant à du Maurier. Il tient mordicus à ce que l'événement ait un commanditaire majeur.»

Jean-Paul Blais a-t-il la confiance? Oui, parce que l'événement est synonyme de fenêtre importante pour le commanditaire.

«On parle de 200 millions de téléspectateurs, sans compter l'Asie, pour les quatre jours de notre tournoi. C'est aussi un très grand véhicule touristique pour le Canada. Surtout que le tournoi se déplace d'un endroit à l'autre à chaque année.»

## AU JOURD'HUI



### Odjick acquitté

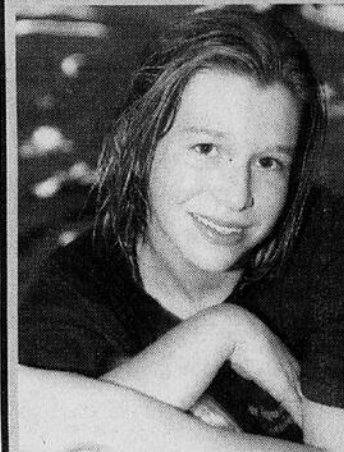
Gino Odjick, des Flyers de Philadelphie, a été acquitté des accusations de voies de fait avec lésions corporelles qui pesaient contre lui, au Palais de Justice de Mont-Laurier. Les événements remontent au 24 avril 1998 alors qu'une altercation est survenue dans un bar de la région. L'accusé doit sa libération au fait que l'homme qui devait témoigner contre lui ne s'est pas présenté au procès.

### Tennis

### Novak sort Rafter

PAGE 48

### Natation



### Meilleur chrono à vie de Charron-Watson

PAGE 49

### Baseball

### Strawberry a encore le cancer

PAGE 47

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# Lundi le 7 août

# VILLA TOYOTA

## ÉPLUCHE

**LES PRIX ET LE BLÉ D'INDE DE 9 H À 21 H**

**Vous êtes tous invités à venir profiter de notre hospitalité et des aubaines incroyables sur notre inventaire complet de véhicules neufs et usagés.**



**59** Echo • **9** Célica  
**41** «2000» Corolla • **34** Camry  
**4** Solara • **7** RAV4  
**10** Sienna • **12** camions et 4-Runner

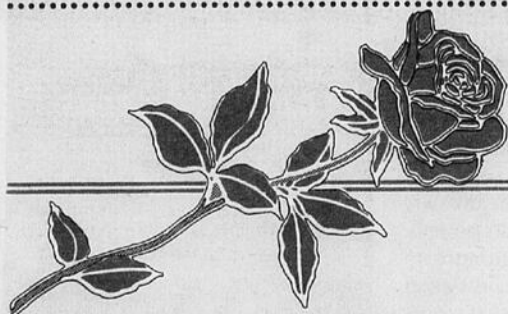
**En plus : Nous avons un excellent choix de véhicules d'occasion entièrement reconditionnés et avec une garantie minimum de 1 an ou 20 000 km.**

**ALLOCATION MAXIMALE POUR VOTRE ÉCHANGE.**

**LES PLUS BAS TAUX DE FINANCEMENT ET LOCATION JAMAIS OFFERT PAR TOYOTA.**

**ÉPIS DE BLÉ D'INDE, HOT-DOGS ET RAFFRAÎCHISSEMENT SERONT SERVIS.**

**RÉDUCTION ADDITIONNELLE SUR NOS NOMBREUX DÉMONSTRATEURS TELS QUE:  
 ECHO, COROLLA, CAMRY, AVALON.**



*Villa Toyota Inc.*

**1 journée seulement,  
 1 endroit seulement.**

**965, boul. St-Joseph Hull  
 776-0077**


**Yvon Legault**

Collaboration spéciale

# Hartley encense Roy, Lapointe et Bouillon

Ceux qui connaissent bien Bob Hartley savent qu'il a un faible pour les joueurs de caractère, qu'il apprécie grandement les hockeyeurs qui se démarquent par leur fougue et leur détermination.

Pas surprenant donc que l'entraîneur-chef de l'Avalanche du Colorado ait fait l'éloge des trois joueurs de la Ligue nationale de hockey présents à la sixième édition de son tournoi de golf à Lachute, mercredi dernier.

Patrick Roy, de l'Avalanche, Martin Lapointe, des Red Wings de Détroit et Francis Bouillon, du Canadien de Montréal, ont tous été longuement encensés par Hartley lorsqu'il s'est adressé aux quelque 480 convives qui assistaient au souper en soirée.

## Vrais modèles de détermination

Ces trois joueurs sont, selon lui, de vrais modèles de détermination. Et, il parle en connaissance de cause, ayant eu l'occasion, depuis le début de sa carrière d'instructeur, de les diriger tous les trois. Lapointe et Bouillon ont joué sous sa tutelle avec le Titan de Laval, de la Ligue junior majeure du Québec, tandis que Roy et Hartley font équipe depuis maintenant deux ans avec l'Avalanche.

«Patrick est l'un des athlètes les plus déterminés que je connaisse. Ce gars-là joue constamment pour gagner. Il se défonce tout le temps, même pendant les séances d'entraînement, a déclaré Hartley, lors d'un entretien avec *Le Droit*. On ne récolte pas tous les honneurs qu'il a obtenus sans faire preuve de détermination. Il est à seulement quatre victoires de réécrire le livre des records de la Ligue nationale de hockey. Faut l'faire!»

## Lapointe, un leader né

Hartley s'est fait tout aussi élogieux à l'endroit de Lapointe, un joueur qu'il doit malheureusement affronter beaucoup trop souvent maintenant.

«Martin a été mon capitaine à Laval. C'est un leader né, un joueur extrêmement combatif et fougueux. Un vrai joueur de caractère! Dommage qu'il porte les couleurs des Red Wings, nos ennemis jurés», a souligné l'entraîneur-chef de l'Avalanche.

## Pas qu'un joueur pour «remplir un chandail»

Au sujet de Bouillon, Hartley a raconté les débuts du petit défenseur avec le Titan. Il a expliqué comment celui-ci avait déjoué les plans de tout le monde, y compris les siens, en se taillant un poste régulier au sein de l'alignement.

«J'avais besoin d'un joueur pour «remplir un chandail» et je l'ai invité au camp d'entraînement à la toute dernière minute, en m'assurant de lui faire com-



De gauche à droite, sur la photo: Martin Lapointe, Francis Bouillon, Patrick Roy, Bob Hartley, Sébastien Laplante, le président d'honneur de la sixième édition, Denis Morel et Éric Veilleux.

prendre qu'il s'agissait d'une situation d'urgence et qu'il ne serait pas dans les parages plus de deux ou trois jours. Il m'a tellement impressionné par sa fougue, sa combativité et sa détermination que j'ai décidé de le garder plus longtemps. Voyez où tout cela l'a mené aujourd'hui. Il est la preuve vivante que tout est possible lorsqu'on travaille fort et qu'on est déterminé à réussir.»

## De bons citoyens

Au-delà de leurs qualités athlétiques, Roy, Lapointe et Bouillon sont, selon Hartley, de très bonnes gens, des personnes très généreuses.

«Chaque année, j'essais d'inviter des athlètes qui personnifient bien l'esprit même de la cause de mon tournoi de golf. Des athlètes généreux de leur temps, de bons citoyens qui possèdent le genre de qualité que nous recherchons chez les étudiants et les étudiantes à qui nous remettons les bourses de l'omnium. Je ne pouvais certainement pas trouver de meilleurs exemples à suivre que Patrick, Martin et Francis», a déclaré Hartley.

## La cause à coeur

Comme il le fait chaque année, Hartley a répété combien il attache de l'importance à son tournoi de golf, combien la cause lui tient à coeur.

«C'est beau à voir comment le travail d'un comité organisateur de neuf bénévoles, le support de plusieurs commanditaires et la

participation de 340 golfeurs et golfeuses peut amasser des milliers de dollars pour permettre à de jeunes étudiants de poursuivre leur formation postsecondaire,

a-t-il souligné.

«Sans compter que cet événement me permet, à chaque été, de revoir plusieurs gens de la région en même temps et de les

remercier pour les bons mots d'encouragement qu'ils me font parvenir pendant la saison de hockey.»

## En bref

### Tennis: la famille Rouleau en évidence

La famille Rouleau s'est mise en évidence lors du récent tournoi de tennis de Hawkesbury.

Plus particulièrement chez les hommes où les frères Jean, André et Luc ont fait les frais de la grande finale du double.

C'est le tandem d'André et de Luc qui l'a finalement emporté, disposant de Jean et de Martin Marion.

En double mixte, André Rouleau et son épouse Beth ont atteint la ronde finale. Ils se sont inclinés devant le duo Roxanne Sauvé-Bruce Denis.

Beth Rouleau s'est reprise en double féminin. Elle a conjugué ses efforts à ceux de sa belle-soeur Linda pour enlever les grands honneurs de l'épreuve. Elles ont vaincu le tandem Lisette Plourde-Josée Dumas en grande finale.

### Tournoi de la Caisse populaire d'Embrun

La Caisse populaire d'Embrun tiendra son tournoi annuel de golf

au club Casselview de Casselman le samedi 9 septembre prochain. Organisé en collaboration avec le Club optimiste d'Embrun, ce tournoi sera disputé sous la formule «meilleure balle».

Le souper sera servi à la salle des Chevaliers de Colomb, sise au 5, rue Forget à Embrun. Les profits seront remis à la jeunesse.

Les formulaires d'inscription sont présentement disponibles chez Sports Actif (443-2488) ou à la caisse populaire (443-2992).

### Tournoi de volley-ball de plage

Une trentaine d'équipes sont attendues pour la quatrième édition du tournoi de volley-ball de plage organisé par le club Richelieu de Hawkesbury. Le tout aura lieu au parc Cyr-de-Lasalle les 12 et 13 août prochains.

Les équipes participantes se disputeront les honneurs dans trois divisions différentes: mixte (six joueurs, dont au moins une femme) et deux contre deux masculine et féminine.

Pour obtenir plus d'information, il faut communiquer avec Tony, au (613) 632-0126, Éric, au 632-2741 ou Mario, au 636-0725.

### Place aux champions de soccer

La Ligue de soccer de Hawkesbury a couronné ses champions en fin de semaine dernière.

Chez les moustiques, c'est l'équipe de l'instructeur Stéphane Charette qui a tout rafflé. Elle a remporté la double couronne, décrochant les honneurs du tournoi de fin de saison et le championnat des hostilités régulières.

Même chose pour l'équipe de l'entraîneur Roxanne Roy chez les pee wee.

Elle a terminé première au classement et elle a enlevé les honneurs du tournoi final.

Chez les atomes, la troupe de l'instructeur Adrien Joly a remporté le tournoi de fin de saison, surprenant en cours de route l'équipe de l'entraîneur Brian Borden, championne des hostilités régulières.

En tout et partout, 205 jeunes garçons et jeunes filles ont participé aux activités du circuit cet été, une augmentation d'une soixantaine d'inscriptions comparativement à 1999, la première année d'existence de la ligue.